叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《死去的拳击手》威廉·卡尔顿作(the Dead Boxer The Works Of William) 000001

2. 《死去的拳击手》威廉·卡尔顿作(the Dead Boxer The Works Of William) 000002

3. 《死去的拳击手》威廉·卡尔顿作(the Dead Boxer The Works Of William) 000003

4. 《死去的拳击手》威廉·卡尔顿作(the Dead Boxer The Works Of William) 000004

5. 《死去的拳击手》威廉·卡尔顿作(the Dead Boxer The Works Of William) 000005

6. 《死去的拳击手》威廉·卡尔顿作(the Dead Boxer The Works Of William) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《死去的拳击手》威廉·卡尔顿作(The Dead Boxer The Works of William)

[ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)] .
THE **DEAD** **BOXER** **.**
这 死的 拳击手 .

死去的拳击手。

[baɪ] ['wɪljəm] ['kɑːrlətən]
By **William** **Carleton**
经过 威廉 卡尔顿

作者：威廉·卡尔顿

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ˈtaɪtəlˌpeɪdʒ]
Titlepage
标题页

标题页

[peɪdʒ] - — [wɪð] [ˈstelθi] [peɪs] [hiː; hi] [krept] [ˈəʊvə(r)]
Page 91 — With Stealthy Pace he Crept Over
页 - — 和 隐秘的 步伐 他 悄悄地爬 超过

第91页——他蹑手蹑脚地爬了过去

[peɪdʒ] - — [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][stæb][æt; ət][maɪ] [nek]
Page 110 — He Made a Stab at My Neck
页 - — 他 制成 一个 刺 在 我的 脖子

第110页——他刺向我的脖子

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] — [æz; əz] [ˈnɪəli] [æz; əz][wiː; wi]
One evening in the beginning of the eighteenth century — as nearly as we
一 晚上 在 这 开始 的 这 第十八 世纪 — 作为 几乎 作为 我们
[kæn; kən][kənˈdʒektʃə(r)] ,
can conjecture ,
能 推测 ,

十八世纪初的一个晚上——据我们推测——

[ðə; ði][jɪə(r)] [mait] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] - — [sʌm; səm] [taɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˈeɪprəl] ,
the year might be that of 1720 — some time about the end of April ,
这 年 可能 是 那 的 - — 一些 时间 关于 这 结尾 的 四月 ,

年份可能是1720年——大约在四月底。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] [lɑːm] - [oʊˈrɔːrk] , [ɔː(r)] [strɒŋ] - [ˈhændɪd] - , [wɒz; wəz]
a young man named Lamh Laudher O'Rorke , or Strong - handed O'Eorke , was
一个 年轻的 男人 命名 拉姆 - 奥罗克 , 或者 强的 - 递交 - , 曾是
[prəˈsiːdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [haʊs] ,
proceeding from his father's house ,
进行中 从 他的 父亲的 房子 ,

一个名叫拉姆·劳德赫·奥罗克（或称强手奥罗克）的年轻人正从他父亲的家中出发。

[wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈəʊkən] [ˈkʌdʒl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with a stout oaken cudgel in his hand ,
和 一个 肥硕 橡木 棍棒 在 他的 手 ,

他手里拿着一根结实的橡木棍，

[təˈwɔːdz] [æn; ən] [ˈɔːtʃəd] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [taʊn] ,
towards an orchard that stood at the skirt of a country town ,
向 一个 果园 那 站立 在 这 裙子 的 一个 国家 镇 ,

朝着位于乡村小镇边缘的一片果园走去，

[ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['neɪmləs] .

in	a	part	of	the	kingdom	which	,	for	the	present	,	shall	be	nameless	.
在	一个	部分	的	这	王国	哪个	,	为了	这	展示	,	将	是	无名	.

在王国的一部分地区，目前暂且不透露其名称。

[ðəʊ] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['epɪθet] [ɒv; əv] [lɑːm] - , [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒɒn] ;

Though	known	by	the	epithet	of	Lamh	Laudher	,	his	Christian	name	was	John	;
尽管	已知	经过	这	别名	的	拉姆	-	,	他的	基督教	姓名	曾是	约翰	;

虽然他以拉姆·劳德赫（Lamh Laudher）这个绰号而闻名，但他的基督教名字是约翰；

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [taɪm] ([es]) ['aɪrɪʃ] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

but	in	those	time	(	s	)	Irish	families	of	the	same	name	were	distinguished
但	在	那些	时间	(	s	)	爱尔兰	家庭	的	这	相同的	姓名	是	杰出的

[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ][sʌm; səm] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

from	each	other	by	some	indicative	of	their	natural	position	,
从	每个	其他	经过	一些	指示性的	的	他们的	自然的	位置	,

但在当时，同名的爱尔兰家族会通过一些表明其社会地位的特征来区分彼此。

['fɪzɪk(ə)l] ['paʊə(r)] , [kəm'plekʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['fɪgə(r)] .

physical	power	,	complexion	,	or	figure	.
身体的	力量	,	肤色	,	或者	数字	.

体能、肤色或身材。

[wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɒz; wəz] [kɔːld] ['pɑːrə] - , [ɔː(r)] [swɪft] ['pædi] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

One	,	for	instance	,	was	called	Parra	Ghastha	,	or	swift	Paddy	,	from	his
一	,	为了	实例	,	曾是	称为	帕拉	-	,	或者	迅速	稻田	,	从	他的

['fliːtnɪs] [ɒv; əv] [fʊt] ;

fleetness	of	foot	;
速度	的	脚	;

例如，其中一人名叫帕拉·加斯塔（Parra Ghastha），意为“敏捷的帕迪”，因为他走路非常敏捷；

[ə'nʌðə(r)] , ['ʃɔːn] ['bjuːi] , [ɔː(r)] ['jeləʊ] [dʒæk] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪliəs] [lʊk] ; [ə; eɪ] [θɜːd] , -

another	,	Shaun	Buie	,	or	yellow	Jack	,	from	his	bilious	look	;	a	third	,	Micaul
其他	,	肖恩	布伊	,	或者	黄色的	杰克	,	从	他的	胆汁	看	;	一个	第三	,	-

[mɔː(r)] , [ɔː(r)][bɪg] ['maɪk(ə)l] ,

More	,	or	big	Michael	,
更多的	,	或者	大的	迈克尔	,

另一个叫肖恩·布伊，或者叫黄杰克，因为他面色阴沉；第三个叫米考尔·莫尔，或者叫大迈克尔。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒmən] [saɪz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] , - ["ruːə] , [ɔː(r)] [red] [dʒeɪmz] ,

from	his	uncommon	size	;	and	a	fourth	,	Sheemus	Ruah	,	or	red	James	,
从	他的	罕见	尺寸	;	和	一个	第四	,	-	ruah	,	或者	红色的	詹姆斯	,

因为他身材异常高大；还有第四个，希姆斯·鲁阿，或称红詹姆斯，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .

from	the	color	of	his	hair	.
从	这	颜色	的	他的	头发	.

从他的头发颜色判断出来的。

[ðiːz] ['epəˌθets] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [stɪl] [ə'kɜː(r)][ɪn] ['aɪələnd] ,

These	epithets	,	to	be	sure	,	still	occur	in	Ireland	,
这些	绰号	,	到	是	当然	,	仍然	发生	在	爱尔兰	,

这些绰号在爱尔兰确实仍然存在。

[bʌt; bət][fɑː(r)] [les] ['friːkwəntli] [naʊ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] ,

but	far	less	frequently	now	than	in	the	times	of	which	we	write	,
但	远的	较少的	频繁地	现在	比	在	这	时代	的	哪个	我们	写	,

但如今这种情况发生的频率远低于我们所处的时代。

[wen] ['aɪrɪʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði][və'nækjələ(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

when	Irish	was	almost	the	vernacular	language	of	the	country	.
什么时候	爱尔兰	曾是	几乎	这	白话	语言	的	这	国家	.

当时爱尔兰语几乎是该国的通用语言。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [dʒʌst] [əˈledʒd] ,

It	was	for	a	reason	similar	to	those	just	alleged	,
它	曾是	为了	一个	原因	相似的	到	那些	只是	据称	,

原因与刚才提到的那些类似。

[ðæt] [dʒɒn] [oʊˈrɔːrk] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] [lɑːm] - [oʊˈrɔːrk] ; [hiː; hi] ,

that	John	O'Rorke	was	known	as	Lamh	Laudher	O'Rorke	;	he	,
那	约翰	奥罗克	曾是	已知	作为	拉姆	-	奥罗克	;	他	,

约翰·奥罗克 (John O'Rorke) 被称为 Lamh Laudher O'Rorke；他，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɔːˌfɑːðəz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] ,

as	well	as	his	forefathers	for	two	or	three	generations	,
作为	出色地	作为	他的	祖先	为了	二	或者	三	几代人	,

以及他的祖辈两三代人，

[ˈhævɪŋ] [biːn] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈdɪdʒəs] [ˈbɒdɪli] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] .

having	been	remarkable	for	prodigious	bodily	strength	and	courage	.
拥有	到过	卓越	为了	惊人	身体上的	力量	和	勇气	.

他们拥有惊人的体魄和勇气。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ədˈvɑːnst] [æz; əz] [oʊˈrɔːrk] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] .

The	evening	was	far	advanced	as	O'Rorke	bent	his	steps	to	the	orchard	.
这	晚上	曾是	远的	先进的	作为	奥罗克	弯曲	他的	步骤	到	这	果园	.

夜色已深，奥罗克弯下腰走向果园。

[ðə; ði] [peɪl] , [bʌt; bət] [ˈklaʊdləs] [sʌn] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwestən] [hɪlz] ,

The	pale	,	but	cloudless	sun	hung	over	the	western	hills	,
这	苍白	,	但	无云	太阳	悬挂	超过	这	西	丘陵	,

苍白但晴朗的太阳悬在西方的山丘上。

[ænd; ənd] [sʌn] [əˈpɒn] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [greɪ] [ˈfiːldz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈtræŋkwɪl] [ˈreɪdiəns] [wɪtʃ] ,

and	sun	upon	the	quiet	gray	fields	that	kind	of	tranquil	radiance	which	,
和	太阳	之上	这	安静的	灰色的	字段	那	种类	的	宁静	辐射	哪个	,

阳光洒在静谧的灰色田野上，散发出一种宁静的光辉。

[ɪn][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] , [ˈkɔːzɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [stiːl]
[ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] .

in	the	opening	of	summer	,	causes	many	a	silent	impulse	of	delight	to	steal
在	这	开幕	的	夏天	,	原因	许多	一个	沉默的	冲动	的	喜	到	偷

into	the	heart	.
进入	这	心	.

在夏日伊始，它悄然激起许多人心中的喜悦之情。

[lɑːm] - [felt] [ðɪs] ; [hɪz; ɪz] [step] [wɒz; wəz] [sləʊ] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ,

Lamh	Laudher	felt	this	;	his	step	was	slow	,	like	that	of	a	man	who	,
拉姆	-	毛毡	这	;	他的	步	曾是	慢的	,	喜欢	那	的	一个	男人	WHO	,

拉姆·劳德赫尔感觉到了这一点；他的步伐很慢，就像一个.....

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈtreɪsɪŋ] [ðəʊz] [ˈsɔːsɪz] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [əbˈzɔːbs]
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv][ɪkˈstɜːn(ə)l][ˈneɪtʃə(r)] ,

without	being	capable	of	tracing	those	sources	of	enjoyment	which	the	spirit	absorbs
没有	存在	有能力的	的	追踪	那些	来源	的	享受	哪个	这	精神	吸收

from	the	beauties	of	external	nature	,
从	这	美女	的	外部的	自然	,

如果不能追溯精神从外部自然之美中汲取的那些愉悦之源，

[hæz; həz] [jet] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ʌnˈedʒukeɪtɪd] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm] ,

has	yet	enough	of	uneducated	taste	and	feeling	within	him	,
有	然而	足够的	的	未受过教育	品尝	和	感觉	之内	他	,

他内心深处仍然保留着未经世事的品味和情感。

[tuː; tə] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveərid] [fiːst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈprez(ə)nts] .

to	partake	of	the	varied	feast	which	she	presents	.
到	参加	的	这	多种多样	盛宴	哪个	她	礼物	.

享用她准备的丰盛佳肴。

[æz; əz][hiː; hi][ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [ðʌs] [ˈleʒəli] [əˈlɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈrɑːðə(r)]

As	he	sauntered	thus	leisurely	along	he	was	met	by	a	woman	rather
作为	他	漫步	因此	悠闲	沿着	他	曾是	遇见	经过	一个	女士	相当

[ədˈvɑːnst] [ɪn] [jˈiəz] ,

advanced	in	years	,
先进的	在	年	,

他悠闲地漫步而来，遇到了一位年纪较大的女士。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [staʊt] [ænd; ənd][ˈmʌskjələ(r)] , [kənˈsɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .

but	still	unusually	stout	and	muscular	,	considering	her	age	.
但	仍然	异常地	肥硕	和	肌肉发达的	,	考虑	她	年龄	.

但考虑到她的年龄，她的身材仍然异常健壮结实。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhæbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [red] [ˈwʊlən] [ˈpetɪkəʊt] [ðæt] [riːtʃt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns]

She	was	habited	in	a	red	woollen	petticoat	that	reached	but	a	short	distance
她	曾是	居住地	在	一个	红色的	羊毛	衬裙	那	达到	但	一个	短的	距离

[bɪˈləʊ] [ðə; ðiː] [niː] ,

below	the	knee	,
以下	这	膝盖	,

她身穿一件红色羊毛衬裙，裙摆只到膝盖以下不远处。

[ˈliːvɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l] [tuː] [staʊt] [legz] ,

leaving	visible	two	stout	legs	,
离开	可见的	二	肥硕	腿	,

露出两条粗壮的腿，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈdæŋgld] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [red] [ˈgɑːtəz] [ðæt] [baʊnd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [bluː]

from	which	dangled	a	pair	of	red	garters	that	bound	up	her	coarse	blue
从	哪个	悬挂着	一个	一对	的	红色的	吊袜带	那	边界	向上	她	粗	蓝色的

[həʊz] .

hose	.
软管	.

上面垂着一双红色吊袜带，绑住了她粗糙的蓝色长袜。

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ɒv; əv] [bluː] [ˈwʊstɪd] [wɒz; wəz] [pɪnd] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [miːt] [əˈraʊnd]

Her	gown	of	blue	worsted	was	pinned	up	,	for	it	did	not	meet	around
她	袍	的	蓝色的	最差	曾是	已置顶	向上	,	为了	它	做过	不是	见面	大约

[hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːs(ə)n] ,

her	person	,
她	人	,

她那件蓝色精纺长裙被别针别了起来，因为它并不合身。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][sæt] [ˈkləʊsli] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

though	it	sat	closely	about	her	neck	.
尽管	它	卫星	密切	关于	她	脖子	.

虽然它紧贴着她的脖子。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈgrɪzli] [red] [heə(r)] , [tɜːnd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] , [wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [daʊd] [kæp] [wɪˈðaʊt]

Her	grizzly	red	hair	,	turned	up	in	front	,	was	bound	by	a	dowd	cap	without
她	灰熊	红色的	头发	,	转向	向上	在	正面	,	曾是	边界	经过	一个	道德	帽	没有

[ˈeni] [ˈbɔːdə(r)] ,

any	border	,
任何	边界	,

她那灰红色的头发向前挽起，用一顶没有帽檐的破旧帽子束着。

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] ['kɜːtʃɪf] , [taɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

a	circumstance	which	,	in	addition	to	a	red	kerchief	,	tied	over	it	,
一个	环境	哪个	,	在	添加	到	一个	红色的	头巾	,	系	超过	它	,

当时的情况是，除了用红手帕包扎外，还用其他东西包扎起来。

[ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [ə'baʊt] [naɪn] ['ɪntʃɪz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bæk] ,

and	streaming	about	nine	inches	down	the	back	,
和	流媒体	关于	九	英寸	向下	这	后退	,

水流顺着背部流下约九英寸，

[geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [taʊt] [ɒn'sɒmb(ə)l][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

gave	to	her	tout	ensemble	a	wild	and	striking	expression	.
给予	到	她	兜售者	合奏	一个	荒野	和	引人注目	表达	.

赋予了她整套服装一种狂野而引人注目的气质。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['əʊkən] [stɑːf] , [hʊkt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][hænd] , [kəm'plitɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

A	short	oaken	staff	,	hooked	under	the	hand	,	completed	the	description	of
一个	短的	橡木	职员	,	钩子	在下面	这	手	,	完全的	这	描述	的

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] .

her	costume	.
她	戏服	.

一根短橡木杖，钩在手下，完善了她装束的描述。

['iːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ][fɜːst] [glɑːns] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Even	on	a	first	glance	there	appeared	to	be	something	repulsive	in	her
甚至	在	一个	第一的	瞥一眼	那里	出现	到	是	某物	丑恶	在	她

['fiːtʃəz] ,

features	,
特征	,

即使是第一眼，也能看出她五官中有些令人厌恶的地方。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [mʌtʃ] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [sʌn] [ænd; ənd] [stɔːm] .

which	had	evidently	been	much	exposed	to	sun	and	storm	.
哪个	有	显然	到过	很多	裸露	到	太阳	和	风暴	.

显然，它曾长期暴露在阳光和暴风雨中。

[baɪ][ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌn] [maɪt] [dɪ'tekt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hɑːd] ['æŋgjələ(r)] ['aʊtlaɪn] ,

By	a	closer	inspection	one	might	detect	upon	their	hard	angular	outline	,
经过	一个	更近	检查	一	可能	探测	之上	他们的	难的	角度	大纲	,

仔细观察，人们或许能从它们坚硬的棱角轮廓上发现：

[ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪdəti] .

a	character	of	cruelty	and	intrepidity	.
一个	特点	的	残酷	和	勇敢	.

一个既残忍又勇敢的角色。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [tʃiːk] - [bəʊnz] [stʊd] ['waɪdli] [ə'sʌndə(r)] , [jet] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] ['pɪəsɪŋ] [aɪz]

Though	her	large	cheek	-	bones	stood	widely	asunder	,	yet	her	gray	piercing	eyes
尽管	她	大的	脸颊	-	骨头	站立	广泛	分离	,	然而	她	灰色的	冲孔	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

were	very	near	each	other	;
是	非常	靠近	每个	其他	;

虽然她高高的颧骨分开很远，但她那双灰色的、锐利的眼睛却靠得很近；

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['sædli] [dɪs'fɪgəd] [baɪ][ə; eɪ][skɑː(r)] [ðæt] [ræn] -

her	nose	was	short	and	sadly	disfigured	by	a	scar	that	ran	tranversely
她	鼻子	曾是	短的	和	令人遗憾的是	毁容	经过	一个	瘢痕	那	跑	-

[ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

across	it	,
穿过	它	,

她的鼻子很短，而且很可惜，上面有一道横贯的疤痕，使鼻子显得很不美观。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] , [ðəʊ] ['pɔɪntɪd] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

and	her	chin	,	though	pointed	,	was	also	deficient	in	length	.
和	她	下巴	,	尽管	尖	,	曾是	还	不足	在	长度	.

她的下巴虽然尖，但长度却不够。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] [mɑːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Altogether	,	her	whole	person	had	something	peculiar	and	marked	about	it
共	,	她	所有的	人	有	某物	奇特	和	标记	关于	它

— [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ɪn'diːd] ,

—	so	much	so	,	indeed	,
—	所以	很多	所以	,	的确	,

总而言之，她整个人都有一种独特而鲜明的特质——事实上，这种特质非常明显。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl]

that	it	was	impossible	to	meet	her	without	feeling	she	was	a	female
那	它	曾是	不可能的	到	见面	她	没有	感觉	她	曾是	一个	女性

[ɒv; əv][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]['hæbɪts] .

of	no	ordinary	character	and	habits	.
的	不	普通的	特点	和	习惯	.

见到她，你不可能不觉得她是一个性格和习惯都非同寻常的女人。

[lɑːm] - [hæd; həd] [biːn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,

Lamh	Laudher	had	been	,	as	we	have	said	,
拉姆	-	有	到过	,	作为	我们	有	说	,

正如我们所说，拉姆·劳德赫尔曾是

[əd'vɑːnsɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['krægi] [rəʊd] [wɪtʃ] [led] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] ,

advancing	slowly	along	the	craggy	road	which	led	towards	the	town	,
前进	缓慢地	沿着	这	崎岖不平	路	哪个	引领	向	这	镇	,

沿着通往城镇的崎岖道路缓慢前进，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kæbɪn][ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .

when	she	issued	from	an	adjoining	cabin	and	approached	him	.
什么时候	她	发布	从	一个	相邻的	舱	和	接近	他	.

当她从隔壁的小屋里出来，走向他时。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,

The	moment	he	noticed	her	he	stood	still	,
这	片刻	他	注意到	她	他	站立	仍然	,

他一注意到她就停住了脚步。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] [ænd; ənd] ['ʌtə] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃægrɪn]

as	if	to	let	her	pass	and	uttered	one	single	exclamation	of	chagrin
作为	如果	到	让	她	经过	和	说出	一	单身的	感叹	的	懊恼

[ænd; ənd]['æŋgə(r)] .

and	anger	.
和	愤怒	.

仿佛要让她过去，然后发出了一声懊恼和愤怒的惊呼。

“ [mɑː] - ['mɪliə] - [ɔːt] , [ə; eɪ] - !

“	Ma	shaughth	milia	mollach	ort	,	a	calliagh	!
“	马	-	粟粒疹	-	或	,	一个	-	!

“Ma shaughth milia mollach ort，一只 calliagh！

[maɪ]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['kɜːsɪz] [ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld][hæg] , ” [sed] [hiː; hi] ,

My	seven	thousand	curses	on	you	for	an	old	hag	,	”	said	he	,
我的	七	千	诅咒	在	你	为了	一个	老的	魔女	,	”	说	他	,

“我诅咒你这个老巫婆七千遍！”他说道。

[ænd; ənd] ['heɪɪŋ] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ,

and	haying	thus	given	vent	to	his	indignation	at	her	appearance	,
和	干草	因此	给定	发泄	到	他的	愤慨	在	她	外貌	,

就这样，他用干草发泄了对她外貌的愤慨。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

he	began	to	retrace	his	steps	as	if	unwilling	to	meet	her	.
他	开始	到	回溯	他的	步骤	作为	如果	不情愿	到	见面	她	.

他开始原路返回，仿佛不愿与她见面。

“ [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['nɪdnt] [leɪ] [ðə; ðɪ] [kɜːs] [ə'pɒn] [juː 'es] [səʊ] ['bɪtəlɪ] [ɔːl] [aʊt] ,

“	The	son	of	your	father	needn't	lay	the	curse	upon	us	so	bitterly	all	out	,
”	这	儿子	的	你的	父亲	不必	躺	这	诅咒	之上	我们	所以	苦涩地	全部	出去	,

“你父亲的儿子不必如此恶毒地诅咒我们，

[lɑːm] - !

Lamh	Laudher	!
拉姆	-	!

拉姆·劳德！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['peɪsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [wɪð] ['vɪgərəs] [steps] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] .

”	she	exclaimed	,	pacing	at	the	same	time	with	vigorous	steps	until	she	overtook	him	.
”	她	惊呼	,	踱步	在	这	相同的	时间	和	蓬勃	步骤	直到	她	超越	他	.

她一边喊着，一边迈着轻快的步伐来回踱步，直到追上了他。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [meɪmd] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ]

The	young	man	looked	at	her	maimed	features	,	and	as	if	struck	by
这	年轻的	男人	看起来	在	她	残废	特征	,	和	作为	如果	击	经过

[sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

some	sudden	recollection	,
一些	突然	回忆	,

年轻人看着她残缺的面容，仿佛突然想起了什么，

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [fiːl] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['heɪsti] [ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʌtə] [ə'genst]

appeared	to	feel	regret	for	the	hasty	malediction	he	had	uttered	against
出现	到	感觉	后悔	为了	这	仓促	诅咒	他	有	说出	反对

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他似乎对自己之前草率地诅咒她感到后悔。

“ [nel] - , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ðɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ræʃ] ;

“	Nell	M'Collum	,	”	said	he	,	“	the	word	was	rash	;
”	内尔	-	,	”	说	他	,	”	这	单词	曾是	皮疹	;

“内尔·麦科勒姆，”他说，“这个说法太草率了；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kɜːs] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] .

and	the	curse	did	not	come	from	my	heart	.
和	这	诅咒	做过	不是	来	从	我的	心	.

这诅咒并非源自我的内心。

[bʌt; bət] , [nel] , [huː] [ɪz] [ðeə(r)] [ðæt] ['dʌznt] [kɜːs] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [miːt] [juː; jʊ] ?

But	,	Nell	,	who	is	there	that	doesn't	curse	you	when	they	meet	you	?
但	,	内尔	,	WHO	是	那里	那	不	诅咒	你	什么时候	他们	见面	你	?

但是，内尔，谁见到你不会咒骂你呢?

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [nəʊn] [ðæt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪd] [bæd]

Isn't	it	well	known	that	to	meet	you	is	another	name	for	falling	in	wid	bad
不是	它	出色地	已知	那	到	见面	你	是	其他	姓名	为了	坠落	在	宽	坏的

[lʌk] ?

luck	?
运气	?

难道不是众所周知的吗？遇见你就等于倒霉透顶！

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] [aɪ'd] [gəʊ] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'baʊt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [krɒs] [juː; jʊ] ,

For	my	part	I'd	go	fifty	miles	about	rather	than	cross	you	,
为了	我的	部分	ID	去	五十	英里	关于	相当	比	叉	你	,

就我而言，我宁愿绕路五十英里也不会与你作对。

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['eni] ['bɪznəs] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] - [ʌd][biː; bi][ɪn] ,

if	I	was	bent	on	any	business	that	my	heart	'	ud	be	in	,
如果	我	曾是	弯曲	在	任何	商业	那	我的	心	-	ud	是	在	,

如果我一心想做自己真正热爱的事业，

[ɔː(r)] [ðæt] [aɪ] [kɛəd] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] . ”

or	that	I	cared	any	thing	about	.	”
或者	那	我	关心	任何	事物	关于	.	”

或者说，我根本不在乎这些事。”

“ [ænd; ənd] [huː] [brɔːt] [ðə; ði][bæd] [lʌk] [ə'pɒn][ˌem 'iː][fɜːst] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	And	who	brought	the	bad	luck	upon	me	first	?	”	asked	the	woman	.
“	和	WHO	带来	这	坏的	运气	之上	我	第一的	?	”	问	这	女士	.

“那么，是谁先给我带来了厄运呢？”女人问道。

“ ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðæt] [bɔː(r)][juː; jʊ] ?

“	Wasn't	it	the	husband	of	the	mother	that	bore	you	?
“	不是	它	这	丈夫	的	这	母亲	那	钻孔	你	?

“难道不是你母亲的丈夫吗？”

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [dɪs'fɪgəd] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,

Wasn't	it	his	hand	that	disfigured	me	as	you	see	,
不是	它	他的	手	那	毁容	我	作为	你	看	,

你看，是不是他的手毁了我的容?

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] - [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [biːn] - - ['mærɪd] ?

when	I	was	widin	a	week	of	bein	'	dacently	married	?
什么时候	我	曾是	-	一个	星期	的	是	-	-	已婚	?

我结婚才一周，感觉还算体面?

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [lɑːm] - [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['blɑːstɪd] [maɪ] [neɪm] ,

Your	father	,	Lamh	Laudher	was	the	man	that	blasted	my	name	,
你的	父亲	,	拉姆	-	曾是	这	男人	那	炸毁	我的	姓名	,

你父亲拉姆·劳德赫就是那个诋毁我名誉的人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] - [ə'pɒn] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	made	it	bitther	upon	tongue	of	them	that	mintions	it	.	”
和	制成	它	-	之上	舌头	的	他们	那	-	它	.	”

并使那些念诵这话的人感到痛苦。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [siː] [wʌn] [wɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [lɑːm] -

“	And	that	was	because	he	wouldn't	see	one	wid	the	blood	of	Lamh	Laudher
“	和	那	曾是	因为	他	不会	看	一	宽	这	血	的	拉姆	-

[ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] ['mærɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] — [aɪ][doʊnt]

in	his	veins	married	to	a	woman	that	he	had	reason	to	think	—	I	don't
在	他的	静脉	已婚	到	一个	女士	那	他	有	原因	到	思考	—	我	不

[laɪk] [tuː; tə][maɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

like	to	my	it	,
喜欢	到	我的	它	,

“那是因为他无法接受一个血管里流淌着拉姆·劳德赫尔血统的人娶了一个他有理由认为——我不喜欢这样说——的女人。”

['neli] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [gɪlt] , [tuː] ,

Nelly	—	but	you	know	it	is	said	that	there	was	darkness	,	and	guilt	,	too	,
内莉	—	但	你	知道	它	是	说	那	那里	曾是	黑暗	,	和	有罪	,	也	,

内莉——但你知道，据说那里也曾充满黑暗和罪恶感。

[ə'baʊt] [ðə; ði] - - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] .

about	the	disappearin	'	of	your	child	.
关于	这	-	-	的	你的	孩子	.

关于你孩子失踪的事。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [klɪəd] [ðæt] [ʌp] , [bʌt; bət][swɔː(r)] [rɪ'vendʒ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ə'genst] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

You	never	cleared	that	up	,	but	swore	revenge	night	and	day	against	my	father	,
你	绝不	已清除	那	向上	,	但	发誓	复仇	夜晚	和	天	反对	我的	父亲	,

你始终没有澄清这件事，却日夜发誓要向我父亲复仇。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [prɪvɛntɪn] - [juː; jʊ][frɒm; frəm] [biːn] - [ðə; ði] [ˌruːɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

for	only	preventin	'	you	from	bein	'	the	ruination	of	his	cousin	.
为了	仅有的	预防	-	你	从	是	-	这	毁灭	的	他的	表哥	.

仅仅因为你阻止了你毁了他的表弟。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [tuː] , [sɪns] [ðæt] ,

Many	a	time	,	too	,	since	that	,
许多	一个	时间	,	也	,	自从	那	,

此后也发生过很多次，

[hæz; həz] [ɑːskt] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [əʊn] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

has	asked	you	in	my	own	hearing	what	became	of	the	boy	.
有	问	你	在	我的	自己的	听力	什么	成为	的	这	男生	.

我当着你的面问过你，那个男孩后来怎么样了。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [stɒpt] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [trɒd] [wɪð] [beə(r)] [fʊt] [ə'pɒn]

"	The	old	woman	stopped	like	one	who	had	unexpectedly	trod	with	bare	foot	upon
"	这	老的	女士	停止	喜欢	一	WHO	有	不料	践踏	和	裸	脚	之上

['sʌmθɪŋ] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊn] ,

something	sharp	enough	to	pierce	the	flesh	to	the	bone	,
某物	锋利的	足够的	到	刺穿	这	肉	到	这	骨	,

“老妇人突然停住了脚步，就像赤脚不小心踩到了什么尖锐的东西，尖锐到能刺穿皮肉直至骨头一样。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [greɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	even	to	grate	against	it	.
和	甚至	到	格特	反对	它	.

甚至还要忍受它的摩擦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] , [neɪ] , [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] .

There	was	a	strong	,	nay	,	a	fearful	force	of	anguish	visible	in	what	she	felt	.
那里	曾是	一个	强的	,	不	,	一个	可怕	力量	的	痛苦	可见的	在	什么	她	毛毡	.

在她感受到的痛苦中，可以明显看出一种强烈的，不，是令人恐惧的痛苦。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)]['waɪldli] [dɪ'prest] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'keɪm] [peɪl] ,

Her	brows	were	wildly	depressed	from	their	natural	position	,	her	face	became	pale	,
她	眉毛	是	疯狂地	郁闷	从	他们的	自然的	位置	,	她	脸	成为	苍白	,

她的眉毛严重下垂，脸色苍白。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [glɛə] [ə'pɒn] [oʊ'rɔːrk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

her	eyes	glared	upon	O'Rorke	as	if	he	had	planted	a	poisoned	arrow	in	her	breast	,
她	眼睛	怒目而视	之上	奥罗克	作为	如果	他	有	已种植	一个	中毒	箭	在	她	胸部	,

她怒视着奥罗克，仿佛他把一支毒箭射进了她的胸膛。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] ['pɪntʃɪŋ] [grɪp] ,

she	seized	him	by	the	arm	with	a	hard	pinching	grip	,
她	查获	他	经过	这	手臂	和	一个	难的	捏	紧握	,

她用力掐住他的胳膊，

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

and	looked	for	two	or	three	minutes	in	his	face	,	with	an	appearance	of
和	看起来	为了	二	或者	三	分钟	在	他的	脸	,	和	一个	外貌	的

[dɪ'strækʃn] .

distraction	.
分心	.

然后他盯着他的脸看了两三分钟，神情有些心不在焉。

[oʊ'rɔːrk] , [huː] ['nevə(r)] [fɪəd] [mæn] , [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] ,

O'Rorke	,	who	never	feared	man	,	shrunk	from	her	touch	,
奥罗克	,	WHO	绝不	害怕	男人	,	缩小	从	她	触碰	,

奥罗克从不畏惧男人，却也因她的触碰而瑟缩。

[ænd; ənd] ['ʃʌdə] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] , ['skeəsli] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]

and	shuddered	under	the	influence	of	what	had	been	,	scarcely	without	an
和	颤抖	在下面	这	影响	的	什么	有	到过	,	几乎	没有	一个

[ɪk'sepʃ(ə)n] , [kɔːld] [ðə; ðɪ] “ [bæd] [lʊk] .

exception	,	called	the	“	bad	look	.
例外	,	称为	这	“	坏的	看	.

几乎所有人都被称作“糟糕的眼神”，这种眼神让他们不寒而栗。

” [ðə; ðɪ] [krəʊn] [held] [hɪm] [taɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [fɪkst]

”	The	crone	held	him	tight	,	however	,	and	there	they	stood	,	with	their	eyes	fixed
”	这	老妪	握住	他	紧的	,	然而	,	和	那里	他们	站立	,	和	他们的	眼睛	固定的

[ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

upon	each	other	.
之上	每个	其他	.

“然而，老妪紧紧地抱着他，两人就这样站着，目光紧紧地盯着对方。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [geɪz] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['æŋgwɪʃ] ,

From	the	gaze	of	intense	anguish	,
从	这	目光	的	激烈的	痛苦	,

从极度痛苦的目光中，

[ðə; ðɪ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [nel] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['grædʒuəli] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]

the	countenance	of	Nell	M'Collum	began	to	change	gradually	to	one	of
这	面容	的	内尔	-	开始	到	改变	逐步地	到	一	的

[ˌʌn'miŋ^ld] [ˌegzʌl'teɪʃn] ;

unmingled	exultation	;
未混合的	大喜	;

内尔·麦科勒姆的脸色渐渐变得喜极而泣；

[hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [kɜːrvz] , [hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)] [rɪ'tɜːnd] ,

her	brows	were	raised	to	their	proper	curves	,	her	color	returned	,
她	眉毛	是	提高	到	他们的	恰当的	曲线	,	她	颜色	返回	,

她的眉毛恢复了原本的弧度，脸色也恢复了红润。

[ðə; ðɪ] [aɪ] [kɔrəskeɪtəd] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

the	eye	corruscated	with	a	rapid	and	quivering	sense	of	delight	,
这	眼睛	波纹状的	和	一个	迅速的	和	颤抖	感觉	的	喜	,

那双眼睛闪烁着喜悦的光芒，快速而颤抖。

[ðə; ðɪ] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [maʊθ] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə]

the	muscles	of	the	mouth	played	for	a	little	,	as	if	she	strove	to
这	肌肉	的	这	嘴	玩	为了	一个	小的	,	作为	如果	她	努力	到

[sə'pres] [ə; eɪ] [lɑːf] .

suppress	a	laugh	.
压制	一个	笑	.

她嘴部的肌肉抽搐了一下，好像在努力忍住笑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [oʊ'rɔːrk] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [saʊnd] [prə'siːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] ;

At	length	O'Rorke	heard	a	low	gurgling	sound	proceed	from	her	chest	;
在	长度	奥罗克	听到	一个	低的	淙淙	声音	继续	从	她	胸部	;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] ;

it	increased	;
它	增加	;

奥罗克终于听到她胸口传来低沉的咕噜声；声音越来越大；

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [mɔː(r)] ['taɪtli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [bɜːst] [ɒv; əv] [fə'rəʊʃəs] [mɜːθ] ,

she	pressed	his	arm	more	tightly	,	and	in	a	loud	burst	of	ferocious	mirth	,
她	按下	他的	手臂	更多的	紧紧	,	和	在	一个	大声	爆裂	的	凶猛	欢笑	,

她更紧地按住他的手臂，然后爆发出一阵响亮而狂野的笑声，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [səb'djuːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'denst] [ʃriːk] [ðæt] [briːðd] [ðə; ði] ['veri] ['lʌkʃəri]

which	she	immediately	subdued	into	a	condensed	shriek	that	breathed	the	very	luxury
哪个	她	立即地	低沉的	进入	一个	浓缩版	尖叫	那	呼吸	这	非常	奢华

[ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] , [ʃiː; ʃi] [sed] —

of	revenge	,	she	said	—
的	复仇	,	她	说	—

她说，她立刻将那声音压抑成一声尖锐的嘶吼，那声音里充满了复仇的快感——

“ [lɑːm] - [oʊdʒ] , ['lɪs(ə)n] — [æks][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ,

“	Lamh	Laudher	Oge	,	listen	—	ax	the	father	of	you	,	when	you	see	him	,
“	拉姆	-	奥格	,	听	—	斧头	这	父亲	的	你	,	什么时候	你	看	他	,

“拉姆·劳德赫·奥格，听着——当你见到你的父亲时，就用斧头砍他，

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] — [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] ['evə(r)] [gɒd] [sent] [hɪm] ;

what	has	become	of	his	own	child	—	of	the	first	that	ever	God	sent	him	;
什么	有	变得	的	他的	自己的	孩子	—	的	这	第一的	那	曾经	上帝	发送	他	;

他自己的孩子——上帝赐给他的第一个孩子——现在怎么样了？

[æn; ən] - ['lɪs(ə)n] [ə'gen] — [wen] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [maɪn] ,

an	'	listen	again	—	when	he	tells	me	what	has	become	of	mine	,
一个	-	听	再次	—	什么时候	他	讲述	我	什么	有	变得	的	矿	,

再听一遍——当他告诉我我的东西发生了什么事时，

[aɪl] [tel] [hɪm] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [naʊ] [gəʊ][tuː; tə] ['elən] — [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

I'll	tell	him	what	has	become	of	his	,	Now	go	to	Ellen	—	but	before	you
患病的	告诉	他	什么	有	变得	的	他的	,	现在	去	到	艾伦	—	但	前	你

[gəʊ] ,

go	,
去	,

我会告诉他他现在的处境，现在去找艾伦吧——但在你走之前，

[let] [ˌem 'iː] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] [ðæt] [aɪl] [blɑːst][juː; jʊ][bəuθ] .

let	me	cuggher	in	your	ear	that	I'll	blast	you	both	.
让	我	-	在	你的	耳朵	那	患病的	爆炸	你	两个都	.

让我跟你耳语一下，我会把你们两个都炸飞。

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [lɑːm] - , [lɑːm] - .

I'll	make	the	Lamh	Laudhers	,	Lamh	Lhugs	.
患病的	制作	这	拉姆	-	,	拉姆	-	.

我会制作 Lamh Laudhers、Lamh Lhugs。

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːm] [ðə; ði] [wiːk] [ɑːm] [ə'fɔː] [aɪv] [dʌn] [wɪd] - [ɪm] .

I'll	make	the	strong	arm	the	weak	arm	afore	I've	done	wid	'	em	.
患病的	制作	这	强的	手臂	这	虚弱的	手臂	之前	我已经	完毕	宽	-	呃	.

在我收拾他们之前，我会把强壮的手臂变成虚弱的手臂。

” [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

”	She	struck	the	point	of	her	stick	against	the	pavement	,
”	她	击	这	观点	的	她	戳	反对	这	路面	,

她用棍子尖敲击人行道，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aɪən] ['ferʊ:l] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [baʊnd] [dæʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

until	the	iron	ferrule	with	which	it	was	bound	dashed	the	fire	from	the
直到	这	铁	套圈	和	哪个	它	曾是	边界	虚线	这	火	从	这

[stəʊnz] ,

stones	,
石头	,

直到捆绑它的铁箍将石头上的火焰击落。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ɒn] , ['mʌtərɪŋ] [θrets] [ænd; ənd] [ˌimpri'keiʃən] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [left] [hɪm] .

after	which	she	passed	on	,	muttering	threats	and	imprecations	as	she	left	him	.
后	哪个	她	通过了	在	,	喃喃自语	威胁	和	诅咒	作为	她	左边	他	.

之后她便去世了，临走时嘴里还不停地念叨着威胁和诅咒。

[oʊ'rɔ:rk] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [sen'seiʃən] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd]

O'Rorke	stood	and	looked	after	her	with	sensations	of	fear	and
奥罗克	站立	和	看起来	后	她	和	感觉	的	害怕	和

[ə'stɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

奥罗克站在那里，怀着恐惧和惊讶的心情看着她。

[ðə; ði][eɪdʒ][wɒz; wəz] [ˌsu:pə'stɪʃəs] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

The	age	was	superstitious	,	and	encouraged	a	belief	in	the	influence	of
这	年龄	曾是	迷信的	,	和	鼓励	一个	信仰	在	这	影响	的

[p'aʊəz] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm]['hju:mən]['eɪdʒənsi] .

powers	distinct	from	human	agency	.
权力	清楚的	从	人类	机构	.

那个时代迷信盛行，人们相信存在着与人类行为不同的力量的影响。

['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [wɒz; wəz] [fɪld] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] ['kærəktəz] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd]

Every	part	of	Ireland	was	filled	at	this	time	with	characters	,	both	male	and
每一个	部分	的	爱尔兰	曾是	已填	在	这	时间	和	人物	,	两个都	男性	和

['fi:meɪl] ,

female	,
女性	,

当时的爱尔兰到处都充满了形形色色的人，既有男性也有女性。

[prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)][tu:; tə][əʊld] [nel] - . .

precisely	similar	to	old	Nell	M'Collum	.	.
恰恰	相似的	到	老的	内尔	-	.	.

和老内尔·麦科勒姆一模一样.....

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wʊmən] [wɔ:kt] ,

The	darkness	in	which	this	woman	walked	,
这	黑暗	在	哪个	这	女士	步行	,

这位女子行走的黑暗之中，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [əd'vɑ:nst] [ɪn] ['nɒlɪdʒ]

according	to	the	opinions	of	a	people	but	slightly	advanced	in	knowledge
根据	到	这	意见	的	一个	人们	但	轻微地	先进的	在	知识

[ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

and	civilization	,
和	文明	,

根据一个知识和文明程度稍逊一筹的民族的观点，

[hæz; həz] [bi:n] [bʌt; bət] ['fi:bli] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:də(r)] .

has	been	but	feebly	described	to	the	reader	.
有	到过	但	虚弱地	描述	到	这	读者	.

对读者的描述非常简略。

[tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æn; ən]['əʊmən][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʌn'hæpi] [kaɪnd] ;

To	meet	her	,	was	considered	an	omen	of	the	most	unhappy	kind	;
到	见面	她	,	曾是	经过考虑的	一个	预兆	的	这	最多	不开心	种类	;

遇见她被认为是一种非常不祥的预兆；

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnd] [ðə; ði] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [lɑːm] - .

a	circumstance	which	occasioned	the	imprecation	of	Lamh	Laudher	.
一个	环境	哪个	引发	这	诅咒	的	拉姆	-	.

导致拉姆·劳德赫发出诅咒的情况。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,

She	was	reported	to	have	maintained	an	intercourse	with	the	fairies	,
她	曾是	据报道	到	有	维持	一个	交往	和	这	仙女	,

据报道，她曾与仙女发生性关系。

[tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [blaɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] ,

to	be	capable	of	communicating	the	blight	of	an	evil	eye	,
到	是	有能力的	的	沟通	这	枯萎病	的	一个	邪恶的	眼睛	,

能够传递邪眼带来的诅咒，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ] ['træfɪk] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)]

and	to	have	carried	on	a	traffic	which	is	said	to	have	been	rather
和	到	有	携带	在	一个	交通	哪个	是	说	到	有	到过	相当

['prevələnt] [ɪn] ['aɪələnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] — ['neɪmli] ,

prevalent	in	Ireland	at	the	time	we	speak	of	—	namely	,
流行	在	爱尔兰	在	这	时间	我们	说话	的	—	即	,

并且从事了一种据说在当时爱尔兰相当普遍的贸易活动——即：

[ðæt] [ɒv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] .

that	of	kidnapping	.
那	的	绑架	.

绑架。

[ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['pəːpitreit] [ðə; ði] [kraɪmz]

The	speculations	with	reference	to	her	object	in	perpetrating	the	crimes
这	猜测	和	参考	到	她	目的	在	实施	这	犯罪

[wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðæt]

were	strongly	calculated	to	exhibit	the	degraded	state	of	the	people	at	that
是	强烈	计算	到	展览	这	退化的	状态	的	这	人们	在	那

['pɪəriəd] .

period	.
时期	.

关于她实施犯罪目的的种种猜测，都强烈意在展现当时人民的堕落状态。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪn]

Some	said	that	she	disposed	of	the	children	to	a	certain	class	of	persons	in
一些	说	那	她	处置	的	这	孩子们	到	一个	肯定	班级	的	人	在

[ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,

the	metropolis	,
这	都会	,

有人说她把孩子们送给了城里某个阶层的人。

[huː] ['sʌbsɪkwəntli] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləniz] , [wen] [grəʊn] , [æt; ət][æn; ən] [ɪ'nɔːməs]

who	subsequently	sent	them	to	the	colonies	,	when	grown	,	at	an	enormous
WHO	随后	发送	他们	到	这	殖民地	,	什么时候	生长	,	在	一个	巨大的

['prɒfɪt] .

profit	.
利润	.

随后，这些作物长大后被运往殖民地，从中牟取暴利。

['ʌðə(r)z] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] ['kærid] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['dʌblɪn] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd]

Others	maintained	that	she	never	carried	them	to	Dublin	at	all	,	but	insisted
其他的	维持	那	她	绝不	携带	他们	到	都柏林	在	全部	,	但	坚持

[ðæt] ,

that	,
那	,

另一些人则坚称她根本没有把他们带到都柏林，而是坚持说：

['hævɪŋ] [bi:n] [hɜ:'self] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [ʃi:; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪ'res] ,

having	been	herself	connected	with	the	fairies	,	she	possessed	the	power	of	erasing	,
拥有	到过	她自己	连接	和	这	仙女	,	她	拥有	这	力量	的	擦除	,

[baɪ][sʌm; səm] ['si:krət] [tʃɑ:m] ,

by	some	secret	charm	,
经过	一些	秘密	魅力	,

由于她自身与仙子们有联系，她拥有某种秘密咒语，可以抹除一切。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [bæp'tɪzməl] [prə'tekʃ(ə)n] ,

the	influence	of	baptismal	protection	,
这	影响	的	洗礼	保护	,

洗礼保护的影响

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kɒnsɪkwəntli] ['æktɪd][æz; əz]['eɪdʒənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] “ ['dʒentri] ” [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi]

and	that	she	consequently	acted	as	agent	for	the	“	gentry	”	to	whom	she
和	那	她	最后	行动	作为	代理人	为了	这	“	绅	”	到	谁	她

[træns'fə:d] [ðem; ðəm] .

transferred	them	.
转移	他们	.

因此，她充当了“绅士阶层”的代理人，将这些物品转移给了他们。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['aɪələnd] ,

Even	to	this	day	it	is	the	opinion	in	Ireland	,
甚至	到	这	天	它	是	这	观点	在	爱尔兰	,

即使到了今天，这仍然是爱尔兰人的观点。

[ðæt] [ðə; ði] “ [gʊd] ['pi:p(ə)l] ” [ðəm'selvz] ['kænɒt] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

that	the	“	good	people	”	themselves	cannot	take	away	a	child	,
那	这	“	好的	人们	”	他们自己	不能	拿	离开	一个	孩子	,

即使是“好人”也不能带走孩子，

[ɪk'sept] [θru:] [ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ɒv; əv][sʌm; səm]['mɔ:t(ə)l] [rɪ'zaɪdɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hu:]

except	through	the	instrumentality	of	some	mortal	residing	with	them	,	who
除了	通过	这	工具性	的	一些	凡人	居住	和	他们	,	WHO

[hæz; həz] [bi:n] [bæp'taɪzd] ;

has	been	baptized	;
有	到过	受洗	;

除非通过与他们同住的、已受洗的凡人进行；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [bɪ'li:vd] [ðæt] [nəʊ]['bæptɪzəm][kæn; kən][sɪ'kjʊə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	it	is	also	believed	that	no	baptism	can	secure	children	from	them	,
和	它	是	还	相信	那	不	洗礼	能	安全的	孩子们	从	他们	,

人们还认为，任何洗礼都无法使孩子免受其害。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pri:st] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][bæp'taɪz][ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən]

except	that	in	which	the	priest	has	been	desired	to	baptize	them	with	an
除了	那	在	哪个	这	牧师	有	到过	想要的	到	施洗	他们	和	一个

[ɪ'speʃl] [vju:] [tu:; tə][ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] ['feəri]['paʊə(r)] .

especial	view	to	their	protection	against	fairy	power	.
特别的	看法	到	他们的	保护	反对	仙女	力量	.

除非有人特意请求牧师为他们施洗，以保护他们免受妖精的侵害。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wʊmən] [bɔː(r)] ; ['weðə(r)] [ˌʌn'dʒʌstli][ɔː(r)][nɒt] , ['mætəz]

Such	was	the	character	which	this	woman	bore	;	whether	unjustly	or	not	,	matters
这样的	曾是	这	特点	哪个	这	女士	钻孔	;	无论	不公正的	或者	不是	,	事情

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

这就是这个女人的品性；至于这种品性是否公正，并不重要。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pɑːst] [ɒn] ,

For	the	present	it	is	sufficient	to	say	,	that	after	having	passed	on	,
为了	这	展示	它	是	充足的	到	说	,	那	后	拥有	通过了	在	,

目前只需说明，在他去世之后，

['liːvɪŋ] [lɑːm] - [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] ,

leaving	Lamh	Laudher	to	proceed	in	the	direction	he	had	originally	intended	,
离开	拉姆	-	到	继续	在	这	方向	他	有	起初	故意的	,

留下拉姆·劳德赫尔继续按照他最初计划的方向前进。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hed] [ɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

she	bent	her	steps	towards	the	head	inn	of	the	town	.
她	弯曲	她	步骤	向	这	头	客栈	的	这	镇	.

她弯下腰，朝着镇上最大的客栈走去。

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] [prə'djuːst] [sʌm; səm] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd]['tɪmɪd] [mɜːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Her	presence	here	produced	some	cautious	and	timid	mirth	of	which	they
她	在场	这里	生产	一些	谨慎	和	胆小	欢笑	的	哪个	他们

[tʊk] [keə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['kɒgnɪzənt] .

took	care	she	should	not	be	cognizant	.
采取	关心	她	应该	不是	是	认知	.

她的出现在这里引起了一些谨慎而胆怯的笑声，他们小心翼翼地不让她察觉到。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˌkɔːdi'æləti] ,

The	servants	greeted	her	with	an	outward	show	of	cordiality	,
这	仆人	问候	她	和	一个	向外	展示	的	亲切	,

仆人们表面上热情地向她问好。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃə(r)] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːm] ['kaɪndnəs] [i'vins]

which	the	unhappy	creature	easily	distinguished	from	the	warm	kindness	evinced
哪个	这	不开心	生物	容易地	杰出的	从	这	温暖的	仁慈	表现出

[tuː; tə] ['veɪgrənts] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kə'nektɪd] [wɪð] ['iːv(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

to	vagrants	whose	history	had	not	been	connected	with	evil	suspicion	and
到	流浪汉	谁	历史	有	不是	到过	连接	和	邪恶的	怀疑	和

['mɪst(ə)ri] .

mystery	.
神秘	.

这个不幸的生物很容易就能将这种善意与那些身世与邪恶的怀疑和神秘事件无关的流浪汉所受到的温暖善意区分开来。

[ʃiː; ʃi] [ə'kɔːdɪŋli] ['tempəd] [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ænd; ənd] [dɪ'pɔːtmənt] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [wɪð]

She	accordingly	tempered	her	manner	and	deportment	towards	them	with
她	因此	淬火	她	方式	和	仪态	向	他们	和

[kən'sʌmət] [skɪl] .

consummate	skill	.
完善	技能	.

因此，她以精湛的技巧调整了自己对待他们的态度和举止。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][ðeə(r)][ɪn'kwaɪəriz][fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns]

Her	replies	to	their	inquiries	for	news	were	given	with	an	appearance
她	回复	到	他们的	查询	为了	消息	是	给定	和	一个	外貌

[ɒv; əv] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ;

of	good	humor	;
的	好的	幽默	;

她对他们询问消息的答复都显得很愉快；

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fəˌmɪlɪ'ærəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['daɪəlɒg] [ðeə(r)] [leɪ] [æn; ən] [æm'bɪgjuəs] ['miːnɪŋ]

but	beneath	the	familiarity	of	her	dialogue	there	lay	an	ambiguous	meaning
但	下面	这	熟悉	的	她	对话	那里	躺	一个	模糊的	意义

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] ['sɑːkæzəm] ,

and	a	cutting	sarcasm	,
和	一个	切割	讽刺	,

但就在她看似熟悉的对话背后，却隐藏着模棱两可的含义和尖刻的讽刺。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['spɪrɪt] , ['keɪpəb(ə)l] , [frɒm; frəm][ɪts]

both	of	which	were	tinged	with	a	prophetic	spirit	,	capable	,	from	its
两个都	的	哪个	是	带点色调	和	一个	预言	精神	,	有能力的	,	从	它是

[ɪ'kwɪvək(ə)l] [drɪft] ,

equivocal	drift	,
模棱两可	漂移	,

两者都带有预言的色彩，能够从其模棱两可的走向中看出端倪。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] .

of	being	applied	to	each	individual	whom	she	addressed	.
的	存在	应用	到	每个	个人	谁	她	已解决	.

适用于她所交谈的每一个人。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'setld] [laɪf] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs]

Owing	to	her	unsettled	life	,	and	her	habit	of	passing	from	place
欠款	到	她	不安的	生活	,	和	她	习惯	的	通过	从	地方

[tuː; tə] [pleɪs] ,

to	place	,
到	地方	,

由于她居无定所的生活，以及她经常四处漂泊的习惯，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['ləʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

she	was	well	acquainted	with	local	history	.
她	曾是	出色地	熟人	和	当地的	历史	.

她对当地历史非常了解。

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ['skeəsli] [ə; eɪ]['fæməli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] ['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

There	lived	scarcely	a	family	within	a	very	wide	circle	about	her	,
那里	居住地	几乎	一个	家庭	之内	一个	非常	宽的	圆圈	关于	她	,

她周围很大范围内几乎没有哪户人家居住。

[ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [nəʊn] ;

of	whom	she	did	not	know	every	thing	that	could	possibly	be	known	;
的	谁	她	做过	不是	知道	每一个	事物	那	可以	可能	是	已知	;

她并非对其中任何事物都了如指掌；

[ə; eɪ][fækt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʒu'dɪʃəsli] [ə'veil] [hɜː'self] [baɪ] [ə'luːʒnz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɔnvə'seiʃənz]

a	fact	of	which	she	judiciously	availed	herself	by	allusions	in	general	conversations
一个	事实	的	哪个	她	谨慎地	已利用	她自己	经过	暗示	在	一般的	对话

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ['əʊnli][baɪ] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [kən'sɜːnd] .

that	were	understood	only	by	those	whom	they	concerned	.
那	是	理解	仅有的	经过	那些	谁	他们	担心的	.

她巧妙地利用了这一点，在一般的谈话中用只有相关人员才能理解的方式暗示。

[ðiːz] [mɪ'stɪəriəs] [hɪnts] , [ɔː'rækjələrli] [θrəʊn] [aʊt] ,

These	mysterious	hints	,	oracularly	thrown	out	,
这些	神秘	提示	,	预言般地	抛掷	出去	,

这些神秘的暗示，如同神谕般抛出，

[geɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)]['hjuːmən]['eɪdʒənsi][kʊd; kəd]

gained	her	the	reputation	of	knowing	more	than	mere	human	agency	could
获得	她	这	名声	的	会心	更多的	比	仅仅	人类	机构	可以

[əˈkwaɪə(r)] ,

acquire	,
获得	,

这使她赢得了拥有超越人类自身能力所能获得的知识的声誉。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊpənli] [kənˈsilieɪt] [ænd; ənd] ['siːkrətli] [heɪt] .

and	of	course	she	was	openly	conciliated	and	secretly	hated	.
和	的	课程	她	曾是	公然	和解	和	偷偷	憎恨	.

当然，她表面上受到安抚，私下里却被人憎恨。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˈmiːniəl, -njəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] [ænd; ənd]

Her	conversation	with	the	menials	of	the	inn	was	very	short	and
她	对话	和	这	仆役	的	这	客栈	曾是	非常	短的	和

[dɪˈsaɪsɪv] .

decisive	.
决定性	.

她与客栈仆人的谈话非常简短而果断。

“ - , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ['æktɪd][ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ɒv; əv]['weɪtə(r)] , “

“	Sheemus	,	”	said	she	to	the	person	who	acted	in	the	capacity	of	waiter	,	“
“	-	,	”	说	她	到	这	人	WHO	行动	在	这	容量	的	服务员	,	“

[wɛrz] - [niːl] ? ”

where's	Meehaul	Neil	?	”
在哪里?	-	尼尔	?	”

“希姆斯，”她对扮演服务员的人说，“米豪尔·尼尔在哪里？”

“ [trəʊθ] , [nel] , ['deɪsənt] ['wʊmən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [maɪ'self] [kænt] [ɪg'zæktli] [seɪ] [ðæt] .

“	Troth	,	Nell	,	dacent	woman	,	”	replied	the	other	,	“	myself	can't	exactly	say	that	.
“	特罗斯	,	内尔	,	达森特	女士	,	”	回复	这	其他	,	“	我	不能	确切地	说	那	.

“说真的，内尔，真是个端庄的女人，”另一个人回答说，“我自己可不敢这么说。”

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [hiːz] [ɒn][ðə; ði]['eskə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['æfðər] [ðə; ði] [ʃiːp] , [pɔː(r); pʊə(r)] , ['djʊrɪn]

I'll	be	bound	he's	on	the	Esker	,	looking	afther	the	sheep	,	poor	crathurs	,	durin
患病的	是	边界	他是	在	这	埃斯克	,	寻找	之后	这	羊	,	贫穷的	克拉瑟斯	,	期间

-

'

-

我敢肯定他正在埃斯克山脊上，照看着羊群，可怜的克拉瑟斯，在.....

['ændi] ['kɑːnərz] ['ɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] - ['pɒk] .

Andy	Connor's	illness	in	the	small	-	pock	.
安迪	康纳的	疾病	在	这	小的	-	麻子	.

安迪·康纳的小囊病。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ænˌdiz] ['veri] [ɪl] , [nel] , [æn; ən] - [ɪf] [gɒd] ['hæznt][ˌɛsˌi'diː][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [ɪk'spektɪd] ;

Poor	Andy's	very	ill	,	Nell	,	an	'	if	God	hasn't	sed	it	,	not	expected	;
贫穷的	安迪的	非常	患病的	,	内尔	,	一个	-	如果	上帝	还没有	sed	它	,	不是	预期的	;

可怜的安迪病得很重，内尔，如果上帝没有预言，那也是意料之外的。

['glɔːri][biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ! ”

glory	be	to	his	name	!	”
荣耀	是	到	他的	姓名	!	”

荣耀归于他的名！

“ [ɪz] ['ændi] [ɪl] ? ” [inˈkwaiə] [nel] ; “ [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] ? ”

“	Is	Andy	ill	?	”	inquired	Nell	;	“	and	how	long	?	”
“	是	安迪	患病的	?	”	询问	内尔	;	“	和	如何	长的	?	”

“安迪生病了吗？”内尔问道，“要多久？”

“ [bɪ'dæd] , ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ten] [deɪz] . ”
“ Bedad , going on ten days . ”
“ 贝达德 , 去 在 十 天 . ”

“贝达德，已经持续十天了。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [aɪ] [nju:] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:]
“ Well , ” said the woman , “ I knew nothin ' about that ; but I want to see
“ 出色地 , ” 说 这 女士 , “ 我 知道 什么也没有 - 关于 那 ; 但 我 想 到 看
- [ni:l] ,
Meehaul Neil ,
- 尼尔 ,

“嗯，”女人说，“我对那件事一无所知；但我很想见见米豪尔·尼尔。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [hi:z] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”
and I know he's in the house . ”
和 我 知道 他是 在 这 房子 . ”

我知道他就在屋里。

“ [hi:z] [nɒt] , ['neli] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][laɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ Faix he's not , Nelly , an ' you know I wouldn't tell you a lie about it . ”
“ faix 他是 不是 , 内莉 , 一个 - 你 知道 我 不会 告诉 你 一个 说谎 关于 它 . ”

“他不是，内莉，你知道我不会在这件事上对你撒谎。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] - ? ” [ɪn'kwaɪə] [nel]
“ Did you get the linen that was stolen from your masther ? ” inquired Nell
“ 做过 你 得到 这 亚麻布 那 曾是 被盗 从 你的 - ? ” 询问 内尔
[sɪg'nɪfɪkəntli] ,
significantly ,
显著地 ,

“你找到你主人被偷的亚麻布了吗？”内尔意味深长地问道。

['tɜ:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [glɑ:ns] [ɒn][ðə; ði]['weɪtə(r)] ; “ [æn; ən] - [tel] [ˌem 'i:] , ”
turning at the same time a piercing glance on the waiter ; “ an ' tell me , ”
转弯 在 这 相同的 时间 一个 冲孔 瞥一眼 在 这 服务员 ; “ 一个 - 告诉 我 , ”
[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
she added ,
她 额外 ,

她同时狠狠地瞥了服务员一眼，补充道：“告诉我。”

“ [haʊ] [ɪz] ['sæli] ['leɪvəri] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? ”
“ how is Sally Lavery , and where is she ? ”
“ 如何 是 莎莉 拉弗里 , 和 在哪里 是 她 ? ”

“萨莉·拉弗里怎么样了？她在哪里？”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [gɒt] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['stæmə(r)] ; “ [æn; ən] - [æz; əz][tu:; tə] ['sæli] ,
“ It wasn't got , ” he replied , in a kind of stammer ; “ an ' as to Sally ,
“ 它 不是 得到 , ” 他 回复 , 在 一个 种类 的 结巴 ; “ 一个 - 作为 到 莎莉 ,

“没有得到，”他结结巴巴地回答道；“至于莎莉，

[ðə; ði] - [wʌn][əʊ] - [ˌem 'i:] [nəʊz] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [sɪns] [ʃi:; ʃi] [left] [ðɪs] . ”
the nerra one o ' me knows any thing about her , since she left this . ”
这 - 一 o - 我 知道 任何 事物 关于 她 , 自从 她 左边 这 . ”

自从她离开这里之后，我这个陌生人对她一无所知。

“ - , ” [rɪ'plaɪd] [nel] , “ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] - [ni:l] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
“ Sheemus , ” replied Nell , “ you know that Meehaul Neil is in the house ;
“ - , ” 回复 内尔 , “ 你 知道 那 - 尼尔 是 在 这 房子 ;

“希姆斯，”内尔回答说，“你知道米豪尔·尼尔就在屋里；

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [tu:] ['tʃɔɪsɪs] , ['aɪðə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv][hɪm] ,
but I'll give you two choices , either to bring me to the speech of him ,
但 患病的 给 你 二 选择 , 任何一个 到 带来 我 到 这 演讲 的 他 ,

但我给你两个选择，要么带我去听他的演讲，

[ɔː(r)] [els] [aɪl] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] - [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] [ðæt] [stəʊl] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] ;

or	else	I'll	give	your	masther	the	name	of	the	thief	that	stole	his	linen	;
或者	别的	患病的	给	你的	-	这	姓名	的	这	贼	那	偷窃	他的	亚麻布	;

否则我就把偷你主人亚麻布的小偷的名字告诉主人；

[eɪ] ! [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] [ðæt] [rɪseɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .

ay	!	the	name	of	the	thief	that	resaved	it	.
哎	！	这	姓名	的	这	贼	那	已保存	它	.

哎！救了它的那个小偷的名字。

[ai] [neɪm] ['nəʊbədi][æt; ət]['prez(ə)nt] ; [æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] - , [ai] [nəʊ] ['nʌθɪn] - .

I	name	nobody	at	present	;	an	'	for	that	matther	,	I	know	nothin	'	.
我	姓名	无人	在	展示	;	一个	-	为了	那	-	,	我	知道	什么也没有	-	.

目前我无法指名道姓；而且，就此而言，我一无所知。

[kænt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [nel] - [nəʊz] ['nʌθɪn] - ! ”

Can't	all	the	world	tell	you	that	Nell	M'Cullum	knows	nothin	'	!	”
不能	全部	这	世界	告诉	你	那	内尔	-	知道	什么也没有	-	！	”

全世界的人都知道内尔·麦卡勒姆什么都不懂！

“ [geɪ] - , ['neli] , ” [sed] [ðə; ði]['weɪtə(r)] , “ ['meɪbi] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˌʌn'noʊnst]

“	Ghe	dhevin	,	Nelly	,	”	said	the	waiter	,	“	maybe	Meehaul	is	in	the	house	unknownst
“	盖	-	,	内莉	,	”	说	这	服务员	,	“	或许	-	是	在	这	房子	未知

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

“Ghe dhevin，Nelly，”服务员说，“也许Meehaul就在我不知道的房子里。”

[aɪl] [traɪ] , ['eni] [haʊ] , [æn; ən] - [ɪf] [hiːz] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ,

I'll	try	,	any	how	,	an	'	if	he's	to	the	fore	,
患病的	尝试	,	任何	如何	,	一个	-	如果	他是	到	这	前	,

无论如何，我都会尝试，如果他能脱颖而出，

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɔː(r)] [hiːl] [siː] [juː; jʊ] .

it	won't	be	my	fault	or	he'll	see	you	.
它	惯于	是	我的	过错	或者	地狱	看	你	.

否则就不是我的错，否则他会看到你的。

” [nel] , [waɪl] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [went] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] - , [tʊk] [tuː] ['rɪbənz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

”	Nell	,	while	the	waiter	went	to	inform	Meehaul	,	took	two	ribbons	out	of	her
”	内尔	,	尽管	这	服务员	去	到	通知	-	,	采取	二	丝带	出去	的	她

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

“趁着服务员去通知米豪尔的时候，内尔从口袋里掏出了两条丝带，

[wʌn] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [blæk] ,

one	white	and	the	other	black	,
一	白色的	和	这	其他	黑色的	,

一个是白色的，另一个是黑色的。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd]['ɪntuː] [wɒt] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['baɪstændə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

both	of	which	she	folded	into	what	would	appear	to	a	bystander	to	be	a
两个都	的	哪个	她	折叠	进入	什么	会	出现	到	一个	旁观者	到	是	一个

['sɪmp(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] [nɒt] .

simple	kind	of	knot	.
简单的	种类	的	结	.

她将这两样东西折叠成一个在旁观者看来很简单的结。

[wen] [ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['weɪtə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,

When	the	innkeeper's	son	and	the	waiter	returned	to	the	hall	,
什么时候	这	旅店老板	儿子	和	这	服务员	返回	到	这	大厅	,

当旅店老板的儿子和侍者回到大厅时，

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['nɛɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪm] [mait] [biː; bi]

the	former	asked	her	what	the	nature	of	her	business	with	him	might	be
这	以前的	问	她	什么	这	自然	的	她	商业	和	他	可能	是

.

:

.

前者问她与他之间可能有什么业务往来。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ɪk'sept] [baɪ] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [hʌʃt] !

To	this	she	made	no	reply	,	except	by	uttering	the	word	husht	!
到	这	她	制成	不	回复	,	除了	经过	发出声音	这	单词	嘘	!

对此她没有回答，只是说了句“嘘！”

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][endz] , [fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['rɪbən] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	pulling	the	ends	,	first	of	the	white	ribbon	,	and	afterwards	of	the
和	拉	这	结束	,	第一的	的	这	白色的	丝带	,	和	然后	的	这

[blæk] .

black	.
黑色的	.

先拉白色丝带的两端，再拉黑色丝带的两端。

[ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [slɪpt] ['iːzəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	knot	of	the	first	slipped	easily	from	the	complication	,	but	that	of	the
这	结	的	这	第一的	滑倒了	容易地	从	这	并发症	,	但	那	的	这

[blæk] [wʌn] ,

black	one	,
黑色的	一	,

第一个绳结很容易就从绳结里滑出来了，但是黑色的那个绳结却很难解开。

['ɑːftə(r)]['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [rɪ'spektɪv] [endz] , [bɪ'keɪm] [hɑːd][ænd; ənd] [taɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

after	gliding	along	from	its	respective	ends	,	became	hard	and	tight	in	the	middle
后	滑翔	沿着	从	它是	各自	结束	,	成为	难的	和	紧的	在	这	中间

.

:

.

从两端滑行而下后，中间变得坚硬而紧绷。

“ [ðə] [ˌes eɪtʃ 'eɪ] - !

“	Tha	sha	marrho	!
”	tha	沙	-	!

“Tha sha marrho!

[laɪf] ['pɑːsɪz] [ænd; ənd] [deθ] [steɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

life	passes	and	death	stays	,	”	she	exclaimed	.
生活	通过	和	死亡	停留	,	”	她	惊呼	.

“生命逝去，死亡却永存，”她感叹道。

“ ['ændi] ['kɑːnərz] [ded] , - [niːl] ;

“	Andy	Connor's	dead	,	Meehaul	Neil	;
”	安迪	康纳的	死的	,	-	尼尔	;

“安迪·康纳死了，米尔·尼尔；

[æn; ən] - [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [lʊk]

an	'	you	may	tell	your	father	that	he	must	get	some	one	else	to	look
一个	-	你	可能	告诉	你的	父亲	那	他	必须	得到	一些	一	别的	到	看

['æfðər] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] .

afther	his	sheep	.
之后	他的	羊	.

你可以告诉你的父亲，他必须找其他人来照看他的羊群。

[eɪ] !
Ay **!**
哎 !

哎!

[hiːz] [ded] ! — [bʌt; bət] [ðæts] [pɑːst] .
he's **dead** **!** **—** **But** **that's** **past** **.**
他是 死的 ! — 但 那就是 过去的 .

他死了！——但那都过去了。

- , ['fɒli] [ˌem 'iː] ; [ɪts] [juː; jʊ][aɪ] [wɒnt] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .
Meehaul **,** **folly** **me** **;** **it's** **you** **I** **want** **,** **an** **'** **there's** **no** **time** **to** **be** **lost** **.**
- , 蠢事 我 ; 它是 你 我 想 , 一个 - 有 不 时间 到 是 丢失的 .

米豪尔，我真是个傻瓜；我想要的是你，而且没有时间可以浪费了。

" [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
" **She** **passed** **out** **as** **she** **spoke** **,**
" 她 通过了 出去 作为 她 辐 ,

她边说边昏了过去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['weɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
leaving **the** **waiter** **in** **a** **state** **of** **wonder** **at** **the** **extent** **of** **her** **knowledge** **,**
离开 这 服务员 在 一个 状态 的 想知道 在 这 程度 的 她 知识 ,

服务员对她渊博的知识感到惊讶不已。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kwaɪəd]
and **of** **the** **awful** **means** **by** **which** **,** **in** **his** **opinion** **,** **she** **must** **have** **acquired**
和 的 这 可怕 方法 经过 哪个 , 在 他的 观点 , 她 必须 有 获得
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

以及在他看来，她获得这种东西的可怕手段。

- , [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] , [ɪ'miːdiətli] [wɔːkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Meehaul **,** **without** **uttering** **a** **syllable** **,** **immediately** **walked** **after** **her** **.**
- , 没有 发出声音 一个 音节 , 立即地 步行 后 她 .

米豪尔一言不发，立刻跟在她身后走了过去。

[ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [went] [wɒz; wəz]['ræpɪd][ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] ,
The **pace** **at** **which** **she** **went** **was** **rapid** **and** **energetic** **,**
这 步伐 在 哪个 她 去 曾是 迅速的 和 精力充沛 ,

她迈着轻快而有力的步伐。

[bi'təukən] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
betokening **a** **degree** **of** **agitation** **and** **interest** **on** **her** **part** **,** **for** **which**
标记 一个 程度 的 搅动 和 兴趣 在 她 部分 , 为了 哪个
[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kaʊnt] .
he **could** **not** **account** **.**
他 可以 不是 帐户 .

这表明她表现出了某种程度的激动和兴趣，而他对此却无法解释。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
As **she** **had** **no** **object** **in** **bringing** **him** **far** **from** **the** **house** **,**
作为 她 有 不 目的 在 带来 他 远的 从 这 房子 ,

因为她并不打算把他带离家很远，

[ʃiː; ʃi] [ə'veɪl] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'taɪəd] [spɒt] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
she **availed** **herself** **of** **the** **first** **retired** **spot** **that** **presented** **itself** **,**
她 已利用 她自己 的 这 第一的 退休 点 那 呈现 本身 ,

她抓住了第一个出现的退休职位。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] .

in	order	to	disclose	the	purport	of	her	visit	.
在	命令	到	透露	这	旨趣	的	她	访问	.

为了揭示她此行的目的。

“ - [niːl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wɪr] [naʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒmən] ,

“	Meehaul	Neil	,	”	said	she	,	“	we're	now	upon	the	Common	,
”	-	尼尔	,	”	说	她	,	”	是	现在	之上	这	常见的	,

“米尔豪尔·尼尔，”她说，“我们现在到了公共用地上。”

[weə(r)] [nəʊ][ɪə(r)][kæn; kən][hɪə(r)] [wɒt] ['pɑːsɪz] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .

where	no	ear	can	hear	what	passes	between	us	.
在哪里	不	耳朵	能	听到	什么	通过	之间	我们	.

在那里，没有人能听到我们之间的对话。

[aɪ][æks][hæv; həv][juː; jʊ]['spɪrɪt][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['elən] [frɒm; frəm] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ?

I	ax	have	you	spirit	to	keep	your	sister	Ellen	from	shame	and	sorrow	?
我	斧头	有	你	精神	到	保持	你的	姐姐	艾伦	从	耻辱	和	悲哀	?

你有勇气让你的妹妹艾伦免受羞辱和悲伤吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stɑːtɪd] ,

”	The	young	man	started	,
”	这	年轻的	男人	开始	,

年轻人开口说道：

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['strɒŋli] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['preljuːd] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	became	strongly	excited	at	such	a	serious	prelude	to	what	she	was
和	成为	强烈	兴奋的	在	这样的	一个	严肃的	序幕	到	什么	她	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] .

about	to	utter	.
关于	到	说出	.

听到如此严肃的开场白，她感到非常激动，因为她即将说出这样的话。

“ ['mɪliə] - !

“	Millia	diououl	!
”	米利亚	-	!

“Millia diououl!

['wʊmən] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ʃeɪm] [ɔː(r)] [dɪs'greɪs] ['kʌmɪn] - [ə'pɒn] ['eni] ['sɪstə(r)][ɒv; əv] [maɪn] ?

woman	,	why	do	you	talk	about	shame	or	disgrace	comin	'	upon	any	sister	of	mine	?
女士	,	为什么	做	你	讲话	关于	耻辱	或者	耻辱	即将到来	-	之上	任何	姐姐	的	矿	?

女人，你为什么总是说我的姐妹会蒙羞受辱?

” [wɒt] ['vɪlən] [deə(r)]['ɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [rɪ'gɑːdz] [hɪz; ɪz] [laɪf] ?

”	What	villain	dare	injure	her	that	regards	his	life	?
”	什么	恶棍	敢	损伤	她	那	问候	他的	生活	?

“哪个恶人敢伤害她，竟顾及自己的性命？”

[maɪ] - !

My	sisther	!
我的	-	!

我的妹妹!

['elən] [niːl] !

Ellen	Neil	!
艾伦	尼尔	!

艾伦·尼尔!

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[ðə; ði][mæn] [ðæt] - [ʌd]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ,
the man that ' ud only think of that ,
这 男人 那 - ud 仅有的 思考 的 那 ,

那个只会想到这一点的人

[aɪ'd] [gɪv] [ðɪs] [raɪt] [hænd][ə; eɪ][dɪp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪst] [ɪn][ðə; ði] [best] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] . ″
I'd give this right hand a dip to the wrist in the best blood of his heart . ″
ID 给 这 正确的 手 一个 蘸 到 这 手腕 在 这 最好的 血 的 他的 心 . ″

我会用这只右手蘸一下他心脏里最鲜美的血液。

“ [eɪ] , [eɪ] ! [ɪts] [faɪn] - - : [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][hænd][juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] .
“ Ay , ay ! it's fine spakin ' : but you don't know the hand you talk of .
“ 哎 , 哎 ! 它是 美好的 - - : 但 你 不 知道 这 手 你 讲话 的 .

“哎呀，哎呀！说得好听，但你根本不懂你在说什么。”

[ɪts] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [ə'vɔɪd] [ðæn; ðən] [miːt] .
It's one that you had better avoid than meet .
它是 一 那 你 有 更好的 避免 比 见面 .

最好避而远之。

[ɪts] [ðə; ði] [strɒŋ] [hænd] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [wʌn] [wen] [vekst] .
It's the strong hand , an ' the dangerous one when vexed .
它是 这 强的 手 , 一个 - 这 危险的 一 什么时候 烦恼 .

这是一只强有力的手，但当它被激怒时，也会变得很危险。

[juː; jʊ] [nəʊ] [lɑːm] - [oʊdʒ] ?
You know Lamh Laudher Oge ?
你 知道 拉姆 - 奥格 ?

你认识拉姆·劳德赫·奥格吗?

″ - ['stɑːtɪd] [ə'gen] ,
“ Meelmul started again ,
″ - 开始 再次 ,

“Meelmul 又开始了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊn] [kʊd; kəd] [pə'siːv] [baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and the crone could perceive by his manner that the nature of the
和 这 老妪 可以 感知 经过 他的 方式 那 这 自然 的 这
[kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] ,
communication she was about to make had been already known to him ,
沟通 她 曾是 关于 到 制作 有 到过 已经 已知 到 他 ,

老妪从他的举止中察觉到，她即将要说的话，他早已知道。

[ðəʊ] [nɒt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] ,
though not , she was confident ,
尽管 不是 , 她 曾是 自信的 ,

虽然并非如此，但她充满自信。

[ɪn][səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][ə; eɪ] [ʃeɪp] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
in so dark and diabolical a shape as that in which she determined to put it
在 所以 黑暗的 和 邪恶的 一个 形状 作为 那 在 哪个 她 决定 到 放 它
.
:
.

她决定把它塑造成如此黑暗邪恶的形状。

“ [lɑːm] - [oʊdʒ] !
“ Lamh Laudher Oge !
“ 拉姆 - 奥格 !

“Lamh Laudher Oge!

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; “ [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][juː; jʊ][doʊnt] [meɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈeni] [bæd] [dɪˈzaɪn]
” he exclaimed ; “ surely you don't mane to say that he has any bad design
” 他 惊呼 ; “ 一定 你 不 鬃毛 到 说 那 他 有 任何 坏的 设计
[əˈpɒn] [ˈelən] !
upon Ellen !
之上 艾伦 !

“你肯定不是在说他对艾伦有什么不良企图吧！”他惊呼道，“

[ɪts] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɒp] [hɜː(r); hə(r)] ,
It's not long since I gave him a caution to drop her ,
它是 不是 长的 自从 我 给予 他 一个 警告 到 降低 她 ,

我警告他别再跟她发生关系没多久，

[æn; ən] - [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [ˈfɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
an ' to look out for a girl fittin ' for his station .
一个 - 到 看 出去 为了 一个 女孩 适合 - 为了 他的 车站 .

还要留意找个与他身份相符的女孩。

[ˈelən] [hɜːˈself] [nəʊz] [wɒt] [hiːl] [get] , [ɪf] [wiː; wi] [ˈevə(r)] [kætʃ] [hɪm] - - [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] .
Ellen herself knows what he'll get , if we ever catch him spakin ' to her again .
艾伦 她自己 知道 什么 地狱 得到 , 如果 我们 曾经 抓住 他 - - 到 她 再次 .

艾伦自己也知道，如果我们再发现他跟她说话，他会有什么下场。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [kʌm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈaʊəz] [kæn; kən] [biː; bi] [frendz] . ”
The day will never come that his faction and ours can be friends . ”
这 天 将要 绝不 来 那 他的 派 和 我们的 能 是 朋友们 . ”

他的派系和我们派系永远不可能成为朋友。

“ [juː; jʊ] [dɪd] [duː; də] [ðæt] , - , ” [rɪˈplaɪd] [nel] , “ [æn; ən] - [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ;
“ You did do that , Meehaul , ” replied Nell , “ an ' I know it ;
“ 你 做过 做 那 , - , ” 回复 内尔 , “ 一个 - 我 知道 它 ;

“你确实做了那件事，米豪尔，”内尔回答说，“我知道；

[bʌt; bət] [wɒt] - [ʌd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtɜːrnɪn] -
but what ' ud you think if he was so cut to the heart by your turnin '
但 什么 - ud 你 思考 如果 他 曾是 所以 切 到 这 心 经过 你的 转弯 -
[raʊnd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒvəti] ,
round upon his poverty ,
圆形的 之上 他的 贫困 ,

但如果你转而关注他的贫困，让他如此伤心，你会怎么想?

[ðæt] [hiː; hi] [swɔː(r)] [æn; ən] [əʊθ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [neɪm] ,
that he swore an oath to them that I could name ,
那 他 发誓 一个 誓言 到 他们 那 我 可以 姓名 ,

他曾向他们发过誓，我可以说出他发誓的是谁。

[ˈbaindin] - [hɪmˈself] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
bindin ' himself to bring your sister to a state of shame ,
结合蛋白 - 他自己 到 带来 你的 姐姐 到 一个 状态 的 耻辱 ,

他决心要让你的妹妹蒙羞，

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ?
in order to punish you for your words ?
在 命令 到 惩治 你 为了 你的 字 ?

为了惩罚你刚才说的话?

[ðæt] - [ʌd][biː; bi] [greɪt] ['glɔːri]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['fækʃ(ə)n][ðæt] [ðeɪ] [heɪt] . ”

That	'	ud	be	great	glory	over	a	faction	that	they	hate	.	”
那	-	ud	是	伟大的	荣耀	超过	一个	派	那	他们	恨	.	”

那将是对他们所憎恨的派系的莫大荣耀。”

“ [tʌt] , ['wʊmən] , [hiː; hi] [dɛənt] [sweə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [əʊθ] ; [ɔː(r)] ,

“	Tut	,	woman	,	he	daren't	swear	such	an	oath	;	or	,
“	图坦卡蒙	,	女士	,	他	不敢	发誓	这样的	一个	誓言	;	或者	,

“呸，女人，他不敢发这样的誓；或者，

[ɪf] [hiː; hi] [swɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] [taɪmz] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][beə(r)] [niːz] ,

if	he	swore	it	fifty	times	over	on	his	bare	knees	,
如果	他	发誓	它	五十	时代	超过	在	他的	裸	膝盖	,

如果他跪在地上发誓五十遍，

[id] [et; eɪt][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒf] [əʊ] - [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ə'fɔː] [id] [deə(r)][tuː; tə][ækt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

he'd	ate	the	stones	off	o	'	the	pavement	afore	he'd	dare	to	act	upon	it	.
他会	吃	这	石头	离开	o	-	这	路面	之前	他会	敢	到	行为	之上	它	.

他宁愿把人行道上的石子都吃掉，也不敢贸然行动。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [aɪ'd][prɪ'peə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ; [æn; ən] - [ɪn][ðə; ði]

In	the	first	place	,	I'd	prepare	him	for	his	coffin	,	if	he	did	;	an	'	in	the
在	这	第一的	地方	,	ID	准备	他	为了	他的	棺材	,	如果	他	做过	;	一个	-	在	这

[nekst] ,

next	,
下一个	,

首先，如果他愿意，我会帮他准备好棺材；其次，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] [ɪ'neɪnli] [ɒv; əv] ['elən] ,

do	you	think	so	inanely	of	Ellen	,
做	你	思考	所以	愚蠢地	的	艾伦	,

你真的如此轻视艾伦吗?

[æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [æn; ən] - ['sɒrəʊ] [ə'pɒn] [hɜː'self] [ænd; ənd]

as	to	believe	that	she	would	bring	disgrace	an	'	sorrow	upon	herself	and
作为	到	相信	那	她	会	带来	耻辱	一个	-	悲哀	之上	她自己	和

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ?

her	family	?
她	家庭	?

难道她会相信自己会给自己和家人带来耻辱和悲伤吗?

[nəʊ] , [nəʊ] , [nel] ; [ðə; ði][əʊld] - [ɪn][juː; jʊ] , [ɔː(r)] [jʊr; jər] [bɪ'saɪd] [jɔː'self] ,

No	,	no	,	Nell	;	the	old	dioul's	in	you	,	or	you're	beside	yourself	,
不	,	不	,	内尔	;	这	老的	-	在	你	,	或者	你是	旁	你自己	,

不，不，内尔；你体内有古老的智慧，或者你已经神志不清了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

to	think	of	such	a	story	.
到	思考	的	这样的	一个	故事	.

居然会想到这样的故事。

[aɪv] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][wiː; wi][ɔːl] ; [æn; ən] - [aɪm]['sɑːrtɪn] - [ðɪs]

I've	warned	her	against	him	,	and	so	did	we	all	;	an	'	I'm	sartin	'	this
我已经	警告	她	反对	他	,	和	所以	做过	我们	全部	;	一个	-	我是	萨廷	-	这

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

我已经警告过她提防他，我们也都警告过她；我现在就开始行动。

[ðæt] [ʃɪd] [nɒt][gəʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fʊt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɜːdz] [wɪð] [hɪm] , [ˌʌn'noʊnst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

that	she'd	not	go	a	single	foot	to	change	words	with	him	,	unknownst	to	her
那	棚	不是	去	一个	单身的	脚	到	改变	字	和	他	,	未知	到	她

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

她的朋友们都不知道，她甚至都不愿意走一步去和他换个说法。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]

"	The	old	woman's	face	changed	from	the	expression	of	anxiety	and
"	这	老的	女性的	脸	已更改	从	这	表达	的	焦虑	和

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] ,

importance	that	it	bore	,
重要性	那	它	钻孔	,

老妇人脸上原本焦虑和庄重的神情消失了，

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [kɔːs] [gliː] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt]

to	one	of	coarse	glee	,	under	which	,	to	those	who	had	penetration	sufficient
到	一	的	粗	高兴	,	在下面	哪个	,	到	那些	WHO	有	渗透	充足的

[tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	detect	it	,
到	探测	它	,

带着一种粗俗的喜悦，在这种喜悦之下，那些有足够洞察力的人能够察觉到它。

[ləːk] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] ['rekləs] [fə'rɒsəti] .

lurked	a	spirit	of	hardened	and	reckless	ferocity	.
潜伏	一个	精神	的	硬化	和	鲁莽	恶	.

潜藏着一种冷酷无情、肆无忌惮的凶狠气息。

“ [wel] , [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ʃʊə(r)][aɪm] [praʊd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

“	Well	,	well	,	”	she	replied	,	“	sure	I'm	proud	to	hear	what	you	tell	me	.
“	出色地	,	出色地	,	”	她	回复	,	“	当然	我是	自豪的	到	听到	什么	你	告诉	我	.

“嗯，嗯，”她回答说，“听到你这么说，我当然感到很自豪。”

[haʊ] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] - - ['dɔɪɪn] - [wɪd] [jɛz] ?

How	is	poor	Nanse	M'Collum	doin	'	wid	yez	?
如何	是	贫穷的	-	-	做	-	宽	是的	?

可怜的南希·麦科勒姆和你们过得怎么样?

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gɒn] .

for	I	hadn't	time	to	see	her	a	while	agone	.
为了	我	之前没有	时间	到	看	她	一个	尽管	曾经	.

因为我之前一直没时间去看她。

[aɪ] [həʊp] [ʃɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , ['eni] [haʊ] .

I	hope	she'll	never	be	ashamed	or	afraid	of	her	aunt	,	any	how	.
我	希望	壳	绝不	是	羞愧	或者	害怕的	的	她	阿姨	,	任何	如何	.

我希望她无论如何都不会对她的姑姑感到羞耻或害怕。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [aɪm][ɔːl] [ðæts] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] - . ”

I	may	say	,	I'm	all	that's	left	to	the	good	of	her	name	,	poor	girshah	.	”
我	可能	说	,	我是	全部	那就是	左边	到	这	好的	的	她	姓名	,	贫穷的	-	.	”

我可以说，我就是她名誉上唯一的保障了，可怜的吉尔沙。

“ [wɒt] - [ʌd] [eɪl][hɜː(r); hə(r)] ? ” [rɪ'plaɪd] - ; “ [æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ] - [ʃiːz] ['ɒnɪst] [æn; ən] -

“	What	'	ud	ail	her	?	”	replied	Meehaul	;	“	as	long	a	'	she's	honest	an	'
“	什么	-	ud	艾尔	她	?	”	回复	-	;	“	作为	长的	一个	-	她是	诚实的	一个	-

[bi'heiv] [hɜː'self] ,

behaves	herself	,
行为	她自己	,

“她怎么了？”米豪尔回答说，“只要她诚实守信，举止得体，

[ðeəz; ðəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

there's	no	fear	of	her	.
有	不	害怕	的	她	.

她不让人害怕。

[hæd; həd][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ['elsə][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nel] ?

Had	you	nothing	elsa	to	say	to	me	,	Nell	?
有	你	没有什么	艾莎	到	说	到	我	,	内尔	?

你难道没别的话要跟我说吗，内尔?

" [ðə; ði] [seɪm] [tjuː'mʌltʃuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gliː] [ænd; ənd] [mə'lɪgnɪti] [ə'gen] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['fiːtʃəz]

"	The	same	tumultuous	expression	of	glee	and	malignity	again	lit	up	the	features
"	这	相同的	动荡的	表达	的	高兴	和	恶毒	再次	点燃	向上	这	特征

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

of	the	old	woman	,
的	这	老的	女士	,

“老妇人脸上再次浮现出那种既得意又恶毒的复杂表情。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kən'temptʃuəs] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

as	she	looked	at	him	,	and	replied	,	with	something	like	contemptuous	hesitation	,
作为	她	看起来	在	他	,	和	回复	,	和	某物	喜欢	轻蔑的	犹豫	,

“ [waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] .

“	Why	,	I	don't	know	that	.
“	为什么	,	我	不	知道	那	.

她看着他，带着几分轻蔑的犹豫回答道：“我不知道。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][mɔː(r)] ['ʃɑːpnəs] [ɔː(r)] [sɪns] [aɪ] [maɪt] [seɪ] — - [niːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

If	you	had	more	sharpness	or	sinse	I	might	say	—	Meehaul	Neil	,	"	she	added	,
如果	你	有	更多的	锐利度	或者	辛塞	我	可能	说	—	-	尼尔	,	"	她	额外	,

['elɪveɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

elevating	her	voice	,
提升	她	嗓音	,

"如果你说话更尖锐或更直白一些，我可能会说——米尔豪尔·尼尔，"她提高了音量补充道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] , [ðɪs] ['seɪkrɪd]['məʊmənt] !

“	what	do	you	think	I	could	say	,	this	sacred	moment	!
“	什么	做	你	思考	我	可以	说	,	这	神圣	片刻	!

“你觉得在这神圣的时刻，我能说什么呢！”

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] !

Your	sister	!
你的	姐姐	!

你姐姐!

[waɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ! — [truː] [ɪ'nʌf] [ðæt] : [bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [soʊz]

Why	she's	a	good	girl	!	—	true	enough	that	:	but	how	long	she	may	be	so's
为什么	她是	一个	好的	女孩	!	—	真的	足够的	那	:	但	如何	长的	她	可能	是	所以也是

[ə'nʌðə(r)] [ə'feə(r)] .

another	affair	.
其他	事务	.

她真是个好女孩！——这倒是没错；但她能保持多久的好女孩形象，那就是另一回事了。

[ə'fɪəd] !

Afeard	!
害怕	!

害怕!

[biː; bi][ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi][stænd][ɒn] , [mæn][dɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][æn; ən] - [ɔːl] [bɪlɑŋgɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Be	the	ground	we	stand	on	,	man	dear	,	if	you	an	'	all	belongin	'	to	you	,
是	这	地面	我们	站立	在	,	男人	亲爱的	,	如果	你	一个	-	全部	归属	-	到	你	,

亲爱的，做我们立足的土地吧，如果你和所有属于你的一切，

[hæd; həd] [aɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hedz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,

had	eyes	in	your	heads	for	every	day	in	the	year	,
有	眼睛	在	你的	头部	为了	每一个	天	在	这	年	,

你们仿佛每天都长着眼睛，

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [jʌŋ] [lɑːm] - .

you	couldn't	keep	her	from	young	Lamh	Laudher	.
你	不能	保持	她	从	年轻的	拉姆	-	.

你无法阻止她接近年轻的拉姆·劳德赫。

[dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ? ”

Did	you	hear	anything	?	”
做过	你	听到	任何事物	?	”

你听到什么了吗?

“ [aɪ'd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - ['kɑːmli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]

“	I'd	not	believe	a	word	of	it	,	”	said	Meehaul	calmly	,	and	he	turned	to
“	ID	不是	相信	一个	单词	的	它	,	”	说	-	平静地	,	和	他	转向	到

[dɪ'pɑːt] .

depart	.
离开	.

“我一个字都不会相信，”米霍尔平静地说，然后转身离开。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪəl] , ” [rɪ'plaɪd] [nel] ;

“	I	tell	you	it's	as	true	as	the	sun	to	the	dial	,	”	replied	Nell	;
“	我	告诉	你	它是	作为	真的	作为	这	太阳	到	这	拨号	,	”	回复	内尔	;

“我告诉你，这就像太阳与日晷的关系一样真实，”内尔回答说；

“ [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] , [hiːz] [wɪd][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] [bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɔːtʃəd] !

“	and	I	tell	you	more	,	he's	wid	her	this	minnit	behind	your	father's	orchard	!
“	和	我	告诉	你	更多的	,	他是	宽	她	这	最小	在后面	你的	父亲的	果园	!

“我还要告诉你，他此刻正和她在一起，就在你父亲的果园后面！”

[eɪ] !

Ay	!
哎	!

哎!

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [wɪd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] ,

an	'	if	you	wish	you	may	see	them	together	wid	your	own	eyes	,
一个	-	如果	你	希望	你	可能	看	他们	一起	宽	你的	自己的	眼睛	,

如果你愿意，你可以亲眼看到他们在一起。

[æn; ən] - [ʃʊə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bliːv] [ˌem 'iː] , [jʊl] [bliːv] [ðem; ðəm] .

an	'	sure	if	you	don't	b'lieve	me	,	you'll	b'lieve	them	.
一个	-	当然	如果	你	不	相信	我	,	你会	相信	他们	.

如果你不相信我，你肯定会相信他们。

[bʌt; bət] , - , [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] - [ɑːmz] ;

But	,	Meehaul	,	take	care	of	him	;	for	he	has	his	fire	-	arms	;
但	,	-	,	拿	关心	的	他	;	为了	他	有	他的	火	-	武器	;

但是，米豪尔，你要照顾好他；因为他有枪；

[ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm] [doʊnt][gəʊ] ['empti] - ['hændɪd] , [ænd; ənd][aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

if	you	meet	him	don't	go	empty	-	handed	,	and	I'd	advise	you	to	have	the
如果	你	见面	他	不	去	空的	-	递交	,	和	ID	建议	你	到	有	这

[fɜːst] [ʃɒt] . ”

first	shot	.	”
第一的	射击	.	”

如果你遇到他，不要空手而去，我建议你先发制人。

“ [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] , ” [sed] - , [əˈstɒnɪʃt] ; “ [weə(r)] [ðeə(r)] ? ”
“ Behind the orchard , ” said Meehaul , astonished ; “ where there ? ”
“ 在后面 这 果园 , ” 说 - , 惊讶 ; “ 在哪里 那里 ? ”

“果园后面，”米霍尔惊讶地说，“那在哪儿？”

“ [eɪ] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] , [weə(r)] [ðeɪ] [ˈɒf(ə)n][wɔː(r)] [əˈfɔː] .
“ Ay , behind the orchard , where they often war afore .
“ 哎 , 在后面 这 果园 , 在哪里 他们 经常 战争 之前 .

“是的，就在果园后面，他们以前经常在那里打仗。”

[weə(r)] [ðeə(r)] ?
Where there ?
在哪里 那里 ?

那里在哪里?

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , [ˈsɪtɪn] - [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgrɑːsi]
Why , if you want to know that , sittin ' on one of the ledges in the Grassy
为什么 , 如果 你 想 到 知道 那 , 坐着 - 在 一 的 这 壁架 在 这 草丛
[ˈkwɒri] .
Quarry .
采石场 .

如果你想知道为什么，那就坐在格拉西采石场的某个岩架上看看吧。

[ðæts] [ðeə(r)] [seɪt] [wenˈevə(r)] [ðeɪ] [miːt] ;
That's their sate whenever they meet ;
那就是 他们的 沙特 每当 他们 见面 ;

他们每次见面都是这种状态；

[æn; ən] - [ə; eɪ] [snʌg] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [doʊnt] [laɪk] [ðeə(r)] [ˈneɪbəz] - [aɪz] [tuː; tə]
an ' a snug one it is for them that don't like their neighbors ' eyes to
一个 - 一个 舒适 一 它 是 为了 他们 那 不 喜欢 他们的 邻居 - 眼睛 到
[biː; bi][əˈpɒn][ðem; ðəm] .
be upon them .
是 之上 他们 .

对于那些不喜欢被邻居注视的人来说，这是一个舒适的住所。

[gəʊ] [naʊ] [æn; ən] - [ˈsætɪsfaɪ] [jɔːˈself] , [bʌt; bət] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [æn; ən] - ,
Go now an ' satisfy yourself , but watch them at a distance , an ' ,
去 现在 一个 - 满足 你自己 , 但 手表 他们 在 一个 距离 , 一个 - ,

现在就去吧，尽情享受，但要保持距离观察他们，并且.....

[æz; əz][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] ,
as you expect to save your sister ,
作为 你 预计 到 节省 你的 姐姐 ,

当你期望拯救你的妹妹时，

[doʊnt] [briːð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [nel] - [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - [ˈmɔːt(ə)l] .
don't breathe the name of Nell M'Collum to a livin ' mortal .
不 呼吸 这 姓名 的 内尔 - 到 一个 生活 - 凡人 .

不要向任何活着的人提起内尔·麦科勒姆的名字。

” - [niːlz] [tʃiːk] [flʌʃt] [wɪð] [diːp] [rɪˈzentmənt] [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l]
” Meehaul Neil's cheek flushed with deep resentment on hearing this disagreeable
” - 尼尔的 脸颊 酡 和 深的 怨恨 在 听力 这 令人不快的
[ɪnˈtelɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

听到这番令人不快的消息，米豪尔·尼尔的脸颊因深深的愤恨而涨红。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [səb'sist] [ə; eɪ] ['dedli] [fjuːd] [bɪ'twiːn]

For	upwards	of	a	century	before	there	had	subsisted	a	deadly	feud	between
为了	向上	的	一个	世纪	前	那里	有	生存	一个	致命	世仇	之间

[ðə; ði] [niːl] [ænd; ənd] [lɑːm] - ,

the	Neils	and	Lamh	Laudhers	,
这	尼尔斯	和	拉姆	-	,

在此之前的一个多世纪里，尼尔家族和拉姆·劳德赫家族之间一直存在着致命的世仇。

[wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['pɑːti] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][ɪg'zæktli][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fækt][frɒm; frəm] [wɪtʃ]

without	either	party	being	able	exactly	to	discover	the	original	fact	from	which
没有	任何一个	派对	存在	有能力的	确切地	到	发现	这	原来的	事实	从	哪个

[ðeə(r)] ['enməti] [prə'siːdid] .

their	enmity	proceeded	.
他们的	敌意	继续	.

双方都无法确切地发现他们之间的敌意究竟源于何处。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['aɪələnd] , [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .

This	,	however	,	in	Ireland	,	makes	little	difference	.
这	,	然而	,	在	爱尔兰	,	制作	小的	不同之处	.

然而，这在爱尔兰却无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [miːt] [ænd; ənd] [faɪt] [ə'pɒn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]

It	is	quite	sufficient	to	know	that	they	meet	and	fight	upon	every	possible
它	是	相当	充足的	到	知道	那	他们	见面	和	斗争	之上	每一个	可能的

[ˌɒpə'tjuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

我们只需知道他们会抓住一切机会见面并交战即可。

[æz; əz] ['hɒstaɪl] ['fækʃənz] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,

as	hostile	factions	ought	to	do	,
作为	敌对的	派系	应该	到	做	,

正如敌对派系应该做的那样，

[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [heɪt]

without	troubling	themselves	about	the	idle	nonsense	of	inquiring	why	they	hate
没有	令人不安的	他们自己	关于	这	闲置的	废话	的	查询	为什么	他们	恨

[ænd; ənd] [ˌmæl'triːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	maltreat	each	other	.
和	虐待	每个	其他	.

他们不会费心去思考那些无聊的废话，比如为什么他们互相憎恨和虐待。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ə'ləʊn] ,

For	this	reason	alone	,
为了	这	原因	独自的	,

仅凭这一点，

- [niːl] [wɒz; wəz] ['bɪtəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ]

Meehaul	Neil	was	bitterly	opposed	to	the	most	distant	notion	of	a	marriage
-	尼尔	曾是	苦涩地	反对	到	这	最多	遥远	概念	的	一个	婚姻

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [jʌŋ] [lɑːm] - .

between	his	sister	and	young	Lamh	Laudher	.
之间	他的	姐姐	和	年轻的	拉姆	-	.

米豪尔·尼尔强烈反对他的妹妹与年轻的拉姆·劳德赫结婚的任何想法。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['moʊtɪvz] ['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [wei] , [wɪð] ['nɪəli] ['iːkwəl] [fɔːs] , [ɪn][ðə; ði]

There	were	other	motives	also	which	weighed	,	with	nearly	equal	force	,	in	the
那里	是	其他	动机	还	哪个	称重	,	和	几乎	平等的	力量	,	在	这

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

consideration	of	this	subject	.
考虑	的	这	主题	.

在考虑这个问题时，还有其他一些动机，它们的重要性几乎与考虑其他动机不相上下。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['elən] [wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

His	sister	Ellen	was	by	far	the	most	beautiful	girl	of	her	station	in	the
他的	姐姐	艾伦	曾是	经过	远的	这	最多	美丽的	女孩	的	她	车站	在	这

[həʊl] ['kʌntri] ,

whole	country	,
所有的	国家	,

他的妹妹艾伦是全国同阶层女孩中最漂亮的一个。

— [ænd; ənd] ['meni] ['ɒfəz] , ['haɪli] [ˌædvən'teɪdʒəs] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'bʌv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['ʌðəwaɪz]

—	and	many	offers	,	highly	advantageous	,	and	far	above	what	she	otherwise
—	和	许多	优惠	,	高度	有利	,	和	远的	多于	什么	她	否则

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,

could	have	expected	,
可以	有	预期的	,

——而且还有许多其他条件，都非常有利，远远超出她原本的预期。

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

had	been	made	to	her	.
有	到过	制成	到	她	.

已经对她做出了承诺。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [lɑːm] - [oʊdʒ][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ,

On	the	other	hand	,	Lamh	Laudher	Oge	was	poor	,
在	这	其他	手	,	拉姆	-	奥格	曾是	贫穷的	,

另一方面，拉姆·劳德赫·奥格很穷。

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['kwɒlɪfaɪd] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['wɜːldli] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)]

and	by	no	means	qualified	in	point	of	worldly	circumstances	to	propose	for
和	经过	不	方法	合格的	在	观点	的	世俗	情况	到	提出	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

而且就世俗境况而言，他根本不具备向她求婚的资格。

['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [hə'redɪt(ə)ri] ['enməti] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

even	were	hereditary	enmity	out	of	the	question	.
甚至	是	遗传	敌意	出去	的	这	问题	.

即使不存在世仇的情况。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] ,

All	things	considered	,
全部	事物	经过考虑的	,

综上所述，

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv] ['elən] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][leɪd][ɪn]

the	brother	and	friends	of	Ellen	would	rather	have	seen	her	laid	in
这	兄弟	和	朋友们	的	艾伦	会	相当	有	已见	她	铺设	在

[hɜː(r); hə(r)] [greɪv] ,

her	grave	,
她	严重	,

艾伦的兄弟和朋友宁愿看到她入土为安。

[ðæn; ðən]['ælaɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [b'ɪtərəst] ['enəmi]

than	allied	to	a	comparatively	poor	young	man	,	and	their	bitterest	enemy
比	盟军	到	一个	比较	贫穷的	年轻的	男人	,	和	他们的	最苦涩的	敌人

.

:

.

与其说是与一个相对贫穷的年轻人结盟，不如说是与他们最痛恨的敌人结盟。

- [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [nel] - [təʊld]

Meehaul	had	but	little	doubt	as	to	the	truth	of	what	Nell	M'Collum	told
-	有	但	小的	怀疑	作为	到	这	真相	的	什么	内尔	-	讲述

[hɪm] .

him	.
他	.

米豪尔对内尔·麦科勒姆告诉他的话的真实性几乎没有丝毫怀疑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːsi] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] , [wɪtʃ] ,

There	was	a	saucy	and	malignant	confidence	in	her	manner	,	which	,
那里	曾是	一个	风骚的	和	恶性	信心	在	她	方式	,	哪个	,

她举止间流露出一种傲慢而又恶毒的自信，这

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstnəs] , [left] , [ˌnevəðə'les]

although	it	impressed	him	with	a	sense	of	her	earnestness	,	left	,	nevertheless
虽然	它	印象深刻	他	和	一个	感觉	的	她	认真	,	左边	,	尽管如此

,

,

,

虽然这让他感受到了她的真诚，但他还是离开了。

[æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'laɪk] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

an	indefinite	feeling	of	dislike	against	her	on	his	mind	.
一个	不定	感觉	的	不喜欢	反对	她	在	他的	头脑	.

他心中对她怀有一种难以名状的厌恶感。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][dɪs'kləʊʒə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ɔː(r)]

He	knew	that	her	motive	for	disclosure	was	not	one	of	kindness	or
他	知道	那	她	动机	为了	披露	曾是	不是	一	的	仁慈	或者

[rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] .

regard	for	him	or	for	his	family	.
看待	为了	他	或者	为了	他的	家庭	.

他知道她透露这些信息的动机并非出于对他或他家人的善意或关心。

[nel] - [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dɪ'kleəd] [ðæt] “ [ðə; ði] [waɪd] [ɜːθ] [dɪd] [nɒt] ['kæri] [ə; eɪ] [biːn] - [ʃiː; ʃi]

Nell	M'Collum	had	often	declared	that	“	the	wide	earth	did	not	carry	a	bein	'	she
内尔	-	有	经常	声明	那	“	这	宽的	地球	做过	不是	携带	一个	是	-	她

[laɪkt] [ɔː(r)] [lʌvd] ,

liked	or	loved	,
喜欢	或者	喜爱	,

内尔·麦科勒姆曾多次宣称，“这片广袤的土地上没有一个她喜欢或爱的人”，

[bʌt; bət][wʌn] — [nɒt]['iːv(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [hɜː'self] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heit] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .

but	one	—	not	even	excepting	herself	,	that	she	hated	most	of	all	.
但	一	—	不是	甚至	除外	她自己	,	那	她	憎恨	最多	的	全部	.

但有一个人——甚至包括她自己，她最恨的就是她自己。

” [ðɪs] [haʊ'evə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['æktɪd]['rɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

”	This	however	was	not	necessary	to	prove	that	she	acted	rather	from	the
”	这	然而	曾是	不是	必要的	到	证明	那	她	行动	相当	从	这

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm]['siːkrət] ['mælɪs] ,

gratification	of	some	secret	malice	,
满足感	的	一些	秘密	恶意	,

然而，这并不足以证明她的行为是出于某种不可告人的恶意。

[ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [bə'nevələns] .

than	from	the	principle	of	benevolence	.
比	从	这	原则	的	仁	.

而不是出于仁慈的原则。

[ðə; ði] ['venəməs] [lɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ækjərət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

The	venomous	leer	of	her	eye	,	therefore	,	and	an	accurate	knowledge	of
这	有毒	斜视	的	她	眼睛	,	所以	,	和	一个	准确的	知识	的

[hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ,

her	character	,
她	特点	,

因此，从她眼神中那恶毒的笑容，以及对她性格的准确了解，

[ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [kə'nekt] [sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['iːv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

induced	him	to	connect	some	apprehension	of	approaching	evil	with	the
诱导	他	到	连接	一些	忧虑	的	接近	邪恶的	和	这

[ʌn'plez(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɪm] .

unpleasant	information	she	had	just	given	him	.
令人不快的	信息	她	有	只是	给定	他	.

使他将对即将到来的邪恶的某种恐惧与她刚刚告诉他的不愉快的信息联系起来。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] ,

“	Well	,	”	said	Meehaul	,	“	if	what	you	say	is	true	,
“	出色地	,	”	说	-	,	“	如果	什么	你	说	是	真的	,

“嗯，”米霍尔说，“如果你说的是真的，

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [blæk] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lɑːm] - .

I'll	make	it	a	black	business	to	Lamh	Laudher	.
患病的	制作	它	一个	黑色的	商业	到	拉姆	-	.

我会把这件事闹大，让拉姆·劳德赫尔（Lamh Laudher）陷入困境。

[aɪl] [gəʊ] [də'rektli] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɒn][ðem; ðəm] ; [æn; ən] - [aɪl] [hæv; həv][maɪ]['faɪə(r)] - [ɑːmz] ,

I'll	go	directly	and	keep	my	eye	on	them	;	an	'	I'll	have	my	fire	-	arms	,
患病的	去	直接地	和	保持	我的	眼睛	在	他们	;	一个	-	患病的	有	我的	火	-	武器	,

[nel] ;

Nell	;
内尔	;

我会直接过去监视他们；而且我还会带上我的枪，内尔；

[æn; ən] - [baɪ][ðə; ði][laɪf] [ðæts] [ɪn][ˌem 'iː] , [hiːl] [teɪst] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][prəu'vəuk][ˌem 'iː] ;

an	'	by	the	life	that's	in	me	,	he'll	taste	them	if	he	provokes	me	;
一个	-	经过	这	生活	那就是	在	我	,	地狱	品尝	他们	如果	他	挑衅	我	;

我以我的生命起誓，如果他激怒我，他必将尝到苦头；

[æn; ən] ['elən] [nəʊz] [ðæt] .

an	Ellen	knows	that	.
一个	艾伦	知道	那	.

艾伦知道这一点。

” ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spəʊkən][hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

”	Having	thus	spoken	he	left	her	.
”	拥有	因此	说	他	左边	她	.

说完这些话，他就离开了她。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

The	old	woman	stood	and	looked	after	him	with	a	fiendish	complacency	.
这	老的	女士	站立	和	看起来	后	他	和	一个	邪恶的	自满	.

老妇人站在那里，带着一种邪恶的自满神情注视着他。

“ [ə; eɪ] [blæk] ['bɪznəs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	A	black	business	,	will	you	?
”	一个	黑色的	商业	,	将要	你	?

“一家黑人企业，好吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [sə'lɪləkwi] ;

”	she	exclaimed	,	repeating	his	words	in	a	soliloquy	;
”	她	惊呼	,	重复	他的	字	在	一个	独白	;

她大声说道，自言自语地重复着他的话；

— “ [duː; də][səʊ] — [æn; ən] - [meɪ] [ɔːl] [ðæts] [blæk] [əˈsɪst] [juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] !
— “ do so — an ' may all that's black assist you in it !
— ” 做 所以 — 一个 - 可能 全部 那就是 黑色的 协助 你 在 它 !

—“这样做吧——愿所有黑色的事物都帮助你！”

- - ,
Dher Chiernah ,
- - ,

Dher Chiernah,

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)] [luːz] [ə; eɪ] [fɔːl] — [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [lɑːm] - [ðə; ði] [lɑːm] - [əˈfɔː]
I'll do it or lose a fall — I'll make the Lamh Laudhers the Lamh Lhugs afore
患病的 做 它 或者 失去 一个 落下 — 患病的 制作 这 拉姆 - 这 拉姆 - 之前
[aɪv] [dʌn] [wɪd] - [ɪm] .
I've done wid ' em .
我已经 完毕 宽 - 呃 .

要么成功，要么失败——在我完成之前，我要把拉姆·劳德斯变成拉姆·卢格斯。

[aɪv] [pʊt][ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn][ðeə(r)][saɪd] [ðɪs] [ˈmeni] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ˈðæt|] [ˈnevə(r)] [kʌm] [aʊt] ;
I've put a thorn in their side this many a year , that'll never come out ;
我已经 放 一个 刺 在 他们的 边 这 许多 一个 年 , 那将 绝不 来 出去 ;

这么多年来，我一直让他们耿耿于怀，这根刺永远不会消失；

[aɪl] [naʊ] [pʊt] [wʌn][ɪn][ðeə(r)] [ˈmærəʊ] , [æn; ən] - [let][ðem; ðəm] [siː] [haʊ] [ðel] [beə(r)] [ðæt] .
I'll now put one in their marrow , an ' let them see how they'll bear that .
患病的 现在 放 一 在 他们的 骨髓 , 一个 - 让 他们 看 如何 他们会 熊 那 .

现在我要把一颗放进他们的骨髓里，让他们看看自己能不能承受得住。

[aɪv] [left] [wʌn] [ˈempti] [tʃeə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [hɑːθ] , [æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] - [ˈelˈel][gəʊ] [hɑːd] [wɪd] [ˌem ˈiː]
I've left one empty chair at their hearth , an ' it ' ll go hard wid me
我已经 左边 一 空的 椅子 在 他们的 炉 , 一个 - 它 - 二 去 难的 宽 我

我在他们壁炉旁留了一把空椅子，它会让我感到很艰难。

[bʌt; bət] [aɪl] [leɪv] [əˈnʌðə(r)] .
but I'll lave another .
但 患病的 澡 其他 .

但我会再留一个。

” [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ɪkˈsprest] [hɜː(r); hə(r)][ˈheɪtrɪd] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈfæməli][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ðə; ði]
” Having thus expressed her hatred against a family to whom she attributed the
” 拥有 因此 表达 她 仇恨 反对 一个 家庭 到 谁 她 归因于 这
[kəˈlæmitiz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][səˈsaɪəti] ,
calamities that had separated her from society ,
灾难 那 有 分开 她 从 社会 ,

“她如此表达了对那个家庭的憎恨，她认为正是这个家庭造成了使她与社会隔绝的灾难。”

[ænd; ənd] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] [ænd; ənd] [diˈtest] , [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ]
and marked her as a being to be avoided and detested , she also
和 标记 她 作为 一个 存在 到 是 避免 和 令人厌恶的 , 她 还
[dɪˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒmən] ,
departed from the Common ,
已离开 从 这 常见的 ,

她被标记为应该避而远之、令人憎恶的对象，她也离开了公共场所。

[ˈstraɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] [wɪð] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈbɪtənəs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [əˈlɒŋ] .
striking her stick with peculiar bitterness into the ground as she went along .
引人注目 她 戳 和 奇特 苦味 进入 这 地面 作为 她 去 沿着 .

她一边走一边用棍子带着一种奇特的苦涩感敲击地面。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [jʌŋ] [lɑːm] - [felt] ['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['stəʊlən] ['ɪntəvjuː]

In	the	mean	time	young	Lamh	Laudher	felt	little	suspicion	that	the	stolen	interview
在	这	意思是	时间	年轻的	拉姆	-	毛毡	小的	怀疑	那	这	被盗	面试

[bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] ['elən] [niːl] [wɒz; wəz] [nəʊn] .

between	him	and	Ellen	Neil	was	known	.
之间	他	和	艾伦	尼尔	曾是	已知	.

与此同时，年轻的拉姆·劳德赫并没有怀疑他和艾伦·尼尔之间的偷拍采访已经被人知道了。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

The	incident	,	however	,	which	occurred	to	him	on	his	way	to	keep	the
这	事件	,	然而	,	哪个	发生	到	他	在	他的	方式	到	保持	这

[ˌæsɪg'neɪʃn] ,

assignation	,
分配	,

然而，这件事却发生在他赴约的路上。

[prə'djuːst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [veɪg] [ˌæprɪ'henʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] .

produced	in	his	mind	a	vague	apprehension	which	he	could	not	shake	off	.
生产	在	他的	头脑	一个	模糊的	忧虑	哪个	他	可以	不是	摇	离开	.

这在他心中激起了一种挥之不去的模糊不安。

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [red] - [heəd] ['wʊmən] , [wen] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['eni] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

To	meet	a	red	-	haired	woman	,	when	going	on	any	business	of	importance	,
到	见面	一个	红色的	-	头发	女士	,	什么时候	去	在	任何	商业	的	重要性	,

在处理任何重要事务时，如果遇到一位红发女子，

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ][bæd]['əʊmən] ,

was	considered	at	all	times	a	bad	omen	,
曾是	经过考虑的	在	全部	时代	一个	坏的	预兆	,

一直以来都被视为不祥之兆。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [pɑːts] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] ;

as	it	is	in	the	country	parts	of	Ireland	unto	this	day	;
作为	它	是	在	这	国家	部分	的	爱尔兰	到	这	天	;

直到今天，爱尔兰乡村地区仍然如此；

[bʌt; bət][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [fə'bɪd(ə)n] [p'aʊəz] , [æz; əz] [nel] - [wɒz; wəz]

but	to	meet	a	female	familiar	with	forbidden	powers	,	as	Nell	M'Collum	was
但	到	见面	一个	女性	熟悉的	和	禁止	权力	,	作为	内尔	-	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,

supposed	to	be	,
据称	到	是	,

但要遇到像内尔·麦科勒姆那样熟悉禁忌力量的女性，

['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [prə'djuːs] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [met] [hɜː(r); hə(r)] .

never	failed	to	produce	fear	and	misgiving	in	those	who	met	her	.
绝不	失败的	到	生产	害怕	和	疑虑	在	那些	WHO	遇见	她	.

凡是见过她的人，无一不感到恐惧和不安。

[mɪə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz][nəʊ][bɑː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌsʊpər'stɪʃən] ;

Mere	physical	courage	was	no	bar	against	the	influence	of	such	superstitions	;
仅仅	身体的	勇气	曾是	不	酒吧	反对	这	影响	的	这样的	迷信	;

仅仅拥有强大的体魄是无法抵御这种迷信的影响的；

['meni] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] ['nevə(r)] [njuː] [fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][ɔː(r)]

many	a	man	was	a	slave	to	them	who	never	knew	fear	of	a	human	or
许多	一个	男人	曾是	一个	奴隶	到	他们	WHO	绝不	知道	害怕	的	一个	人类	或者

['tændʒəb(ə)l] ['enəmi] .

tangible	enemy	.
有形	敌人	.

许多男人都曾是他们的奴隶，从未体会过对人类或有形敌人的恐惧。

[ðeɪ] [ˈkɔnstitjuːt] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɒpjələ(r)] [bɪˈliːf] !

They	constituted	an	important	part	of	the	popular	belief	!
他们	构成	一个	重要的	部分	的	这	受欢迎的	信仰	!

它们是民众普遍认知的重要组成部分!

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [gəʊsts] [ænd; ənd] [ˈfɛəriz] , [ænd; ənd] [ˈoʊmənz] , [wɒz; wəz] , [ɪn]

for	the	history	of	ghosts	and	fairies	,	and	omens	,	was	,	in
为了	这	历史	的	鬼魂	和	仙女	,	和	预兆	,	曾是	,	在

[ˈdʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

至于鬼魂、仙女和预兆的历史，总的来说，

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lɔː(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈedʒukeɪtɪd] ;

the	only	kind	of	lore	in	which	the	people	were	educated	;
这	仅有的	种类	的	知识	在	哪个	这	人们	是	受过教育	;

这是人们接受教育的唯一一种知识;

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈseɪpiənt] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈfɔːˌfɑːðəz] .

thanks	to	the	sapient	traditions	of	their	forefathers	.
谢谢	到	这	有智慧的	传统	的	他们的	祖先	.

感谢先辈们的智慧传统。

[wen] [nel] [pɑːst] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [lɑːm] - ,

When	Nell	passed	away	from	Lamh	Laudher	,
什么时候	内尔	通过了	离开	从	拉姆	-	,

当内尔从拉姆·劳德赫去世时，

[huː] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [ˈflætəd] [hɪmˈself] [ðæt] [baɪ] [ˈtɜːnɪŋ] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi]

who	would	fain	have	flattered	himself	that	by	turning	back	on	the	way	,	until	she
WHO	会	欣然	有	受宠若惊	他自己	那	经过	转弯	后退	在	这	方式	,	直到	她

[pɑːst] [hɪm] ,

passed	him	,
通过了	他	,

谁会自以为是地认为，只要折返，直到她经过他身边，就能赢得她的芳心呢?

[hiː; hi] [hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [ˈmiːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [sɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

he	had	avoided	meeting	her	,	he	once	more	sought	the	place	of
他	有	避免	会议	她	,	他	一次	更多的	寻求	这	地方	的

[əˈpɔɪntmənt] ,

appointment	,
预约	,

他一直避免与她见面，于是再次前往约定的地点。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [sləʊ] [peɪs] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .

at	the	same	slow	pace	as	before	.
在	这	相同的	慢的	步伐	作为	前	.

和以前一样，速度依然很慢。

[ɒn] [əˈraɪvɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] , [hiː; hi] [faʊnd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [təʊld]

On	arriving	behind	the	orchard	,	he	found	,	as	the	progress	of	the	evening	told
在	抵达	在后面	这	果园	,	他	成立	,	作为	这	进步	的	这	晚上	讲述

[hɪm] ,

him	,
他	,

当他走到果园后面时，正如夜幕降临所预示的那样，他发现:

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [əˈgriːd] [tuː; tə] [miːt] .

that	he	had	anticipated	the	hour	at	which	it	had	been	agreed	to	meet	.
那	他	有	预期	这	小时	在	哪个	它	有	到过	同意	到	见面	.

他早就预料到了约定的见面时间。

[hiː; hi] [əˈkɔːdɪŋli] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈgrɑːsi] [ˈkwɒri] , [ænd; ənd][sæt][ɒn][ə; eɪ] [ˈmɒsi] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk]

He	accordingly	descended	the	Grassy	Quarry	,	and	sat	on	a	mossy	ledge	of	rock
他	因此	下降	这	草丛	采石场	,	和	卫星	在	一个	苔藓	壁架	的	岩石

,

,

,

于是他下了格拉西采石场，坐在一块长满青苔的岩石上。

[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpresəpɪs] [dʒʌtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænə(r)][æz; əz][tuː; tə]

over	which	the	brow	of	a	little	precipice	jutted	in	such	a	manner	as	to
超过	哪个	这	眉头	的	一个	小的	悬崖	突出的	在	这样的	一个	方式	作为	到

[ˈrendə(r)] [ðəʊz] [huː] [sæt] [bɪˈniːθ] ,

render	those	who	sat	beneath	,
使成为	那些	WHO	卫星	下面	,

悬崖边缘突出，形成一个小峭壁，使得坐在下面的人.....

[ˈvɪzəb(ə)l][ˈəʊnli][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [pɔɪnt] .

visible	only	from	a	particular	point	.
可见的	仅有的	从	一个	特别的	观点	.

仅从特定角度可见。

[hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈskeəsli] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [wen] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

Here	he	had	scarcely	seated	himself	when	the	tread	of	a	foot	was	heard	,
这里	他	有	几乎	坐着	他自己	什么时候	这	踏	的	一个	脚	曾是	听到	,

他刚坐下，就听到了脚步声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - - [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

and	in	a	few	minutes	Nanse	M'Collum	stood	beside	him	.
和	在	一个	很少	分钟	-	-	站立	旁	他	.

几分钟后，南斯·麦科勒姆就站在他身边。

“ [waɪ] , [θɪn] , [bæd] [ses] [tuː; tə][juː; jʊ] , [lɑːm] - , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,

“	Why	,	thin	,	bad	cess	to	you	,	Lamh	Laudher	,	”	she	exclaimed	,
“	为什么	,	薄的	,	坏的	污水	到	你	,	拉姆	-	,	”	她	惊呼	,

“你这瘦骨嶙峋、坏透了的家伙，拉姆·劳德赫！”她喊道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɜːrti] [tʃeɪs] [aɪ][hæd; həd] [ˈæfðər] [juː; jʊ] . ”

“	but	it's	a	purty	chase	I	had	afther	you	.	”
“	但	它是	一个	漂亮	追赶	我	有	之后	你	.	”

“但我追你追得可真够刺激的。”

“ [ˈæfðər] [ˌem ˈiː] , - ?

“	Afther	me	,	Nanse	?
“	之后	我	,	-	?

“在我之后，南希？”

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [kʊʃ] - ([ˈlaɪtˌfʊt]) ? ”

and	what's	the	commission	,	cush	gastha	(	lightfoot	)	?	”
和	是什么	这	委员会	,	库什	-	(	莱特富特	)	?	”

佣金是多少，库什·加斯塔（莱特富特）？

“ [ðə; ði] [ˈsɒrə] [ˈeni] [θɪŋ] , [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] , [ˈəʊnli][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wɔː(r)][hɪə(r)] .

“	The	sorra	any	thing	,	at	all	,	at	all	,	only	to	see	if	you	war	here	.
“	这	索拉	任何	事物	,	在	全部	,	在	全部	,	仅有的	到	看	如果	你	战争	这里	.

“索拉什么都不管，一点也不管，只是为了看看你是否在这里打仗。

[mɪs] [ˈelən] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiːz] [əˈfɪəd] [ʃiː; ʃi] [kænt] [kʌm] [ðɪs] [ˈiːvənɪn] - ,

Miss	Ellen	sent	me	to	tell	you	that	she's	afeard	she	can't	come	this	evenin	'	,
错过	艾伦	发送	我	到	告诉	你	那	她是	害怕	她	不能	来	这	晚上	-	,

艾伦小姐派我来告诉你，她恐怕今晚来不了了。

[ˌʌn'noʊnst] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”
unknownst to them . ”
未知 到 他们 . ”

他们对此毫不知情。

“ [æn; ən] - [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt][tuː; tə][weɪt] , - ? ”
“ An ' am I not to wait , Nanse ? ”
“ 一个 - 是 我 不是 到 等待 , - ? ”

“难道我不应该等吗，南希？”

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] — [wɪl] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ;
“ Why , she says she — will come , for all that , if she can ;
“ 为什么 , 她 说道 她 — 将要 来 , 为了 全部 那 , 如果 她 能 ;

“她说，如果可以的话，她会来，为了这一切；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪd][ˌem 'iː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [stɪk] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rɑːsɔːn][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,
but she bid me take your stick from you , for a rason she has ,
但 她 出价 我 拿 你的 戳 从 你 , 为了 一个 拉森 她 有 ,

但她让我把你的棍子拿走，因为她有理由这样做。

[ðæt] [ʃɪl] [tel] [jɔː'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ] . ”
that she'll tell yourself when she sees you . ”
那 壳 告诉 你自己 什么时候 她 看到 你 . ”

她见到你的时候会告诉你的。

“ [teɪk] [maɪ] [stɪk] !
“ Take my stick !
“ 拿 我的 戳 !

“拿着我的棍子！”

[waɪ] - , [mɑː] [kɒ'liːn] [bɔːn] , [wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [wɒnt] [wɪð] [maɪ] [stɪk] ?
Why Nanse , ma colleen baun , what can she want with my stick ?
为什么 - , 玛 科琳 鲍恩 , 什么 能 她 想 和 我的 戳 ?

为什么南希，我的科琳·鲍恩，她要我的棍子做什么?

[ɪz][ðə; ðiː]['dɑːrlɪn] - [gɜːl][gɔɪn] - [tuː; tə] [beɪt] ['eni] ['bɒdi] ? ”
Is the darlin ' girl goin ' to bate any body ? ”
是 这 亲爱的 - 女孩 去 - 到 贝特 任何 身体 ? ”

那位小甜心要给谁上床吗?

“ [bæd] [ses] [tuː; tə][ðə; ðiː] [nəʊ] [aɪ] [nəʊ] , [lɑːm] - ,
“ Bad cess to the know I know , Lamh Laudher ,
“ 坏的 污水 到 这 知道 我 知道 , 拉姆 - ,

“我知道的坏消息，拉姆·劳德赫尔，

['bɑːrɪn] - [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [leɪ] [ɒn] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)]['stɑːlɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
barrin ' it be to lay on yourself for stalin ' her heart from her .
巴林 - 它 是 到 躺 在 你自己 为了 斯大林 - 她 心 从 她 .

除非你责怪自己夺走了她的心。

[waɪ] [θɪn] , [ðə; ðiː] [mʌnθs] ['məðe] [əʊ] - ['hʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] , [suːn] [æn; ən] - ['sʌd(ə)n] ,
Why thin , the month's mether o ' honey to you , soon an ' sudden ,
为什么 薄的 , 这 月份 母 o - 蜂蜜 到 你 , 很快 一个 - 突然 ,

为什么这么瘦，这个月的蜂蜜对你来说，来得快去得也快，突然之间，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] ? ”
how did you come round her at all ? ”
如何 做过 你 来 圆形的 她 在 全部 ? ”

你是怎么接近她的?

“ [nəʊ]['mætə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , - ; [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['fæmɪliz] - [ə'genst] [ˌem 'iː] ? — [eɪ] ? ”
“ No matter about that , Nanse ; but the family's bitther against me ? — eh ? ”
“ 不 事情 关于 那 , - ; 但 这 家庭的 - 反对 我 ? — 嗯 ? ”

“那都无所谓了，南濑；可是家里人都跟我过不去？——嗯？”

“ [əʊ] , [θɪn] , [ɪn][trɑːgz] , [ɪts] [ɪl] [ðeə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə] [heɪt] [juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ; [bʌt; bət] [θɪn]
“ Oh , thin , in trogs , it's ill their common to hate you as they do ; but thin
“ 哦 , 薄的 , 在 穴居人 , 它是 患病的 他们的 常见的 到 恨 你 作为 他们 做 ; 但 薄的
,
,
,

“哦，瘦子，在穴居人中，他们那样憎恨你真是病态；但是瘦子，

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] ['fækʃ(ə)n] - [wɜːk] [wɪl] [kiːp] [jiːz] - [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
you see , this faction - work will keep yees asundher for ever .
你 看 , 这 派 - 工作 将要 保持 是的 - 为了 曾经 .

你看，这种派系斗争将使你们永远安然无恙。

[naʊ] [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [stɪk] , [æn; ən] - [weɪt] , ['eni] [wei] , [tɪl] [juː; jʊ] [siː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz]
Now gi ' me your stick , an ' wait , any way , till you see whether she comes
现在 gi - 我 你的 戳 , 一个 - 等待 , 任何 方式 , 直到 你 看 无论 她 来
[ɔː(r)] [nɒt] . ”
or not . ”
或者 不是 . ”

现在把你的棍子给我，然后等等，看看她来不来。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ɛlənz] - [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - ? ”
“ Is it by Ellen's ordhers you take it , Nanse ? ”
“ 是 它 经过 艾伦的 - 你 拿 它 , - ? ”

“南希，你是奉艾伦的命令才这么做的吗？”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] — [huː] ['ɛlsɪz] ?
“ To be sure — who else's ?
“ 到 是 当然 — WHO 其他人的 ?

“当然——还有谁的？”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə; eɪ][wʌn][əʊ] - [ˌem 'iː] [nəʊz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
but the divil a one o ' me knows what she means by it ,
但 这 魔鬼 一个 一 o - 我 知道 什么 她 方法 经过 它 ,

但我心里清楚她这话是什么意思。

['eni] [haʊ] — ['əʊnli] [ðæt] [ai] [dɛənt] [gəʊ] [bæk] [wɪ'daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
any how — only that I daren't go back widout it . ”
任何 如何 — 仅有的 那 我 不敢 去 后退 无 它 . ”

总之——只是我不敢不带它就回去。”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - ; [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ai] [ˌwʊdnt] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [hɑːrts] [blʌd] ,
“ Take it , Nanse ; she knows I wouldn't refuse her my heart's blood ,
“ 拿 它 , - ; 她 知道 我 不会 拒绝 她 我的 心脏的 血 ,

“拿去吧，南希；她知道我不会拒绝我的心血。”

[let] [ə'ləʊn] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪ'piːn] . ”
let alone a bit of a kippeen . ”
让 独自的 一个 少量 的 一个 基平 . ”

更别说是一小块基平了。

“ [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪ'piːn] !
“ A bit of a kippeen !
“ 一个 少量 的 一个 基平 !

“有点儿傻！”

, [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kwɑː] [kɪ'piːn] !
Faix , this is a quare kippeen !
faix , 这 是 一个 广场 基平 !

Faix，这是个方形的基平！

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fel] [ə; eɪ] [ˈbʊlək] . ”

Why	**,**	**it**	**would**	**fell**	**a**	**bullock**	**.**	**”**
为什么	,	它	会	跌倒	一个	犍	.	”

“它能把一头牛都打倒。”

“ [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , - , [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ,

“ When	**you**	**see**	**her**	**,**	**Nanse**	**,**	**tell**	**her**	**to**	**make**	**haste**	**,**
” 什么时候	你	看	她	,	-	,	告诉	她	到	制作	匆忙	,

“南希，你见到她时，告诉她快点过来。”

[æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [nɒt] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ˌem ˈiː] .

an	**'**	**for**	**God's**	**sake**	**not**	**to**	**disappoint**	**me**	**.**
一个	-	为了	神的	清酒	不是	到	辜负	我	.

看在上帝的份上，别让我失望。

[ai] [kænt] [rest] [wel] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [doʊnt] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] . ”

I	**can't**	**rest**	**well**	**the**	**day**	**I**	**don't**	**meet**	**her**	**.**	**”**
我	不能	休息	出色地	这	天	我	不	见面	她	.	”

如果见不到她，我一整天都睡不好觉。

“ [ˈmeɪbi] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [æz; əz] [bæd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] ; [səʊ] [gʊd] [naɪt] ,

“ Maybe	**other**	**people's**	**as**	**bad**	**,**	**for**	**that**	**matter**	**;**	**so**	**good**	**night**	**,**
” 或许	其他	人们的	作为	坏的	,	为了	那	事情	;	所以	好的	夜晚	,

“或许其他人的情况也一样糟糕；那么，晚安。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈməðe] [əʊ] - [ˈhʌni] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [suːn] [æn; ən] - [ˈsʌd(ə)n] !

an	**'**	**the**	**mether**	**o**	**'**	**honey**	**to**	**you**	**,**	**soon**	**an**	**'**	**sudden**	**!**
一个	-	这	母	o	-	蜂蜜	到	你	,	很快	一个	-	突然	!

很快，就给你送上蜂蜜！

, [ɪf] [ˈeni] [ˈbɒdi] [stænd] [ɪn] [maɪ] [wei] [naʊ] , [ðel] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ˈeni] [haʊ] .

Faix	**,**	**if**	**any**	**body**	**stand**	**in**	**my**	**way**	**now**	**,**	**they'll**	**feel**	**the**	**weight**	**of**	**this**	**,**	**any**	**how**	**.**
faix	,	如果	任何	身体	站立	在	我的	方式	现在	,	他们会	感觉	这	重量	的	这	,	任何	如何	.

Faix，如果现在有人挡我的路，他们无论如何都会感受到这件事的严重性。

” [ˈɑːftə(r)] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] [ˈbrændiʃ] [ðə; ði] [ˈkʌdʒl] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] .

”	**After**	**uttering**	**the**	**last**	**words**	**,**	**she**	**brandished**	**the**	**cudgel**	**and**	**disappeared**	**.**
”	后	发出声音	这	最后的	字	,	她	挥舞	这	棍棒	和	消失	.

她说完最后一句话，挥舞着棍棒消失了。

[lɑːm] - [felt] [kənˈsɪdərəbli] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ˈelən] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Lamh	**Laudher**	**felt**	**considerably**	**puzzled**	**to**	**know**	**what**	**object**	**Ellen**	**could**	**have**
拉姆	-	毛毡	相当	困惑	到	知道	什么	目的	艾伦	可以	有

[hæd; həd][ɪn] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

had	**in**	**sending**	**the**	**servant**	**maid**	**for**	**his**	**staff**	**.**
有	在	发送	这	仆人	女佣	为了	他的	职员	.

拉姆·劳德赫感到非常困惑，不知道艾伦派女仆去取他的仆人有什么目的。

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] ,

Of	**one**	**thing**	**,**	**however**	**,**	**he**	**was**	**certain**	**,**
的	一	事物	,	然而	,	他	曾是	肯定	,

然而，有一件事他却非常确定：

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈməʊtɪv] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈseɪfti] ; [bʌt; bət] [haʊ] ,

that	**her**	**motive**	**must**	**have**	**had**	**regard**	**to**	**his**	**own**	**safety**	**;**	**but**	**how**	**,**
那	她	动机	必须	有	有	看待	到	他的	自己的	安全	;	但	如何	,

[ɔː(r)][ɪn] [wɒt] [ˈmænə(r)] ,

or	**in**	**what**	**manner**	**,**
或者	在	什么	方式	,

她的动机必然是出于对他自身安全的考虑；但究竟是如何考虑的，或者以何种方式考虑的呢？

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kən'dʒektʃə(r)] .

he	could	not	conjecture	.
他	可以	不是	推测	.

他无法进行推测。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [truː] [sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] [ʃɒt] ['laɪtli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It	is	certainly	true	some	misgivings	shot	lightly	across	his	imagination	,
它	是	当然	真的	一些	疑虑	射击	轻轻	穿过	他的	想像力	,

当然，他的脑海中确实闪过一些疑虑。

[ɒn] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['wepən] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

on	reflecting	that	he	had	parted	with	the	very	weapon	which	he	usually
在	反思	那	他	有	分手了	和	这	非常	武器	哪个	他	通常

[brɔːt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] ['ɛlənz] [frendz] ,

brought	with	him	to	repel	the	violence	of	Ellen's	friends	,
带来	和	他	到	击退	这	暴力	的	艾伦的	朋友们	,

他意识到自己竟然失去了平时用来抵御艾伦朋友们暴力行为的武器。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

should	he	be	detected	in	an	interview	with	her	.
应该	他	是	检测到	在	一个	面试	和	她	.

如果他在接受她采访时被发现的话。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ʌn'lʌki] [nel] - ,

He	remembered	,	too	,	that	he	had	met	unlucky	Nell	M'Collum	,
他	记得	,	也	,	那	他	有	遇见	倒霉	内尔	-	,

他还记得，他曾遇到过不幸的内尔·麦科勒姆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fens]

and	that	the	person	who	deprived	him	of	his	principal	means	of	defence
和	那	这	人	WHO	被剥夺的	他	的	他的	主要的	方法	的	防御

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [niːs] .

was	her	niece	.
曾是	她	侄女	.

而剥夺他主要自卫手段的人，正是她的侄女。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

He	had	little	time	,	however	,	to	think	upon	the	subject	,
他	有	小的	时间	,	然而	,	到	思考	之上	这	主题	,

然而，他几乎没有时间仔细思考这个问题。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] - [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

for	in	a	few	minutes	after	Nanse's	departure	,
为了	在	一个	很少	分钟	后	-	离开	,

南斯离开后几分钟，

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [laɪt] [kwɪk] [step] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

he	recognized	the	light	quick	step	of	her	whom	he	expected	.
他	认可	这	光	快的	步	的	她	谁	他	预期的	.

他认出了她轻快的步伐，正是他所期待的那个人。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['elən] [niːl] [wɒz; wəz] [tɔːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['məuʃənz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʌn'tɔːt]

The	figure	of	Ellen	Neil	was	tall	,	and	her	motions	full	of	untaught
这	数字	的	艾伦	尼尔	曾是	高的	,	和	她	运动	满的	的	未受过教育

['elɪgəns] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] .

elegance	and	natural	grace	.
优雅	和	自然的	优雅	.

艾伦·尼尔身材高挑，举手投足间都散发着未经雕琢的优雅和自然的风韵。

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn]['əʊv(ə)l] ; [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] , [ðəʊ] [nɒt] ['strɪktli]

Her	countenance	was	a	fine	oval	;	her	features	,	though	not	strictly
她	面容	曾是	一个	美好的	椭圆形	;	她	特征	,	尽管	不是	严格

[sɪ'metrɪk(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pliːt] [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

symmetrical	,	were	replete	with	animation	,
对称的	,	是	充足的	和	动画片	,

她的脸型呈优美的椭圆形；五官虽然并非完全对称，却充满活力。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪljənsi] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] [hɑːt] [ænd; ənd]

and	her	eyes	sparkled	with	a	brilliancy	indicative	of	a	warm	heart	and
和	她	眼睛	闪闪发光	和	一个	才华横溢	指示性的	的	一个	温暖的	心	和

[ə; eɪ] [kwɪk] [ˌæprɪ'henʃn] .

a	quick	apprehension	.
一个	快的	忧虑	.

她的眼睛闪烁着光芒，显示出她有一颗温暖的心和敏锐的洞察力。

['flæksn] [heə(r)] , [lɒŋ] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriənt] , [dɪ'saɪdɪd] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt] [glɑːns] , [ðə; ði]

Flaxen	hair	,	long	and	luxuriant	,	decided	,	even	at	a	distant	glance	,	the
亚麻色	头发	,	长的	和	茂盛的	,	决定	,	甚至	在	一个	遥远	瞥一眼	,	这

['lʌvlinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] ,

loveliness	of	her	skin	,
可爱	的	她	皮肤	,

她那亚麻色的长发浓密亮泽，即使远观也能衬托出她肌肤的美丽。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'sʌnd] [snəʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['wai,tər] .

than	which	the	unsunned	snow	could	not	be	whiter	.
比	哪个	这	未晒过的	雪	可以	不是	是	更白	.

未经日晒的积雪再也比不上白雪了。

[ɪf] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tempə(r)] , ['bɔɪənt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['kændə(r)]

If	you	add	to	this	a	delightful	temper	,	buoyant	spirits	,	and	extreme	candor
如果	你	添加	到	这	一个	愉快	脾气	,	浮力	烈酒	,	和	极端	坦率

, [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ,

,	her	character	,
,	她	特点	,

如果再加上她迷人的性情、乐观的精神和极其坦率的性格，那么她的性格就更加完美了。

[ɪn][ɪts] [strɒgɪst] [pɔɪnts] , [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

in	its	strongest	points	,	is	before	you	.
在	它是	最强	积分	,	是	前	你	.

它最精彩的部分就在你眼前。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɑːsi] ['kwɒri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

On	reaching	the	bottom	of	the	Grassy	Quarry	,	as	it	was	called	,
在	到达	这	底部	的	这	草丛	采石场	,	作为	它	曾是	称为	,

到达被称为“草皮采石场”的底部时，

[ʃiː; ʃi] [piə] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːtlɪŋ] [klɪf] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ledʒ] [ɒn] [wɪtʃ]

she	peered	under	the	little	beetling	cliff	that	overhung	the	well	-	known	ledge	on	which
她	窥视	在下面	这	小的	甲虫	悬崖	那	悬垂	这	出色地	-	已知	壁架	在	哪个

[lɑːm] - [sæt] .

Lamh	Laudher	sat	.
拉姆	-	卫星	.

她向下方窥视，那小小的、像甲虫一样的悬崖悬在拉姆·劳德赫坐着的著名岩架上方。

“ [aɪ][dɪ'kleə(r)] , [dʒɒn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] , “ [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst][juː; jʊ] [wɜːrnt] [hɪə(r)] .

“	I	declare	,	John	,	”	said	she	,	on	seeing	him	,	“	I	thought	at	first	you	weren't	here	.
“	我	宣布	,	约翰	,	”	说	她	,	在	看到	他	,	“	我	想法	在	第一的	你	不是	这里	.

”

”

”

“约翰，我得说，”她看到他后说道，“我一开始还以为你不在呢。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [nəʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] ! — ” [sed] [dʒɒn] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd]

“	**Did**	**you**	**ever**	**know**	**me**	**to**	**be**	**late**	**!**	**—**	**”**	**said**	**John**	**,**	**taking**	**her**	**by**	**the**	**hand**
”	做过	你	曾经	知道	我	到	是	晚的	!	—	”	说	约翰	,	采取	她	经过	这	手

,

,

,

“你可知道我什么时候迟到过！”约翰说着，拉起她的手。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] ; “ [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - [dʌn] , ['elən] , [ɪf] [aɪ]

and	**placing**	**her**	**beside**	**him**	**;**	**“**	**and**	**what**	**would**	**you**	**a**	**'**	**done**	**,**	**Ellen**	**,**	**if**	**I**
和	放置	她	旁	他	;	“	和	什么	会	你	一个	-	完毕	,	艾伦	,	如果	我

['hædnt] [biːn] [hɪə(r)] ? ”

hadn't	**been**	**here**	**?**	**”**
之前没有	到过	这里	?	”

然后把她放在自己身边；“艾伦，如果我不在这里，你会怎么办？”

“ [waɪ] , [rʌn] [həʊm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪf] [wɒz; wəz] ['lævɪn] - [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪn] -

“	**Why**	**,**	**run**	**home**	**as**	**if**	**the**	**life**	**was**	**lavin**	**'**	**me**	**,**	**for**	**fear**	**of**	**seein**	**'**
”	为什么	,	跑步	家	作为	如果	这	生活	曾是	拉文	-	我	,	为了	害怕	的	看到	-

['sʌmθɪŋ] . ”

something	**.**	**”**
某物	.	”

“为什么，我像生命即将离我而去一样，拼命往家跑，生怕看到什么可怕的东西。”

“ [juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi] [ə'fɪəd] , ['elən] , [dɪə(r)] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hɑːm] [juː; jʊ] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] .

“	**You**	**needn't**	**be**	**afeard**	**,**	**Ellen**	**,**	**dear**	**;**	**nothing**	**could**	**harm**	**you**	**,**	**at**	**all**	**events**	**.**
”	你	不必	是	害怕	,	艾伦	,	亲爱的	;	没有什么	可以	伤害	你	,	在	全部	活动	.

“亲爱的艾伦，你不必害怕；无论如何，没有什么能伤害你。”

[haʊ'evə(r)] , ['pʌtɪn] - [ðæt] [ə'saɪd] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] - [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wen]

However	**,**	**puttin**	**'**	**that**	**aside**	**,**	**have**	**you**	**any**	**betther**	**tidin's**	**than**	**you**	**had**	**when**
然而	,	普丁	-	那	旁边	,	有	你	任何	更好	-	比	你	有	什么时候

[wiː; wi] [met] [lɑːst] ? ”

we	**met**	**last**	**?**	**”**
我们	遇见	最后的	?	”

不过，先不说这个，你有什么比上次见面时更好的消息吗?

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] , [dʒɒn] !

“	**I**	**wish**	**to**	**heaven**	**I**	**had**	**,**	**John**	**!**
”	我	希望	到	天堂	我	有	,	约翰	!

“我真希望我能拥有你，约翰！”

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ] [hæv; həv] [fɑː(r)] [wɜːs] ; [eɪ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːs] .

but	**indeed**	**I**	**have**	**far**	**worse**	**;**	**ay**	**,**	**a**	**thousand**	**times**	**worse**	**.**
但	的确	我	有	远的	更糟	;	哎	,	一个	千	时代	更糟	.

但实际上，我的情况比这糟糕得多；哎，糟糕一千倍。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪm] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət]

They	**have**	**all**	**joined**	**against**	**me**	**,**	**an**	**'**	**I'm**	**not**	**to**	**see**	**or**	**speak**	**to**	**you**	**at**
他们	有	全部	加入	反对	我	,	一个	-	我是	不是	到	看	或者	说话	到	你	在

[ɔːl] . ”

all	**.**	**”**
全部	.	”

他们都联合起来反对我，我以后都不能见你，也不能跟你说话了。

“ [ðæts] [hɑːd] , ” [rɪ'plaɪd] [lɑːm] - , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ['taɪtli] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ]

“	**That's**	**hard**	**,**	**”**	**replied**	**Lamh**	**Laudher**	**,**	**drawing**	**his**	**breath**	**tightly**	**;**	**“**	**but**	**I**	**know**
”	那就是	难的	,	”	回复	拉姆	-	,	绘画	他的	气息	紧紧	;	“	但	我	知道

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] .

where	**it**	**comes**	**from**	**.**
在哪里	它	来	从	.

“这很难，”拉姆·劳德赫尔深吸一口气回答道；“但我知道它从何而来。”

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [mait] [biː; bi] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [eɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

I	think	your	father	might	be	softened	a	little	,	ay	,	a	great	deal	,
我	思考	你的	父亲	可能	是	软化	一个	小的	,	哎	,	一个	伟大的	交易	,

我认为你父亲的态度可能会有所缓和，不，应该说会缓和很多。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] - . ”

if	it	wasn't	for	your	brother	Meehaul	.	”
如果	它	不是	为了	你的	兄弟	-	.	”

如果不是你哥哥米豪尔的话。”

“ [ɪn'diːd] , [lɑːm] - , [jʊr; jər] [rɒŋ] [ɪn] [ðæt] ; [maɪ] ['fɑː.ðərz] [æz; əz] - [ə'genst] [juː; jʊ]

“	Indeed	,	Lamh	Laudher	,	you're	wrong	in	that	;	my	father's	as	bitther	against	you
“	的确	,	拉姆	-	,	你是	错误的	在	那	;	我的	父亲的	作为	-	反对	你

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

as	he	is	.
作为	他	是	.

“拉姆·劳德赫，你错了；我父亲对你和对他一样充满怨恨。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['iːvənɪn] - [lɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] ,

It	was	only	on	Tuesday	evenin	'	last	that	they	told	me	,
它	曾是	仅有的	在	周二	晚上	-	最后的	那	他们	讲述	我	,

直到上周二晚上他们才告诉我，

[wʌn][æn; ən] - [ɔːl] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɔːps] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .

one	an	'	all	they	would	rather	see	me	a	corpse	than	your	wife	.
一	一个	-	全部	他们	会	相当	看	我	一个	尸体	比	你的	妻子	.

他们宁愿看到我变成尸体，也不愿看到你的妻子。

[ɪn'diːd] [æn; ən] - [diːd] , [dʒɒn] , [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] . ”

Indeed	an	'	deed	,	John	,	I	doubt	it	never	can	be	.	”
的确	一个	-	契据	,	约翰	,	我	怀疑	它	绝不	能	是	.	”

的确如此，约翰，我怀疑它永远不可能实现。

“ [ðeə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] , “ [ai] [siː] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðel] [geɪn] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][æt; ət][lɑːst] .

“	There	,	”	replied	John	,	“	I	see	plain	enough	that	they'll	gain	you	over	at	last	.
“	那里	,	”	回复	约翰	,	“	我	看	清楚的	足够的	那	他们会	获得	你	超过	在	最后的	.

“瞧，”约翰回答说，“我看得很清楚，他们最终会说服你的。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

That	will	be	the	end	of	it	:
那	将要	是	这	结尾	的	它	:

事情到此为止：

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [vaʊz] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

but	if	you	choose	to	break	the	vows	and	promises	that	passed	between	us	,
但	如果	你	选择	到	休息	这	誓言	和	承诺	那	通过了	之间	我们	,

但如果你选择违背我们之间许下的誓言和承诺，

[juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][səʊ] . ”

you	may	do	so	.	”
你	可能	做	所以	.	”

你可以这样做。

“ [əʊ] ! [lɑːm] - , ” [sed] ['elən] , [ə'fektɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌɪmpju'teɪʃn] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst]

“	Oh	!	Lamh	Laudher	,	”	said	Ellen	,	affected	at	the	imputation	contained	in	his	last
“	哦	!	拉姆	-	,	”	说	艾伦	,	做作的	在	这	估算	包含	在	他的	最后的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;

observation	;
观察	;

“哦！拉姆·劳德赫，”艾伦说道，她对他的最后一句话中所包含的暗示感到不安；

“ [doʊnt][juː; jʊ] [triːt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [sʌtʃ] [səˈspɪʃ(ə)n] .

“	don't	you	treat	me	with	such	suspicion	.
“	不	你	对待	我	和	这样的	怀疑	.

“请不要这样怀疑我。”

[aɪ] [ˈsʌfə(r)] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

I	suffer	enough	for	your	sake	,	as	it	is	.
我	遭受	足够的	为了	你的	清酒	,	作为	它	是	.

为了你，我已经受够了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [tuː] [jˈiəz] ,

For	nearly	two	years	,
为了	几乎	二	年	,

近两年来，

[ə; eɪ] [deɪ] [hæz; həz] [ˈhɑːdli] [pɑːst] [ðæt] [maɪ][ˈfæməli] [ˈhæznt] [rʌŋ] [ðə; ði][ˈbɜːrnɪn] - [tɪəz] [frɒm; frəm]

a	day	has	hardly	passed	that	my	family	hasn't	wrung	the	burnin	'	tears	from
一个	天	有	几乎	通过了	那	我的	家庭	还没有	拧干	这	燃烧	-	眼泪	从

[maɪ] [aɪz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əˈkaʊnt] .

my	eyes	on	your	account	.
我的	眼睛	在	你的	帐户	.

几乎每天，我的家人都会因为你而把我弄得泪流满面。

[ˈhævnt] [aɪ] [rɪˈfjuːzd] [ˈmætʃɪz] [ðæt] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][maɪ][ˈsteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

Haven't	I	refused	matches	that	any	young	woman	in	my	station	of	life	ought	to	be
还没有	我	拒绝	比赛	那	任何	年轻的	女士	在	我的	车站	的	生活	应该	到	是

[aɪ] [praʊd] [tuː; tə] [əkˈsept] ? ”

I	proud	to	accept	?	”
我	自豪的	到	接受	?	”

难道我没有拒绝过任何与我身份地位相当的年轻女子都应该引以为豪的求婚吗?

“ [juː; jʊ][dɪd] , [ˈelən] , [juː; jʊ][dɪd] ;

“	You	did	,	Ellen	,	you	did	;
“	你	做过	,	艾伦	,	你	做过	;

“你做到了，艾伦，你做到了；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [hoʊld] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n]

but	still	I	know	how	hard	it	is	for	you	to	hould	out	against	the	persecution
但	仍然	我	知道	如何	难的	它	是	为了	你	到	应该	出去	反对	这	迫害

[juː; jʊ] [ˈsʌfə(r)] [æt; ət] [həʊm] .

you	suffer	at	home	.
你	遭受	在	家	.

但我仍然知道，在家乡遭受迫害，要挺身而出是多么艰难。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ˈelən] [dɪə(r)] , [aɪ][ˈnevə(r)] [ˈdaʊtɪd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈmɪnɪt] .

No	,	no	,	Ellen	dear	,	I	never	doubted	you	for	one	minute	.
不	,	不	,	艾伦	亲爱的	,	我	绝不	怀疑	你	为了	一	分钟	.

不，不，亲爱的艾伦，我一分钟都没有怀疑过你。

[ɔːl] [aɪ] - [æt; ət][ɪz] ,

All	I	wondher	at	is	,
全部	我	-	在	是	,

我只想知道，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz][juː; jʊ]['evə(r)][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn][səʊ]['hʌmb(ə)l][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

that	such	a	girl	as	you	ever	could	think	of	one	so	humble	as	I	am	,
那	这样的	一个	女孩	作为	你	曾经	可以	思考	的	一	所以	谦逊的	作为	我	是	,

像你这样优秀的女孩，竟然会看上像我这样谦逊的人。

[kəmˈpeəd] [tuː; tə] [wɒt] [jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][æn; ən] - [kʊd; kəd][get] . ”

compared	to	what	you'd	have	a	right	to	expect	an	'	could	get	.	”
比较的	到	什么	你会	有	一个	正确的	到	预计	一个	-	可以	得到	.	”

与你理应得到和能够得到的相比。”

“ [wel] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][juː; jʊ] , [dʒɒn] ? ” [sed] ['elən] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Well	,	but	if	I'm	willin	'	to	prefer	you	,	John	?	”	said	Ellen	,	with	a	smile	.
”	出色地	,	但	如果	我是	威林	-	到	更喜欢	你	,	约翰	?	”	说	艾伦	,	和	一个	微笑	.

“但是，如果我更愿意选择你，约翰呢？”艾伦笑着说。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] , ['elən] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [æn; ən] - [ðæt] [ɪz] ,

“	One	thing	I	know	,	Ellen	,	”	he	replied	,	“	an	'	that	is	,
”	一	事物	我	知道	,	艾伦	,	”	他	回复	,	“	一个	-	那	是	,

“艾伦，我知道一件事，”他回答说，“那就是……”

[ðæt] [aɪm][fɑː(r)][frɒm; frəm] [biːn] - ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; [æn; ən] - [ai] [ɔːt] ,

that	I'm	far	from	bein	'	worthy	of	you	;	an	'	I	ought	,
那	我是	远的	从	是	-	值得	的	你	;	一个	-	我	应该	,

我远远配不上你；而我应该，

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ɪ'nʌf] ['spɪrɪt] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

if	I	had	a	high	enough	spirit	,	to	try	to	turn	you	against	me	,
如果	我	有	一个	高的	足够的	精神	,	到	尝试	到	转动	你	反对	我	,

如果我意志足够坚定，想要挑拨你与我的关系，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] - [ʌd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]

if	it	was	only	that	you	might	marry	a	man	that	'	ud	have	it	in	his	power
如果	它	曾是	仅有的	那	你	可能	结婚	一个	男人	那	-	ud	有	它	在	他的	力量

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpɪə] [ðæn; ðən]['evə(r)] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ;

to	make	you	happier	than	ever	I'll	be	able	to	do	;
到	制作	你	更快乐	比	曾经	患病的	是	有能力的	到	做	;

如果仅仅是让你嫁给一个有能力让你比我所能做到的更幸福的男人；

['eni] [wei] , [ðæn; ðən]['evə(r)] [ɪts] ['laɪkli] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] . ”

any	way	,	than	ever	it's	likely	I'll	be	able	to	do	.	”
任何	方式	,	比	曾经	它是	可能	患病的	是	有能力的	到	做	.	”

总之，比以往任何时候都更有可能做到这一点。

“ [ai][dəʊnt] [θɪŋk] , [dʒɒn] ,

“	I	don't	think	,	John	,
”	我	不	思考	,	约翰	,

“我不认为，约翰，

[ðæt] ['evə(r)] ['mʌni] [ɔː(r)][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][æn; ən] - [waɪf] [lʌv] [wʌn]

that	ever	money	or	the	wealth	of	the	world	made	a	man	an	'	wife	love	one
那	曾经	钱	或者	这	财富	的	这	世界	制成	一个	男人	一个	-	妻子	爱	一

[ə'nʌðə(r)] [jet] ,

another	yet	,
其他	然而	,

无论金钱或世俗财富如何使夫妻相爱，

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n][pʊt][ðeə(r)] [hɑːts] [ə'genst] [wʌn]

if	they	didn't	do	it	before	;	but	it	has	often	put	their	hearts	against	one
如果	他们	没有	做	它	前	;	但	它	有	经常	放	他们的	心	反对	一

[ə'nʌðə(r)] . ”

another	.	”
其他	.	”

如果他们以前没这样做过；但这常常使他们反目成仇。

“ [ai] [ə'griː] [wɪd] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] , ['elən] ;

“	I	agree	wid	you	in	that	,	Ellen	;
”	我	同意	宽	你	在	那	,	艾伦	;

“在这点上，我同意你的看法，艾伦；

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ][maɪ] [hɑːt] [sɪŋks] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][æn; ən] - [maɪ] [əʊn]

but	you	don't	know	how	my	heart	sinks	when	I	think	of	your	an	'	my	own
但	你	不	知道	如何	我的	心	水槽	什么时候	我	思考	的	你的	一个	-	我的	自己的

['pɒvəti] .

poverty	.
贫困	.

但你不知道，每当我想到你我的贫穷，我的心就沉到了谷底。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ælɪs] , ['nevə(r)][wɒz; wəz]

My	poor	father	,	since	the	strange	disappearance	of	little	Alice	,	never	was
我的	贫穷的	父亲	,	自从	这	奇怪的	消失	的	小的	爱丽丝	,	绝不	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ;

able	to	raise	his	head	;
有能力的	到	增加	他的	头	;

自从小爱丽丝离奇失踪后，我可怜的父亲就再也抬不起头了；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wɜːs] .

and	indeed	my	mother	was	worse	.
和	的确	我的	母亲	曾是	更糟	.

事实上，我母亲的情况更糟。

[ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][daɪd] , [æn; ən] - [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [slept] [wɪð] [ɑː'selvz] ,

If	the	child	had	died	,	an	'	that	we	knew	she	slept	with	ourselves	,
如果	这	孩子	有	死亡	,	一个	-	那	我们	知道	她	睡着了	和	我们自己	,

如果孩子死了，而我们知道她和我们睡在一起，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] .

it	would	be	a	comfort	.
它	会	是	一个	舒适	.

那会让人感到安慰。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɔː(r)]

But	not	to	know	what	became	of	her	—	whether	she	was	drowned	or
但	不是	到	知道	什么	成为	的	她	—	无论	她	曾是	溺水	或者

['kɪdnæpt] — [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [krʌʃt] [ðeə(r)] [hɑːts] .

kidnapped	—	that	was	what	crushed	their	hearts	.
被绑架	—	那	曾是	什么	碎	他们的	心	.

但最让他们心碎的是，他们不知道她后来怎么样了——是溺水身亡还是被绑架了。

[aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [sɪns] [aɪ] [gruː] [ʌp] , [wɪr] - - ; [æn; ən] - [aɪ] [həʊp] , [gɒd] ['wɪlɪn] - ,

I	must	say	that	since	I	grew	up	,	we're	improvin	'	;	an	'	I	hope	,	God	willin	'	,
我	必须	说	那	自从	我	生长	向上	,	是	-	-	;	一个	-	我	希望	,	上帝	威林	-	,

我必须说，自从我长大以来，我们一直在进步；我希望，如果上帝保佑，

[naʊ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [leɪvz] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [tuː; tə][maɪ'self] ,

now	that	my	father	laves	the	management	of	the	farm	to	myself	,
现在	那	我的	父亲	拉维斯	这	管理	的	这	农场	到	我	,

现在父亲把农场的管理权交给了我，

[wiːl; wil] [stɪl] [ɪm'pruːv] [mɔː(r)][æn; ən] - [mɔː(r)] .

we'll	still	improve	more	an	'	more	.
出色地	仍然	提升	更多的	一个	-	更多的	.

我们会继续进步，不断提升。

[aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] , [bʌt; bət] — [mɔː(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] .

I	hope	it	for	their	sakes	,	but	—	more	,	if	possible	,	for	yours	.
我	希望	它	为了	他们的	清酒	,	但	—	更多的	,	如果	可能的	,	为了	你的	.

我希望如此，为了他们，但——如果可能的话，更是为了你们。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] , ['elən] .

I	don't	know	what	I	wouldn't	do	to	make	you	happy	,	Ellen	.
我	不	知道	什么	我	不会	做	到	制作	你	快乐的	,	艾伦	.

为了让你开心，我什么都愿意做，艾伦。

[ɪf] [maɪ] [laɪf] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	my	life	could	do	it	,
如果	我的	生活	可以	做	它	,

如果我的生命能够做到，

[ai] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ai] [beə(r)] [juː; jʊ] .

I	think	I	could	lay	it	down	to	show	the	love	I	bear	you	.
我	思考	我	可以	躺	它	向下	到	展示	这	爱	我	熊	你	.

我想我可以放下一切来表达我对你的爱。

[ai] [kʊd; kəd] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [rɒb] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ,

I	could	take	to	the	highway	and	rob	for	your	sake	,
我	可以	拿	到	这	公路	和	抢	为了	你的	清酒	,

为了你，我可以去公路上抢劫。

[ɪf] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

if	I	thought	it	would	bring	me	means	to	make	you	happy	.
如果	我	想法	它	会	带来	我	方法	到	制作	你	快乐的	.

如果我认为这样做能给我带来让你快乐的方法。

〞 ['elən] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] ,

〞	Ellen	was	touched	by	his	sincerity	,
〞	艾伦	曾是	感动	经过	他的	诚意	,

艾伦被他的真诚所感动，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] ['mænli] ['sɒrəʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] .

as	well	as	by	the	tone	of	manly	sorrow	with	which	he	spoke	.
作为	出色地	作为	经过	这	语气	的	男子气概	悲哀	和	哪个	他	辐	.

以及他说话时流露出的男子气概般的悲伤语气。

[hɪz; ɪz] [lɑːst] [wɜːdz] , [haʊ'evə(r)] , ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['viːəmənt]

His	last	words	,	however	,	startled	her	,	when	she	considered	the	vehement
他的	最后的	字	,	然而	,	惊慌	她	,	什么时候	她	经过考虑的	这	慷慨

['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌtə] [ðem; ðəm] .

manner	in	which	he	uttered	them	.
方式	在	哪个	他	说出	他们	.

然而，他临终前的话语却让她大吃一惊，因为她想到了他说话时的激烈语气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《死去的拳击手》威廉·卡尔顿作(The Dead Boxer The Works of William)

第2/6页

“ [dʒɒn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [əˈlɑːmd] , “ [ˈnevə(r)] , [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][laɪf] ,

“	John	,	”	said	she	,	alarmed	,	“	never	,	while	you	have	life	,
”	约翰	,	”	说	她	,	惊慌	,	“	绝不	,	尽管	你	有	生活	,

“约翰，”她惊恐地说，“只要你还活着，就永远不要……”

[let] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɪps] .

let	me	hear	a	word	of	that	kind	out	of	your	lips	.
让	我	听到	一个	单词	的	那	种类	出去	的	你的	嘴唇	.

让我听听你嘴里说出这种话来。

[nəʊ] — [ˈnevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] , [briːð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv]

No	—	never	,	for	the	sake	of	heaven	above	us	,	breathe	it	,	or	think	of
不	—	绝不	,	为了	这	清酒	的	天堂	多于	我们	,	呼吸	它	,	或者	思考	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

不——看在老天的份上，永远不要去想它，也不要去想它。

[bʌt; bət] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [æn; ən] - [juː; jʊ][mʌst; məst][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən] - [beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [tuː]

But	,	I'll	tell	you	something	,	an	'	you	must	hear	it	,	an	'	bear	it	too
但	,	患病的	告诉	你	某物	,	一个	-	你	必须	听到	它	,	一个	-	熊	它	也

, [wɪð] [ˈpeɪʃ(ə)ns] . ”

,	with	patience	.	”
,	和	耐心	.	”

但是，我必须告诉你一件事，你必须听，也必须耐心忍受。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈelən] !

“	What	is	it	,	Ellen	!
”	什么	是	它	,	艾伦	!

“艾伦，怎么了！”

[ɪf] [ɪts] [feə(r)][æn; ən] - [ˈmænli] , [aɪl] [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ədˈvaɪs] . ”

If	it's	fair	an	'	manly	,	I'll	be	guided	by	your	advice	.	”
如果	它是	公平的	一个	-	男子气概	,	患病的	是	引导	经过	你的	建议	.	”

如果合情合理，也符合男子气概，我会听取你的建议。

“ - [hæz; həz] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [ai] [meɪn] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈmʌzənt] [hæv; həv]

“	Meehaul	has	threatened	to	—	to	—	I	mane	to	say	,	that	you	musn't	have
”	-	有	威胁	到	—	到	—	我	鬃毛	到	说	,	那	你	不得	有

[ˈeni] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [hɪm] ,

any	quarrel	with	him	,
任何	争吵	和	他	,

“米豪尔威胁说——我的意思是，你们不能和他发生任何争执，

[ɪf] [hiː; hi] [miːts] [juː; jʊ][ɔː(r)][prəuˈvəuk][juː; jʊ] .

if	he	meets	you	or	provokes	you	.
如果	他	满足	你	或者	挑衅	你	.

如果他遇到你或者挑衅你。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪs] [ðɪs] ? ”

Will	you	promise	this	?	”
将要	你	承诺	这	?	”

你能保证吗?

“ - [hæz; həz] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [straɪk] [ˌem 'i:] , [hæz; həz][hi:; hi] ?
“ Meenaul has threatened to strike me , has he ?
“ - 有 威胁 到 罢工 我 , 有 他 ?

“米瑙尔威胁要打我，是吗？”

[æn; ən] - [ai] , [ə; eɪ] [lɑ:m] - , [ˌeɪ 'em][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ni:l] , [æn; ən] - [tu:; tə]
An ' I , a Lamh Laudher , am to take a blow from a Neil , an ' to
一个 - 我 , 一个 拉姆 - , 是 到 拿 一个 吹 从 一个 尼尔 , 一个 - 到
[θæŋk] [hɪm] ,
thank him ,
感谢 他 ,

我，一个拉姆·劳德赫尔人，要挨尼尔一拳，还要感谢他，

[ai] [sə'pəʊz] , [fɔ:(r); fə(r)]['gɪvɪn] - [ˌaɪ 'ti:] .
I suppose , for givin ' it .
我 认为 , 为了 给予 - 它 .

我想，是为了感谢他给予。

” ['elən] [rəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
” Ellen rose up and stood before him .
” 艾伦 玫瑰 向上 和 站立 前 他 .

艾伦站起身来，站在他面前。

“ [lɑ:m] - , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ai][mʌst; məst] [naʊ] [traɪ][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ɪn] ['ɜ:nɪst] .
“ Lamh Laudher , ” said she , “ I must now try your love for me in earnest .
“ 拉姆 - , ” 说 她 , “ 我 必须 现在 尝试 你的 爱 为了 我 在 认真 .

“拉姆·劳德赫，”她说，“我现在必须认真地考验你对我的爱。”

[ə; eɪ][laɪ][ai] ['kænɒt] [tel] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən]['kʌvə(r)][ðə; ði] [tru:θ] .
A lie I cannot tell no more than I can cover the truth .
一个 说谎 我 不能 告诉 不 更多的 比 我 能 覆盖 这 真相 .

我无法说谎，就像我无法掩盖真相一样。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [straɪk] [ju:; jʊ] , [æn; ən] - [æz; əz][ai] [sed] [ə'fɔ:] ,
My brother has threatened to strike you , an ' as I said afore ,
我的 兄弟 有 威胁 到 罢工 你 , 一个 - 作为 我 说 之前 ,

我哥哥威胁要打你，而且正如我之前所说，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][beə(r)][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [seɪk] . ”
you must bear it for his sister's sake . ”
你 必须 熊 它 为了 他的 姐妹 清酒 . ”

为了他妹妹，你必须忍受这一切。

“ [nəʊ] , - - , ['nevə(r)] .
“ No , dher Chiernah , never .
“ 不 , - - , 绝不 .

“不，dher Chiernah，绝不。

[ðæt] , ['elən] , [ɪz] [gɔɪn] - [wɒt] [aɪm]['eɪb(ə)l][tu:; tə][beə(r)] .
That , Ellen , is goin ' beyant what I'm able to bear .
那 , 艾伦 , 是 去 - 贝扬特 什么 我是 有能力的 到 熊 .

艾伦，那件事已经远远超出了我的承受范围。

[ɑ:sk][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [raɪt] [hænd][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] , [æn; ən] - [aɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] ;
Ask me to cut off my right hand for your sake , an ' I'll do it ;
问 我 到 切 离开 我的 正确的 手 为了 你的 清酒 , 一个 - 患病的 做 它 ;

即使你要求我为了你砍掉我的右手，我也会照做；

[ɑ:sk][maɪ][laɪf] , [æn; ən] - [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] :
ask my life , an ' I'll give it :
问 我的 生活 , 一个 - 患病的 给 它 :

问我愿不愿意付出我的性命，我愿为你付出：

[bʌt; bət][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [lɑːm] - [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [niːl] — ['nevə(r)] .

but	to	ask	a	Lamh	Laudher	to	bear	a	blow	from	a	Neil	—	never	.
但	到	问	一个	拉姆	-	到	熊	一个	吹	从	一个	尼尔	—	绝不	.

但要让拉姆·劳德赫尔承受尼尔的打击——绝不可能。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][raɪz][maɪ] [feɪs] ['æfðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ?

how	could	I	rise	my	face	afther	such	a	disgrace	?
如何	可以	我	上升	我的	脸	之后	这样的	一个	耻辱	?

遭受如此耻辱之后，我怎能抬起头来?

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪd][ə; eɪ] [niːlz] [bləʊ] ,

How	could	I	keep	the	country	wid	a	Neil's	blow	,
如何	可以	我	保持	这	国家	宽	一个	尼尔的	吹	,

我怎能承受尼尔的重创，保住这个国家?

[laɪk][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːf] [ə'pɒn][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [æn; ən] - [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][maɪ] [əʊn]

like	the	stamp	of	a	thief	upon	my	forehead	,	an	'	me	the	first	of	my	own
喜欢	这	邮票	的	一个	贼	之上	我的	前额	,	一个	-	我	这	第一的	的	我的	自己的

['fækʃ(ə)n] ,

faction	,
派	,

就像盗贼的印记印在我的额头上，而我，是我所在派系中的第一个，

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

as	your	brother	is	of	his	.
作为	你的	兄弟	是	的	他的	.

因为你的兄弟是他的兄弟。

[nəʊ] — ['nevə(r)] ! ”

No	—	never	!	”
不	—	绝不	!	”

不——绝不!

“ [æn; ən] - [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [dʒɒn] ? ”

“	An	'	you	say	you	love	me	,	John	?	”
”	一个	-	你	说	你	爱	我	,	约翰	?	”

“你说你爱我，约翰？”

“ [ðæn; ðən]['evə(r)][mæn] [lʌvd] ['wʊmən] . ”

“	Betther	than	ever	man	loved	woman	.	”
”	更好	比	曾经	男人	喜爱	女士	.	”

“男人比以往任何时候都更爱女人。”

“ [nəʊ] , [mæn] — [juː; jʊ][dəʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [jʊd] [gɪv] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

“	No	,	man	—	you	don't	,	”	she	replied	;	“	if	you	did	,	you'd	give	up	something	for
”	不	,	男人	—	你	不	,	”	她	回复	;	“	如果	你	做过	,	你会	给	向上	某物	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“不，伙计——你不会，”她回答说；“如果你会，你就会为我放弃一些东西。”

[jʊd] [beə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [æn; ən] - [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .

You'd	bear	that	for	my	sake	,	an	'	not	think	it	much	.
你会	熊	那	为了	我的	清酒	,	一个	-	不是	思考	它	很多	.

为了我，你会忍受这一切，而且不会太在意。

[aɪm] - - [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [lɑːm] - , [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɔːrʃnləs]

I'm	beginin	'	to	believe	,	Lamh	Laudher	,	that	if	I	was	a	poor	portionless
我是	-	-	到	相信	,	拉姆	-	,	那	如果	我	曾是	一个	贫穷的	无份

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

我开始相信，拉姆·劳德赫，如果我是一个贫穷的、没有饭吃的女孩，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] .

it	wouldn't	be	hard	to	put	me	out	of	your	thoughts	.
它	不会	是	难的	到	放	我	出去	的	你的	想法	.

你很容易就能把我从你的脑海中抹去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

If	it	was	only	for	my	own	sake	you	loved	me	,
如果	它	曾是	仅有的	为了	我的	自己的	清酒	你	喜爱	我	,

如果你爱我只是为了我，

[jʊd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'kwest] [ai]['evə(r)] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

you'd	not	refuse	me	the	first	request	I	ever	made	to	you	;	when	you	know	,
你会	不是	拒绝	我	这	第一的	要求	我	曾经	制成	到	你	;	什么时候	你	知道	,

你不会拒绝我向你提出的第一个请求；当你明白，

[tuː] , [ðæt] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][ai] [ɔːt] , [aɪ'd]['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

too	,	that	if	I	didn't	think	more	of	you	than	I	ought	,	I'd	never	make	it	.	”
也	,	那	如果	我	没有	思考	更多的	的	你	比	我	应该	,	ID	绝不	制作	它	.	”

而且，如果我不把你看得比应该看的还要重，我就永远无法成功。

“ ['elən] , [wʊd] [juː; jʊ] [dɪs'greɪs] [ˌem 'iː] ?

“	Ellen	,	would	you	disgrace	me	?
“	艾伦	,	会	你	耻辱	我	?

“艾伦，你这是要让我蒙羞吗？”

[wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊəd] ?

Would	you	wish	me	to	bear	the	name	of	a	coward	?
会	你	希望	我	到	熊	这	姓名	的	一个	懦夫	?

你愿意让我背负懦夫的名号吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?

Would	you	want	my	father	to	turn	me	out	of	the	house	?
会	你	想	我的	父亲	到	转动	我	出去	的	这	房子	?

你愿意让我父亲把我赶出家门吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [əʊn] ['fækʃ(ə)n][tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] [fiːt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,

Would	you	want	my	own	faction	to	put	their	feet	upon	me	,
会	你	想	我的	自己的	派	到	放	他们的	脚	之上	我	,

你愿意让我的同党践踏我吗?

[æn; ən] - [draɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ? ”

an	'	drive	me	from	among	them	?	”
一个	-	驾驶	我	从	之中	他们	?	”

把我从他们中间赶出去?

“ [dʒɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] ,

“	John	,	”	she	replied	,	bursting	into	tears	,
“	约翰	,	”	她	回复	,	爆发	进入	眼泪	,

“约翰，”她回答道，随即泪流满面。

“ [aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ][sɔː(r)][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [leɪ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [wen] ['ɛvriˌθɪŋz] ['teɪkən]
“ I do know that it's a sore obligation to lay upon you , when everything's taken
“ 我 做 知道 那 它是 一个 疮 义务 到 躺 之上 你 , 什么时候 一切都是 已采取
['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ;
into account ;
进入 帐户 ;

“我知道，考虑到所有因素，这对你来说是一项沉重的负担；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [huː] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?
but if you wouldn't do this for me , who would you do it for ?
但 如果 你 不会 做 这 为了 我 , WHO 会 你 做 它 为了 ?

但如果你不为我做这件事，你会为谁做呢?

[bɪ'fɔː(r)] ['hev(ə)n] , [dʒɒn] , [aɪ] [dred] [ə; eɪ] ['miːtɪn] - [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][æn; ən] - [maɪ] ['brʌðə(r)] , ['æfðər]
Before heaven , John , I dread a meetin ' between you an ' my brother , afther
前 天堂 , 约翰 , 我 恐惧 一个 会议 - 之间 你 一个 - 我的 兄弟 , 之后
[wɒt] [hiː; hi] [tuːld] [ˌem 'iː] ;
what he tould me ;
什么 他 可以 我 ;

约翰，在天堂之前，我害怕你和我哥哥见面，因为他跟我说了那些话；

[æn; ən] - [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɒv; əv] [prɪvɛntɪn] - ['deɪndʒə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [straɪk] [hɪm] .
an ' the only way of preventin ' danger is for you not to strike him .
一个 - 这 仅有的 方式 的 预防 - 危险 是 为了 你 不是 到 罢工 他 .

防止危险的唯一方法就是不要打他。

[əʊ] , ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [ðiːz] [tuː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][jɔː(r); jə(r)] [seik] !
Oh , little you know what I have suffered these two days for both your sakes !
哦 , 小的 你 知道 什么 我 有 遭受 这些 二 天 为了 两个都 你的 清酒 !

哦，你们根本不知道这两天为了你们俩我受了多少苦!

[lɑːm] - [oʊdʒ] ,
Lamh Laudher Oge ,
拉姆 - 奥格 ,

Lamh Laudher Oge,

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] . ”
I doubt it would be well for me if I had never seen your face . ”
我 怀疑 它 会 是 出色地 为了 我 如果 我 有 绝不 已见 你的 脸 . ”

如果我从没见过你的脸，我恐怕会后悔莫及。

“ ['eniθɪŋ] - ['hev(ə)n] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , ['elən] . ”
“ Anything undher heaven but what you want me to do , Ellen . ”
“ 任何事物 - 天堂 但 什么 你 想 我 到 做 , 艾伦 . ”

“除了你想让我做的事，我什么都愿意做，艾伦。”

“ [əʊ] ! [doʊnt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [dʒɒn] .
“ Oh ! don't refuse me this , John .
“ 哦 ! 不 拒绝 我 这 , 约翰 .

“哦！约翰，别拒绝我。”

[aɪ][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] .
I ask it , as I said , for both your sake , an ' for my own sake .
我 问 它 , 作为 我 说 , 为了 两个都 你的 清酒 , 一个 - 为了 我的 自己的 清酒 .

正如我所说，我这么问，既是为了你，也是为了我自己。

- [ˌwʊdnt] [straɪk] [æn; ən] - - [mæn] .
Meehaul wouldn't strike an unresistin ' man .
- 不会 罢工 一个 - - 男人 .

米豪尔不会殴打一个毫无反抗之力的人。

[ai][woʊnt] [leɪv] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ; [æn; ən] - [ɪf] [ðæt] [woʊnt][duː; də] ,

I	won't	lave	you	till	you	promise	;	an	'	if	that	won't	do	,
我	惯于	澡	你	直到	你	承诺	;	一个	-	如果	那	惯于	做	,

除非你答应我，否则我不会离开你；如果这还不行，

[aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ɒn][maɪ] . [niːz] [æn; ən] - [ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,

I'll	go	down	on	my	.	knees	an	'	ask	you	for	the	sake	of	heaven	above	,
患病的	去	向下	在	我的	.	膝盖	一个	-	问	你	为了	这	清酒	的	天堂	多于	,

我将跪下来，看在上天的份上，向你祈求。

[tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] . ”

to	be	guided	by	me	in	this	.	”
到	是	引导	经过	我	在	这	.	”

这件事上要听我的。

“ ['elən] , [aɪl] [leɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm] , [ɪf] ['ðæt|] [pleɪz] [juː; jʊ] . ”

“	Ellen	,	I'll	lave	the	country	to	avoid	him	,	if	that'll	plase	you	.	”
“	艾伦	,	患病的	澡	这	国家	到	避免	他	,	如果	那将	请	你	.	”

“艾伦，如果你愿意的话，我愿意离开这个国家来躲避他。”

“ [nəʊ] — [nəʊ] — [nəʊ] , [dʒɒn] : [ðæt] ['dʌznt] [pleɪz] [ˌem 'iː] .

“	No	—	no	—	no	,	John	:	that	doesn't	plase	me	.
“	不	—	不	—	不	,	约翰	:	那	不	请	我	.

“不——不——不，约翰：我并不满意。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [leɪv] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][æn; ən] - ['fæməli] , [æn; ən] - [juː; jʊ][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'pɔːt]

Is	it	to	lave	your	father	an	'	family	,	an	'	you	the	staff	of	their	support
是	它	到	澡	你的	父亲	一个	-	家庭	,	一个	-	你	这	职员	的	他们的	支持

?

?
?

难道要抛弃你的父亲和家人，而你只是他们的后勤人员吗?

[əʊ] , [dʒɒn] , [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .

Oh	,	John	,	give	me	your	promise	.
哦	,	约翰	,	给	我	你的	承诺	.

约翰，请你答应我。

[hɪə(r)][ɒn][maɪ] [tuː] [niːz] [ai][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

Here	on	my	two	knees	I	ask	it	from	you	,	for	my	own	,	for	your	own
这里	在	我的	二	膝盖	我	问	它	从	你	,	为了	我的	自己的	,	为了	你的	自己的

,

,
,

我双膝跪地，向你祈求，为了我自己，也为了你。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] !

and	for	the	sake	of	God	above	us	!
和	为了	这	清酒	的	上帝	多于	我们	!

看在上帝的份上!

[ai] [nəʊ] - .

I	know	Meehaul	.
我	知道	-	.

我认识米豪尔。

[ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] ,

If	he	got	a	blow	from	you	on	my	account	,
如果	他	得到	一个	吹	从	你	在	我的	帐户	,

如果他因为我的缘故被你打了，

[id] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] .

he'd	never	forgive	it	to	either	you	or	me	.
他会	绝不	原谅	它	到	任何一个	你	或者	我	.

他永远不会原谅你我。

" [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] ,

"	She	joined	her	hands	in	supplication	to	him	as	she	knelt	,
"	她	加入	她	双手	在	恳求	到	他	作为	她	跪下	,

她跪下，双手合十向他祈求，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [reɪn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

and	the	tears	chased	each	other	like	rain	down	her	cheeks	.
和	这	眼泪	追逐	每个	其他	喜欢	雨	向下	她	脸颊	.

泪水像雨点般顺着她的脸颊滑落。

[ðə; ði] [sə'lemnəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['geɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] ['stægəd] [lɑːm] -

The	solemnity	with	which	she	insisted	on	gaining	her	point	staggered	Lamh	Laudher
这	严肃	和	哪个	她	坚持	在	获得	她	观点	交错	拉姆	-

[nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

not	a	little	.
不是	一个	小的	.

她坚持要证明自己观点的严肃态度让拉姆·劳德赫感到十分震惊。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] - [ðɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	There	must	be	something	undher	this	,	"	he	replied	,
"	那里	必须	是	某物	-	这	,	"	他	回复	,

“这里面肯定有什么蹊跷，”他回答说。

" [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][set][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] .

"	that	makes	you	set	your	heart	on	it	so	much	.
"	那	制作	你	放	你的	心	在	它	所以	很多	.

“这让你对它如此执着。”

['elən] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Ellen	,	tell	me	the	truth	;	what	is	it	?	"
艾伦	,	告诉	我	这	真相	;	什么	是	它	?	"

艾伦，告诉我实话，到底是什么?

" [ɪf] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [les] , [dʒɒn] , [æn; ən] - [maɪ] ['brʌðə(r)] [tuː] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

"	If	I	loved	you	less	,	John	,	an	'	my	brother	too	,	I	wouldn't	care	so	much	about
"	如果	我	喜爱	你	较少的	,	约翰	,	一个	-	我的	兄弟	也	,	我	不会	关心	所以	很多	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“如果我对你的爱少一些，约翰，还有我的兄弟，我就不会这么在意这件事了。”

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['wʊmən] , [æn; ən] - [ɒn][maɪ] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

Remember	that	I'm	a	woman	,	an	'	on	my	knees	before	you	.
记住	那	我是	一个	女士	,	一个	-	在	我的	膝盖	前	你	.

记住我是个女人，而且我跪在你面前。

[ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɔː(r)] [maɪn] ,

A	blow	from	you	would	make	him	take	your	life	or	mine	,
一个	吹	从	你	会	制作	他	拿	你的	生活	或者	矿	,

你若出手，他就会夺走你或我的性命。

['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .

sooner	than	that	I	should	become	your	wife	.
很快	比	那	我	应该	变得	你的	妻子	.

在那之前，我应该成为你的妻子。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] . ”

You	ought	to	know	his	temper	. ”
你	应该	到	知道	他的	脾气	. ”

你应该了解他的脾气。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ['elən] , [aɪ] [kænt] [æt; ət] [hɑːt] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ['eni] [θɪŋ] .

“	You	know	,	Ellen	,	I	can't	at	heart	refuse	you	any	thing	.
”	你	知道	,	艾伦	,	我	不能	在	心	拒绝	你	任何	事物	.

“你知道吗，艾伦，我内心深处无法拒绝你的任何要求。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [straɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] . ”

I	will	not	strike	your	brother	. ”
我	将要	不是	罢工	你的	兄弟	. ”

我不会打你的兄弟。

“ [juː; jʊ] ['prɒmɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ðæt] [nəʊ] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [straɪk] [hɪm] . ”

“	You	promise	,	before	God	,	that	no	provocation	will	make	you	strike	him	.	”
”	你	承诺	,	前	上帝	,	那	不	挑衅	将要	制作	你	罢工	他	.	”

“你向上帝发誓，无论受到任何挑衅，你都不会出手打他。”

“ [ðæts] [hɑːd] , ['elən] ; [bʌt; bət] — [wel] , [aɪ] [duː; də] ; [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [aɪ] [woʊnt] — [æn; ən] - [ɪts] [fɔː(r); fə(r)]

“	That's	hard	,	Ellen	;	but	—	well	,	I	do	;	before	God	,	I	won't	—	an	'	it's	for
”	那就是	难的	,	艾伦	;	但	—	出色地	,	我	做	;	前	上帝	,	我	惯于	—	一个	-	它是	为了

[jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

your	sake	I	say	it	.
你的	清酒	我	说	它	.

“这很难，艾伦；但是——好吧，我确实想；向上帝发誓，我不会——我这么说都是为了你。”

[naʊ] , [get] [ʌp] , [dɪə(r)] , [get] [ʌp] .

Now	,	get	up	,	dear	,	get	up	.
现在	,	得到	向上	,	亲爱的	,	得到	向上	.

起来吧，亲爱的，起来吧。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [ˌəm 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [nəʊ] ['mɔːt(ə)l] ['lɪvɪn] - [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌəm 'iː] [tuː; tə] [bʌt; bət]

You	have	got	me	to	do	what	no	mortal	livin	'	could	bring	me	to	but
你	有	得到	我	到	做	什么	不	凡人	生活	-	可以	带来	我	到	但

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

除了你，没有任何凡人能让我做到这件事。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [send] - - [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [stɑːf] ? ”

I	suppose	that's	what	made	you	send	Nanse	M'Collum	for	my	staff	?	”
我	认为	那就是	什么	制成	你	发送	-	-	为了	我的	职员	?	”

我猜这就是你派南斯·麦科勒姆来找我员工的原因吧?

“ ['nænsi] - !

“	Nancy	M'Collum	!
”	南希	-	!

“南希·麦科勒姆!

[wen] ? ”

When	?	”
什么时候	?	”

什么时候? ”

“ [waɪ] , [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .

“	Why	,	a	while	ago	.
”	为什么	,	一个	尽管	前	.

“为什么？不久前。”

[ʃiː; ʃi] [tuːld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kwɑː] [ɪˈnʌf] [ˈstɔːri] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][nəʊ] [ˈstɔːri] [æt; ət] [ɔːl] ,

She	tould	me	a	quare	enough	story	,	or	rather	no	story	at	all	,
她	可以	我	一个	广场	足够的	故事	,	或者	相当	不	故事	在	全部	,

她给我讲了一个很普通的故事，或者说，根本就没讲故事。

[ˈəʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [kʌm] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] ,

only	that	you	couldn't	come	,	an	-	you	could	come	,
仅有的	那	你	不能	来	,	一个	-	你	可以	来	,

只是你不能来，而你可以来，

[æn; ən] - [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [stɑːf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)] - . ”

an	-	I	was	to	give	up	my	staff	to	her	by	your	ordhers	.	”
一个	-	我	曾是	到	给	向上	我的	职员	到	她	经过	你的	-	.	”

奉你们的命令，我必须把我的权杖交给她。”

“ [ʃiː; ʃi] [tuːld] [juː; jʊ] [fɔːls] , [dʒɒn] .

“	She	tould	you	false	,	John	.
“	她	可以	你	错误的	,	约翰	.

“她跟你说了谎，约翰。”

[ai] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] . ”

I	know	nothing	about	what	you	say	.	”
我	知道	没有什么	关于	什么	你	说	.	”

我对你说的话一无所知。

“ [wel] , [ˈelən] , ” [rɪˈplaɪd] [lɑːm] - , [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [ˈsɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [ˈmænə(r)] ,

“	Well	,	Ellen	,	”	replied	Lamh	Laudher	,	with	a	firm	seriousness	of	manner	,
“	出色地	,	艾伦	,	”	回复	拉姆	-	,	和	一个	公司	严肃	的	方式	,

“嗯，艾伦，”拉姆·劳德赫尔语气严肃地回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ˈdeɪndʒə(r)] .

“	you	have	brought	me	into	danger	.
“	你	有	带来	我	进入	危险	.

你让我陷入了危险之中。

[ai] [daʊt] , [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] .

I	doubt	,	without	knowin	'	it	.
我	怀疑	,	没有	知道	-	它	.

我对此表示怀疑，尽管我并不知情。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ai][doʊnt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

For	my	own	part	,	I	don't	care	so	much	.
为了	我的	自己的	部分	,	我	不	关心	所以	很多	.

就我个人而言，我并不太在意。

[hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈlʌki] [ɑːnt] [met] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmɪn] - [hɪə(r)] [ðɪs] [ˈiːvənɪn] - , [ænd; ənd] [ˈθret(ə)nd] [bəuθ] [ˈaʊə(r)]

Her	unlucky	aunt	met	me	comin	'	here	this	evenin	'	,	and	threatened	both	our
她	倒霉	阿姨	遇见	我	即将到来	-	这里	这	晚上	-	,	和	威胁	两个都	我们的

[ˈfæməli][ænd; ənd] [jɔːz] .

family	and	yours	.
家庭	和	你的	.

她那倒霉的姑妈今晚来的时候正好碰到我，威胁了我们家和你们家。

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋk] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

I	know	she	would	sink	us	into	the	earth	if	she	could	.
我	知道	她	会	下沉	我们	进入	这	地球	如果	她	可以	.

我知道如果可以的话，她会把我们都埋进土里。

[ˈaɪðə(r)][ʃiː; ʃi][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbɪznəs] , [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

Either	she	or	your	brother	is	at	the	bottom	of	this	business	,	whatever	it	is	.
任何一个	她	或者	你的	兄弟	是	在	这	底部	的	这	商业	,	任何	它	是	.

这件事的幕后黑手要么是她，要么是你哥哥，不管是什么事。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ai][doʊnt][fɪə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] , [ɪf] ,

Your	brother	I	don't	fear	;	but	she	is	to	be	dreaded	,	if	,
你的	兄弟	我	不	害怕	;	但	她	是	到	是	令人恐惧的	,	如果	,

你的哥哥我不怕；但她就令人畏惧了，如果……

[ɔːlz] [truː] [ðæts] [sed] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . ”

all's	true	that's	said	about	her	.	”
一切	真的	那就是	说	关于	她	.	”

关于她的所有传言都是真的。

“ [nəʊ] , [dʒɒn] — [ʃiː; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːm] , [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] .

“	No	,	John	—	she	surely	couldn't	have	the	heart	to	harm	,	you	an	'	me	.
“	不	,	约翰	—	她	一定	不能	有	这	心	到	伤害	,	你	一个	-	我	.

“不，约翰——她肯定不会狠心伤害你和我。”

[əʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [laɪt] [naʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][dɪd] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] .

Oh	,	but	I'm	light	now	,	since	you	did	what	I	wanted	you	.
哦	,	但	我是	光	现在	,	自从	你	做过	什么	我	通缉	你	.

哦，但我现在轻松多了，因为你做了我想让你做的事。

[nəʊ] [hɑːm] [kæn; kən] [kʌm] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] - ; [fɔː(r); fə(r)][ai]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ,

No	harm	can	come	between	you	and	Meehaul	;	for	I	often	heard	him	say	,
不	伤害	能	来	之间	你	和	-	;	为了	我	经常	听到	他	说	,

你和米豪尔之间不会有任何伤害；因为我经常听他说，

[wen] ['spiːkɪn] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fækʃ(ə)n] [faɪts] , [ðæt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kaʊəd] [wʊd] , [straɪk]

when	speakin	'	about	his	faction	fights	,	that	no	one	but	a	coward	would	,	strike
什么时候	说话	-	关于	他的	派	战斗	,	那	不	一	但	一个	懦夫	会	,	罢工

[æn; ən] - - [mæn] .

an	unresistin	'	man	.
一个	-	-	男人	.

谈到他的派系斗争时，他说，除了懦夫之外，没有人会攻击一个毫无抵抗能力的人。

[naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [pɑːs] [ðə; ði] - [keən] ,

Now	come	and	see	me	pass	the	Pedlar's	Cairn	,
现在	来	和	看	我	经过	这	-	石堆	,

现在过来，看我经过小贩石堆，

[æn; ən] - [rɪ'membə(r)] [ðæt] [jʊl] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [meɪd] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [naɪt] .

an	'	remember	that	you'll	thank	me	for	what	I	made	you	do	this	night	.
一个	-	记住	那	你会	感谢	我	为了	什么	我	制成	你	做	这	夜晚	.

记住，你会感谢我今晚让你做的事。

[kʌm] ['kwɪkli] — [aɪl] [biː; bi] [mɪst] .

Come	quickly	—	I'll	be	missed	.
来	迅速地	—	患病的	是	错过	.

快点来——我会想念我的。

” [ðeɪ] [ðen] [pɑːst] [ɒn][baɪ][ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [pɑːθ] [ðæt] [led] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

”	They	then	passed	on	by	a	circuitous	and	retired	path	that	led	round	the	orchard	,
”	他们	然后	通过了	在	经过	一个	迂回	和	退休	小路	那	引领	圆形的	这	果园	,

然后，他们沿着一条蜿蜒曲折、僻静的小路绕着果园走了过去。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['seɪfti] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] - [keən] ,

until	he	had	conducted	her	in	safety	beyond	the	Pedlar's	Cairn	,
直到	他	有	实施	她	在	安全	超过	这	-	石堆	,

直到他护送她安全离开小贩石冢为止。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['luːsli] [paɪld]

which	was	so	called	from	a	heap	of	stones	that	had	been	loosely	piled
哪个	曾是	所以	称为	从	一个	堆	的	石头	那	有	到过	松散地	堆积

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

之所以得名，是因为那里曾有一堆松散堆放的石头。

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [spɒt] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːdə(r)] , [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

to	mark	the	spot	as	the	scene	of	a	murder	,	whose	history	,
到	标记	这	点	作为	这	场景	的	一个	谋杀	,	谁	历史	,

将该地点标记为谋杀案现场，该案的历史是……

[ðʌs] [pə'petʃueit, -tju-][baɪ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['evri] ['pæsɪndʒə(r)] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs]

thus	perpetuated	by	the	custom	of	every	passenger	casting	a	stone	upon	the	place
因此	延续	经过	这	风俗	的	每一个	乘客	铸件	一个	石头	之上	这	地方

,

,
,

因此，每个过路旅客都向该地扔一块石头的习俗得以延续。

['kɔnstitjuːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

constituted	one	of	the	local	traditions	of	the	neighborhood	.
构成	一	的	这	当地的	传统	的	这	邻里	.

这是当地社区的传统习俗之一。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['tendə(r)] [gʊd] - [naɪt] ,

After	a	tender	good	-	night	,
后	一个	投标	好的	-	夜晚	,

互道晚安后，

['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['truːli][pəʊ'etɪkəl]['mænə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪ] [muːn] ,

given	in	a	truly	poetical	manner	under	the	breaking	light	of	a	May	moon	,
给定	在	一个	真的	诗意的	方式	在下面	这	打破	光	的	一个	可能	月亮	,

在五月皎洁的月光下，以充满诗意的方式呈现。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [baɪ][ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [wuːnd] [raʊnd] [ðə; ði]

he	found	it	necessary	to	retrace	his	steps	by	a	path	which	wound	round	the
他	成立	它	必要的	到	回溯	他的	步骤	经过	一个	小路	哪个	伤口	圆形的	这

['ɔːtʃəd] ,

orchard	,
果园	,

他觉得有必要沿着环绕果园的小路原路返回。

[ænd; ənd] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

and	terminated	in	the	public	entrance	to	the	town	.
和	终止	在	这	民众	入口	到	这	镇	.

终点是城镇的公共入口。

[ə'lɒŋ] [ðɪs] [sə'bɜːbən] [striːt] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪ] ,

Along	this	suburban	street	he	had	advanced	but	a	short	way	,
沿着	这	郊区	街道	他	有	先进的	但	一个	短的	方式	,

沿着这条郊区街道，他只走了很短一段路。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌoʊvər'teɪkən][ænd; ənd] [ə'restɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd]

when	he	found	himself	overtaken	and	arrested	by	his	bitter	and	determined
什么时候	他	成立	他自己	被超越	和	被捕	经过	他的	苦的	和	决定

[fəʊ] , - [niːl] .

foe	,	Meehaul	Neil	.
敌人	,	-	尼尔	.

当他发现自己被他那死敌、意志坚定的米尔豪尔·尼尔追上并逮捕时。

[ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] ['elən] [hæd; həd] [ɪk'stɔ:t] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [ðɪs]

The	connection	betwixt	the	promise	that	Ellen	had	extorted	from	him	and	this
这	联系	中间	这	承诺	那	艾伦	有	勒索	从	他	和	这

[ren'kaʊntə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɪm] ['fɔ:səbli] :

rencounter	with	her	brother	flashed	upon	him	forcibly	:
论战	和	她	兄弟	闪光灯	之上	他	强制	:

艾伦向他勒索的承诺与他这次与她哥哥的偶遇之间的联系，突然强烈地闪现在他脑海中：

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['pɜ:pəs]

he	resolved	,	however	,	to	be	guided	by	her	wishes	,	and	with	this	purpose
他	已解决	,	然而	,	到	是	引导	经过	她	愿望	,	和	和	这	目的

[ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] ,

on	his	part	,
在	他的	部分	,

然而，他决心遵从她的意愿，并怀着这样的目的，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['daɪəlɒg] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['fækʃənz] .

the	following	dialogue	took	place	between	the	heads	of	the	rival	factions	.
这	下列的	对话	采取	地方	之间	这	头部	的	这	竞争对手	派系	.

以下是敌对派系首领之间的对话。

[wen] [wi:; wi] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [lɑ:m] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] ,

When	we	say	,	however	,	that	Lamh	Laudher	was	the	head	of	his	party	,
什么时候	我们	说	,	然而	,	那	拉姆	-	曾是	这	头	的	他的	派对	,

但是，当我们说拉姆·劳德赫是他所在政党的领导人时，

[wi:; wi] [beg] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [ə'lju:d] ['əʊnli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pɜ:sən(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]

we	beg	to	be	understood	as	alluding	only	to	his	personal	courage	and
我们	求	到	是	理解	作为	暗示	仅有的	到	他的	个人的	勇气	和

['praʊəs] ;

prowess	;
能力	;

我们恳请理解，我们仅仅是指他个人的勇气和才能；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [men] [ɒv; əv] [fɑ:(r)] ['greɪtə(r)] [welθ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['haɪə(r)]

for	there	were	in	it	men	of	far	greater	wealth	and	of	higher
为了	那里	是	在	它	男人	的	远的	更大的	财富	和	的	更高

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,

respectability	,
体面	,

因为那里有比他富有得多、地位也更高的人。

[səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [mɪə(r)] [welθ] [kʊd; kəd] [kən'fɜ:(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] .

so	far	as	mere	wealth	could	confer	the	latter	.
所以	远的	作为	仅仅	财富	可以	授予	这	后者	.

就财富而言，仅凭财富就能赋予后者。

“ [lɑ:m] - , ” [sed] - , “ [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [ni:l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

“	Lamh	Laudher	,	”	said	Meehaul	,	“	whenever	a	Neil	spakes	to	you	,
“	拉姆	-	,	”	说	-	,	“	每当	一个	尼尔	斯波克斯	到	你	,

“拉姆·劳德赫，”米霍尔说，“每当尼尔跟你说话的时候，

[ju:; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ɪts] [hɒt] [ɪn] ['frendʃɪp] . ”

you	may	know	it's	hot	in	friendship	.	”
你	可能	知道	它是	热的	在	友谊	.	”

你可能知道，友情很火热。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , - [ni:l] , [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪn] - [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] .

“	I	know	that	,	Meehaul	Neil	,	without	hearin	'	it	from	you	.
“	我	知道	那	,	-	尼尔	,	没有	听觉	-	它	从	你	.

“我知道这一点，米尔豪尔·尼尔，即使不是你亲口告诉我的。”

[speɪk] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? ”
Spake , what have you to say ? ”
斯帕克 , 什么 有 你 到 说 ? ”

斯帕克，你有什么要说的吗?

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , ” [əbˈzɜːvd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] ,
“ There was a time , ” observed the other ,
“ 那里 曾是 一个 时间 , ” 观察到 这 其他 ,

“曾几何时，”另一个人说道，

“ [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈenəmɪz] [ˈəʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈaʊə(r)] - [wɜː(r); wə(r)]
“ when you and I were enemies only because our cleaveens were
“ 什么时候 你 和 我 是 敌人 仅有的 因为 我们的 - 是
[ˈenəmɪz] [bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ,
enemies but now there is ,
敌人 但 现在 那里 是 ,

“以前你我为敌只是因为我们的家族是仇敌，但现在却不一样了，

[æn; ən] - [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ][ˈblækə(r)] [ˈheɪtrɪd] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] . ”
an ' you know it , a blacker hatred between us . ”
一个 - 你 知道 它 , 一个 更黑 仇恨 之间 我们 . ”

你知道的，我们之间有着更深的仇恨。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] , - ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,
“ I would rather there was not , Meehaul ; for my own part ,
“ 我 会 相当 那里 曾是 不是 , - ; 为了 我的 自己的 部分 ,

“我宁愿没有这件事，米豪尔；就我个人而言，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ɪl] - [wɪl] [əˈgenst] [ˈaɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)] [jɔːz] , [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ;
I have no ill - will against either you or yours , all you know that ;
我 有 不 患病的 - 将要 反对 任何一个 你 或者 你的 , 全部 你 知道 那 ;

你知道，我对你或你的家人没有任何恶意；

[səʊ] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈheɪtrɪd] , [speɪk] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] . ”
so when you talk of hatred , spake only for yourself . ”
所以 什么时候 你 讲话 的 仇恨 , 说 仅有的 为了 你自己 . ”

所以，当你谈论仇恨时，你只是在代表你自己。

“ [doʊnt][biː; bi] [meɪn] , [mæn] , ” [sed] [niːl] ;
“ Don't be mane , man , ” said Neil ;
“ 不 是 鬃毛 , 男人 , ” 说 尼尔 ;

“别那么紧张，伙计，”尼尔说；

“ [doʊnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [heɪts] [juː; jʊ] [dɪˈspaɪz] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bɑːgən] .
“ don't make them that hates you despise you into the bargain .
“ 不 制作 他们 那 讨厌 你 鄙视 你 进入 这 便宜货 .

“不要让那些恨你的人也憎恨你。”

” [lɑːm] - [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [hɪm] [ˈfɪəsli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [gliːm] [wɪð] [ˈpæʃ(ə)n] ;
” Lamh Laudher turned towards him fiercely , and his eye gleamed with passion ;
” 拉姆 - 转向 向 他 激烈地 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 和 热情 ;
[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ˌrekəˈlektɪd] [hɪmˈself] ,
but he immediately recollected himself ,
但 他 立即地 回忆 他自己 ,

“拉姆·劳德赫猛地转向他，眼中闪烁着怒火；但他立刻镇定下来，

[ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [sed] —
and simply said —
和 简单地 说 —

简单来说——

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪt] , - [niːl] ? ”
“ What is your business with me this night , Meehaul Neil ? ”
“ 什么 是 你的 商业 和 我 这 夜晚 , - 尼尔 ? ”

“米豪尔·尼尔，你今晚找我有什么事？”

“ [jʊl] [nəʊ] [ðæt] [suːn] [ɪ'nʌf] — ['suːnə(r)] , ['meɪbi] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪʃ] .
“ You'll know that soon enough — sooner , maybe , than you wish .
“ 你会 知道 那 很快 足够的 — 很快 , 或许 , 比 你 希望 .

“你很快就会知道——也许比你希望的还要快。”

[aɪ] [naʊ] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]
I now ask you to tell me , if you are an honest man , where you have
我 现在 问 你 到 告诉 我 , 如果 你 是 一个 诚实的 男人 , 在哪里 你 有
[biːn] ? ”
been ? ”
到过 ? ”

现在我问你，如果你是个诚实的人，你都去了哪里？

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['ɒnɪst] , - , [æz; əz] ['eni] [mæn] [ðæt] ['evə(r)] ['kærɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [niːl]
“ I am as honest , Meehaul , as any man that ever carried the name of Neil
“ 我 是 作为 诚实的 , - , 作为 任何 男人 那 曾经 携带 这 姓名 的 尼尔
[ə'pɒn] [hɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

“米霍尔，我像任何一个曾姓尼尔的人一样诚实。”

[æn; ən] - [jet] [aɪ][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,
an ' yet I won't tell you that ,
一个 - 然而 我 惯于 告诉 你 那 ,

但我不会告诉你。

[tɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɒt] [raɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] . ”
till you show me what right you have to ask me . ”
直到 你 展示 我 什么 正确的 你 有 到 问 我 . ”

直到你证明你有什么权利问我这个问题。”

“ [aɪ] [bliːv] [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [aɪm] ['elən] [niːlz] ['brʌðə(r)] : [naʊ] , [lɑːm] - , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
“ I b'lieve you forget that I'm Ellen Neil's brother : now , Lamh Laudher , as her
“ 我 相信 你 忘记 那 我是 艾伦 尼尔的 兄弟 : 现在 , 拉姆 - , 作为 她
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

“我相信你忘了我是艾伦·尼尔的哥哥：现在，拉姆·劳德赫，作为她的哥哥，

[aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ˌem 'iː] . ”
I choose to insist on your answering me . ”
我 选择 到 坚持 在 你的 回答 我 . ”

我坚持要你回答我。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] ? ”
“ Is it by her wish ? ”
“ 是 它 经过 她 希望 ? ”

“这是她自己的意愿吗？”

“ [sə'pəʊz] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ Suppose I say it is . ”
“ 认为 我 说 它 是 . ”

“假设我说是的话。”

“ [eɪ] !
**“ Ay ! **
“ 哎 !

“哎！”

[bʌt; bət][aɪ][woʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] , [tɪl] [juː; jʊ] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

but	I	won't	suppose	that	,	till	you	lay	your	right	hand	on	your	heart	,
但	我	惯于	认为	那	,	直到	你	躺	你的	正确的	手	在	你的	心	,

但是，在你把右手放在心上之前，我不会妄下断言。

[ænd; ənd][dɪ'kleə(r)][æz; əz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [ðæt] — [tʌt] , [mæn] — [ðɪs] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] .

and	declare	as	an	honest	man	,	that	—	tut	,	man	—	this	is	nonsense	.
和	宣布	作为	一个	诚实的	男人	,	那	—	教程	,	男人	—	这	是	废话	.

并以一个诚实的人的身份宣布——啧啧，伙计——这简直是胡说八道。

- , [gəʊ] [həʊm] — [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . ”

Meehaul	,	go	home	—	I	would	rather	there	was	friendship	between	us	.	”
-	,	去	家	—	我	会	相当	那里	曾是	友谊	之间	我们	.	”

米豪尔，回家吧——我宁愿我们之间是朋友。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['elən] , [ðɪs] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] !

“	You	were	with	Ellen	,	this	night	in	the	!
“	你	是	和	艾伦	,	这	夜晚	在	这	!

“你今晚和艾伦在一起!

['grɑːsi] ['kwɒri] . ”

Grassy	Quarry	.	”
草丛	采石场	.	”

“草地采石场。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? ”

“	Are	you	sure	of	that	?	”
“	是	你	当然	的	那	?	”

你确定吗?

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][bəuθ] — [aɪ] [wɒtʃt] [juː; jʊ][bəuθ] ; [juː; jʊ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] - [keən]

“	I	saw	you	both	—	I	watched	you	both	;	you	left	her	beyond	the	Pedlar's	Cairn
“	我	锯	你	两个都	—	我	观看	你	两个都	;	你	左边	她	超过	这	-	石堆

,

,

,

“我看见你们俩了——我看着你们俩；你们把她丢在了小贩石冢那边，

[æn; ən] - [jʊr; jər] [naʊ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [həʊm] . ”

an	'	you're	now	on	your	way	home	.	”
一个	-	你是	现在	在	你的	方式	家	.	”

你现在正在回家的路上。

“ [æn; ən] - [ðə; ði][mɔː(r)] [meɪn] [juː; jʊ] , - ,

“	An	'	the	more	mane	you	,	Meehaul	,
“	一个	-	这	更多的	鬃毛	你	,	-	,

“而且你鬃毛越多，米豪尔，

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][spaɪ][ə'pɒn][ə; eɪ][gɜːl] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz][æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [laɪt]

to	become	a	spy	upon	a	girl	that	you	know	is	as	pure	as	the	light
到	变得	一个	间谍	之上	一个	女孩	那	你	知道	是	作为	纯的	作为	这	光

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

from	heaven	.
从	天堂	.

成为一名间谍，监视一个你明知纯洁如天堂之光的女孩。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [daʊtɪn] - [zɪç] [ə; eɪ]['sɪstə(r)] ,

You	ought	to	blush	for	doubtin	'	sich	a	sister	,
你	应该	到	脸红	为了	怀疑	-	sich	一个	姐姐	,

你竟然怀疑这样的姐姐，真该感到羞愧。

[ɔː(r)] ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] . ”

or	thinkin	'	it	your	duty	to	watch	her	as	you	do	.	”
或者	思考	-	它	你的	责任	到	手表	她	作为	你	做	.	”

或者认为像你这样看着她是你的责任。

“ [lɑːm] - , [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [jʊd] ['rɑːðə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪl] - [wɪl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . ”

“	Lamh	Laudher	,	you	say	that	you'd	rather	there	was	no	ill	-	will	between	us	.	”
”	拉姆	-	,	你	说	那	你会	相当	那里	曾是	不	患病的	-	将要	之间	我们	.	”

“拉姆·劳德赫，你说你宁愿我们之间没有恶意。”

“ [aɪ] [seɪ] [ðæt] , [gɒd] [nəʊz] , [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [aʊt] . ”

“	I	say	that	,	God	knows	,	from	my	heart	out	.	”
”	我	说	那	,	上帝	知道	,	从	我的	心	出去	.	”

“我这话，上帝知道，是发自内心的。”

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][wʌn] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] .

“	Then	there's	one	way	that	it	may	be	so	.
”	然后	有	一	方式	那	它	可能	是	所以	.

“那么，或许还有一种解释。”

[gɪv] [ʌp] ['elən] ; [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪntrəst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . ”

Give	up	Ellen	;	you'll	find	it	for	your	own	interest	to	do	so	.	”
给	向上	艾伦	;	你会	寻找	它	为了	你的	自己的	兴趣	到	做	所以	.	”

放弃艾伦吧，你会发现这样做对你有好处。

“ [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] , - . ”

“	Show	me	that	,	Meehaul	.	”
”	展示	我	那	,	-	.	”

“给我看看，米豪尔。”

“ [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [aɪ] [seɪ] , [æn; ən] - [ðen] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	Give	her	up	,	I	say	,	an	'	then	I	may	tell	you	.	”
”	给	她	向上	,	我	说	,	一个	-	然后	我	可能	告诉	你	.	”

“我说，把她交出来，我或许会告诉你。”

“ - , [gʊd] - [naɪt] .

“	Meehaul	,	good	-	night	.
”	-	,	好的	-	夜晚	.

“米豪尔，晚安。”

[gəʊ] [həʊm] .

Go	home	.
去	家	.

回家吧。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['entəd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

”	They	had	now	entered	the	principal	street	of	the	town	,
”	他们	有	现在	进入	这	主要的	街道	的	这	镇	,

他们现在已经进入了镇上的主要街道，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ɪn] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɜːnɪst] , [pə'hæps] [ə; eɪ]

and	as	they	proceeded	in	what	appeared	to	be	an	earnest	,	perhaps	a
和	作为	他们	继续	在	什么	出现	到	是	一个	认真	,	也许	一个

['frendli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

friendly	conversation	,
友好的	对话	,

他们继续进行着看似认真、或许是友好的谈话，

['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ə'kweɪntəns] , [huː] [laundʒ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ə'baʊt] [ðeə(r)]

many	of	their	respective	acquaintances	,	who	lounged	in	the	moonlight	about	their
许多	的	他们的	各自	熟人	,	WHO	休闲	在	这	月光	关于	他们的

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

他们各自的许多熟人，都懒洋洋地在月光下倚靠在门前。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [kləʊz] ['kɒnfərəns] .

were	not	a	little	surprised	at	seeing	them	in	close	conference	.
是	不是	一个	小的	惊讶	在	看到	他们	在	关闭	会议	.

看到他们近距离交谈，我们都感到有些惊讶。

[wen] [lɑːm] - [wɪʃt] [hɪm] [gʊd] [naɪt] ,

When	Lamh	Laudher	wished	him	good	night	,
什么时候	拉姆	-	希望	他	好的	夜晚	,

当拉姆·劳德赫向他道晚安时，

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən] [ɒf] [striːt] [wɪtʃ] [led] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

he	had	reached	an	off	street	which	led	towards	his	father's	house	,
他	有	达到	一个	离开	街道	哪个	引领	向	他的	父亲的	房子	,

他走到了一条通往他父亲家的岔路口，

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riˈdʒɔis] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] ,

a	circumstance	at	which	he	rejoiced	,	as	it	would	have	been	the	means	,
一个	环境	在	哪个	他	欣喜若狂	,	作为	它	会	有	到过	这	方法	,

[hiː; hi] [həʊpt] ,

he	hoped	,
他	希望	,

他对此感到欣喜，因为他希望这正是实现目标的途径。

[ɒv; əv] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɜːksəm] [tuː; tə] [bəuθ] ['pɑːtiz] .

of	terminating	a	dialogue	that	was	irksome	to	both	parties	.
的	终止	一个	对话	那	曾是	烦人的	到	两个都	各方	.

终止一段令双方都感到厌烦的对话。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] , ['rɑːðə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] ['ruːdli] [ə'restɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	found	himself	,	however	,	rather	unexpectedly	and	rudely	arrested	by	his
他	成立	他自己	,	然而	,	相当	不料	和	粗鲁地	被捕	经过	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

然而，他却出乎意料地被同伴粗暴地逮捕了。

“ [wiː; wi] [kænt] [pɑːt] , [lɑːm] - , ” [sed] - ['siːzɪŋ] [hɪm] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] ,

“	We	can't	part	,	Lamh	Laudher	,	”	said	Meehaul	seizing	him	by	the	collar	,
“	我们	不能	部分	,	拉姆	-	,	”	说	-	抓住	他	经过	这	衣领	,

“我们不能分开，拉姆·劳德赫，”米豪尔说着，一把揪住他的衣领。

“ - [tɪl] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] ['set(ə)ld] — [aɪ] [meɪn] [tɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['sɪstə(r)] [ʌp] . ”

“	'	till	this	business	is	settled	—	I	mane	till	you	promise	to	give	my	sister	up	.	”
“	-	直到	这	商业	是	定居	—	我	鬃毛	直到	你	承诺	到	给	我的	姐姐	向上	.	”

“在事情解决之前——我誓死不渝，直到你答应交出我的妹妹。”

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][stænd][hɪə(r)] , - , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] — [æn; ən] - [ai]

“	Then	we	must	stand	here	,	Meehaul	,	as	long	as	we	live	—	an	'	I
“	然后	我们	必须	站立	这里	,	-	,	作为	长的	作为	我们	居住	—	一个	-	我

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][woʊnt][duː; də] [ðæt] . ”

surely	won't	do	that	.	”
一定	惯于	做	那	.	”

“那么我们就必须站在这里，米豪尔，直到我们生命的尽头——而我肯定不会那样做。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [mæn] . ”

“	**You**	**must**	**give**	**her**	**up**	,	**man**	.	”
”	你	必须	给	她	向上	,	男人	.	”

“你必须放弃她，伙计。”

“ [mʌst; məst] !

“	**Must**	**!**
”	必须	!

“必须！

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][frɒm; frəm][ə; eɪ] [niːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːm] - ?

Is	**it**	**must**	**from**	**a**	**Neil**	**to**	**a**	**Lamh**	**Laudher**	**?**
是	它	必须	从	一个	尼尔	到	一个	拉姆	-	?

尼尔必须把这话传给拉姆·劳德赫吗?

[juː; jʊ] [fəˈgɒt] [jɔːˈself] , - : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [naʊ] , [æn; ən] - [aɪm][pɔː(r); pʊə(r)] [naʊ] ;

You	**forgot**	**yourself**	**,**	**Meehaul**	**:**	**you**	**are**	**rich**	**now**	**,**	**an**	**'**	**I'm**	**poor**	**now**	**;**
你	忘了	你自己	,	-	:	你	是	富有的	现在	,	一个	-	我是	贫穷的	现在	;

米豪尔，你忘了自己：你现在富有了，而我现在贫穷了；

[bʌt; bət] [ˈeni] [əʊld] [frend] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈdɪfə(r)] [bɪˈtwiːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] [æn; ən] -

but	**any**	**old**	**friend**	**can**	**tell**	**you**	**the**	**differ**	**between**	**your**	**grandfather**	**an**	**'**
但	任何	老的	朋友	能	告诉	你	这	不同	之间	你的	祖父	一个	-

[maɪn] .

mine	**.**
矿	.

但任何一个老朋友都能告诉你你爷爷和我爷爷之间的区别。

[mʌst; məst] , [ɪnˈdiːd] ! ”

Must	**,**	**indeed**	**!**	**”**
必须	,	的确	!	”

确实必须如此!

“ [eɪ] ; [mʌst; məst][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] , [aɪ] [seɪ] ;

“	**Ay**	**;**	**must**	**is**	**the**	**word**	**,**	**I**	**say**	**;**
”	哎	;	必须	是	这	单词	,	我	说	;

“是的；我说，必须这个词；

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] [tɪl] [juː; jʊ][sweə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

an	**'**	**I**	**tell**	**you**	**that**	**from**	**this**	**spot**	**you**	**won't**	**go**	**till**	**you**	**swear**	**it**	**,**
一个	-	我	告诉	你	那	从	这	点	你	惯于	去	直到	你	发誓	它	,

我告诉你，除非你发誓，否则你休想离开这里。

[ɔː(r)] [ðɪs] [stɪk] — [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [səbˈmɪʃn] . ”

or	**this**	**stick**	**—**	**an**	**'**	**it's**	**a**	**good**	**one**	**—**	**will**	**bring**	**you**	**to**	**submission**	**.**	**”**
或者	这	戳	—	一个	-	它是	一个	好的	一	—	将要	带来	你	到	提交	.	”

或者这根棍子——而且是根好棍子——会让你屈服。”

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [stɪk] , [æn; ən] - [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [meɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ”

“	**I**	**have**	**no**	**stick**	**,**	**an**	**'**	**I**	**suppose**	**I**	**may**	**thank**	**you**	**for**	**that**	**.**	**”**
”	我	有	不	戳	,	一个	-	我	认为	我	可能	感谢	你	为了	那	.	”

“我没有棍子，我想我应该为此感谢你。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪn] ? ” [sed] [niːl] ; “ [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] — [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**What**	**do**	**you**	**mane**	**?**	**”**	**said**	**Neil**	**;**	**“**	**but**	**no**	**matter**	**—**	**I**	**don't**	**want**	**it**	**.**
”	什么	做	你	鬃毛	?	”	说	尼尔	;	“	但	不	事情	—	我	不	想	它	.

“你叫什么名字？”尼尔说；“不过没关系——我不要。”

[ðeə(r)] — [tuː; tə][ðə; ði] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ;

There	**—**	**to**	**the**	**divil**	**with**	**it**	**;**
那里	—	到	这	魔鬼	和	它	;

去他妈的;

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs] .

"	and	as	he	spoke	he	threw	it	over	the	roof	of	the	adjoining	house	.
"	和	作为	他	辐	他	扔	它	超过	这	屋顶	的	这	相邻的	房子	.

"说着，他就把那东西扔过了隔壁房子的屋顶。"

" [naʊ] [gɪv] [ʌp] [maɪ]['sɪstə(r)][ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] . "

"	Now	give	up	my	sister	or	take	the	consequence	.	"
"	现在	给	向上	我的	姐姐	或者	拿	这	结果	.	"

"要么交出我妹妹，要么承担后果。"

" - , [gəʊ] [həʊm] , [ai] [seɪ] .

"	Meehaul	,	go	home	,	I	say	.
"	-	,	去	家	,	我	说	.

"米豪尔，回家去吧，"我说。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][doʊnt][fɪə(r)] ['eni] ['sɪŋg(ə)l][mæn] [ðæt] ['evə(r)] [briːðd] ; [bʌt; bət] ,

You	know	I	don't	fear	any	single	man	that	ever	breathed	;	but	,
你	知道	我	不	害怕	任何	单身的	男人	那	曾经	呼吸	;	但	,

你知道我并不惧怕任何一个曾经呼吸过的人；但是，

[ə'bʌv] [ɔːl] [men] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] .

above	all	men	on	this	earth	,	I	wish	to	avoid	a	quarrel	with	you	.
多于	全部	男人	在	这	地球	,	我	希望	到	避免	一个	争吵	和	你	.

在这个世界上，我最不想和你发生争执。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

Do	you	think	,	in	the	mean	time	,
做	你	思考	,	在	这	意思是	时间	,

你认为，在此期间，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ,

that	even	if	I	didn't	care	a	straw	for	your	sister	,
那	甚至	如果	我	没有	关心	一个	稻草	为了	你的	姐姐	,

即使我对你妹妹毫不在意，

[ai][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [maɪ'self][biː; bi] ['bʊlid] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][baɪ][juː; jʊ] ,

I	could	be	mane	enough	to	let	myself	be	bullied	out	of	her	by	you	,
我	可以	是	鬃毛	足够的	到	让	我	是	被欺凌	出去	的	她	经过	你	,

我或许会胆大包天，任由你把我从她身边欺负走。

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fækʃ(ə)n] ?

or	any	of	your	faction	?
或者	任何	的	你的	派	?

或者你们阵营的其他人？

['nevə(r)] , - ; [səʊ][speə(r)][jɔː(r); jə(r)] [breθ] , [æn; ən] - [gəʊ] [həʊm] .

Never	,	Meehaul	;	so	spare	your	breath	,	an	'	go	home	.
绝不	,	-	;	所以	空闲的	你的	气息	,	一个	-	去	家	.

绝不，米豪尔；省省力气，回家吧。

" ['sevrəl] ['kɒmən] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

"	Several	common	acquaintances	had	collected	about	them	,
"	一些	常见的	熟人	有	集	关于	他们	,

"几个共同的熟人聚集在他们周围，

[huː] ['sɜːt(ə)nli] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['æŋgri] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fækʃ(ə)n] ['liːdəz] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .

who	certainly	listened	to	this	angry	dialogue	between	the	two	faction	leaders	with	great	interest	.
WHO	当然	听着	到	这	生气的	对话	之间	这	二	派	领导人	和	伟大的	兴趣	.

他显然饶有兴趣地听了两位派系领导人之间这场激烈的对话。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['paʊəf(ə)l] [men] , [jʌŋ] , [strɒŋ] , [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] .

Both	were	powerful	men	,	young	,	strong	,	and	muscular	.
两个都	是	强大的	男人	,	年轻的	,	强的	,	和	肌肉发达的	.

他们都是身材魁梧、年轻力壮、肌肉发达的男子汉。

- , [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [wɒz; wəz]['tɔːlə(r)] , [hɪz; ɪz] [haɪt] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [sɪks] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [streŋθ]

Meehaul	,	of	the	two	,	was	taller	,	his	height	being	above	six	feet	,	his	strength
-	,	的	这	二	,	曾是	更高	,	他的	高度	存在	多于	六	脚	,	他的	力量

, ['kʌrɪdʒ] ,

,	courage	,
,	勇气	,

两人之中，米豪尔个子更高，身高超过六英尺，而且他力气更大，更有勇气。

[ænd; ənd][æk'tɪvəti] , [ʌn'kwestʃənəbli] ['veri] [greɪt] .

and	activity	,	unquestionably	very	great	.
和	活动	,	毫无疑问	非常	伟大的	.

活动量无疑非常大。

[lɑːm] - , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , [dʒʌst]

Lamh	Laudher	,	however	,	was	as	fine	a	model	of	physical	strength	,	just
拉姆	-	,	然而	,	曾是	作为	美好的	一个	模型	的	身体的	力量	,	只是

[prə'pɔːʃ(ə)n] ,

proportion	,
部分	,

然而，拉姆·劳德赫尔却是一位体格强壮、身材比例完美的典范。

[ænd; ənd]['mænli] ['bjuːti] [æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] ; [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [wɜː(r); wə(r)]

and	manly	beauty	as	ever	was	created	;	his	arms	,	in	particular	,	were
和	男子气概	美丽	作为	曾经	曾是	创建	;	他的	武器	,	在	特别的	,	是

[ɒv; əv] [tə'rɪfɪk] [streŋθ] ,

of	terrific	strength	,
的	了不起	力量	,

他拥有世间罕见的俊美容颜；尤其他的双臂，力量惊人。

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [səʊ][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz][tuː; tə] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['epɪθet] [baɪ]

a	physical	advantage	so	peculiar	to	his	family	as	to	occasion	the	epithet	by
一个	身体的	优势	所以	奇特	到	他的	家庭	作为	到	场合	这	别名	经过

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] .

which	it	was	known	.
哪个	它	曾是	已知	.

这是他家族特有的体格优势，以至于得名于此。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['ʌtə] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wiː; wi][hæv; həv][ai] ['rɪt(ə)n] , [wen] - , [wɪð]

He	had	scarcely	uttered	the	reply	we	have	I	written	,	when	Meehaul	,	with
他	有	几乎	说出	这	回复	我们	有	我	书面	,	什么时候	-	,	和

[hɪz; ɪz] [həʊl] !

his	whole	!
他的	所有的	!

他刚说完我写的回复，米豪尔就带着他全部的！

[streŋθ] , [eɪmd] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][səʊ][fɑː(r)] [tɜːnd] [ə'saɪd] ,

strength	,	aimed	a	blow	at	his	stomach	,	which	the	other	so	far	turned	aside	,
力量	,	旨在	一个	吹	在	他的	胃	,	哪个	这	其他	所以	远的	转向	旁边	,

力量，他朝他的腹部猛击，但对方已经躲开了。

[æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ]['haɪə(r)] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

as	to	bring	it	I	higher	up	on	his	chest	.
作为	到	带来	它	我	更高	向上	在	他的	胸部	.

为了把它移到他胸口更高的地方。

[hiː; hi] ['stægəd] [bæk] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [jɑːrdz] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt]

He	staggered	back	,	after	receiving	it	,	about	seven	or	eight	yards	,	but	did	not
他	交错	后退	,	后	接收	它	,	关于	七	或者	八	码	,	但	做过	不是

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

接到球后，他踉跄后退了大约七八码，但没有摔倒。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['lɪtərəli] [bleiz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [siːmd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ækt] !

His	eye	literally	blazed	,	and	for	a	moment	he	seemed	disposed	to	act	!
他的	眼睛	字面上地	燃烧的	,	和	为了	一个	片刻	他	似乎	处置	到	行为	!

他的眼睛仿佛燃起了熊熊烈火，一时间他似乎想要采取行动!

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'fens] .

under	the	strong	impulse	of	self	-	defence	.
在下面	这	强的	冲动	的	自己	-	防御	.

在强烈的自卫冲动下。

[ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['elən] , [haʊ'evə(r)] ,

The	solemnity	of	his	promise	to	Ellen	,	however	,
这	严肃	的	他的	承诺	到	艾伦	,	然而	,

然而，他对艾伦的承诺却无比庄严。

[ri'kə:] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːm] .

recurred	to	him	in	time	to	restrain	his	uplifted	arm	.
复发	到	他	在	时间	到	抑制	他的	提升	手臂	.

他及时赶到，制止了他举起的手臂。

[baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['efət] [hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

By	a	strong	and	sudden	effort	he	endeavored	to	compose	himself	,	and
经过	一个	强的	和	突然	努力	他	努力	到	撰写	他自己	,	和

[sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

他猛然振作起来，努力让自己镇定下来，并且成功了。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] - , [ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːmnəs] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'sjuːm] ,

He	approached	Meehaul	,	and	with	as	much	calmness	as	he	could	assume	,
他	接近	-	,	和	和	作为	很多	平静	作为	他	可以	认为	,

[sed] —

said	—
说	—

他走到米霍尔跟前，尽可能平静地说道——

“ - , [ai] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [æn; ən] - [juː; jʊ] [meɪ] [straɪk] , [bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [rɪ'tɜːn] [jɔː(r); jə(r)]

“	Meehaul	,	I	stand	before	you	an	'	you	may	strike	,	but	I	won't	return	your
“	-	,	我	站立	前	你	一个	-	你	可能	罢工	,	但	我	惯于	返回	你的

[bləʊz] :

blows	:
打击	:

“米豪尔，我站在你面前，你可以攻击我，但我不会还击：

[ai] [hæv; həv] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] . ”

I	have	reasons	for	it	,	but	I	tell	you	the	truth	.	”
我	有	原因	为了	它	,	但	我	告诉	你	这	真相	.	”

我这么做有我的理由，但我告诉你的是实话。

“ [juː; jʊ] [woʊnt] [faɪt] ? ” [sed] - , [wɪð] ['mɪŋgld] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [skɔːn] .

“	You	won't	fight	?	”	said	Meehaul	,	with	mingled	rage	and	scorn	.
“	你	惯于	斗争	?	”	说	-	,	和	混合	愤怒	和	轻蔑	.

“你不打算反抗吗？”米豪尔带着愤怒和轻蔑说道。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [aɪ][woʊnt] [faɪt] [juː; jʊ] .

“	No	,	”	replied	the	other	,	“	I	won't	fight	you	.
“	不	,	”	回复	这	其他	,	“	我	惯于	斗争	你	.

“不,”另一个人回答说，“我不会和你打架。”

” [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] “ [ʃeɪm] ” [ænd; ənd] “ ['kaʊəd] ” [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː]

”	A	murmur	of	“	shame	”	and	“	coward	”	was	heard	from	those	who
”	一个	低语	的	“	耻辱	”	和	“	懦夫	”	曾是	听到	从	那些	WHO

[hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðeə(r)] ['kwɒrəl] .

had	been	drawn	together	by	their	quarrel	.
有	到过	绘制	一起	经过	他们的	争吵	.

“从那些因争吵而聚集在一起的人当中，传来一阵低低的‘羞耻’和‘懦夫’的叹息声。”

“ - [mɑː] - , ” [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , “ [bʌt; bət] [lɑːm] - [ə'fɪəd]

“	Dher	ma	chorp	,	”	they	exclaimed	with	astonishment	,	“	but	Lamh	Laudher's	afeard
“	-	玛	-	,	”	他们	惊呼	和	惊讶	,	“	但	拉姆	-	害怕

[ɒv; əv][hɪm] !

of	him	!
的	他	!

“Dher ma chorp,”他们惊讶地喊道，“但是 Lamh Laudher 却害怕他!

— [ðə; ði] ['gærən] [beɪnz] [ɪn][hɪm] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][faindz][hiː; hi][hæz; həz][met][hɪz; ɪz] [mætʃ] . ”

—	the	garran	bane's	in	him	,	now	that	he	finds	he	has	met	his	match	.	”
—	这	加兰	祸根	在	他	,	现在	那	他	发现	他	有	遇见	他的	匹配	.	”

——加兰的诅咒在他体内，因为他现在发现自己遇到了对手。

“ [waɪ] , [hɑːd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [lɑːm] - , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

“	Why	,	hard	fortune	to	you	,	Lamh	Laudher	,	will	you	take	a	blow	from	a
“	为什么	,	难的	财富	到	你	,	拉姆	-	,	将要	你	拿	一个	吹	从	一个

[niːl] ?

Neil	?
尼尔	?

“为什么，拉姆·劳德赫，你运气不好，要挨尼尔的一击呢？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][gɔɪn] - [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”

Are	you	goin	'	to	disgrace	your	name	?	”
是	你	去	-	到	耻辱	你的	姓名	?	”

你打算玷污自己的名声吗?

“ [aɪ][woʊnt] [faɪt] [hɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [spəʊk] ,

“	I	won't	fight	him	,	”	replied	he	to	whom	they	spoke	,
“	我	惯于	斗争	他	,	”	回复	他	到	谁	他们	辐	,

“我不会和他打架,”他们交谈的那个人回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .

and	the	uncertainty	of	his	manner	was	taken	for	want	of	courage	.
和	这	不确定	的	他的	方式	曾是	已采取	为了	想	的	勇气	.

他举止间的犹豫不决被误解为缺乏勇气。

“ [ðen] , ” [sed] - , “ [hɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['wɪtnəsiz] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kaʊəd] ,

“	Then	,	”	said	Meehaul	,	“	here	,	before	witnesses	,	I	give	you	the	coward	,
“	然后	,	”	说	-	,	“	这里	,	前	证人	,	我	给	你	这	懦夫	,

“那么,”米霍尔说，“现在，当着证人的面，我把这个懦夫交给你们。”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

that	you	may	carry	the	name	to	the	last	hour	of	your	life	.
那	你	可能	携带	这	姓名	到	这	最后的	小时	的	你的	生活	.

愿你将此名传颂至生命的最后一刻。

" [hiː; hi] [ɪn'flɪktɪd] , [wen] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊpən][hænd][ɒn] [lɑːm]

"	He	inflicted	,	when	uttering	the	words	,	a	blow	with	his	open	hand	on	Lamh
"	他	造成的	,	什么时候	发出声音	这	字	,	一个	吹	和	他的	打开	手	在	拉姆

- [tʃiːk] ,

Laudher's	cheek	,
-	脸颊	,

“他一边说着这些话，一边用手掌打了拉姆·劳德赫的脸颊一巴掌。”

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [spek'tetər] [tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

after	which	he	desired	the	spectators	to	bear	witness	to	what	he	had	done
后	哪个	他	想要的	这	观众	到	熊	证人	到	什么	他	有	完毕

.

:

.

之后，他希望旁观者能够见证他所做的一切。

[ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [wɒz; wəz] [mjuːt] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [nɒt] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] ;

The	whole	crowd	was	mute	with	astonishment	,	not	a	murmur	more	was	heard	;
这	所有的	人群	曾是	沉默的	和	惊讶	,	不是	一个	低语	更多的	曾是	听到	;

整个人群惊愕不已，鸦雀无声，再也听不到一丝低语。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] ['raɪv(ə)l] ['tʃæmpiənz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð]

but	they	looked	upon	the	two	rival	champions	,	and	then	upon	each	other	with
但	他们	看起来	之上	这	二	竞争对手	冠军	,	和	然后	之上	每个	其他	和

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

但他们看着这两位竞争对手，然后又惊讶地看着对方。

[ðə; ði] [haɪ] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] .

The	high	-	minded	young	man	had	but	one	course	to	pursue	.
这	高的	-	有思想	年轻的	男人	有	但	一	课程	到	追求	.

这位志向远大的年轻人只有一条路可走。

[let] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ,

Let	the	consequence	be	what	it	might	,
让	这	结果	是	什么	它	可能	,

任由结果如何吧。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['elən] ,

he	could	not	think	for	a	moment	of	compromising	the	character	of	Ellen	,
他	可以	不是	思考	为了	一个	片刻	的	妥协	这	特点	的	艾伦	,

他一刻也无法想象损害艾伦的形象。

[nɔː(r)][ɒv; əv] ['vaɪəleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [səʊ] ['spləmli] ['gɪv(ə)n] ; [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃt] [tʃiːk] , ['ðeəfɔː(r)] ,

nor	of	violating	his	promise	,	so	solemnly	given	;	with	a	flushed	cheek	,	therefore	,
也不	的	违反	他的	承诺	,	所以	庄严地	给定	;	和	一个	酡	脸颊	,	所以	,

也不违背他郑重作出的承诺；因此，他脸颊泛红，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊ] [redə(r)] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ʃeɪm] [ðæn; ðən][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kraʊd]

and	a	brow	redder	even	with	shame	than	indignation	,	he	left	the	crowd
和	一个	眉头	更红	甚至	和	耻辱	比	愤慨	,	他	左边	这	人群

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] - [ə; eɪ] [wɜːd] ,

without	speaking	'	a	word	,
没有	请讲	-	一个	单词	,

他眉头涨得通红，羞愧之情甚至超过了愤慨之情，一言不发地离开了人群。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['eni] ['fɜːðə(r)] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

for	he	feared	that	by	indulging	in	any	further	recrimination	on	the	subject	,
为了	他	害怕	那	经过	沉溺于	在	任何	更远	相互指责	在	这	主题	,

因为他担心，如果他继续就此事进行任何相互指责，

[hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [mait] [gɪv] [wei] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [rɪ'zentmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɜːrbd] [ɪn]

his	resolution	might	give	way	under	the	impetuous	resentment	which	he	curbed	in
他的	解决	可能	给	方式	在下面	这	浮躁	怨恨	哪个	他	路边	在

[wɪð] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

with	such	difficulty	.
和	这样的	困难	.

他原本坚定的决心，或许会在他费尽心力才克制住的强烈怨恨面前动摇。

- [niːl] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

Meehaul	Neil	paused	and	looked	after	him	,
-	尼尔	暂停	和	看起来	后	他	,

米豪尔·尼尔停下脚步，看着他离去的背影。

['iːkwəli] [strʌk] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [kən'tempt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [wɒnt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

equally	struck	with	surprise	and	contempt	at	his	apparent	want	of	spirit	.
同样地	击	和	惊喜	和	鄙视	在	他的	明显	想	的	精神	.

他明显缺乏精神，这让他既感到惊讶又感到轻蔑。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [stʊd] [ə'baʊt] [hɪm] , “ [baɪ] [ðə; ði] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

“	Well	,	”	he	exclaimed	to	those	who	stood	about	him	,	“	by	the	life	within	me	,
“	出色地	,	”	他	惊呼	到	那些	WHO	站立	关于	他	,	“	经过	这	生活	之内	我	,

“好吧，”他对着周围的人喊道，“以我的生命起誓，

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [hæd; həd] [swɔːn] [ðæt] [lɑːm] - [oʊdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

if	all	the	parish	had	sworn	that	Lamh	Laudher	Oge	was	a	coward	,
如果	全部	这	教区	有	宣誓	那	拉姆	-	奥格	曾是	一个	懦夫	,

如果整个教区都发誓说拉姆·劳德·奥格是个懦夫，

[aɪ'd] [nɒt] [ə; eɪ] [bliːvd] [ðem; ðəm] ! ”

I'd	not	a	b'lieved	them	!	”
ID	不是	一个	相信	他们	!	”

我根本不相信他们！

“ , [niːl] , [huː] [wʊd] , [nəʊ] [mɔː(r)] , [ðæn; ðən] [jɔː'self] ?

“	Faix	,	Misther	Neil	,	who	would	,	no	more	,	than	yourself	?
“	faix	,	先生	尼尔	,	WHO	会	,	不	更多的	,	比	你自己	?

“费克斯，尼尔先生，还有谁会比您更愿意呢？”

” [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ ['dev(ə)l] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [wiː; wi] [siːn] !

”	they	replied	;	“	devil	the	likes	of	it	ever	we	seen	!
”	他们	回复	;	“	魔鬼	这	点赞	的	它	曾经	我们	已见	!

他们回答说：“我们从未见过如此可怕的魔鬼！”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [stænd] [ə'fɔː] [faɪv] ['mɪnɪts] ! ”

The	young	fellow	that	no	man	could	stand	afore	five	minutes	!	”
这	年轻的	同伴	那	不	男人	可以	站立	之前	五	分钟	!	”

那个小伙子，没人能忍受他超过五分钟！

“ [ðæt] [ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌðə(r)z] , “ [hiː; hi] ['nevə(r)] [met] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wʊd] [faɪt] [hɪm] .

“	That	is	,	”	replied	others	,	“	bekase	he	never	met	a	man	that	would	fight	him	.
“	那	是	,	”	回复	其他的	,	“	贝卡斯	他	绝不	遇见	一个	男人	那	会	斗争	他	.

“那是因为他从未遇到过一个会和他战斗的人。”其他人回答说。

[juː; jʊ] [siː] [wen] [hiː; hi] [dɪd] , [haʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] .

You	see	when	he	did	,	how	he	has	turned	out	.
你	看	什么时候	他	做过	,	如何	他	有	转向	出去	.

你看看他后来的成就就知道了。

[wʌn] [θɪŋ] ['eni] [haʊ] [ɪz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] — ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][raɪz][hɪz; ɪz] [hed] [waɪl]

One	thing	any	how	is	clear	enough	—	after	this	he	can	never	rise	his	head	while
一	事物	任何	如何	是	清除	足够的	—	后	这	他	能	绝不	上升	他的	头	尽管

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

he	lives	.
他	生活	.

有一点很清楚——从此以后，他活着的时候再也无法昂首挺胸了。

〃 ['tʃæptə(r)] [θriː] .

〃	CHAPTER	III	.
〃	章	三、	.

第三章

- [naʊ] [daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [steps] ['həʊmwədz] , ['lɪtərəli] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]

Meehaul	now	directed	his	steps	homewards	,	literally	stunned	by	the	unexpected
-	现在	指导	他的	步骤	回家	,	字面上地	目瞪口呆	经过	这	意外

['kaʊədɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

cowardice	of	his	enemy	.
怯懦	的	他的	敌人	.

米豪尔转身往家走去，他被敌人出乎意料的懦弱吓得目瞪口呆。

[ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [nel] - ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [bentʃ] ,

On	approaching	his	father's	door	,	he	found	Nell	M'Collum	seated	on	a	stone	bench	,
在	接近	他的	父亲的	门	,	他	成立	内尔	-	坐着	在	一个	石头	长椅	,

['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

waiting	his	arrival	.
等待	他的	到达	.

当他走到父亲家门口时，发现内尔·麦科勒姆正坐在石凳上等他。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [i'spai] [hɪm][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]

The	moment	she	espied	him	she	sprang	to	her	feet	,	and	with	her	usual
这	片刻	她	窥视	他	她	弹簧	到	她	脚	,	和	和	她	通常

['iːgənəs] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,

eagerness	of	manner	,
渴望	的	方式	,

她一见到他就立刻站了起来，一如既往地热情洋溢。

[kɔːt] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪm] [raʊnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

caught	the	breast	of	his	coat	,	and	turning	him	round	towards	the	moonlight	,
捕捉	这	胸部	的	他的	外套	,	和	转弯	他	圆形的	向	这	月光	,

她抓住他外套的胸口，把他转过身，面向月光。

[lʊkt] ['iːgəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

looked	eagerly	into	his	face	.
看起来	急切地	进入	他的	脸	.

她急切地看着他的脸。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , “ [dɪd][hiː; hi] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] - [ɑːmz] ?

“	Well	,	”	she	inquired	,	“	did	he	show	his	fire	-	arms	?
〃	出色地	,	〃	她	询问	,	“	做过	他	展示	他的	火	-	武器	?

“那么，”她问道，“他有没有展示他的枪支？”

[wel] ?

Well	?
出色地	?

出色地?

[wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] ? 〃

What	was	done	?	”
什么	曾是	完毕	?	〃

采取了什么措施?

“ ['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [nel] , ” [rɪ'plaɪd] - ; “ [hiː; hi]
“ Somebody has been making a fool of you , Nell , ” replied Meehaul ; “ he
“ 某人 有 到过 制作 一个 傻子 的 你 , 内尔 , ” 回复 - ; “ 他
[hæd; həd]['naɪðə(r)]['faɪə(r)] - [ɑːmz] ,
had neither fire - arms ,
有 两者都不 火 - 武器 ,

“有人一直在愚弄你，内尔，”米霍尔回答说；“他既没有枪支，

[nɔː(r)] [stɑːf] , [nɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [els] ; [æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
nor staff , nor any thing else ; an ' for my part ,
也不 职员 , 也不 任何 事物 别的 ; 一个 - 为了 我的 部分 ,

既没有工作人员，也没有其他任何东西；而就我而言，

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [left] [maɪn] [æt; ət] [həʊm] . ”
I might as well have left mine at home . ”
我 可能 作为 出色地 有 左边 矿 在 家 . ”

我真应该把东西留在家里。

“ [wel] , [bʌt; bət] , - , [mæn] , [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] ?
“ Well , but , douol , man , what was done ?
“ 出色地 , 但 , - , 男人 , 什么 曾是 完毕 ?

“好吧，但是，伙计，到底发生了什么事？”

[dɪd] [juː; jʊ] [smæʃ] [hɪm] ?
Did you smash him ?
做过 你 粉碎 他 ?

你把他打趴下了吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] ? ”
Did you break his bones ? ”
做过 你 休息 他的 骨头 ? ”

你打断他的骨头了吗?

“ [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] , [nel] , [bʌt; bət] [wɜːs] ; [hiːz] [dɪs'greɪst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
“ None of that , Nell , but worse ; he's disgraced for ever .
“ 没有任何 的 那 , 内尔 , 但 更糟 ; 他是 蒙羞的 为了 曾经 .

“内尔，那些都不是什么，甚至更糟；他永远蒙羞了。”

[ai] [strʌk] [hɪm] , [æn; ən] - [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [reɪz] .
I struck him , an ' he refused to fight me ; he hadn't a hand to raise .
我 击 他 , 一个 - 他 拒绝 到 斗争 我 ; 他 之前没有 一个 手 到 增加 .

我打了他，但他拒绝还手；他连一只手都抬不起来。

“ [nəʊ] ! - - , [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ; [æn; ən] - [hiː; hi] [meɪ] [θæŋk] [nel] - [fɔː(r); fə(r)]
“ No ! Dher Chiernah , he had not ; an ' he may thank Nell M'Collum for
“ 不 ! - - , 他 有 不是 ; 一个 - 他 可能 感谢 内尔 - 为了
[ðæt] .
that .
那 .

“不！Dher Chiernah，他没有；他应该为此感谢Nell M'Collum。”

[ai] [pʊt] [ðə; ði] ['wiːknəs] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
I put the weakness over him .
我 放 这 弱点 超过 他 .

我把他的弱点归咎于他。

[bʌt; bət] [aɪv] [nɒt] [dʌn] [wɪd] [hɪm] [jet] .
But I've not done wid him yet .
但 我已经 不是 完毕 宽 他 然而 .

但我还没和他算完账。

[aɪl] [meɪk] [ðæt] ['fæməli] [kɜːs] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [krɒst] [nel] - ,

I'll	make	that	family	curse	the	day	they	crossed	Nell	M'Collum	,
患病的	制作	那	家庭	诅咒	这	天	他们	交叉	内尔	-	,

我会让那家人后悔得罪了内尔·麦科勒姆。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	should	go	down	for	it	.
如果	我	应该	去	向下	为了	它	.

如果我因此被处决的话。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] [ɪl] [wɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [hɑːrts] [ɪn] [hɪm]

Not	that	I	have	any	ill	will	to	the	boy	himself	,	but	the	father's	heart's	in	him
不是	那	我	有	任何	患病的	将要	到	这	男生	他自己	,	但	这	父亲的	心脏的	在	他

,

,

,

并非我对这孩子本人有任何恶意，而是他父亲的心意让他很受伤。

[æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði] [wei] , - ,

an	'	that's	the	way	,	Meehaul	,
一个	-	那就是	这	方式	,	-	,

就是这样，米豪尔。

[aɪl] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['lævɪn] - [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] . ”

I'll	punish	the	man	that	was	the	means	of	lavin	'	me	as	I	am	.	”
患病的	惩治	这	男人	那	曾是	这	方法	的	拉文	-	我	作为	我	是	.	”

“我一定要惩罚那个害我变成现在这副模样的人。”

“ [nel] , [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [ɪf] ['evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn]

“	Nell	,	the	devil's	in	your	heart	,	”	replied	Meehaul	,	“	if	ever	he	was	in
“	内尔	,	这	魔鬼的	在	你的	心	,	”	回复	-	,	“	如果	曾经	他	曾是	在

['mɔːrtəlz] .

mortal's	.
凡人的	.

“内尔，魔鬼在你心里，”米霍尔回答说，“如果说凡人心中曾经有过魔鬼的话。”

[leɪv] [ˌem 'iː] , ['wʊmən] : [aɪ] [kænt] [beə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vendʒf(ə)l] ['spɪrɪt] , [æn; ən] - [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] ,

Lave	me	,	woman	:	I	can't	bear	your	revengeful	spirit	,	an	'	what	is	more	,
澡	我	,	女士	:	我	不能	熊	你的	复仇的	精神	,	一个	-	什么	是	更多的	,

放过我吧，女人：我无法忍受你那复仇的灵魂，而且，

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [gʊd] , [bæd] , [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] .

I	don't	want	you	to	interfere	in	this	business	,	good	,	bad	,	or	indifferent	.
我	不	想	你	到	干扰	在	这	商业	,	好的	,	坏的	,	或者	冷漠	.

我不想让你插手这件事，不管是好事、坏事还是无关紧要的事。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ə'baʊt] [hɑːm] , [nel] ; [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] ['evə(r)] [nəʊn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] ? ”

You	bring	about	harm	,	Nell	;	but	who	has	ever	known	you	to	do	good	?	”
你	带来	关于	伤害	,	内尔	;	但	WHO	有	曾经	已知	你	到	做	好的	?	”

奈尔，你只会带来灾祸；谁见过你做过好事呢?

“ [eɪ] ! [eɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [hæg] , “ [ðæts] [ðə; ði] ['kʊkuː] [spŋ] [tuː; tə] [nel] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hɑːm] ,

“	Ay	!	ay	!	”	said	the	hag	,	“	that's	the	cuckoo	song	to	Nell	;	she	does	harm	,
“	哎	!	哎	!	”	说	这	魔女	,	“	那就是	这	布谷鸟	歌曲	到	内尔	;	她	做	伤害	,

“哎呀！哎呀！”老巫婆说，“那是杜鹃鸟唱给奈尔听的歌；她会害人，

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [dʌz] [gʊd] !

but	never	does	good	!
但	绝不	做	好的	!

但却从未带来任何好处!

[wel] , [meɪ] [maɪ] ['blækɪst] [kɜːs] ['wɪðə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [left] [nel] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] ,

Well	**,**	**may**	**my**	**blackest**	**curse**	**wither**	**the**	**man**	**that**	**left**	**Nell**	**to**	**hear**	**that**	**,**
出色地	,	可能	我的	最黑的	诅咒	枯萎	这	男人	那	左边	内尔	到	听到	那	,

愿我最恶毒的诅咒降临到那个让内尔听到这些话的男人身上。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [wɜːd] [ðæts] [spəʊk] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] !

as	**the**	**kindest**	**word**	**that's**	**spoke**	**either**	**to**	**her**	**or**	**of**	**her**	**!**
作为	这	最善良的	单词	那就是	辐	任何一个	到	她	或者	的	她	!

这是对她说过或谈论过她的最温暖的话语!

[aɪ] [doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

I	**don't**	**blame**	**you**	**.**
我	不	责备	你	.

我不怪你。

- — [aɪ] [bleɪm] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

Meehaul	**—**	**I**	**blame**	**nobody**	**but**	**him**	**for**	**it**	**all**	**.**
-	—	我	责备	无人	但	他	为了	它	全部	.

米豪尔——这一切我只能怪他。

[naʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɪn] ;

Now	**a**	**word**	**of**	**advice**	**before**	**you**	**go**	**in**	**;**
现在	一个	单词	的	建议	前	你	去	在	;

进去之前，我给你一句忠告;

[doʊnt] [let] [ɒn] [tuː; tə] ['elən] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['miːtɪn] - [hɪm] [ðɪs] [naɪt] ; — [æn; ən] - ['riːz(ə)n]

don't	**let**	**on**	**to**	**Ellen**	**that**	**you**	**know**	**of**	**her**	**meetin**	**'**	**him**	**this**	**night**	**;**	**—**	**an**	**'**	**reason**
不	让	在	到	艾伦	那	你	知道	的	她	会议	-	他	这	夜晚	;	—	一个	-	原因

别让艾伦知道你今晚知道她要和他见面；——理由

[gʊd] , — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [jʊr; jər] ['wɑːtʃɪn] - [hɜː(r); hə(r)] , [ʃɪl] [biː; bi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] — - [eɪ] ,

good	**,**	**—**	**if**	**she**	**thinks**	**you're**	**watchin**	**'**	**her**	**,**	**she'll**	**be**	**on**	**her**	**guard**	**—**	**'**	**ay**	**,**
好的	,	—	如果	她	思考	你是	观看	-	她	,	壳	是	在	她	警卫	—	-	哎	,

好，——如果她觉得你在看着她，她就会提高警惕——哎，

[æn; ən] - [ˌaʊt'duː] [juː; jʊ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] .

an	**'**	**outdo**	**you**	**in**	**spite**	**of**	**your**	**teeth**	**.**
一个	-	胜过	你	在	尽管如此	的	你的	牙齿	.

即使你牙齿不好，我也能胜过你。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

She's	**a**	**woman**	**—**	**she's**	**a**	**woman**	**.**
她是	一个	女士	—	她是	一个	女士	.

她是个女人——她是个女人。

[gʊd] [naɪt] , [æn; ən] - [mɑːk] [hɪm] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] .

Good	**night**	**,**	**an**	**'**	**mark**	**him**	**the**	**next**	**time**	**betther**	**.**
好的	夜晚	,	一个	-	标记	他	这	下一个	时间	更好	.

晚安，下次注意点。

" - [hɪm'self] — [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊtɪv] .

"	**Meehaul**	**himself**	**—**	**had**	**come**	**to**	**the**	**same**	**determination**	**and**	**from**	**the**	**same**	**motive**	**.**
"	-	他自己	—	有	来	到	这	相同的	决心	和	从	这	相同的	动机	.

“米豪尔本人——也是出于同样的决心和动机。”

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [lɑ:m] - ['pʌblɪk] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪn'keɪpəbɪlɪti]

The	consciousness	of	Lamh	Laudher's	public	disgrace	,	and	of	his	incapability
这	意识	的	拉姆	-	民众	耻辱	,	和	的	他的	无能

[tu:; tə] [rɪ'pel] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	repel	it	,
到	击退	它	,

拉姆·劳德赫意识到自己蒙受了公众耻辱，却无力挽回。

[sæŋk] [di:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

sank	deep	into	his	heart	.
沉没	深的	进入	他的	心	.

深深地烙印在他的心中。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] [bɪ'keɪm] [hɒt] [ænd; ənd] ['fi:vərɪʃ] [wen] [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]

The	blood	in	his	veins	became	hot	and	feverish	when	he	reflected	upon	the
这	血	在	他的	静脉	成为	热的	和	发烧	什么时候	他	反映	之上	这

['skɔ:nf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɔ:n] .

scornful	and	degrading	insult	he	had	just	borne	.
轻蔑的	和	降级	侮辱	他	有	只是	出生	.

回想起刚才遭受的那种轻蔑和侮辱，他感到血液沸腾，血管里的血液仿佛都沸腾了。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] ,

Soon	after	his	return	home	,
很快	后	他的	返回	家	,

他回家后不久，

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bəuθ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['sɪŋgjələli] [di:p] [bə:sts] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['fi:lɪŋ]

his	father	and	mother	both	noticed	the	singularly	deep	bursts	of	indignant	feeling
他的	父亲	和	母亲	两个都	注意到	这	单独地	深的	爆发	的	愤怒	感觉

[wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi]['ædʒɪteɪtɪd] .

with	which	he	appeared	to	be	agitated	.
和	哪个	他	出现	到	是	激动	.

他的父母都注意到他偶尔会流露出异常强烈的愤慨之情，这让他显得焦躁不安。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tu:; tə][ɪts] [kɔ:z] ,

For	some	time	they	declined	making	any	inquiry	as	to	its	cause	,
为了	一些	时间	他们	拒绝	制作	任何	询问	作为	到	它是	原因	,

他们一度拒绝询问事件原因。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][bɪg] ['skɔ:ldɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd][reɪdʒ]

but	when	they	saw	at	length	the	big	scalding	tears	of	shame	and	rage
但	什么时候	他们	锯	在	长度	这	大的	烫	眼泪	的	耻辱	和	愤怒

[stɑ:t] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,

start	from	his	flashing	eyes	,
开始	从	他的	闪烁	眼睛	,

但当他们最终看到他那双闪烁着怒火的眼睛里涌出滚烫的羞耻和愤怒的泪水时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'streɪn] [ðeə(r)] [kən'sɜ:n] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

they	could	no	longer	restrain	their	concern	and	curiosity	.
他们	可以	不	更长	抑制	他们的	忧虑	和	好奇心	.

他们再也无法抑制自己的关心和好奇。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [dʒɒn] , ” [sed] [ðeɪ] ,

“	In	the	name	of	heaven	,	John	,	”	said	they	,
”	在	这	姓名	的	天堂	,	约翰	,	”	说	他们	,

“约翰，以天上的名义，”他们说道。

“ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [jʊr; jər] [ɪn] ? ”

“	what	has	happened	to	put	you	in	such	a	state	as	you're	in	?	”
”	什么	有	发生	到	放	你	在	这样的	一个	状态	作为	你是	在	?	”

“究竟发生了什么事，才让你落到这般境地？”

“ [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	can't	tell	you	,	”	he	replied	;	“	if	you	knew	it	,
”	我	不能	告诉	你	,	”	他	回复	;	“	如果	你	知道	它	,

“我不能告诉你，”他回答说；“如果你知道的话，

[jʊd] [blʌʃ] [wɪð] ['bɜːrnɪn] - [ʃeɪm] — [jʊd] [kɜːs] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

you'd	blush	with	burnin	'	shame	—	you'd	curse	me	in	your	heart	.
你会	脸红	和	燃烧	-	耻辱	—	你会	诅咒	我	在	你的	心	.

你会羞愧得满脸通红——你会在心里诅咒我。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [ded] ['fɪfti] [taɪmz] ['əʊvə(r)][ðæn; ðən]['lɪvɪn] - ,

For	my	part	,	I'd	rather	be	dead	fifty	times	over	than	livin	'	,
为了	我的	部分	,	ID	相当	是	死的	五十	时代	超过	比	生活	-	,

就我而言，我宁愿死五十次也不愿活着。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðɪs] [naɪt] . ”

after	what	has	happened	this	night	.	”
后	什么	有	发生	这	夜晚	.	”

经历了今晚发生的一切之后。”

“ [æn; ən] - [waɪ] [nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] , [lɑːm] - ? ”

“	An	'	why	not	tell	us	,	Lamh	Laudher	?	”
”	一个	-	为什么	不是	告诉	我们	,	拉姆	-	?	”

“为什么不告诉我们呢，Lamh Laudher？”

“ [aɪ] [kænt] ['fɑːðə(r)] ; [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [stænd] ['ʌpraɪt] [ə'fɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [speɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	can't	father	;	I	couldn't	stand	upright	afore	you	and	spake	it	.
”	我	不能	父亲	;	我	不能	站立	直立	之前	你	和	说	它	.

“父亲，我不能；我无法在你面前站直身子说出这句话。”

[aɪ'd] [sɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɪlti] [mæn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ; [æn; ən] - [ɪk'sept] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [draɪv]

I'd	sink	like	a	guilty	man	in	your	presence	;	an	'	except	you	want	to	drive
ID	下沉	喜欢	一个	有罪的	男人	在	你的	在场	;	一个	-	除了	你	想	到	驾驶

[ˌem 'iː] [dɪ'stræktɪd] ,

me	distracted	,
我	愣	,

在你面前，我会像个罪人一样沉沦；除非你想让我心神不宁，

[ɔː(r)] ['pɜːdʒəd] , [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

or	perjured	,	don't	ask	me	another	question	about	it	.
或者	伪证	,	不	问	我	其他	问题	关于	它	.

如果作伪证，就别再问我这个问题了。

[jʊl] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [suːn] . ”

You'll	hear	it	too	soon	.	”
你会	听到	它	也	很快	.	”

你很快就会听到这个消息。

“ [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ; “ [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] , [dʒɒn] ,

“	Well	,	we	must	wait	,	”	said	the	father	;	“	but	I'm	sure	,	John	,
”	出色地	,	我们	必须	等待	,	”	说	这	父亲	;	“	但	我是	当然	,	约翰	,

“好吧，我们得等等，”父亲说；“但我确信，约翰，

[jʊd] [nɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] - - [ə; eɪ][mæn] .

you'd	not	do	anything	unbecomin	'	a	man	.
你会	不是	做	任何事物	-	-	一个	男人	.

你不会做任何有失男子气概的事。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪm] [nɒt] - [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] ,

For	my	part	,	I'm	not	unasy	on	your	account	,
为了	我的	部分	,	我是	不是	-	在	你的	帐户	,

就我而言，我并不为你的遭遇感到不安。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sept] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ə'frʌnt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [niːl] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd]

for	except	to	take	an	affront	from	a	Neil	,	there's	nothing	you	would
为了	除了	到	拿	一个	冒犯	从	一个	尼尔	,	有	没有什么	你	会

[duː; də][kʊd; kəd] [ʃeɪm] [ˌem 'iː] .

do	could	shame	me	.
做	可以	耻辱	我	.

除了被尼尔冒犯之外，你做的任何事都无法让我感到羞耻。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [freʃ] [stæb][tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] ['wuːndɪd] [praɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	This	was	a	'	fresh	stab	to	the	son's	wounded	pride	,	for	which	he	was
"	这	曾是	一个	-	新鲜的	刺	到	这	儿子的	受伤	自豪	,	为了	哪个	他	曾是

[nɒt] [prɪ'peəd] .

not	prepared	.
不是	准备	.

"这无疑是对儿子受伤的自尊心的又一次打击，他对此毫无准备。"

[wɪð] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [grəʊn] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

With	a	stifled	groan	he	leaped	to	his	feet	,	and	rushing	from	the
和	一个	窒息	呻吟	他	跳跃	到	他的	脚	,	和	匆忙	从	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

他压抑着呻吟一声，猛地跳了起来，冲出了厨房。

['bəʊltɪd] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] .

bolted	himself	up	in	his	bed	-	room	.
螺栓连接	他自己	向上	在	他的	床	-	房间	.

他把自己锁在卧室里。

[hɪz; ɪz]['peərənts] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] , [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .

His	parents	,	after	he	had	withdrawn	,	exchanged	glances	.
他的	父母	,	后	他	有	撤回	,	交换	眼神	.

在他离开后，他的父母交换了一个眼神。

" [ðæt] [went] [həʊm] [tuː; tə][hɪm] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ; " [æn; ən] - [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [deθ] ,

"	That	went	home	to	him	,	"	said	the	father	;	"	an	'	as	sure	as	death	,
"	那	去	家	到	他	,	"	说	这	父亲	;	"	一个	-	作为	当然	作为	死亡	,

"那东西回到他家去了，"父亲说；"就像死神一样确定，

[ðə; ði] [niːl] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

the	Neils	are	in	it	,	whatever	it	is	.
这	尼尔斯	是	在	它	,	任何	它	是	.

不管是什么，尼尔兄弟都会参与其中。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [kræs] [ðæt] [seɪvd] [juː 'es] , [ɪf] [hiː; hi] [tʌk] [æn; ən] [ə'frʌnt] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv]

But	by	the	crass	that	saved	us	,	if	he	tuck	an	affront	from	any	of
但	经过	这	粗俗	那	已保存	我们	,	如果	他	塞进	一个	冒犯	从	任何	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但以拯救我们的粗鲁之名起誓，如果他胆敢冒犯他们中的任何一人，

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪn] - [ðem; ðəm] [həʊm] ['dʌb(ə)l] , [hiː; hi][ɪz][nəʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪn] ,

without	payin	'	them	home	double	,	he	is	no	son	of	mine	,
没有	支付	-	他们	家	双倍的	,	他	是	不	儿子	的	矿	,

如果不付双倍的钱回家，他就不是我的儿子。

[æn; ən] - [ðɪs] [ruːf] [wəʊnt]['kʌvə(r)] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] .

an	'	this	roof	won't	cover	him	another	night	.
一个	-	这	屋顶	惯于	覆盖	他	其他	夜晚	.

这屋顶再也无法让他安享一夜了。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] [wiːl; wil] [siː] [ɪn][ðə; ði] [mɔːn] - [ɪn] - , [pleɪz] [gɒd] !

Howsomever	**we'll**	**see**	**in**	**the**	**morn**	**-**	**in**	**'**	**,**	**plase**	**God**	**!**
然而	出色地	看	在	这	早晨	-	在	-	,	请	上帝	!

不过，明天早上我们就能见面了，上帝保佑!

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['praʊəs] ,

"	**The**	**mother**	**,**	**who**	**was**	**proud**	**of**	**his**	**courage**	**and**	**prowess**	**,**
"	这	母亲	,	WHO	曾是	自豪的	的	他的	勇气	和	能力	,

“母亲为他的勇气和才能感到自豪，

[skaut] [wɪð] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['teɪmli] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [æn; ən]

scouted	**with**	**great**	**indignation**	**the**	**idea**	**of**	**her**	**son's**	**tamely**	**putting**	**up**	**with**	**an**
侦察兵	和	伟大的	愤慨	这	主意	的	她	儿子的	温顺地	推杆	向上	和	一个

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['fækʃ(ə)n] .

insult	**from**	**any**	**of**	**the**	**opposite**	**faction**	**.**
侮辱	从	任何	的	这	对面的	派	.

她对儿子竟然会默默忍受任何敌对阵营的侮辱感到无比愤慨。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][beə(r)][æn; ən] [ə'frʌnt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [niːl] ! ['ærə] , [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv]

“	**Is**	**it**	**he**	**bear**	**an**	**affront**	**from**	**a**	**Neil**	**!**	**arrah**	**,**	**don't**	**make**	**a**	**fool**	**of**
"	是	它	他	熊	一个	冒犯	从	一个	尼尔	!	阿拉	,	不	制作	一个	傻子	的

[jɔː'self] ,

yourself	**,**
你自己	,

“难道他要忍受尼尔的侮辱吗？啊，别自取其辱了。”

[əʊld][mæn] !

old	**man**	**!**
老的	男人	!

老头!

[id] [daɪ]['suːnə(r)] .

He'd	**die**	**sooner**	**.**
他会	死	很快	.

他会死得更早。

[aɪ'd] [steɪk] [maɪ][laɪf][ɒn][hɪm] .

I'd	**stake**	**my**	**life**	**on**	**him**	**.**
ID	赌注	我的	生活	在	他	.

我愿意用性命担保他。

" [ðə; ði] [naɪt] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][bed] ;

"	**The**	**night**	**advanced**	**,**	**and**	**the**	**family**	**had**	**retired**	**to**	**bed**	**;**
"	这	夜晚	先进的	,	和	这	家庭	有	退休	到	床	;

夜色渐深，一家人都已就寝;

[bʌt; bət][ðeə(r)][sʌn] [ə'temptɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [sliːp] .

but	**their**	**son**	**attempted**	**in**	**vain**	**to**	**sleep**	**.**
但	他们的	儿子	尝试过	在	徒劳	到	睡觉	.

但他们的儿子却怎么也睡不着。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] ['kiːnli] .

A	**sense**	**of**	**shame**	**overpowered**	**him**	**keenly**	**.**
一个	感觉	的	耻辱	实力悬殊	他	敏锐地	.

他感到一阵强烈的羞耻感。

[hiː; hi] [tɒst] [ænd; ənd] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [grəʊn] ,

He	**tossed**	**and**	**turned**	**,**	**and**	**groaned**	**,**
他	抛掷	和	转向	,	和	呻吟	,

他辗转反侧，呻吟不止。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] [biː; bi] [hiːpt] [ɒn] [hɪm]

at	the	contemplation	of	the	disgrace	which	he	knew	would	be	heaped	on	him
在	这	沉思	的	这	耻辱	哪个	他	知道	会	是	堆积如山	在	他

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

the	following	day	.
这	下列的	天	.

他想到第二天自己将遭受的耻辱，不禁感到一阵羞愧。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ?

How	was	he	to	wipe	it	off	?
如何	曾是	他	到	擦拭	它	离开	?

他该如何擦掉它?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['meθəd] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wʌns][mɔː(r)] [friː]

There	was	but	one	method	,	he	believed	,	of	getting	his	hands	once	more	free
那里	曾是	但	一	方法	,	他	相信	,	的	获得	他的	双手	一次	更多的	自由的

;

;
;

他认为只有一种方法可以让他重新获得双手的自由;

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siːk] ['elən] , [ænd; ənd][geɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'trækt] [hɪz; ɪz] [əʊθ] [ɒn]

that	was	to	seek	Ellen	,	and	gain	her	permission	to	retract	his	oath	on
那	曾是	到	寻找	艾伦	,	和	获得	她	允许	到	缩回	他的	誓言	在

[ðæt] ['veri] [naɪt] .

that	very	night	.
那	非常	夜晚	.

他的目的是找到艾伦，并获得她的允许，在当晚就撤回他的誓言。

[wɪð] [ðɪs] ['pɜːpəs] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [drest] , [hɪm'self] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ˌʌn'bəult] [hɪz; ɪz] [əʊn]

With	this	purpose	he	instantly	dressed	,	himself	,	and	quietly	unbolting	his	own
和	这	目的	他	即刻	穿着	,	他自己	,	和	悄悄	拆卸螺栓	他的	自己的

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

为此，他立即穿好衣服，悄悄地打开了自己的房门。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [stɑːf] , [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] [tuː; tə] [siːk]

and	that	of	the	kitchen	,	got	another	staff	,	and	passed	out	to	seek
和	那	的	这	厨房	,	得到	其他	职员	,	和	通过了	出去	到	寻找

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪn] .

her	father's	inn	.
她	父亲的	客栈	.

厨房那边又找了另一个工作人员，然后她就晕倒了，去找她父亲的客栈。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [dɑːk] , [bʌt; bət][maɪld][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ;

The	night	had	now	become	dark	,	but	mild	and	agreeable	;
这	夜晚	有	现在	变得	黑暗的	,	但	温和的	和	同意	;

夜色已深，但天气温和宜人;

[ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [diːp] ,

the	repose	of	man	and	nature	was	deep	,
这	休息	的	男人	和	自然	曾是	深的	,

人与自然的宁静深沉而祥和。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tjuːˈmʌltʃuəs] [θɔːts] ['evri] [θɪŋ] [briːðd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [piːs]

and	save	his	own	tumultuous	thoughts	every	thing	breathed	an	air	of	peace
和	节省	他的	自己的	动荡的	想法	每一个	事物	呼吸	一个	空气	的	和平

[ænd; ənd] [rest] .

and	rest	.
和	休息	.

除了他自己纷乱的思绪，一切都充满了和平与宁静的气息。

[æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [bʌt; bət] ['kɔːʃəs] [peɪs] [hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ɪn] ,

At	a	quick	but	cautious	pace	he	soon	reached	the	inn	,
在	一个	快的	但	谨慎	步伐	他	很快	达到	这	客栈	,

他迈着快速但谨慎的步伐，很快到达了客栈。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ,

and	without	much	difficulty	passed	into	the	garden	,
和	没有	很多	困难	通过了	进入	这	花园	,

毫不费力地就走进了花园。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [nəʊn] [tuː; tə] ['elən] .

from	which	he	hoped	to	be	able	to	make	himself	known	to	Ellen	.
从	哪个	他	希望	到	是	有能力的	到	制作	他自己	已知	到	艾伦	.

他希望借此机会让艾伦认识自己。

[ɪn] [ðɪs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ; [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

In	this	,	to	his	great	mortification	,	he	was	disappointed	;	the	room	in	which	she
在	这	,	到	他的	伟大的	屈辱	,	他	曾是	失望的	;	这	房间	在	哪个	她

[slept] ,

slept	,
睡着了	,

令他极为懊恼的是，这件事让他失望了；她睡觉的房间，

['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [θɜːd] ['stɔːri] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ;

being	on	the	third	story	,	presented	a	window	,	it	is	true	,	to	the	garden	;
存在	在	这	第三	故事	,	呈现	一个	窗户	,	它	是	真的	,	到	这	花园	;

的确，由于身处三楼，所以有一扇窗户可以俯瞰花园；

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][həʊld][ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	how	was	he	to	reach	it	,	or	hold	a	dialogue	with	her	,
但	如何	曾是	他	到	抵达	它	,	或者	抓住	一个	对话	和	她	,

但他该如何接近她，或者与她进行对话呢?

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪz] [hɪm] , [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌəʊvəˈhɜːrd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] ?

even	should	she	recognize	him	,	without	being	overheard	by	some	of	the	family	?
甚至	应该	她	认出	他	,	没有	存在	无意中听到	经过	一些	的	这	家庭	?

即使她认出了他，又不被家里人听到，那又该怎么办呢?

[ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [səˈfɪʃntli] [kuːl]

All	this	might	have	occurred	to	him	at	home	,	had	he	been	sufficiently	cool
全部	这	可能	有	发生	到	他	在	家	,	有	他	到过	足够	凉爽的

[fɔː(r); fə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

for	reflection	.
为了	反射	.

如果他在家时能冷静思考一下，所有这些事情他或许都会想到。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðə; ði]['əʊnli] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɒz; wəz][tuː; tə]

the	only	method	of	awakening	her	that	he	could	think	of	was	to
这	仅有的	方法	的	唤醒	她	那	他	可以	思考	的	曾是	到

[θrəʊ] [ʌp] ['sevrəl] [h'ændzfəl] [ɒv; əv] [smɔːl] ['peb(ə)lz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

throw	up	several	handsful	of	small	pebbles	against	the	window	.
扔	向上	一些	一把	的	小的	鹅卵石	反对	这	窗户	.

他能想到的唯一唤醒她的办法就是抓起几把小石子扔向窗户。

[ðɪs] [hiː; hi] [traɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'fekt] .

This	he	tried	without	any	effect	.
这	他	尝试	没有	任何	影响	.

他尝试了这种方法，但没有任何效果。

['peb(ə)lz] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ði] [glɑːs] ,

Pebbles	sufficiently	large	to	reach	the	window	would	have	broken	the	glass	,
鹅卵石	足够	大的	到	抵达	这	窗户	会	有	破碎的	这	玻璃	,

足够大的鹅卵石如果飞到窗户上，就会把玻璃砸碎。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'bændən] ['evri] [həʊp] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

so	that	he	felt	himself	compelled	to	abandon	every	hope	of	speaking	to
所以	那	他	毛毡	他自己	被迫	到	放弃	每一个	希望	的	请讲	到

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [naɪt] .

her	that	night	.
她	那	夜晚	.

因此，他感到自己不得不放弃当晚与她交谈的一切希望。

[wɪð] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [steps] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

With	lingering	and	reluctant	steps	he	left	the	garden	,
和	挥之不去的	和	不情愿的	步骤	他	左边	这	花园	,

他拖着沉重而依依不舍的步伐离开了花园。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['liːnɪŋ] [ə'genst]

and	stood	for	some	time	before	the	front	of	the	house	,	leaning	against
和	站立	为了	一些	时间	前	这	正面	的	这	房子	,	倾斜	反对

[æn; ən] ['ʌpraɪt] [stəʊn] ,

an	upright	stone	,
一个	直立	石头	,

他站在房子前面，靠着一块竖立的石头，站了一会儿。

[kɔːld] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [krɒs] .

called	the	market	cross	.
称为	这	市场	叉	.

称为市场交叉。

[hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps]

Here	he	had	not	been	more	than	two	minutes	,	when	he	heard	footsteps
这里	他	有	不是	到过	更多的	比	二	分钟	,	什么时候	他	听到	脚步声

[ə'prəʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

他在这里待了不到两分钟，就听到了脚步声靠近。

[ænd; ənd][ɒn] ['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [nel]

and	on	looking	closely	through	the	darkness	,	he	recognized	the	figure	of	Nell
和	在	寻找	密切	通过	这	黑暗	,	他	认可	这	数字	的	内尔

-

M'Collum	,
-	,

仔细透过黑暗，他认出了内尔·麦科勒姆的身影。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] .

as	it	passed	directly	to	the	kitchen	window	.
作为	它	通过了	直接地	到	这	厨房	窗户	.

它径直飞向厨房窗户。

[hɪə(r)][ðə; ði] [krəʊn] [stɒpt] , [piə] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [geɪv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [ə; eɪ]

Here	the	crone	stopped	,	peered	in	,	and	with	caution	gave	one	of	the	panes	a
这里	这	老妪	停止	,	窥视	在	,	和	和	警告	给予	一	的	这	窗格	一个

['dʒent(ə)l][tæp] .

gentle	tap	.
温和的	轻敲	.

老妪停下脚步，向里张望，然后小心翼翼地轻轻敲了敲其中一块玻璃。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][baɪ][wʌn] [mʌtʃ] [laʊdə] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

This	was	responded	to	by	one	much	louder	from	within	,
这	曾是	回应	到	经过	一	很多	更大声	从	之内	,

这时，内部传来一个更响亮的回应。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['sɒftli] ['əʊpənd] .

and	almost	immediately	the	door	was	softly	opened	.
和	几乎	立即地	这	门	曾是	轻轻	打开	.

几乎就在同时，门被轻轻地打开了。

[frɒm; frəm] [ðens] ['ɪʃuːd] [ə'nʌðə(r)] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] , ['evɪdəntli] [ðæt] [ɒv; əv] - - ,

From	thence	issued	another	female	figure	,	evidently	that	of	Nanse	M'Collum	,
从	因此	发布	其他	女性	数字	,	显然	那	的	-	-	,

[hɜː(r); hə(r)] [niːs] .

her	niece	.
她	侄女	.

从那里又出现了一位女性，显然是她的侄女南斯·麦科勒姆。

[bəuθ] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːðən] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lɑːm] - ,

Both	passed	down	the	street	in	a	northern	direction	,	and	Lamh	Laudher	,
两个都	通过了	向下	这	街道	在	一个	北方	方向	,	和	拉姆	-	,

两人都沿着街道向北走去，拉姆·劳德赫尔

[ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][nəʊ] [gʊd] ['erənd] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ,

apprehensive	that	they	were	on	no	good	errand	,	took	off	his	shoes	,
忧虑	那	他们	是	在	不	好的	差事	,	采取	离开	他的	鞋	,

他担心他们来者不善，便脱掉了鞋子。

[lest] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [mait] [biː; bi] [hɜːd] , [ænd; ənd] ['dɒgɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] .

lest	his	footsteps	might	be	heard	,	and	dogged	them	as	they	went	along	.
免得	他的	脚步声	可能	是	听到	,	和	顽强	他们	作为	他们	去	沿着	.

为了不让别人听到他的脚步声，他一路尾随他们。

[ðeɪ] [spəʊk] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['wɪspərz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

They	spoke	little	,	and	that	in	whispers	,	until	they	had	got	clear	of	the	town	,
他们	辐	小的	,	和	那	在	低语	,	直到	他们	有	得到	清除	的	这	镇	,

他们很少说话，即使说，也是低声细语，直到离开小镇为止。

[wen] , ['fiːlɪŋ] [les] [rɪ'streɪnt] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['daɪəlɒg] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] : —

when	,	feeling	less	restraint	,	the	following	dialogue	occurred	to	them	:	—
什么时候	,	感觉	较少的	克制	,	这	下列的	对话	发生	到	他们	:	—

当他们放松警惕时，脑海中浮现出以下对话：——

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɑː] [θɪŋ] , [ɑːnt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] ?

“	Isn't	it	a	quare	thing	,	aunt	,	that	she	should	come	back	to	this	place	at	all	?
“	不是	它	一个	广场	事物	,	阿姨	,	那	她	应该	来	后退	到	这	地方	在	全部	?

”

”

”

“姑妈，她怎么会回到这里来呢？”

“ [kwɑː] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [ˈkʌmɪn] - [tuː] — [hiːz] [tuː; tə] [ˈfɒli] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	Quare	enough	,	but	the	husband's	comin	'	too	—	he's	to	folly	her	.	”
”	广场	足够的	,	但	这	丈夫的	即将到来	-	也	—	他是	到	蠢事	她	.	”

“够了，但她丈夫也要来——他要戏弄她。”

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnidnt] [kʌm] [hɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] . ”

“	He	ought	to	know	that	he	needn't	come	here	,	I	think	.	”
”	他	应该	到	知道	那	他	不必	来	这里	,	我	思考	.	”

“我觉得他应该知道他没必要来这里。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [fuːl] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?

“	Why	,	you	fool	,	how	do	you	know	that	?
”	为什么	,	你	傻子	,	如何	做	你	知道	那	?

“你这傻瓜，你怎么知道的？”

[ʃʊə(r)][ðə; ði] [taʊn] [mʌst; məst] [peɪ] [hɪm] [ˈfɪfti] ['gini] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [get][ə; eɪ][ˈkʌstəmə(r)] ,

Sure	the	town	must	pay	him	fifty	guineas	,	if	he	doesn't	get	a	customer	,
当然	这	镇	必须	支付	他	五十	几内亚	,	如果	他	不	得到	一个	顾客	,

如果他没招到顾客，镇上肯定要付他五十几尼。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɜːθ] [ˈkʌmɪn] - [fɔː(r); fə(r)] .

and	that's	worth	comin	'	for	.
和	那就是	值得	即将到来	-	为了	.

这就是我们前来的原因。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)][ˌjuː ˈes][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

She	must	be	near	us	by	this	time	.
她	必须	是	靠近	我们	经过	这	时间	.

她这个时候应该就在我们附近了。

[hʌʃt] !

Husht	!
嘘	!

嘘!

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ][kɑː(r)] ?

do	you	hear	a	car	?
做	你	听到	一个	车	?

你听到汽车的声音了吗?

” [ðeɪ] [bəuθ] [pɔːzd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [bʌt; bət][nəʊ][kɑː(r)][wɒz; wəz] [ˈɔːdəbl] .

”	They	both	paused	to	listen	,	but	no	car	was	audible	.
”	他们	两个都	暂停	到	听	,	但	不	车	曾是	可听见的	.

“他们俩停下来侧耳倾听，但没有听到任何汽车的声音。”

“ [ai][duː; də][nɒt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [niːs] ;

“	I	do	not	,	”	replied	the	niece	;
”	我	做	不是	,	”	回复	这	侄女	;

“我没有，”侄女回答说；

“ [bʌt; bət][ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [ɒd] [ðæt] [hiː; hi] [lets] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [æn; ən] - [hɪm] [treɪts]

“	but	isn't	it	odd	that	he	lets	her	carry	the	money	,	an	'	him	trates
”	但	不是	它	奇怪的	那	他	让我们	她	携带	这	钱	,	一个	-	他	利率

[hɜː(r); hə(r)][səʊ][ˈbædli] - ? ”

her	so	badly	'	?	”
她	所以	糟糕	-	?	”

“但是，他让她拿着钱，却又对她如此苛刻，这难道不奇怪吗？”

“ [waɪ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ɒd] ?

“	Why	would	it	be	odd	?
”	为什么	会	它	是	奇怪的	?

“这有什么奇怪的呢？”

[ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən] - [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʌz] .

Sure	**,**	**she**	**takes**	**betther**	**care**	**of**	**it**	**,**	**an**	**'**	**puts**	**it**	**farther**	**than**	**he**	**does**	**.**
当然	,	她	需要	更好	关心	的	它	,	一个	-	放置	它	更远	比	他	做	.

当然，她比他更会照顾它，而且她做得比他更出色。

[hɪz; ɪz] [hɑːrts] [ɪn][ə; eɪ][fɑːrdən] , [ðə; ði] ['neigə] . ”

His	**heart's**	**in**	**a**	**farden**	**,**	**the**	**nager**	**.**	**”**
他的	心脏的	在	一个	法登	,	这	纳格尔	.	”

他的心在法登，那个纳格。

“ ['roʊdi][æn; ən] - [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] [suːn] [speə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , ['eni] [wei] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

“	**Rody**	**an**	**'**	**the**	**other**	**will**	**soon**	**spare**	**her**	**that**	**trouble**	**,**	**any**	**way**	**,**	**”**	**replied**	**the**
”	罗迪	一个	-	这	其他	将要	很快	空闲的	她	那	麻烦	,	任何	方式	,	”	回复	这

[niːs] .

niece	**.**
侄女	.

“反正罗迪他们很快就会让她免受这种麻烦的，”侄女回答说。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmən] ? ”

“	**Is**	**there**	**no**	**one**	**with**	**her**	**but**	**the**	**carman**	**?**	**”**
”	是	那里	不	一	和	她	但	这	卡曼	?	”

“除了车夫，她身边就没有其他人了吗？”

“ [nɒt] [wʌn] — [hoʊld] [juː; jʊ] [tʌŋ] — [hɪrz] [ðə; ði] [geɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [peə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]

“	**Not**	**one**	**—**	**hould**	**you**	**tongue**	**—**	**here's**	**the**	**gate**	**where**	**the**	**same**	**pair**	**was**	**to**
”	不是	一	—	应该	你	舌头	—	这里是	这	门	在哪里	这	相同的	一对	曾是	到

[miːt] [ˌjuː 'es] .

meet	**us**	**.**
见面	我们	.

“没有一个人——如果你用舌头——这里是那对情侣原本要来迎接我们的大门。

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [ðæt] ['roʊdi][hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] ?

Who	**is**	**this**	**stranger**	**that**	**Rody**	**has**	**picked**	**up**	**?**
WHO	是	这	陌生人	那	罗迪	有	挑选	向上	?

罗迪搭上的这个陌生人是谁?

[aɪ] [həʊp] [hiːz] [ðə; ði] [θɪŋ] . ”

I	**hope**	**he's**	**the**	**thing**	**.**	**”**
我	希望	他是	这	事物	.	”

我希望他就是那个人。

“ [sʌm; səm] [red] - ['hedɪd] ['feləʊ] .

“	**Some**	**red**	**-**	**headed**	**fellow**	**.**
”	一些	红色的	-	标题	同伴	.

“某个红头发的家伙。”

['roʊdi] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['ɒnɪst] .

Rody	**says**	**he**	**is**	**honest**	**.**
罗迪	说道	他	是	诚实的	.

罗迪说他很诚实。

[aɪm] - - , [ɑːnt] , [wɒt] - [ʌd] ['hæpən] [ɪf] [ʃɪd] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] . ”

I'm	**wondherin**	**'**	**,**	**aunt**	**,**	**what**	**'**	**ud**	**happen**	**if**	**she'd**	**know**	**the**	**place**	**.**	**”**
我是	-	-	,	阿姨	,	什么	-	ud	发生	如果	棚	知道	这	地方	.	”

姑妈，我在想，如果她知道这个地方，会发生什么事呢?

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] , - — [æn; ən] - [wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ?

“	**She**	**can't**	**,**	**girshah**	**—**	**an**	**'**	**what**	**if**	**she**	**does**	**?**
”	她	不能	,	-	—	一个	-	什么	如果	她	做	?

“她不能，吉尔沙——如果她真的能呢？”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?

She	may	know	the	place	,	but	will	the	place	know	her	?
她	可能	知道	这	地方	,	但	将要	这	地方	知道	她	?

她或许熟悉这个地方，但这个地方会认识她吗?

- [frend] [sez] [ðə; ði] [best] [wei] [ɪz] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [æn; ən] - [aɪm] [əˈfɪəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

Rody's	friend	says	the	best	way	is	to	do	for	her	;	an	-	I'm	afeard	of	her	,
-	朋友	说道	这	最好的	方式	是	到	做	为了	她	;	一个	-	我是	害怕	的	她	,

罗迪的朋友说最好的办法就是帮她；但我害怕她。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] — [bʌt; bət] [wiːl; wil] [ˈset(ə)l] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .

to	tell	you	the	truth	—	but	we'll	settle	that	when	they	come	.
到	告诉	你	这	真相	—	但	出色地	定居	那	什么时候	他们	来	.

说实话——不过等他们来了再说吧。

[ðeə(r)] [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [geɪt] [weə(r)] [wiːl; wil] [sɪt] [daʊn] .

There	now	is	the	gate	where	we'll	sit	down	.
那里	现在	是	这	门	在哪里	出色地	坐	向下	.

现在这里就是我们要坐下的门口。

[gɪv] [ə; eɪ] [kɒf] [tɪl] [wiː; wi] [traɪ] [ɪf] [ˈðer] — — — [wɪst] !

Give	a	cough	till	we	try	if	they're	—	—	—	whist	!
给	一个	咳嗽	直到	我们	尝试	如果	它们是	—	—	—	惠斯特	!

咳嗽几声，等我们试一试，看看他们是不是——!

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

here	they	are	!
这里	他们	是	!

它们来了!

" [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [tuː] [men] [naʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn] [səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [təʊn] ,

"	The	voices	of	two	men	now	joined	the	conversation	,	but	in	so	low	a	tone	,
"	这	声音	的	二	男人	现在	加入	这	对话	,	但	在	所以	低的	一个	语气	,

"这时，两个男人的声音也加入了谈话，但声音很低，

[ðæt] [lɑːm] - [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈstɪŋktli] [hɪə(r)] [ɪts] [pəˈpɔːt] .

that	Lamh	Laudher	could	not	distinctly	hear	its	purport	.
那	拉姆	-	可以	不是	明显地	听到	它是	旨趣	.

拉姆·劳德赫尔听不清它的意思。

[ðə; ði] [rəʊd] [əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈtræv(ə)ld] [wɒz; wəz] [ˈkrægi] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [rʌt] ,

The	road	along	which	they	traveled	was	craggy	,	and	full	of	ruts	,
这	路	沿着	哪个	他们	旅行	曾是	崎岖不平	,	和	满的	的	车辙	,

他们所行的道路崎岖不平，布满车辙。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv] [naɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] .

so	that	a	car	could	be	heard	in	the	silence	of	night	at	a	considerable	distance	.
所以	那	一个	车	可以	是	听到	在	这	沉默	的	夜晚	在	一个	大量	距离	.

这样一来，即使在寂静的夜晚，也能在相当远的距离听到汽车的声音。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] [ænd; ənd] [ˈʃæləʊ] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈeldə(r)] [hedʒ] ,

On	each	side	the	ditches	were	dry	and	shallow	;	and	a	small	elder	hedge	,
在	每个	边	这	沟渠	是	干燥	和	浅的	;	和	一个	小的	长老	对冲	,

两侧的沟渠干涸而浅；还有一小排接骨木篱笆，

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rəʊd] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [lɑːm] - [ðə; ði][əb'skjʊərəti]

which	extended	its	branches	towards	the	road	,	afforded	Lamh	Laudher	the	obscurity
哪个	扩展	它是	分支	向	这	路	,	提供	拉姆	-	这	朦胧

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

which	he	wanted	.
哪个	他	通缉	.

树枝向道路延伸，为拉姆·劳德赫尔提供了他想要的隐蔽性。

[wɪð] ['stelθi] [peɪs] [hiː; hi] [krept] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['wɪtnəs]

With	stealthy	pace	he	crept	over	and	sat	beneath	it	,	determined	to	witness
和	隐秘的	步伐	他	悄悄地爬	超过	和	卫星	下面	它	,	决定	到	证人

[wɒt'evə(r)] ['ɪnsɪdənt] [maɪt] [ə'kɜː(r)] ,

whatever	incident	might	occur	,
任何	事件	可能	发生	,

他蹑手蹑脚地爬过去，坐在下面，决心亲眼目睹可能发生的任何事件。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['nesəsəri] .

and	to	take	a	part	in	it	,	if	necessary	.
和	到	拿	一个	部分	在	它	,	如果	必要的	.

如有必要，参与其中。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði][kɑː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [wɒz; wəz] [hɜːd]

He	had	scarcely	seated	himself	when	the	car	which	they	expected	was	heard
他	有	几乎	坐着	他自己	什么时候	这	车	哪个	他们	预期的	曾是	听到

['dʒəʊltɪŋ] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,

jolting	about	half	a	mile	off	along	the	way	,
剧烈震动	关于	一半	一个	英里	离开	沿着	这	方式	,

他刚坐下，就听到大约半英里外，他们预想中的那辆车发出颠簸声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [təʊnz] [səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] ,

and	the	next	moment	a	consultation	took	place	in	tones	so	low	and	guarded	,
和	这	下一个	片刻	一个	咨询	采取	地方	在	音调	所以	低的	和	守卫	,

下一刻，双方以低沉而谨慎的语气进行了一番商议。

[ðæt] ['evri] [ə'tempt] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪts] [pə'pɔːt] [wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

that	every	attempt	on	his	part	to	catch	its	purport	was	unsuccessful	.
那	每一个	试图	在	他的	部分	到	抓住	它是	旨趣	曾是	不成功	.

他每次试图理解其含义都以失败告终。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɜːnɪstnəs] , [ɪf] [nɒt] [wɔːmθ] ,

This	continued	with	much	earnestness	,	if	not	warmth	,
这	持续	和	很多	认真	,	如果	不是	温暖	,

这种态度持续得很认真，虽然谈不上热情。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [p'ɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [wen] [nel] [ɪk'skleɪmd] —

until	the	car	came	within	twenty	perches	of	the	gate	,	when	Nell	exclaimed	—
直到	这	车	来了	之内	二十	栖木	的	这	门	,	什么时候	内尔	惊呼	—

直到汽车驶离大门不到二十英尺时，内尔惊呼道——

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ] [meɪ] — [bʌt; bət] - [ai]['dɪd(ə)nt] [eg] [juː; jʊ][ɒn] , [ɔː(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

“	If	you	do	,	you	may	—	but	remimber	I	didn't	egg	you	on	,	or	put	it	into
“	如果	你	做	,	你	可能	—	但	-	我	没有	蛋	你	在	,	或者	放	它	进入

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ,

your	hearts	,
你的	心	,

“如果你真这么做了，你可以——但记住，我没有怂恿你，也没有把这种想法灌输到你心里。”

[æt; ət][ɔːl] - .

at	all	evints	.
在	全部	-	.

在所有事件中。

['meɪbi] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld][maɪ'self]['lɪvɪn] - — [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [æn; ən] - [wen] [aɪ] [θɪŋk]

Maybe	I	have	a	child	myself	livin	'	—	far	from	me	—	an	'	when	I	think
或许	我	有	一个	孩子	我	生活	-	—	远的	从	我	—	一个	-	什么时候	我	思考

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

也许我自己也有个孩子，住在很远的地方，每当我想起他，

[aɪ] [fiːl] [wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æt; ət][maɪ] [hɑːt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] .

I	feel	one	touch	of	nature	at	my	heart	in	favor	of	her	still	.
我	感觉	一	触碰	的	自然	在	我的	心	在	偏爱	的	她	仍然	.

我心中依然涌起一丝自然的眷顾，依然支持着她。

[aɪm] [blæk] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

I'm	black	enough	there	,	as	it	is	.	”
我是	黑色的	足够的	那里	,	作为	它	是	.	”

我在那儿的肤色已经够黑了。”

“ [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd]['eɪˌɛs'waɪ] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , “ [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

“	Make	your	mind	asy	,	”	said	one	of	them	,	“	you	won't	have	to	answer	for	her	.
“	制作	你的	头脑	易	,	”	说	一	的	他们	,	“	你	惯于	有	到	回答	为了	她	.

“放心吧，”其中一人说，“你不用为她负责。”

” [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [hɜːd] .

”	The	reply	which	was	given	to	this	could	not	be	heard	.
”	这	回复	哪个	曾是	给定	到	这	可以	不是	是	听到	.

“对此作出的答复无人听见。”

“ [wel] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] , [nel] , “ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .

“	Well	,	”	rejoined	,	Nell	,	“	I	know	that	.
“	出色地	,	”	重新加入	,	内尔	,	“	我	知道	那	.

“嗯，”内尔回答说，“我知道。”

[hɜː(r); hə(r)]['kʌmɪn] - [hɪə(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] ; [bʌt; bət] — [wel] , [teɪk] [ðɪs] [ʃɔːl] ,

Her	comin	'	here	may	not	be	for	my	good	;	but	—	well	,	take	this	shawl	,
她	即将到来	-	这里	可能	不是	是	为了	我的	好的	;	但	—	出色地	,	拿	这	披肩	,

她来这里或许对我没好处；但是——好吧，拿着这条披肩吧。

[æn; ən] - [let][ðə; ði] [wɜːk] [biː; bi] [kwɪk] .

an	'	let	the	work	be	quick	.
一个	-	让	这	工作	是	快的	.

尽快完成工作。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [mʌst; məst][biː; bi][sent] [bæk] [wɪð] [sɔː(r)] [bəʊnz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm]['kwaɪət] .

The	carman	must	be	sent	back	with	sore	bones	to	keep	him	quiet	.
这	卡曼	必须	是	发送	后退	和	疮	骨头	到	保持	他	安静的	.

必须让车夫骨头酸痛地回去，才能让他安静下来。

” [ðə; ði][kɑː(r)] [ɪ'miːdiətli] [riːtʃt] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ,

”	The	car	immediately	reached	the	spot	where	they	sat	,	and	as	it	passed	,
”	这	车	立即地	达到	这	点	在哪里	他们	卫星	,	和	作为	它	通过了	,

“汽车立刻开到了他们坐着的地方，当它经过时，

[ðə; ði] [tuː] [men] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] , [stɒpt] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]

the	two	men	rushed	from	the	gate	,	stopped	the	horse	,	and	struck	the
这	二	男人	匆忙	从	这	门	,	停止	这	马	,	和	击	这

['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

carman	to	the	earth	.
卡曼	到	这	地球	.

两人从大门冲出来，勒住马，把车夫打倒在地。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːzd] [hɪm] [waɪl] [daʊn] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

One	of	them	seized	him	while	down	,	and	pressed	his	throat	,
一	的	他们	查获	他	尽管	向下	,	和	按下	他的	喉	,

其中一人趁他倒地时抓住他，掐住他的喉咙。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['ʃaʊtɪŋ] .

so	as	to	prevent	him	from	shouting	.
所以	作为	到	防止	他	从	喊叫	.

以免他大喊大叫。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [feɪnt] [ʃriːk] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,

A	single	faint	shriek	escaped	the	female	,
一个	单身的	头晕的	尖叫	逃脱	这	女性	,

女子发出了一声微弱的尖叫，

[huː] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [drægd] [ɒf] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [gægd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ]

who	was	instantly	dragged	off	the	car	and	gagged	by	the	other	fellow
WHO	曾是	即刻	拖拽	离开	这	车	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	经过	这	其他	同伴

[ænd; ənd] - - .

and	Nanse	M'Collum	.
和	-	-	.

他立即被另一名男子和南斯·麦科勒姆从车里拖出来，并堵住了嘴。

[lɑːm] - [sɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

Lamh	Laudher	saw	there	was	not	a	moment	to	be	lost	.
拉姆	-	锯	那里	曾是	不是	一个	片刻	到	是	丢失的	.

拉姆·劳德赫尔意识到一刻也不能耽搁。

[wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] ,

With	the	speed	of	lightning	he	sprung	forward	,
和	这	速度	的	闪电	他	弹簧	向前	,

他以闪电般的速度向前跃去，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] [leɪd] [hɪm] [huː] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['prɒstreɪt] .

and	with	a	single	blow	laid	him	who	struggled	with	the	carman	prostrate	.
和	和	一个	单身的	吹	铺设	他	WHO	挣扎	和	这	卡曼	前列腺	.

一击便将与卡门搏斗的男子击倒在地。

[tuː; tə] [pɑːs] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt]

To	pass	then	to	the	aid	of	the	female	was	only	the	work	of	an	instant
到	经过	然后	到	这	援助	的	这	女性	曾是	仅有的	这	工作	的	一个	立即的

.

:

.

这时，去帮助那位女士只是一瞬间的事。

[wɪð] ['iːkwəl] [sək'ses] [hiː; hi] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlən] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] .

With	equal	success	he	struck	down	the	villain	with	whom	she	was	struggling	.
和	平等的	成功	他	击	向下	这	恶棍	和	谁	她	曾是	挣扎	.

他同样成功地击败了与她搏斗的恶棍。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['məuʃənz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [hæd; həd][taɪm]

Such	was	the	rapidity	of	his	motions	,	that	he	had	not	yet	had	time
这样的	曾是	这	快速	的	他的	运动	,	那	他	有	不是	然而	有	时间

['iːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] ;

even	to	speak	;
甚至	到	说话	;

他的动作如此迅速，以至于他甚至还没有来得及说话；

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

nor	indeed	did	he	wish	at	all	to	be	recognized	in	the	transaction	.
也不	的确	做过	他	希望	在	全部	到	是	认可	在	这	交易	.

事实上，他根本不希望在交易中被人认出。

[ðə; ði] ['kɑːmən] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [friːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , [baʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][legz] ,

The	carman	,	finding	himself	freed	from	his	opponent	,	bounced	to	his	legs	,
这	卡曼	,	寻找	他自己	自由	从	他的	对手	,	弹跳	到	他的	腿	,

车夫挣脱了对手的束缚，弹了起来，双腿大张。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] , [waɪlst] [lɑːm] - ,

and	came	to	the	assistance	of	his	charge	,	whilst	Lamh	Laudher	,
和	来了	到	这	协助	的	他的	收费	,	而	拉姆	-	,

并前来帮助他所照管的人，而拉姆·劳德赫尔

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [flʌŋ] - - ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

who	had	just	flung	Nanse	M'Collum	into	the	ditch	,
WHO	有	只是	扔	-	-	进入	这	沟	,

刚刚把南斯·麦科勒姆扔进沟里的那个人

[rɪ'tɜːnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'fend] [bəuθ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tæk] .

returned	in	time	to	defend	both	from	a	second	attack	.
返回	在	时间	到	保卫	两个都	从	一个	第二	攻击	.

及时赶到，抵御了第二次进攻。

[ðə; ði] ['kɒntest] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] .

The	contest	,	however	,	was	a	short	one	.
这	竞赛	,	然而	,	曾是	一个	短的	一	.

然而，比赛时间很短。

[ðə; ði] [tuː] ['rʌfiən] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] , [fled] [ə'krɒs] [ðə; ði]

The	two	ruffians	,	finding	that	there	was	no	chance	of	succeeding	,	fled	across	the
这	二	恶棍	,	寻找	那	那里	曾是	不	机会	的	成功	,	逃亡	穿过	这

['fiːldz] ;

fields	;
字段	;

两个恶棍发现没有成功的希望，便逃进了田野；

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l]['hɪərəʊ] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [dɪ'skʌvəd]

and	our	humble	hero	,	on	looking	for	Nanse	and	her	aunt	,	discovered
和	我们的	谦逊的	英雄	,	在	寻找	为了	-	和	她	阿姨	,	发现

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

that	they	also	had	disappeared	.
那	他们	还	有	消失	.

我们的主人公在寻找南希和她的姑妈时，发现她们也失踪了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə]['diːteɪl][ðə; ði] [strɒŋ] [tɜːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['strendʒər] [ɪk'sprest]

It	is	unnecessary	to	detail	the	strong	terms	in	which	the	strangers	expressed
它	是	不必要	到	细节	这	强的	条款	在	哪个	这	陌生人	表达

[ðeə(r)] ['grætɪtjuːd][tuː; tə] [lɑːm] - .

their	gratitude	to	Lamh	Laudher	.
他们的	感激	到	拉姆	-	.

无需赘述陌生人向拉姆·劳德赫表达感激之情时所用的强烈措辞。

“ [gɑːdz] [greɪs] [biː; bi][ə'pɒn][juː; jʊ] , [huː'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [jʌŋ] [mæn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]

“	God's	grace	be	upon	you	,	whoever	you	are	,	young	man	!	”	exclaimed	the
“	神的	优雅	是	之上	你	,	谁	你	是	,	年轻的	男人	!	”	惊呼	这

['kɑːmən] ;

carman	;
卡曼	;

“愿上帝保佑你，无论你是谁，年轻人！”车夫喊道；

“ [fɔː(r); fə(r)][wɪd][hɪz; ɪz][help][æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)][əʊn] [gʊd] [ɑːm] ,

“	for	wid	His	help	an	'	your	own	good	arm	,
“	为了	宽	他的	帮助	一个	-	你的	自己的	好的	手臂	,

“凭借祂的帮助和你自身的力量，

[ɪts] [maɪ] ['daʊnraɪt] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [biːn] - [bəuθ] [rɔb] [æn; ən] -

it's	my	downright	opinion	that	you	saved	us	from	bein	'	both	robbed	an	'
它是	我的	彻头彻尾	观点	那	你	已保存	我们	从	是	-	两个都	被抢劫	一个	-

['mɜːðə] . ”

murthered	.	”
被谋杀	.	”

我真心认为，是你救了我们，让我们免于被抢劫和谋杀。

“ [aɪm][ɒv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] [maɪ'self] , ” [rɪ'plaɪd] [lɑːm] - .

“	I'm	of	that	opinion	myself	,	”	replied	Lamh	Laudher	.
“	我是	的	那	观点	我	,	”	回复	拉姆	-	.

“我本人也持同样的观点，”拉姆·劳德赫回答道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['gʊdnəs] , [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]

“	There	is	goodness	,	young	man	,	in	the	tones	of	your	voice	,	”	observed	the
“	那里	是	善良	,	年轻的	男人	,	在	这	音调	的	你的	嗓音	,	”	观察到	这

['fiːmeɪl] ;

female	;
女性	;

“年轻人，你的声音里透着善良，”女子说道；

“ [wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [ɑːsk][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [seɪvd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ?

“	we	may	at	least	ask	the	name	of	the	person	who	has	saved	our	lives	?
“	我们	可能	在	至少	问	这	姓名	的	这	人	WHO	有	已保存	我们的	生活	?

”

”
”

“我们至少可以问问救了我们命的人叫什么名字吧？”

“ [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [hæv; həv] [maɪ] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ə; eɪ]

“	I	would	rather	not	have	my	name	mentioned	in	the	business	,	”	he	replied	;	“	a
“	我	会	相当	不是	有	我的	姓名	提及	在	这	商业	,	”	他	回复	;	“	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“我宁愿我的名字不要出现在这桩生意中，”他回答说；“一个女人，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['dev(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [krɒs] [ɔː(r)] [prə'vəʊk] ,

or	a	devil	,	I	think	,	that	I	don't	wish	to	cross	or	provoke	,
或者	一个	魔鬼	,	我	思考	,	那	我	不	希望	到	叉	或者	惹	,

或者说，我想，那可能是魔鬼，我不想招惹它，也不想激怒它。

[hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

has	had	a	hand	in	it	.
有	有	一个	手	在	它	.

参与其中。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [rɔb] ?

I	hope	you	haven't	been	robbed	?
我	希望	你	还没有	到过	被抢劫	?

希望你没被抢劫吧?

” [hiː; hi] ['ædɪd] .

”	he	added	.
”	他	额外	.

他补充道。

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] , [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [diːp] ['grætɪtjuːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] .

She	assured	him	,	with	expressions	of	deep	gratitude	,	that	she	had	not	.
她	保证	他	,	和	表达式	的	深的	感激	,	那	她	有	不是	.

她满怀感激地向他保证，她没有。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] [hɑːm] ,

“	Well	,	”	said	he	,	“	as	you	have	neither	of	you	come	to	much	harm	,
”	出色地	,	”	说	他	,	“	作为	你	有	两者都不	的	你	来	到	很多	伤害	,

“好吧，”他说，“既然你们俩都没受到太大伤害，

[ai] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['feɪvə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌem 'iː] ,

I	would	take	it	as	the	greatest	favor	you	could	do	me	,
我	会	拿	它	作为	这	最	偏爱	你	可以	做	我	,

我会把这当作你能帮我的最大的忙。

[ɪf] [jʊd] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

if	you'd	never	mention	a	word	about	it	to	any	one	.
如果	你会	绝不	提到	一个	单词	关于	它	到	任何	一	.

如果你绝对不会向任何人提起这件事的话。

” [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ðeɪ] [ə'griːd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

”	To	this	request	they	agreed	with	some	hesitation	.
”	到	这	要求	他们	同意	和	一些	犹豫	.

“他们犹豫了一下，最终同意了这个请求。”

[lɑːm] - [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɪn][ə; eɪ]

Lamh	Laudher	accompanied	them	into	the	town	,	and	saw	them	safely	in	a
拉姆	-	伴随	他们	进入	这	镇	,	和	锯	他们	安全	在	一个

['diːsnt] ['sekənd] - [reɪt] [ɪn] ,

decent	second	-	rate	inn	,
体面的	第二	-	速度	客栈	,

拉姆·劳德赫陪同他们进城，并安全地将他们安置在一家还算不错的二流客栈里。

[kept] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [nemd] [luːk] ['kɒnə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz]

kept	by	a	man	named	Luke	Connor	,	after	which	he	returned	to	his	father's
保留	经过	一个	男人	命名	卢克	康纳	,	后	哪个	他	返回	到	他的	父亲的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他被一个名叫卢克·康纳的人收留，之后他回到了父亲家。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] , [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbd] ['slʌmbə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

and	without	undressing	,	fell	into	a	disturbed	slumber	until	morning	.
和	没有	脱衣服	,	跌倒	进入	一个	不安	睡眠	直到	早晨	.

他没有脱衣服，就昏昏沉沉地睡着了，直到天亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒrəl]

It	is	not	to	be	supposed	that	the	circumstances	attending	the	quarrel
它	是	不是	到	是	据称	那	这	情况	参加	这	争吵

[bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] - [niːl] ,

between	him	and	Meehaul	Neil	,
之间	他	和	-	尼尔	,

不能假定他与米尔豪尔·尼尔之间争吵的起因是.....

[ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] , [wʊd] [pɑːs] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

on	the	preceding	night	,	would	pass	off	without	a	more	than	ordinary	share	of
在	这	前	夜晚	,	会	经过	离开	没有	一个	更多的	比	普通的	分享	的

['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] .

public	notice	.
民众	注意	.

前一晚发生的事情，并没有引起公众的过多关注。

[ðeə(r)] ['relətɪv] [pə'zɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wel] [nəʊn] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst]

Their	relative	positions	were	too	well	known	not	to	excite	an	interest
他们的	相对的	职位	是	也	出色地	已知	不是	到	激发	一个	兴趣

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːn] ,

corresponding	with	the	characters	they	had	borne	,
相应的	和	这	人物	他们	有	出生	,

他们的相对地位太过众所周知，以至于无法激起人们对他们所具有的性格的相应兴趣。

[æz; əz][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [tuː] ['bɪtə(r)][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['fækʃənz] :

as	the	leaders	of	two	bitter	and	powerful	factions	:
作为	这	领导人	的	二	苦的	和	强大的	派系	:

作为两个敌对且势力强大的派系的领导人：

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] - [niːl] [hæd; həd] [strʌk] [lɑːm] - [oʊdʒ] ,

but	when	it	became	certain	that	Meehaul	Neil	had	struck	Lamh	Laudher	Oge	,
但	什么时候	它	成为	肯定	那	-	尼尔	有	击	拉姆	-	奥格	,

但当确定米豪尔·尼尔击中了拉姆·劳德·奥格之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm] ,

and	that	the	latter	refused	to	fight	him	,
和	那	这	后者	拒绝	到	斗争	他	,

而后者拒绝与他战斗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [spred] [θruː] [ðə; ði]

it	is	impossible	to	describe	the	sensation	which	immediately	spread	through	the
它	是	不可能的	到	描述	这	感觉	哪个	立即地	传播	通过	这

[taʊn] [ænd; ənd] ['pærɪʃ] .

town	and	parish	.
镇	和	教区	.

这种感觉瞬间蔓延到整个城镇和教区，令人难以置信。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] [fɜːst] [rɪ'siːvd] [baɪ] - ['pɑːti] [wɪð] [ˌɪnkrə'djuːləti][ænd; ənd] [skɔːn] .

The	intelligence	was	first	received	by	O'Rorke's	party	with	incredulity	and	scorn	.
这	智力	曾是	第一的	已收到	经过	-	派对	和	怀疑	和	轻蔑	.

奥罗克一行人最初听到这个情报时，感到难以置信，甚至嗤之以鼻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [hænd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [prə'vɜːbiəl]

It	was	impossible	that	he	of	the	Strong	Hand	,	who	had	been	proverbial
它	曾是	不可能的	那	他	的	这	强的	手	,	WHO	有	到过	谚语

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,

for	courage	,
为了	勇气	,

他那只"强手"——以勇气著称——不可能.....

[kʊd; kəd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [tɜːn] ['kaʊəd] , [ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [niːl] !

could	all	at	once	turn	coward	,	and	bear	the	blow	from	a	Neil	!
可以	全部	在	一次	转动	懦夫	,	和	熊	这	吹	从	一个	尼尔	!

突然间，他可能就变成了懦夫，承受不住尼尔的打击！

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pruːvd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌɒbsə'bɪləti] [ɒv; əv] [daʊt] [ɔː(r)] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] ,

But	when	it	was	proved	beyond	the	possibility	of	doubt	or	misconception	,
但	什么时候	它	曾是	已证实	超过	这	可能性	的	怀疑	或者	误解	,

但当这件事被证明毫无疑问或毫无误解时，

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] ['teɪmli] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['wɪtnəsiz] , ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	he	received	a	blow	tamely	before	many	witnesses	,	under	circumstances	of	the
那	他	已收到	一个	吹	温顺地	前	许多	证人	,	在下面	情况	的	这

[məʊst] [dɪ'greɪdɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

most	degrading	insult	,
最多	降级	侮辱	,

在众多目击者面前，在极其侮辱性的情况下，他默默地挨了一拳。

[ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [bɪ'keɪm] [ɪn'kredəb(ə)l] .

the	rage	of	his	party	became	incredible	.
这	愤怒	的	他的	派对	成为	极好的	.

他所在政党的愤怒达到了令人难以置信的地步。

[bɪ'fɔː(r)] [ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [frendz]

Before	ten	o'clock	the	next	morning	his	father's	house	was	crowded	with	friends
前	十	点钟	这	下一个	早晨	他的	父亲的	房子	曾是	挤	和	朋友们

[ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

and	relations	,
和	关系	,

第二天早上不到十点，他父亲的房子里就挤满了亲朋好友。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] , [ænd; ənd][ɔːl] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd]

anxious	to	hear	the	truth	from	his	own	lips	,	and	all	,	after	having	heard
焦虑的	到	听到	这	真相	从	他的	自己的	嘴唇	,	和	全部	,	后	拥有	听到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他渴望亲耳听到真相，而听到真相之后，

['iːgə(r)] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði]['əʊnli] ['meθəd] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]

eager	to	point	out	to	him	the	only	method	that	remained	of	wiping	away	his
渴望的	到	观点	出去	到	他	这	仅有的	方法	那	剩余	的	擦拭	离开	他的

[dɪs'greɪs] ,

disgrace	,
耻辱	,

急于向他指出唯一能洗清他耻辱的方法，

['neɪmli] , [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] - [niːl] .

namely	,	to	challenge	Meehaul	Neil	.
即	,	到	挑战	-	尼尔	.

即挑战米豪尔·尼尔。

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [nju:] [nəʊ] [baʊndz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [truːθ]

His	father's	indignation	knew	no	bounds	;	but	his	mother	,	on	discovering	the	truth
他的	父亲的	愤慨	知道	不	界限	;	但	他的	母亲	,	在	发现	这	真相

,

,

,

他父亲的愤怒无以言表；但他母亲在发现真相后，

[wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [praɪd] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪtʃ] ,

was	not	without	that	pride	and	love	which	,
曾是	不是	没有	那	自豪	和	爱	哪个	,

并非没有那份骄傲和热爱，

[ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]['erə(r)z][ɒv; əv]

are	ever	ready	to	form	an	apology	for	the	feelings	and	errors	of
是	曾经	准备好	到	形式	一个	道歉	为了	这	情怀	和	错误	的

[æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] .

an	only	child	.
一个	仅有的	孩子	.

总是随时准备为独生子女的感受和错误道歉。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [tɔːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [lɑːm] - [oʊdʒ]['dɪd(ə)nt] [straɪk] [hɪm] ,

“	You	may	all	talk	,	”	she	said	;	“	but	if	Lamh	Laudher	Oge	didn't	strike	him	,
“	你	可能	全部	讲话	,	”	她	说	;	“	但	如果	拉姆	-	奥格	没有	罢工	他	,

“你们都可以说，”她说；“但如果拉姆·劳德·奥格没有打他，

[hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

he	**had**	**good**	**reasons**	**for**	**it**	**.**
他	有	好的	原因	为了	它	.

他这样做有充分的理由。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [æn; ən] - [bæd] [ses] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋz] , [ɔːl] [θruː] ['ʌðə(r)] ,

How	**do**	**you**	**know**	**,**	**an**	**'**	**bad**	**cess**	**to**	**your**	**tongues**	**,**	**all**	**through**	**other**	**,**
如何	做	你	知道	,	一个	-	坏的	污水	到	你的	舌头	,	全部	通过	其他	,

你怎么知道，还有你舌头上的恶臭，以及其他一切，

[haʊ] ['elən] [niːl] [wʊd] [laɪk] [hɪm] ['ɑːftə(r)] - - [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ?

how	**Ellen**	**Neil**	**would**	**like**	**him**	**after**	**weltin**	**'**	**her**	**brother**	**?**
如何	艾伦	尼尔	会	喜欢	他	后	-	-	她	兄弟	?

艾伦·尼尔在痛失哥哥后会如何看待他?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《死去的拳击手》威廉·卡尔顿作(The Dead Boxer The Works of William)

[doʊnt][jiː; ji] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fækʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]

Don't	ye	think	she	has	the	spirit	of	her	faction	in	her	as	well	as
不	是的	思考	她	有	这	精神	的	她	派	在	她	作为	出色地	作为

[ə'nʌðə(r)] ?

another	?
其他	?

你们不认为她身上既有她自己派系的精神，也有其他派系的精神吗?

〃 [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] ['lɪsnd] [tuː; tə] .

〃	This	,	however	,	was	not	listened	to	.
〃	这	,	然而	,	曾是	不是	听着	到	.

然而，这些话并没有被听进去。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['kaʊədɪs] [bʌt; bət][æn; ən]

The	father	would	hear	of	no	apology	for	his	son's	cowardice	but	an
这	父亲	会	听到	的	不	道歉	为了	他的	儿子的	怯懦	但	一个

['ɪnstənt] ['tʃælɪndʒ] .

instant	challenge	.
立即的	挑战	.

父亲不肯接受儿子为自己的懦弱行为道歉，反而立即向儿子发起挑战。

['aɪðə(r)] [ðæt] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ruːf] [ðə; ði]['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [left] [hɪm]

Either	that	or	to	be	driven	from	his	father's	roof	the	only	alternatives	left	him
任何一个	那	或者	到	是	驱动	从	他的	父亲的	屋顶	这	仅有的	替代方案	左边	他

.

:
.

要么这样，要么就被父亲从屋顶上赶下去，这是他仅剩的两条路。

“ [kʌm] [aʊt][hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɒt] [left] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]

“	Come	out	here	,	”	said	the	old	man	,	for	the	son	had	not	left	his	humble
“	来	出去	这里	,	”	说	这	老的	男人	,	为了	这	儿子	有	不是	左边	他的	谦逊的

[bed] - [ruːm] ,

bed	-	room	,
床	-	房间	,

“出来吧，”老人说，因为儿子一直待在他简陋的卧室里。

“ [æn; ən] - [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs]

“	an	-	in	presence	of	them	that	you	have	brought	to	shame	and	disgrace
“	一个	-	在	在场	的	他们	那	你	有	带来	到	耻辱	和	耻辱

,

,
,

在那些被你羞辱和耻辱的人面前，

[teɪk] [ðə; ði]['əʊnli][plæn] [ðæt] [es] [left] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æn; ən] - [send] [hɪm] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] . ”

take	the	only	plan	that	s	left	to	you	,	an	-	send	him	a	challenge	.	”
拿	这	仅有的	计划	那	s	左边	到	你	,	一个	-	发送	他	一个	挑战	.	”

用你剩下的唯一计划，向他发起挑战。

“ ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

“	Father	,	”	said	the	young	man	,
“	父亲	,	”	说	这	年轻的	男人	,

“父亲，”年轻人说道。

“ [ai][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [blʌd] [ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈeni] [mæn] —
“ I have too much of your own blood in me to be afraid of any man —
” 我 有 也 很多 的 你的 自己的 血 在 我 到 是 害怕的 的 任何 男人 —
[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
but for all that ,
但 为了 全部 那 ,

“我体内流淌着太多你的血液，所以我不怕任何人——尽管如此，

[ai] [ˈnaɪðə(r)] [wɪl] [nɔː(r)][kæn; kən] [faɪt] - [niːl] . ”
I neither will nor can fight Meehaul Neil . ”
我 两者都不 将要 也不 能 斗争 - 尼尔 . ”

我既不会也不能和米豪尔·尼尔战斗。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] , [ˈbɪtəli] , “ [ðæts] [ɪˈnʌf] .
“ Very well , ” said the father , bitterly , “ that's enough .
” 非常 出色地 , ” 说 这 父亲 , 苦涩地 , “ 那就是 足够的 .

“很好，”父亲苦涩地说，“够了。”

- - , [ˈuːnə] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈgɪlti] [ˈwʊmən] ; [ðæt] [bɔɪz] [nəʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪn] .
Dher Manim , Oonagh , you're a guilty woman ; that boy's no son of mine .
- - , 奥纳 , 你是 一个 有罪的 女士 ; 那 男孩们 不 儿子 的 矿 .

德尔·马尼姆，奥娜，你是个有罪的女人；那个男孩不是我的儿子。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][maɪ] [blʌd] [ɪn][hɪm] , [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [ækt][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
If he had my blood in him , he couldn't act as he did .
如果 他 有 我的 血 在 他 , 他 不能 行为 作为 他 做过 .

如果他身上流着我的血，他就不可能做出那样的事。

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] - , [ðə; ði] [dɔːrz] [ˈəʊpən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
Here , you intherloper , the door's open for you ; go out of it ,
这里 , 你 - , 这 门的 打开 为了 你 ; 去 出去 的 它 ,

闯入者，门为你敞开着；出去吧。

[æn; ən] - [let][ˌem ˈiː][ˈnevə(r)] [siː] [ðə; ði] [ˈbrændɪd] [feɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
an ' let me never see the branded face of you while you live .
一个 - 让 我 绝不 看 这 品牌 脸 的 你 尽管 你 居住 .

愿你活着的时候，我永远都不要再看到你那张烙印着烙印的脸。

” [ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəbl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] .
” The groans of the son were audible from his bed - room .
” 这 呻吟 的 这 儿子 是 可听见的 从 他的 床 - 房间 .

从儿子的卧室里可以听到他的呻吟声。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ] , [ˈfɑːðə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ I will go , father , ” he replied ,
” 我 将要 去 , 父亲 , ” 他 回复 ,

“我会去的，父亲，”他回答道。

“ [æn; ən] - [ai] [həʊp] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [jʊl] [ɔːl] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
“ an ' I hope the day will come when you'll all change your opinion of me .
” 一个 - 我 希望 这 天 将要 来 什么时候 你会 全部 改变 你的 观点 的 我 .

“我希望有一天你们都会改变对我的看法。”

[ai] [kænt] , [haʊˈevə(r)] , [stɜː(r)] [aʊt] [tɪl] [ai] [send] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .
I can't , however , stir out till I send a message a mile or so out of town .
我 不能 , 然而 , 搅拌 出去 直到 我 发送 一个 信息 一个 英里 或者 所以 出去 的 镇 .

但是，我必须先向离城大约一英里远的地方发送一条消息，才能出门。

” [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [wept] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [ded] ;
” The old man in the mean time , wept as if his son had been dead ;
” 这 老的 男人 在 这 意思是 时间 , 哭泣 作为 如果 他的 儿子 有 到过 死的 ;

“与此同时，老人痛哭流涕，仿佛他的儿子已经去世了一样；

[hɪz; ɪz] [tɪəz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

his	tears	,	however	,	were	not	those	of	sorrow	,	but	of	shame	and
他的	眼泪	,	然而	,	是	不是	那些	的	悲哀	,	但	的	耻辱	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

然而，他的眼泪并非悲伤的泪水，而是羞愧和愤慨的泪水。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ai] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	How	can	I	help	it	,	”	he	exclaimed	,
”	如何	能	我	帮助	它	,	”	他	惊呼	,

“我怎么能帮上忙呢？”他惊呼道。

“ [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [niːl] [wɪl] [klæp] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [krəʊ] ['əʊvə(r)]

“	when	I	think	of	the	way	that	the	Neils	will	clap	their	wings	and	crow	over
”	什么时候	我	思考	的	这	方式	那	这	尼尔斯	将要	拍	他们的	翅膀	和	乌鸦	超过

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

“每当我想起尼尔鸟拍打翅膀、在我们头顶啼鸣的样子！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fæməli] [hiː; hi] [tʌk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ɪ'neɪnli] , [ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [səʊ]

If	it	was	from	any	other	family	he	tuck	it	so	inanely	,	I	wouldn't	care	so
如果	它	曾是	从	任何	其他	家庭	他	塞进	它	所以	愚蠢地	,	我	不会	关心	所以

[mʌtʃ] ;

much	;
很多	;

如果是其他任何家庭的，他这么愚蠢地把它藏起来，我也不会这么在意；

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] !

but	from	them	!
但	从	他们	!

但来自他们！

[əʊ] , - !

Oh	,	Chiernah	!
哦	,	-	!

哦，奇尔纳！

[ɪts] [tuː] [bæd] !

it's	too	bad	!
它是	也	坏的	!

太可惜了！

[tɜːn] [aʊt] , [juː; jʊ] ['vɪlən] !

Turn	out	,	you	villain	!
转动	出去	,	你	恶棍	!

原来你这个恶棍！

” [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [diːpə(r)] [dɪs'greɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn] .

”	A	charge	of	deeper	disgrace	,	however	,	awaited	the	unhappy	young	man	.
”	一个	收费	的	更深	耻辱	,	然而	,	等待中	这	不开心	年轻的	男人	.

然而，更令这位不幸的年轻人蒙羞的指控还在后面。

[ðə; ði] [lɑːst] [hɑːʃ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] ['ʌtə] , [wen] [θriː]

The	last	harsh	words	of	the	father	had	scarcely	been	uttered	,	when	three
这	最后的	残酷的	字	的	这	父亲	有	几乎	到过	说出	,	什么时候	三

['kʌnstəbl] [keɪm] [ɪn] ,

constables	came	in	,
警员	来了	在	,

父亲最后几句严厉的话还没说完，三个警察就走了进来。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [həʊm] .

and	inquired	if	his	son	were	at	home	.
和	询问	如果	他的	儿子	是	在	家	.

他询问儿子是否在家。

“ [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [həʊm] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

“	He	is	at	home	,	”	said	the	father	,	with	tears	in	his	eyes	,
”	他	是	在	家	,	”	说	这	父亲	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

“他回家了，”父亲说着，眼里噙满了泪水。

“ [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [blʌʃ] [tuː; tə] [maɪ] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [baɪ]

“	and	I	never	thought	he	would	bring	the	blush	to	my	face	as	he	did	by
”	和	我	绝不	想法	他	会	带来	这	脸红	到	我的	脸	作为	他	做过	经过

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [lɑːst] [naɪt] . ”

his	conduct	last	night	.	”
他的	执行	最后的	夜晚	.	”

“我从未想过他昨晚的举动会让我如此羞愧难当。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , “ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

“	I	am	sorry	,	”	said	the	principal	of	them	,	“	for	what	has	happened	,
”	我	是	对不起	,	”	说	这	主要的	的	他们	,	“	为了	什么	有	发生	,

“我很抱歉，”校长对他们说，“对于发生的事情，

[bəuθ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] .

both	on	your	account	and	his	.
两个都	在	你的	帐户	和	他的	.

你的账户和他的账户上都有。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [hæt] ? ”

Do	you	know	this	hat	?	”
做	你	知道	这	帽子	?	”

你认识这顶帽子吗?

“ [ai] [duː; də] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [dʒɒn] .

“	I	do	know	it	,	”	replied	the	old	man	;	“	it	belongs	to	John	.
”	我	做	知道	它	,	”	回复	这	老的	男人	;	“	它	属于	到	约翰	.

“我知道，”老人回答说，“它是约翰的。”

[kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hɪrz] [tɒm] [briːn] [wɪd] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] .

Come	out	here	,	”	said	he	,	“	here's	Tom	Breen	wid	your	hat	.
来	出去	这里	,	”	说	他	,	“	这里是	汤姆	布林	宽	你的	帽子	.

“出来一下，”他说，“汤姆·布林拿着你的帽子来了。”

” [ðə; ði] [sʌn] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

”	The	son	left	his	room	,
”	这	儿子	左边	他的	房间	,

儿子离开了房间，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ʌn'drest]

and	it	was	evident	from	his	appearance	that	he	had	not	undressed
和	它	曾是	明显	从	他的	外貌	那	他	有	不是	脱光衣服

[æt; ət] [ɔːl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

at	all	during	the	night	.
在	全部	期间	这	夜晚	.

从他的外表来看，显然他整晚都没有脱过衣服。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɪ'miːdiətli] [əb'zɜːvd] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə]

The	constables	immediately	observed	these	circumstances	,	which	they	did	not	fail	to
这	警员	立即地	观察到	这些	情况	,	哪个	他们	做过	不是	失败	到

[ɪn'tɜːprət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

interpret	to	his	disadvantage	.
解释	到	他的	劣势	.

警员们立即注意到这些情况，并毫不犹豫地做出了对他不利的解读。

“ [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)][hæt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

“	Here	is	your	hat	,	”	said	the	man	who	bore	it	;
”	这里	是	你的	帽子	,	”	说	这	男人	WHO	钻孔	它	;

“这是你的帽子，”拿着帽子的人说；

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['trævəlɪn] - [ɔːl] [naɪt] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] .

“	one	would	think	you	were	travelin	'	all	night	,	by	your	looks	.
”	一	会	思考	你	是	旅行	-	全部	夜晚	,	经过	你的	看起来	.

“看你的样子，好像你一整夜都在旅行似的。”

” [ðə; ði] [sʌn] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səˈvɪlətɪ] , [gɒt] [kliːn] [sˈtɒkɪŋz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

”	The	son	thanked	him	for	his	civility	,	got	clean	stockings	,	and	after
”	这	儿子	谢谢	他	为了	他的	礼貌	,	得到	干净的	长筒袜	,	和	后

[əˈreɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [dres] ,

arranging	his	dress	,
安排	他的	裙子	,

儿子感谢他的礼貌，拿来了干净的袜子，整理好衣服后，

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] —

said	to	his	father	—
说	到	他的	父亲	—

对他父亲说——

“ [aɪm] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [æn; ən] - [æz; əz][aɪ] [kænt] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

“	I'm	now	ready	to	go	,	father	,	an	'	as	I	can't	do	what	you	want	me	to
”	我是	现在	准备好	到	去	,	父亲	,	一个	-	作为	我	不能	做	什么	你	想	我	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

“父亲，我现在准备走了，但我不能做您想让我做的事，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . ”

there's	nothing	for	me	but	to	leave	the	country	for	a	while	.	”
有	没有什么	为了	我	但	到	离开	这	国家	为了	一个	尽管	.	”

我别无选择，只能暂时离开这个国家。

“ [hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪmˈself] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [briːn] ; “ [æn; ən] - [ɪn]

“	He	acknowledged	it	himself	,	”	said	the	father	,	turning	to	Breen	;	“	an	'	in
”	他	已确认	它	他自己	,	”	说	这	父亲	,	转弯	到	布林	;	”	一个	-	在

[ðæt] [keɪs] ,

that	case	,
那	案件	,

“他自己也承认了，”父亲转向布林说；“既然如此，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][let][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ʃeɪmd] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv] - [maɪ] [ruːf] ? ”

how	could	I	let	the	son	that	shamed	me	live	undher	my	roof	?	”
如何	可以	我	让	这	儿子	那	羞愧	我	居住	-	我的	屋顶	?	”

我怎能让那个让我蒙羞的儿子住在我的屋檐下?

“ [hiːz] [ðə; ði][lɑːst] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ][stænd][ɪn] , ” [sed] [briːn] ,

“	He's	the	last	young	man	in	the	country	I	stand	in	,	”	said	Breen	,
”	他是	这	最后的	年轻的	男人	在	这	国家	我	站立	在	,	”	说	布林	,

“他是我所见过的全国最后一个年轻人了，”布林说道。

“ [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [njuː] [hɪm] [wʊd] [səˈspekt] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['rɒbəri] .

“	that	any	one	who	knew	him	would	suspect	to	be	guilty	of	robbery	.
”	那	任何	一	WHO	知道	他	会	怀疑	到	是	有罪的	的	抢劫	.

“任何认识他的人都会怀疑他犯了抢劫罪。”

[əˈpɒn] [maɪ] [səʊl] , [lɑːm] - [mɔː(r)] , [aɪm][bəuθ] [griːvd] [æn; ən] - [dɪˈstrest] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Upon	my	soul	,	Lamh	Laudher	More	,	I'm	both	grieved	an	'	distressed	at	it	.
之上	我的	灵魂	,	拉姆	-	更多的	,	我是	两个都	伤心	一个	-	苦恼	在	它	.

拉姆·劳德赫·莫尔，我为此感到既悲伤又痛苦。

[wɪr] [kʌm] [tuː; tə] [əˈrest] [hɪm] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrɒbəri] [hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] [lɑːst]
We're come to arrest him , ” he added , “ for the robbery he committed last
是 来 到 逮捕 他 , ” 他 额外 , “ 为了 这 抢劫 他 坚定的 最后的
[naɪt] . ”
night . ”
夜晚 . ”

“我们是来逮捕他的，”他补充道，“因为他昨晚犯下了抢劫罪。”

“ [ˈrɒbəri] !
“ Robbery !
” 抢劫 !

“抢劫！

” [ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] .
” they exclaimed with one voice .
” 他们 惊呼 和 一 嗓音 .

他们异口同声地喊道。

“ [eɪ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [ˈrɒbəri] , [nəʊ] [les] — [æn; ən] - [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,
“ Ay , ” said the man , “ robbery , no less — an ' what is more ,
“ 哎 , ” 说 这 男人 , “ 抢劫 , 不 较少的 — 一个 - 什么 是 更多的 ,

“是啊，”那人说，“抢劫，而且，更甚的是，

[aɪm] [əˈfreɪd] [ðeəz; ðəz] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] .
I'm afraid there's little doubt of his guilt .
我是 害怕的 有 小的 怀疑 的 他的 有罪 .

恐怕他的罪行几乎毫无悬念。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [leɪv] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [əˈtempt] [wɒz; wəz][fɜːst] [meɪd] ?
Why did he lave his hat at the place where the attempt was first made ?
为什么 做过 他 澡 他的 帽子 在 这 地方 在哪里 这 试图 曾是 第一的 制成 ?

他为什么要把帽子留在第一次尝试的地方?

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
He must come with us .
他 必须 来 和 我们 .

他必须跟我们一起去。

” [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ʃriːk] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈstrest] [ˈwʊmən] ;
” The mother shrieked aloud , and clapped her hands like a distressed woman ;
” 这 母亲 尖叫 大声 , 和 鼓掌 她 双手 喜欢 一个 苦恼 女士 ;

“母亲大声尖叫，像个痛苦的女人一样拍着手；

[ðə; ði] [ˈfɑː.ðərz] [braʊ] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌʃt] [hjuː][ɒv; əv][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm]
the father's brow changed from the flushed hue of indignation , and became
这 父亲的 眉头 已更改 从 这 酡 色调 的 愤慨 , 和 成为
[peɪl] [wɪð] [ˌæprɪˈhenʃn] .
pale with apprehension .
苍白 和 忧虑 .

父亲的眉头从愤怒的涨红变成了忧虑的苍白。

“ [əʊ] ! [nəʊ] , [nəʊ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [dʒɒn][ˈnevə(r)][dɪd] [ðæt] .
“ Oh ! no , no , ” he exclaimed , “ John never did that .
“ 哦 ! 不 , 不 , ” 他 惊呼 , “ 约翰 绝不 做过 那 .

“哦！不，不，”他惊呼道，“约翰从来没有做过那种事。”

[sʌm; səm][kwɑːm] [maɪt] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət] — [nəʊ] ,
Some qualm might come over him in the other business , but — no ,
一些 疑虑 可能 来 超过 他 在 这 其他 商业 , 但 — 不 ,

他或许会在另一项业务上有些顾虑，但是——不，

[nəʊ] — [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [nəʊz] [jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['rɒbəri] .

no	—	your	father	knows	you're	innocent	of	robbery	.
不	—	你的	父亲	知道	你是	清白的	的	抢劫	.

不——你父亲知道你没有犯抢劫罪。

[jes] , [dʒɒn] , [maɪ] [blʌd] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [jʊr; jər] [rɒŋd] , [maɪ] [sʌn] .

Yes	,	John	,	my	blood	is	in	you	,	and	there	you're	wronged	,	my	son	.
是的	,	约翰	,	我的	血	是	在	你	,	和	那里	你是	冤枉	,	我的	儿子	.

是的，约翰，我的血流在你身上，我的儿子，你受到了不公的对待。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [aɪv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

I	know	you	too	well	,	in	spite	of	all	I've	said	to	you	,	to	believe	that	,
我	知道	你	也	出色地	,	在	尽管如此	的	全部	我已经	说	到	你	,	到	相信	那	,

尽管我对你说了那么多话，但我太了解你了，所以我不会相信。

[maɪ] [truː] - [hɑːtɪd] [bɔɪ] .

my	true	-	hearted	boy	.
我的	真的	-	心地	男生	.

我真心实意的儿子。

〞 [hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

〞	He	grasped	his	son's	hand	as	he	spoke	.
〞	他	抓住	他的	儿子的	手	作为	他	辐	.

说话间，他紧紧握住儿子的手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [kɔːt] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [waɪlst] [bəuθ]

And	his	mother	at	the	same	moment	caught	him	in	her	arms	,	whilst	both
和	他的	母亲	在	这	相同的	片刻	捕捉	他	在	她	武器	,	而	两个都

[sɔb] [ə'laʊd] .

sobbed	aloud	.
啜泣	大声	.

与此同时，他的母亲一把将他抱在怀里，两人都放声痛哭。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv] [ɪ'neɪt] ['dɪgnətɪ] [ɪk'spændɪd] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [lɑːm] - .

A	strong	sense	of	innate	dignity	expanded	the	brow	of	young	Lamh	Laudher	.
一个	强的	感觉	的	先天	尊严	扩展	这	眉头	的	年轻的	拉姆	-	.

年轻的拉姆·劳德赫尔（Lamh Laudher）眉宇间流露出强烈的与生俱来的尊严感。

[hiː; hi] [smaɪld] [waɪl] [hɪz; ɪz]['peərənts] [wept] ,

He	smiled	while	his	parents	wept	,
他	微笑	尽管	他的	父母	哭泣	,

父母哭泣时，他却面带微笑。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [brɔːt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə]

although	his	sympathy	in	their	sorrow	brought	a	tear	at	the	same	time	to
虽然	他的	同情	在	他们的	悲哀	带来	一个	撕	在	这	相同的	时间	到

[hɪz; ɪz] [aɪ] - [lɪdz] .

his	eye	-	lids	.
他的	眼睛	-	盖子	.

虽然他同情他们的悲伤，但同时也让他眼眶湿润。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] , [haʊ'evə(r)] , ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [prə'siːdid] —

He	declined	,	however	,	entering	into	any	explanation	,	and	the	father	proceeded	—
他	拒绝	,	然而	,	进入	进入	任何	解释	,	和	这	父亲	继续	—

但他拒绝做出任何解释，父亲继续说道——

〝 [jes] ! [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [dʒɒn] ;

〝	Yes	!	I	know	you	are	innocent	,	John	;
〞	是的	!	我	知道	你	是	清白的	,	约翰	;

〝是的！我知道你是无辜的，约翰；

[ai][kæn; kən][sweə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [frɒm; frəm] [naɪn] [ə'klɑːk] [lɑːst] [naɪt] [ʌp] [tuː; tə]

I	can	swear	that	you	didn't	leave	this	house	from	nine	o'clock	last	night	up	to
我	能	发誓	那	你	没有	离开	这	房子	从	九	点钟	最后的	夜晚	向上	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪnɪt] . ”

the	present	minute	.	”
这	展示	分钟	.	”

我可以发誓，从昨晚九点到现在，你一刻也没离开过这栋房子。

“ ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [lɑːm] - , “ [doʊnt][sweə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [truː] ,

“	Father	,	”	said	Lamh	Laudher	,	“	don't	swear	that	,	for	it	would	not	be	true	,
“	父亲	,	”	说	拉姆	-	,	“	不	发誓	那	,	为了	它	会	不是	是	真的	,

“父亲，”拉姆·劳德赫说，“别发誓，那不是真的。”

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

although	you	think	it	would	.
虽然	你	思考	它	会	.

虽然你认为会是这样。

[ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [lɑːst] [naɪt] .

I	was	out	the	greater	part	of	last	night	.
我	曾是	出去	这	更大的	部分	的	最后的	夜晚	.

我昨晚大部分时间都不在家。

” [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kaʊntənəns] [fel] [ə'gen] , [æz; əz][dɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

”	His	father's	countenance	fell	again	,	as	did	those	of	his	friends	who	were
”	他的	父亲的	面容	跌倒	再次	,	作为	做过	那些	的	他的	朋友们	WHO	是

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

“他父亲的脸色再次黯淡下来，在场的朋友们的脸色也一样。”

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

on	hearing	what	appeared	to	be	almost	an	admission	of	his	guilt	.
在	听力	什么	出现	到	是	几乎	一个	入学	的	他的	有罪	.

听到这番话，他似乎几乎承认了自己的罪行。

“ [gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [gəʊ] ; - , [teɪk] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	Go	,	”	said	the	old	man	,	“	go	;	naburs	,	take	him	with	you	.
“	去	,	”	说	这	老的	男人	,	“	去	;	-	,	拿	他	和	你	.

“走吧，”老人说，“走吧；纳布尔斯，带他一起走。”

[ɪf] [hiːz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðɪs] , [aɪl] ['nevə(r)][mɔː(r)] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

If	he's	guilty	of	this	,	I'll	never	more	look	upon	his	face	.
如果	他是	有罪的	的	这	,	患病的	绝不	更多的	看	之上	他的	脸	.

如果他真的犯了这种罪，我以后再也不会看他一眼。

[dʒɒn] , [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [krʌʃt] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æn; ən] -

John	,	my	heart	was	crushed	before	,	but	you're	likely	to	break	it	out	an	'
约翰	,	我的	心	曾是	碎	前	,	但	你是	可能	到	休息	它	出去	一个	-

[aʊt] .

out	.
出去	.

约翰，我的心以前被伤透了，但你很可能会把它重新振作起来。

” [lɑːm] - [oʊdʒɪz] [dɪ'pɔːtmənt] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪm'self] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['rɒbəri] , [bɪ'keɪm]

”	Lamh	Laudher	Oge's	deportment	,	on	hearing	himself	charged	with	robbery	,	became
”	拉姆	-	OGE的	仪态	,	在	听力	他自己	带电	和	抢劫	,	成为

['dɒgɪd] [ænd; ənd] ['sʌlən] .

dogged	and	sullen	.
顽强	和	忧郁	.

“拉姆·劳德赫·奥格听到自己被指控抢劫后，表现得十分顽固和阴郁。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'saɪtɪd] [ə'mʌŋ]

The	conversation	,	together	with	the	sympathy	and	the	doubt	it	excited	among
这	对话	,	一起	和	这	同情	和	这	怀疑	它	兴奋的	之中

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

这段谈话，以及它在他朋友们心中激起的同情和疑虑，

[hiː; hi] ['triːtɪd] [wɪð] ['saɪlənt][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [skɔːn] .

he	treated	with	silent	indignation	and	scorn	.
他	治疗	和	沉默的	愤慨	和	轻蔑	.

他默默地以愤慨和蔑视的态度对待他。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ʃiː; ʃi]

He	remembered	that	on	the	night	before	,	the	strange	woman	assured	him	she
他	记得	那	在	这	夜晚	前	,	这	奇怪的	女士	保证	他	她

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [rɔb] ,

had	not	been	robbed	,
有	不是	到过	被抢劫	,

他记得前一天晚上，那个陌生女人向他保证她没有被抢劫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

and	he	felt	that	the	charge	was	exceedingly	strange	and	unaccountable	.
和	他	毛毡	那	这	收费	曾是	非常	奇怪的	和	无法解释	.

他觉得这项指控极其奇怪，无法解释。

“ [kʌm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði]['suːnə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] [klɪəd] [ʌp][ðə; ði]['betə(r)] .

“	Come	,	”	said	he	,	“	the	sooner	this	business	is	cleared	up	the	better	.
“	来	,	”	说	他	,	“	这	很快	这	商业	是	已清除	向上	这	更好的	.

“来吧，”他说，“这件事越早解决越好。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

For	my	part	,	I	don't	know	what	to	make	of	it	,
为了	我的	部分	,	我	不	知道	什么	到	制作	的	它	,

就我而言，我不知道该如何看待这件事。

[nɔː(r)][duː; də][aɪ][keə(r)] [mʌtʃ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] .

nor	do	I	care	much	how	it	goes	.
也不	做	我	关心	很多	如何	它	去	.

我不太在意结果如何。

[aɪ] [njuː] [sɪns] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðæt] [bæd] [lʌk] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

I	knew	since	yesterday	evening	,	that	bad	luck	was	before	me	,	at	all	events	,
我	知道	自从	昨天	晚上	,	那	坏的	运气	曾是	前	我	,	在	全部	活动	,

从昨天晚上我就知道，无论如何，厄运即将降临到我身上。

[æn; ən] - [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [kɔːs] , [æn; ən] - [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	I	suppose	it	must	take	its	course	,	an	'	that	I	must	bear	it	.
一个	-	我	认为	它	必须	拿	它是	课程	,	一个	-	那	我	必须	熊	它	.

我想事情终究会顺其自然，我也必须承受。

” [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'klaɪnd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɪn]

”	The	father	had	sat	down	,	and	now	declined	uttering	a	single	word	in
”	这	父亲	有	卫星	向下	,	和	现在	拒绝	发出声音	一个	单身的	单词	在

[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [sʌn] .

vindication	of	his	'	son	.
平反	的	他的	-	儿子	.

父亲坐了下来，一言不发，拒绝为儿子辩护。

[ðə; ði]['lætə(r)] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] ,

The	latter	looked	towards	him	,	when	about	to	pass	out	,
这	后者	看起来	向	他	,	什么时候	关于	到	经过	出去	,

后者在即将昏过去的时候，看向了他。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] ['sɒrəʊfl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

but	the	old	man	waved	his	hand	with	sorrowful	impatience	,	and	pointed	to
但	这	老的	男人	挥手	他的	手	和	悲伤	不耐烦	,	和	尖	到

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

但老人带着悲伤和不耐烦的神情挥了挥手，指着门口。

[æz; əz][英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]

as	intimating	a	wish	that	he	should	forthwith	depart	from	under
作为	暗示	一个	希望	那	他	应该	立即	离开	从	在下面

[hɪz; ɪz] [ruːf] .

his	roof	.
他的	屋顶	.

这暗示着他希望立即离开他的住所。

['ləʊdɪd] [wɪð] ['tuːfəʊld] [dɪs'greɪs] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

Loaded	with	twofold	disgrace	,	he	left	his	family	and	his	friends	,	accompanied	by
已加载	和	双重	耻辱	,	他	左边	他的	家庭	和	他的	朋友们	,	伴随	经过

[ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] ,

the	constables	,
这	警员	,

他蒙受双重耻辱，在警察的陪同下离开了家人和朋友。

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'faʊnd] [griːf] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] .

to	the	profound	grief	and	astonishment	of	all	who	knew	him	.
到	这	深刻的	悲伤	和	惊讶	的	全部	WHO	知道	他	.

这令所有认识他的人都深感悲痛和震惊。

[ðeɪ] [ðen] ['kɒndʌktɪd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . - , [æn; ən] ['æktɪv] ['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv] [ðæt]

They	then	conducted	him	before	a	Mr	.	Brooldeigh	,	an	active	magistrate	of	that
他们	然后	实施	他	前	一个	先生	.	-	,	一个	积极的	地方法官	的	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

随后，他们将他带到当时的一位在职治安法官布鲁尔迪先生面前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][maɪld][ænd; ənd][hjuː'meɪn] ['kærəktə(r)] .

and	a	gentleman	of	mild	and	humane	character	.
和	一个	绅士	的	温和的	和	人道	特点	.

一位性格温和、仁慈的绅士。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] - [hɔːl] , [lɑːm] - [faʊnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] , [nel] - ,

On	reaching	Brookleigh	Hall	,	Lamh	Laudher	found	the	strange	woman	,	Nell	M'Collum	,
在	到达	-	大厅	,	拉姆	-	成立	这	奇怪的	女士	,	内尔	-	,

['kɑːnərz] ['sɜːvənt] [meɪd] ,

Connor's	servant	maid	,
康纳的	仆人	女佣	,

拉姆·劳德赫到达布鲁克利庄园时，发现那个陌生的女人是康纳的女仆内尔·麦科勒姆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

and	the	carman	awaiting	his	arrival	.
和	这	卡曼	等待中	他的	到达	.

还有等候他到来的车夫。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

The	magistrate	looked	keenly	at	the	prisoner	,
这	地方法官	看起来	敏锐地	在	这	囚犯	,

法官仔细地打量着犯人，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [glɑːns, glæns] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [strɒŋ] [dɪs'gʌst] [æt; ət] [nel]

and	immediately	glanced	with	an	expression	of	strong	disgust	at	Nell
和	立即地	瞥了一眼	和	一个	表达	的	强的	厌恶	在	内尔

-

M'Collum	.
-	.

他立刻带着强烈的厌恶表情瞥了内尔·麦科勒姆一眼。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fiːmeɪl] ['sɜrˌveɪd] [lɑːm] - [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəst] ['evɪdəntli] [diːp] ;

The	other	female	surveyed	Lamh	Laudher	with	an	interest	evidently	deep	;
这	其他	女性	调查	拉姆	-	和	一个	兴趣	显然	深的	;

另一位女性对拉姆·劳德赫表现出了浓厚的兴趣；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [nel] , [huː] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]

after	which	she	whispered	something	to	Nell	,	who	frowned	and	shook	her
后	哪个	她	低声说道	某物	到	内尔	,	WHO	皱眉	和	摇晃	她

[hed] ,

head	,
头	,

之后她低声跟内尔说了些什么，内尔皱着眉头摇了摇头。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'sentɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] .

as	if	dissenting	from	what	she	had	heard	.
作为	如果	持不同意见	从	什么	她	有	听到	.

仿佛对她听到的内容持不同意见。

[lɑːm] - ,

Lamh	Laudher	,
拉姆	-	,

拉姆·劳德赫

[ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪstnəs] [ðæt] [siːmd]

on	his	part	surveyed	the	features	of	the	female	with	an	earnestness	that	seemed
在	他的	部分	调查	这	特征	的	这	女性	和	一个	认真	那	似乎

[tuː; tə] [əb'zɔːb] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] .

to	absorb	all	sense	of	his	own	disgrace	and	danger	.
到	吸收	全部	感觉	的	他的	自己的	耻辱	和	危险	.

而他则全神贯注地打量着这位女子，眼神中流露出的认真，似乎完全忽略了自己的耻辱和危险。

“ [oʊ'rɔːrk] , ” [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , “ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] .

“	O'Rorke	,	”	said	the	magistrate	,	“	this	is	a	serious	charge	against	you	.
“	奥罗克	,	”	说	这	地方法官	,	“	这	是	一个	严肃的	收费	反对	你	.

“奥罗克，”法官说，“这是对你提出的严重指控。”

[ai] [trʌst] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	trust	you	may	be	able	effectually	to	meet	it	.	”
我	相信	你	可能	是	有能力的	有效地	到	见面	它	.	”

我相信您能够有效地完成这项任务。

“ [ai] [mʌst; məst] [weɪt] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [tɪl] [ai] [hɪə(r)] ['fʊli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɜːst] , ” [rɪ'plaɪd] [lɑːm]

“	I	must	wait	,	your	worship	,	till	I	hear	fully	what	it	is	first	,	”	replied	Lamh
“	我	必须	等待	,	你的	崇拜	,	直到	我	听到	完全	什么	它	是	第一的	,	”	回复	拉姆

-

Laudher	,
-	,

“大人，我必须等到完全了解事情真相后再做决定。”拉姆·劳德赫回答道。

“ ['æfðər] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [klɪrɪn] - [maɪ'self][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

“	afther	that	I'm	not	afraid	of	clearin	'	myself	from	it	.
”	之后	那	我是	不是	害怕的	的	清除	-	我	从	它	.

“在那之后，我不怕把自己和这件事撇清关系。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [ðen] ['diːteɪld] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] ,

”	The	woman	then	detailed	the	circumstances	of	the	robbery	,
”	这	女士	然后	详细的	这	情况	的	这	抢劫	,

“随后，这名女子详细描述了抢劫案的经过，”

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt]

which	it	appeared	took	place	at	the	moment	her	luggage	was	in	the	act
哪个	它	出现	采取	地方	在	这	片刻	她	行李	曾是	在	这	行为

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

of	being	removed	to	her	room	,
的	存在	已移除	到	她	房间	,

事情似乎发生在她的行李被搬往房间的那一刻。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

after	which	she	added	,
后	哪个	她	额外	,

随后她补充道：

['rɑːðə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli] — “ [ænd; ənd] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [ai][hæv; həv] ['pleɪnli] ['steɪtɪd] [ðə; ði][fækts]

rather	unexpectedly	—	“	And	now	your	worship	,	I	have	plainly	stated	the	facts
相当	不料	—	“	和	现在	你的	崇拜	,	我	有	显然	声明	这	事实

; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] , [ɪn] ['kɒnʃəns] ,

;	but	I	must	,	in	conscience	,
;	但	我	必须	,	在	良心	,

出乎意料的是——“现在，阁下，我已经清楚地陈述了事实；但我凭良心，必须……”

[ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['wʊmən] , ” ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [nel] - ,

add	,	that	although	this	woman	,	”	turning	to	Nell	M'Collum	,
添加	,	那	虽然	这	女士	,	”	转弯	到	内尔	-	,

补充说，虽然这位女士，”她转向内尔·麦科勒姆说道，“

“ [ɪz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæz; həz] [rɔb] [ˌem 'iː] ,

“	is	of	opinion	that	the	young	man	before	you	has	robbed	me	,
”	是	的	观点	那	这	年轻的	男人	前	你	有	被抢劫	我	,

我认为你面前的这位年轻人抢劫了我。

[jet] [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] . ”

yet	I	cannot	think	he	did	.	”
然而	我	不能	思考	他	做过	.	”

但我无法相信他会这么做。

“ [aɪl] [sweə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , ” [sed] [nel] , “ [ðæt] [ɒn] ['pæsɪn] - ['həʊmwədz] [lɑːst] [naɪt] ,

“	I'll	swear	,	your	worship	,	”	said	Nell	,	“	that	on	passin	'	homewards	last	night	,
“	患病的	发誓	,	你的	崇拜	,	”	说	内尔	,	“	那	在	帕辛	-	回家	最后的	夜晚	,

“我发誓，大人，”内尔说，“昨晚我回家途中，

['siːɪn] - [ə; eɪ][kɑː(r)][wɪd] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [luːk] ['kɑːnərz] [dɔː(r)] , [ai] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

seein	'	a	car	wid	people	about	it	,	at	Luke	Connor's	door	,	I	stood	behind	the
看到	-	一个	车	宽	人们	关于	它	,	在	卢克	康纳的	门	,	我	站立	在后面	这

[pɔːtʃ] ,

porch	,
门廊	,

我看到一辆车，车里有人，停在卢克·康纳家门口，我就站在门廊后面。

['mɪəli] [tuː; tə] [θraɪ] [ɪf] [ai] [njuː] [huː] [ðeɪ] [wɜːr] .

merely	to	thry	if	I	knew	who	they	wor	.
仅仅	到	尝试	如果	我	知道	WHO	他们	工作	.

只是想试试看我是否知道他们是谁。

[ai] [siːn] [ðɪs] [lɑːm] - [wɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [əʊk] [bɒks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
I seen this Lamh Laudher wid a small oak box in his hands ,
我 已见 这 拉姆 - 宽 一个 小的 橡木 盒子 在 他的 双手 ,

我看到拉姆·劳德赫手里拿着一个小橡木盒。

[æn; ən] - [aɪl] [gɪv] [maɪ] [əʊθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpən] , [æn; ən] - [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
an ' I'll give my oath that it was open , an ' that he put his hands into it ,
一个 - 患病的 给 我的 誓言 那 它 曾是 打开 , 一个 - 那 他 放 他的 双手 进入 它 ,

我发誓，它是打开的，而且他把手伸了进去。

[ænd; ənd] [tʌk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] . ”
and tuck something out . ”
和 塞进 某物 出去 . ”

然后藏点东西。”

“ [preɪ] , [nel] , [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] [æt; ət] [səʊ] [ʌn'siːznəbl] [æn; ən] ['aʊə(r)] ?
“ Pray , Nell , how did it happen that you yourself were abroad at so unseasonable an hour ?
“ 祈祷 , 内尔 , 如何 做过 它 发生 那 你 你自己 是 国外 在 所以 反常的 一个 小时 ?

“内尔，请问，你怎么会在这么不合时宜的时间出国呢？”

” [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
” said the magistrate .
” 说 这 地方法官 .

“法官说道。”

“ ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [aɪm] [aʊt] [æt; ət] [kwɑː] ['aʊəz] , ” [rɪ'plaɪd] [nel] ; “ [aɪm] [nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)z] .
“ Every one knows that I'm out at quare hours , ” replied Nell ; “ I'm not like others .
“ 每一个 一 知道 那 我是 出去 在 广场 小时 , ” 回复 内尔 ; “ 我是 不是 喜欢 其他的 .

“大家都知道我凌晨三点就出门了，”内尔回答说；“我和其他人不一样。”

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ; [bʌt; bət] [lɑːst] [naɪt] ,
I know where I ought to be , at all times ; but last night ,
我 知道 在哪里 我 应该 到 是 , 在 全部 时代 ; 但 最后的 夜晚 ,

我知道自己应该时刻待在哪里；但昨晚，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [truːθ] , [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] ['ændi] ['mɜːriz] [weɪk] ,
if your worship wishes to hear the truth , I was on my way to Andy Murray's wake ,
如果 你的 崇拜 愿望 到 听到 这 真相 , 我 曾是 在 我的 方式 到 安迪 默里的 唤醒 ,

阁下若想听实话，我当时正要去参加安迪·穆雷的葬礼。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃepəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːl] . ”
the poor lad that was shepherd to the Neils . ”
这 贫穷的 小伙子 那 曾是 牧羊人 到 这 尼尔斯 . ”

那个可怜的小伙子，他是尼尔家的牧羊人。

“ [ænd; ənd] [preɪ] , [nel] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] ,
“ And pray , Nell , ” said his worship ,
“ 和 祈祷 , 内尔 , ” 说 他的 崇拜 ,

“还有，内尔，祈祷吧。”他的教长说道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [fɔːm] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'spektəbl] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ?
“ how did you form so sudden an acquaintance with this respectable looking woman ?
“ 如何 做过 你 形式 所以 突然 一个 熟人 和 这 可敬 寻找 女士 ?
”
”

“你是怎么和这位看起来很端庄的女士这么快就认识的？”

“ [aɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , ” [sed] [nel] ;
“ I knew her for years , ” said Nell ;
“ 我 知道 她 为了 年 , ” 说 内尔 ;

“我认识她很多年了，”内尔说；

“ [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɒf(ə)n] . ”
“ I've seen her in other parts of the country often . ”
“ 我已经 已见 她 在 其他 部分 的 这 国家 经常 . ”

“我经常在其他地方见到她。”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [naɪt] — [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt]
“ You were more than an hour with her last night — were you not
“ 你 是 更多的 比 一个 小时 和 她 最后的 夜晚 — 是 你 不是
? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] .
? ” said his worship .
? ” 说 他的 崇拜 .

“你昨晚和她在一起超过一个小时，对吧？”大人问道。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [steɪ] [wɪd][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [nel] , “ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
“ She made me stay wid her , ” said Nell , “ bekase she was a stranger ,
“ 她 制成 我 停留 宽 她 , ” 说 内尔 , “ 贝卡斯 她 曾是 一个 陌生人 ,

“她让我留在她身边，”内尔说，“因为她是个陌生人。”

[æn; ən] - [ɒv; əv] [kuːrs] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] , ['æfðər] [ðə; ði] [fraɪt] [ʃiː; ʃi][gɒt] .
an ' of coorse was glad to see a face she know , afther the fright she got .
一个 - 的 课程 曾是 高兴的 到 看 一个 脸 她 知道 , 之后 这 惊吓 她 得到 .
”
”

当然，在受到惊吓之后，她很高兴看到一张熟悉的面孔。

“ [ɔːl] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , [nel] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
“ All very natural , Nell ; but in the mean time ,
“ 全部 非常 自然的 , 内尔 ; 但 在 这 意思是 时间 ,

“一切都很自然，内尔；但与此同时，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] .
she might easily have chosen a more respectable associate .
她 可能 容易地 有 选定 一个 更多的 可敬 联系 .

她完全可以选择一位更体面的同事。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [lɒst] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [maɪ] [gʊd] ['mædəm] ? ”
Have you actually lost the sum of six hundred pounds , my good madam ? ”
有 你 实际上 丢失的 这 和 的 六 百 磅 , 我的 好的 女士 ? ”

夫人，您真的丢了六百英镑吗？

“ [aɪ][hæv; həv] ['pɒzətɪvli] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
“ I have positively lost so much , ” replied the woman , “ together with the
“ 我 有 积极地 丢失的 所以 很多 , ” 回复 这 女士 , “ 一起 和 这
[sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] . ”
certificate of my marriage . ”
证书 的 我的 婚姻 . ”

“我损失惨重，”那位女士回答说，“连我的结婚证也丢了。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [nel] - ?

“	And	how	did	you	become	acquainted	with	Nell	M'Collum	?
”	和	如何	做过	你	变得	熟人	和	内尔	-	?

你是如何认识内尔·麦科勒姆的?

” [hiː; hi] [in'kwaiə] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [blʌʃt] ['diːpli] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət] [nel] ,

The	stranger	was	silent	,	and	blushed	deeply	at	this	question	;	but	Nell	,
这	陌生人	曾是	沉默的	,	和	脸红了	深	在	这	问题	;	但	内尔	,

[wɪð] [mɔː(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,

with	more	presence	of	mind	,
和	更多的	在场	的	头脑	,

陌生人沉默不语，听到这个问题脸颊绯红；但内尔则更加冷静，

[went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə]

went	over	to	the	magistrate	,	and	whispered	something	which	caused	him	to
去	超过	到	这	地方法官	,	和	低声说道	某物	哪个	导致	他	到

[stɑːt] , [lʊk] ['kiːnli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

start	,	look	keenly	at	her	,
开始	,	看	敏锐地	在	她	,

她走到法官面前，低声说了些什么，法官吓了一跳，猛地看向她。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['pleɪntɪf] .

and	then	at	the	plaintiff	.
和	然后	在	这	原告	.

然后是原告。

“ [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] [kən'fɜːmd] [baɪ] [hɜː'self] ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [nɛlz] [dɪs'kləʊʒə(r)] ,

“	I	must	have	this	confirmed	by	herself	”	he	said	in	reply	to	Nell's	disclosure	,
”	我	必须	有	这	确认的	经过	她自己	”	他	说	在	回复	到	内尔的	披露	,

“我必须得到她本人的确认，”他回应内尔的爆料时说道。

“ ['ʌðəwaɪz] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [θiːf] [ðæn; ðən]

“	otherwise	I	shall	be	much	more	inclined	to	consider	you	the	thief	than
”	否则	我	将	是	很多	更多的	倾斜	到	考虑	你	这	贼	比

[oʊ'rɔːrk] ,

O'Rorke	,
奥罗克	,

“否则，我更倾向于认为你是小偷而不是奥罗克。”

[huːz] ['kærəktə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

whose	character	has	been	hitherto	unimpeachable	and	above	suspicion	.
谁	特点	有	到过	迄今为止	无可指摘	和	多于	怀疑	.

其品行迄今为止无可指摘，毫无可疑之处。

” [hiː; hi] [ðen] ['bekən] [ðə; ði] ['wʊmən] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] ,

”	He	then	beckoned	the	woman	over	to	his	desk	,
”	他	然后	招手	这	女士	超过	到	他的	桌子	,

然后他示意那位女士到他的办公桌旁来，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [fɜːst] [in'kwaiə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ɪn]

and	after	having	first	inquired	if	she	could	write	,	and	being	replied	to	in
和	后	拥有	第一的	询问	如果	她	可以	写	,	和	存在	回复	到	在

[ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] ,

the	affirmative	,
这	肯定	,

在先询问她是否会写字，并得到肯定的答复后，

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	placed	a	slip	of	paper	before	her	,
他	放置	一个	滑	的	纸	前	她	,

他把一张纸条放在她面前，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] — “ [ɪz] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [kɔːld] [nel] - , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? ”

on	which	was	written	—	“	Is	that	unhappy	woman	called	Nell	M'Collum	,	your	mother	?	”
在	哪个	曾是	书面	—	“	是	那	不开心	女士	称为	内尔	-	,	你的	母亲	?	”

上面写着——“那个名叫内尔·麦科勒姆的不幸女人是你的母亲吗？”

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
“	唉	!

“唉！

[ʃiː; ʃi] [ɪz] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

she	is	,	sir	,	”	replied	the	female	,	with	a	deep	expression	of	sorrow	.
她	是	,	先生	,	”	回复	这	女性	,	和	一个	深的	表达	的	悲哀	.

“是的，先生，”女子回答道，脸上带着深深的悲伤。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ðen] [ə'pɪəd] ['sætɪsfaɪd] .

The	magistrate	then	appeared	satisfied	.
这	地方法官	然后	出现	使满意	.

法官似乎对此感到满意。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [oʊ'rɔːrk] , “ [steɪt] ,

“	Now	,	”	said	he	,	addressing	O'Rorke	,	“	state	,
“	现在	,	”	说	他	,	解决	奥罗克	,	“	状态	,

“现在，”他转向奥罗克说道，“州政府，

['feəli] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [brɔːt] [ə'genst] [juː; jʊ] . ”

fairly	and	honestly	what	you	have	to	say	in	reply	to	the	charge	brought	against	you	.	”
相当	和	诚实地	什么	你	有	到	说	在	回复	到	这	收费	带来	反对	你	.	”

公平、诚实地回答你对所受指控的回应。

“ [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

“	Please	your	worship	,	”	said	the	young	man	,
“	请	你的	崇拜	,	”	说	这	年轻的	男人	,

“请您见谅，大人，”年轻人说道。

“ [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [nəʊ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;

“	you	hear	the	woman	say	that	she	brings	no	charge	against	me	;
“	你	听到	这	女士	说	那	她	带来	不	收费	反对	我	;

“你听见那女人说她没有指控我；

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [pruːv] [ɒn] [əʊθ] , [ðæt] [nel] - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] , - , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] , - ,

but	I	can	prove	on	oath	,	that	Nell	M'Collum	and	her	niece	,	Nanse	-	,
但	我	能	证明	在	誓言	,	那	内尔	-	和	她	侄女	,	-	,	

M'Collum	,
-	,

但我可以发誓证明，内尔·麦科勒姆和她的侄女南斯·麦科勒姆，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [tuː] [men] [ðæt] [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['roʊdi] ,

along	with	two	men	that	I	don't	know	,	except	that	one	was	called	Rody	,
沿着	和	二	男人	那	我	不	知道	,	除了	那	一	曾是	称为	罗迪	,

还有两个我不认识的男人，只知道其中一个叫罗迪。

[met] [æt; ət] ['frænʧklɪnz] [geɪt] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rəʊbɪŋ] , [æn; ən] - [ɪts] [maɪ] [fɜːm] [bɪ'liːf] ,

met	at	Franklin's	gate	,	with	an	intention	of	robing	,	an	'	it's	my	firm	belief	,
遇见	在	富兰克林的	门	,	和	一个	意图	的	劫掠	,	一个	-	它是	我的	公司	信仰	,

他们聚集在富兰克林的门口，意图抢劫，我对此深信不疑。

[ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] [ðɪs] ['wʊmən] .

of	murdering	this	woman	.
的	谋杀	这	女士	.

谋杀这名女子。

" [hiː; hi] [ðen] ['diːteɪld] [wɪð] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	He	then	detailed	with	great	earnestness	the	incidents	and	conversation	of	the
"	他	然后	详细的	和	伟大的	认真	这	事件	和	对话	的	这

[prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .

preceding	night	.
前	夜晚	.

然后，他非常认真地详细描述了前一晚发生的事情和谈话内容。

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [nel] , [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['prɒmptnəs] , " [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [baɪ] [tuː] ['wɪtnəsiz] ,

"	Sir	,	"	replied	Nell	,	with	astonishing	promptness	,	"	I	can	prove	by	two	witnesses	,
"	先生	,	"	回复	内尔	,	和	惊人	迅速	,	"	我	能	证明	经过	二	证人	,

[ðæt] ,

that	,
那	,

"先生，"内尔以惊人的速度回答道，"我可以提供两名证人证明，

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'gəʊ][ðæn; ðən][lɑːst] [naɪt] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] ,

no	longer	ago	than	last	night	,	he	said	he	would	take	to	the	high	-	road	,
不	更长	前	比	最后的	夜晚	,	他	说	他	会	拿	到	这	高的	-	路	,

就在昨晚，他还说他会走正道。

[ɪn] - [tuː; tə] [get] ['mʌni] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] ['mæri] ['elən] [niːl] .

in	ordher	to	get	money	to	enable	him	to	marry	Ellen	Neil	.
在	-	到	得到	钱	到	使能够	他	到	结婚	艾伦	尼尔	.

为了筹钱娶艾伦·尼尔。

[jes] , [juː; jʊ] ['vɪlən] ,

Yes	,	you	villain	,
是的	,	你	恶棍	,

是的，你这个恶棍！

- - [hɜːd] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

Nanse	M'Collum	heard	every	word	that	passed	between	you	and	her	in	the
-	-	听到	每一个	单词	那	通过了	之间	你	和	她	在	这

['grɑːsi] ['kwɒri] ;

grassy	quarry	;
草丛	采石场	;

南希·麦科勒姆在长满草的采石场里听到了你和她之间的每一句话；

[æn; ən] - ['elən] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ɪf] [ʃiːz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

an	'	Ellen	,	your	worship	,	can	prove	it	too	,	if	she's	sent	for	.
一个	-	艾伦	,	你的	崇拜	,	能	证明	它	也	,	如果	她是	发送	为了	.

阁下，如果把艾伦叫来，她也能证明这一点。

" [ðɪs] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [huː] [æt; ət][nəʊ][taɪm] [pleɪst] ['eni] [rɪ'laɪəns] [ɒn]

"	This	had	little	effect	on	the	magistrate	,	who	at	no	time	placed	any	reliance	on
"	这	有	小的	影响	在	这	地方法官	,	WHO	在	不	时间	放置	任何	依赖	在

[nɛlz] [ə'sɜːʃnz] ;

Nell's	assertions	;
内尔的	断言	;

"但这并没有对地方法官产生什么影响，他始终没有采纳内尔的说法；

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [fɔː(r); fə(r)] - - .

he	immediately	,	however	,	dispatched	a	summons	for	Nanse	M'Collum	.
他	立即地	,	然而	,	已派出	一个	传票	为了	-	-	.

然而，他立即向南斯·麦科勒姆发出了传票。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ,

The	carman	then	related	all	that	he	knew	,
这	卡曼	然后	有关的	全部	那	他	知道	,

车夫随后将他所知道的一切都告诉了别人。

['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['strɒŋli] [kə'rɔbə,reit] [wɒt] [lɑːm] - [hæd; həd] [sed] .

every	word	of	which	strongly	corroborated	what	Lamh	Laudher	had	said	.
每一个	单词	的	哪个	强烈	证实	什么	拉姆	-	有	说	.

每一句话都有力地证实了拉姆·劳德赫所说的话。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz]

He	concluded	by	declaring	it	to	be	his	opinion	,	that	the	prisoner	was
他	结束	经过	声明	它	到	是	他的	观点	,	那	这	囚犯	曾是

['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

innocent	,	and	added	,
清白的	,	和	额外	,

他最后宣布，他认为这名囚犯是无辜的，并补充道：

[ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ,

that	,	according	to	the	best	of	his	belief	,
那	,	根据	到	这	最好的	的	他的	信仰	,

据他所知，

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][nɒt]['əʊpən] [wen] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pleɪntɪfs] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [ə'bʌv]

the	box	was	not	open	when	he	left	it	in	the	plaintiff's	sleeping	-	room	above
这	盒子	曾是	不是	打开	什么时候	他	左边	它	在	这	原告的	睡眠	-	房间	多于

[steəz] .

stairs	.
楼梯	.

当他把盒子留在楼上原告的卧室时，盒子是未打开的。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ə'gen] [lʊkt] ['kiːnli] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəsli] [tə'wɔːdz] [nel] .

The	magistrate	again	looked	keenly	and	suspiciously	towards	Nell	.
这	地方法官	再次	看起来	敏锐地	和	可疑地	向	内尔	.

法官再次敏锐而怀疑地看向内尔。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , - ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

At	this	stage	of	the	proceedings	,	O'Rorke's	father	and	mother	,	accompanied	by
在	这	阶段	的	这	诉讼程序	,	-	父亲	和	母亲	,	伴随	经过

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] ,

some	of	their	friends	,
一些	的	他们的	朋友们	,

在庭审的这个阶段，奥罗克的父母和一些朋友陪同他出席了庭审。

[meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .

made	their	appearance	.
制成	他们的	外貌	.

他们现身了。

[ðə; ði][əʊld][mæn] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

The	old	man	,	however	,	declined	to	take	any	part	in	the	vindication	of	his	son	.
这	老的	男人	,	然而	,	拒绝	到	拿	任何	部分	在	这	平反	的	他的	儿子	.

然而，这位老人拒绝参与为儿子平反的任何行动。

[hiː; hi] [stʊd] ['sʌlənli] ['saɪlənt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] [nɪt] ,

He	stood	sullenly	silent	,	with	his	arms	folded	and	his	brows	knit	,
他	站立	闷闷不乐地	沉默的	,	和	他的	武器	折叠	和	他的	眉毛	针织	,

他闷闷不乐地站在那里，双臂抱在胸前，眉头紧锁。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪn] ['sɒrəʊ] .

as	much	in	indignation	as	in	sorrow	.
作为	很多	在	愤慨	作为	在	悲哀	.

既义愤填膺，又悲痛欲绝。

[ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [laʊdə] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wept] ['ɔːdəbli] .

The	grief	of	the	mother	was	louder	,	for	she	wept	audibly	.
这	悲伤	的	这	母亲	曾是	更大声	,	为了	她	哭泣	可听见的	.

母亲的悲痛更加响亮，因为她哭得泣不成声。

[eə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['meni] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] -

Ere	the	lapse	of	many	minutes	,	the	constable	returned	,	and	stated	that	Nanse
埃雷	这	失效	的	许多	分钟	,	这	警官	返回	,	和	声明	那	-

[wɒz; wəz][nɒt][biː; bi] [faʊnd] .

was	not	be	found	.
曾是	不是	是	成立	.

过了好一会儿，警员回来了，说没有找到南斯。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [haʊs] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,

“	She	has	not	been	at	her	master's	house	since	morning	,	”	he	observed	,
“	她	有	不是	到过	在	她	硕士学位	房子	自从	早晨	,	”	他	观察到	,

“她从早上到现在都没去过她主人家，”他说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɔː(r)] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

“	and	they	don't	know	where	she	is	,	or	what	has	become	of	her	.
“	和	他们	不	知道	在哪里	她	是	,	或者	什么	有	变得	的	她	.

“他们不知道她在哪里，也不知道她发生了什么事。”

” [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnstəbl] , [wɪð] [strɪkt] [ɪn'dʒʌŋkʃnz]

”	The	magistrate	immediately	despatched	two	of	the	constables	,	with	strict	injunctions
”	这	地方法官	立即地	已派送	二	的	这	警员	,	和	严格的	禁令

!

!
!

“地方法官立即派遣两名警员，并下达了严厉的命令！”

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

to	secure	her	,	if	possible	.
到	安全的	她	,	如果	可能的	.

如果可能的话，确保她的安全。

“ [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [wɪl] ['ɔːdə(r)][juː; jʊ] , [nel] - , [tuː; tə][biː; bi]

“	In	the	mean	time	,	”	he	added	,	“	I	will	order	you	,	Nell	M'Collum	,	to	be
“	在	这	意思是	时间	,	”	他	额外	,	“	我	将要	命令	你	,	内尔	-	,	到	是

['strɪktli] [kən'faɪnd] ,

strictly	confined	,
严格	受限	,

“与此同时，”他补充道，“我将命令你，内尔·麦科勒姆，被严格限制活动范围。”

[ʌn'tɪl][aɪ] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [prə'djuːst] [ɔː(r)][nɒt] .

until	I	ascertain	whether	she	can	be	produced	or	not	.
直到	我	探明	无论	她	能	是	生产	或者	不是	.

直到我确定她是否能够被带出来。

[jɔː(r); jə(r)] [hɔːnt] [meɪ] [biː; bi] [sɜːrtʃt] [wɪð] [sʌm; səm][həʊp][ɒv; əv] [sək'ses] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]

Your	haunts	may	be	searched	with	some	hope	of	success	,	while	you	are	in
你的	闹鬼的地方	可能	是	搜索	和	一些	希望	的	成功	,	尽管	你	是	在

['djʊərəns] ;

durance	;
杜兰斯	;

在你被囚禁期间，你的藏身之处或许会被搜寻到，并有望获得一些成功；

[bʌt; bət][ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [veɪn] ,

but	I	rather	think	we	might	seek	for	her	in	vain	,
但	我	相当	思考	我们	可能	寻找	为了	她	在	徒劳	,

但我倒觉得我们可能找不到她。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['məuʃənz] .

if	you	were	at	liberty	to	regulate	her	motions	.
如果	你	是	在	自由	到	调节	她	运动	.

如果你可以自由地控制她的行动。

[ai] ['kænɒt] [ɪk'spekt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

I	cannot	expect	,	”	he	added	,	turning	to	the	stranger	,
我	不能	预计	,	”	他	额外	,	转弯	到	这	陌生人	,

“我不能指望,”他转向陌生人补充道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒsɪkjuːt] [wʌn][səʊ] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]

“	that	you	should	prosecute	one	so	nearly	related	to	you	,	even	if	you	had
“	那	你	应该	起诉	一	所以	几乎	有关的	到	你	,	甚至	如果	你	有

[pruːf] ,

proof	,
证明	,

“即使你有证据，你也不应该起诉一个与你关系如此密切的人，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] ,

which	you	have	not	;	but	I	am	almost	certain	,
哪个	你	有	不是	;	但	我	是	几乎	肯定	,

你没有；但我几乎可以肯定，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['sʌmweɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['rɒbəri] .

that	she	has	been	someway	or	other	concerned	in	the	robbery	.
那	她	有	到过	以某种方式	或者	其他	担心的	在	这	抢劫	.

她以某种方式参与了这起抢劫案。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɒdɪst] , ['ɪntrəstɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'gret] [ðə; ði] [lɒs] [juː; jʊ][hæv; həv]

You	are	a	modest	,	interesting	woman	,	and	I	regret	the	loss	you	have
你	是	一个	谦虚的	,	有趣的	女士	,	和	我	后悔	这	损失	你	有

[sə'steɪnd] .

sustained	.
持续	.

你是一位谦逊而有趣的女性，我对你所遭受的损失深感遗憾。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪtɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [tʃɑːdʒd]

At	present	there	are	no	grounds	for	committing	any	of	the	parties	charged
在	展示	那里	是	不	理由	为了	提交	任何	的	这	各方	带电

[wɪð] [ðə; ði] ['rɒbəri] .

with	the	robbery	.
和	这	抢劫	.

目前没有任何理由对被控抢劫的任何人提起诉讼。

[ðɪs] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [ai] [kə'mɪt] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['veɪgrənt] , [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [ɪz] [faʊnd] ,

This	unhappy	woman	I	commit	only	as	a	vagrant	,	until	her	niece	is	found	,
这	不开心	女士	我	犯罪	仅有的	作为	一个	流浪汉	,	直到	她	侄女	是	成立	,

我将这位不幸的女子暂时当作流浪汉拘留，直到找到她的侄女为止。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['sʌmwɒt] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [ðɪs] [streɪndʒ]

after	that	we	shall	probably	be	able	to	see	somewhat	farther	into	this	strange
后	那	我们	将	大概	是	有能力的	到	看	有些	更远	进入	这	奇怪的

[ə'feə(r)] . ”

affair	.	”
事务	.	”

之后我们或许就能对这件怪事有更深入的了解了。

“ ['sʌmθɪŋ] [telz] - [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

“	Something	tells	'	me	,	sir	,	”	replied	the	stranger	,
”	某物	讲述	-	我	,	先生	,	”	回复	这	陌生人	,

“先生，我总觉得，”陌生人回答道。

“ [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [ˌʌn'bɔːn] .

“	that	this	young	man	is	as	innocent	of	the	robbery	as	the	child	unborn	.
”	那	这	年轻的	男人	是	作为	清白的	的	这	抢劫	作为	这	孩子	未出生的	.

“这个年轻人和未出生的孩子一样，对抢劫一无所知。”

[ɪts] [nɒt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['evə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [pɹ'ɒsɪkˌjuːtɪŋ] [hɪm] .

It's	not	my	intention	ever	to	think	of	prosecuting	him	.
它是	不是	我的	意图	曾经	到	思考	的	起诉	他	.

我从未想过要起诉他。

[wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ə'genst] [maɪ] [əʊn] ['wɪʃɪz] . ”

What	I	have	done	in	the	matter	was	against	my	own	wishes	.	”
什么	我	有	完毕	在	这	事情	曾是	反对	我的	自己的	愿望	.	”

我在这件事上所做的一切，都是违背我自身意愿的。

“ [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv] [oʊ'rɔːrk] ,

“	God	in	heaven	bless	you	for	the	words	!	”	exclaimed	the	parents	of	O'Rorke	,
”	上帝	在	天堂	保佑	你	为了	这	字	!	”	惊呼	这	父母	的	奥罗克	,

“感谢上帝赐予你们这些话！”奥罗克的父母惊叹道。

[iːtʃ] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] .

each	pressing	her	hand	with	delight	and	gratitude	.
每个	紧迫	她	手	和	喜	和	感激	.

每个人都欣喜地握住她的手，表达着感激之情。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['wɔːmli] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] ['griːtɪŋz] ,

The	woman	warmly	returned	their	greetings	,
这	女士	热情地	返回	他们的	问候	,

那位女士热情地回应了他们的问候。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [hiːv] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ə'preʃn] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

but	instantly	felt	her	bosom	heave	with	a	hysterical	oppression	under	which	she
但	即刻	毛毡	她	怀	举	和	一个	歇斯底里的	压迫	在下面	哪个	她

[sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] .

sank	into	a	state	of	insensibility	.
沉没	进入	一个	状态	的	麻木	.

但她立刻感到胸口一阵剧烈起伏，一种歇斯底里的压迫感让她陷入了昏迷状态。

[lɑːm] -

Lamh	Laudher
拉姆	-

拉姆·劳德

[mɔː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)]

More	and	his	wife	were	proceeding	to	bring	her	towards	the	door
更多的	和	他的	妻子	是	进行中	到	带来	她	向	这	门

[fɔː(r); fə(r)][eə(r)] ,

for	air	,
为了	空气	,

莫尔和他的妻子正要扶她到门口透透气。

[wen] [nel] - [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ə; eɪ]['praɪə(r)] [raɪt] [tuː; tə]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['sɜːvɪs] .

when	Nell	M'Collum	insisted	on	a	prior	right	to	render	her	that	service	.
什么时候	内尔	-	坚持	在	一个	事先的	正确的	到	使成为	她	那	服务	.

当 Nell M'Collum 坚持认为她有权优先获得该服务时。

“ [bɪ'gɒn] , [juː; jʊ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

“	**Begone**	,	**you**	**servant**	**of**	**the**	**devil**	,	”	**exclaimed**	**the**	**old**	**man**	,
“	走开	,	你	仆人	的	这	魔鬼	,	”	惊呼	这	老的	男人	,

“滚开，你这魔鬼的仆人！”老人喊道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['wɪkɪd] [breθ] [ɪz][bæd] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn] [els] ; [juː; jʊ] [wʌn] ! [tiː] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ə'pɒn]

“	**your**	**wicked**	**breath**	**is**	**bad**	**about**	**any**	**one**	**else**	**;**	**you**	**won**	**!**	**t**	**lay**	**a**	**hand**	**upon**
“	你的	邪恶	气息	是	坏的	关于	任何	一	别的	;	你	韩元	!	t	躺	一个	手	之上

[hɜː(r); hə(r)] . ”

her	**.**	**”**
她	.	”

“你对别人都恶语相向，却不敢对她动手动脚。”

“ [doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; “ [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɪl] [kɪl]

“	**Don't**	**let**	**her**	**,**	**for**	**heaven's**	**sake**	**!**	**”**	**said**	**his**	**wife**	**;**	**“**	**her**	**eye**	**will**	**kill**
“	不	让	她	,	为了	天	清酒	!	”	说	他的	妻子	;	“	她	眼睛	将要	杀

[ðə; ði] ['wʊmən] ! ”

the	**woman**	**!**	**”**
这	女士	!	”

“千万别让她去，看在老天的份上！”他妻子说，“她的眼睛会害死那女人的！”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'weə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , “ [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]

“	**You**	**are**	**not**	**aware**	**,**	**”**	**said**	**the**	**magistrate**	**,**	**“**	**that**	**this**	**woman**	**is**	**her**	**daughter**
“	你	是	不是	意识到的	,	”	说	这	地方法官	,	“	那	这	女士	是	她	女儿

? ”

?	**”**
?	”

“你不知道吗？”法官说，“这个女人是她的女儿？”

“ [huːz] ['dɔːtə(r)] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	**Whose**	**daughter**	**,**	**please**	**your**	**honor**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**man**	**indignantly**	**.**
“	谁	女儿	,	请	你的	荣誉	,	”	说	这	老的	男人	愤慨地	.

“请问，这是谁的女儿？”老人愤愤不平地问道。

“ [nel] - , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

“	**Nell**	**M'Collum's**	**,**	**”**	**he**	**returned**	**.**
“	内尔	-	,	”	他	返回	.

“内尔·麦科勒姆的，”他回答道。

“ [ɪts] [æz; əz] [fɔːls] [æz; əz] [hel] ! ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] [oʊ'rɔːrk] , “ ['bɛgɪn] - [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] ['pɑːd(ə)n]

“	**It's**	**as**	**false**	**as**	**hell**	**!**	**”**	**rejoined**	**O'Rorke**	**,**	**“**	**beggin**	**'**	**your**	**honor's**	**pardon**
“	它是	作为	错误的	作为	地狱	!	”	重新加入	奥罗克	,	“	开始	-	你的	荣誉的	赦免

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪn] - [səʊ] .

for	**sayin**	**'**	**so**	**.**
为了	说	-	所以	.

“这简直是胡说八道！”奥罗克反驳道，“请法官大人原谅我这么说。”

[aɪ] [miːn] [ɪts] [fɔːls] [fɔː(r); fə(r)] [nel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**mean**	**it's**	**false**	**for**	**Nell**	**,**	**if**	**she**	**says**	**it**	**.**
我	意思是	它是	错误的	为了	内尔	,	如果	她	说道	它	.

我的意思是，如果内尔这么说，那就是假的。

[nel] , [sɜː(r)] , ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

Nell	**,**	**sir**	**,**	**never**	**had**	**a**	**daughter**	**,**	**an**	**'**	**she**	**knows**	**that**	**;**	**but**	**she**	**had**	**a**
内尔	,	先生	,	绝不	有	一个	女儿	,	一个	-	她	知道	那	;	但	她	有	一个

[sʌn] ,

son	**,**
儿子	,

内尔先生从未有过女儿，她自己也知道这一点；但她有一个儿子。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [best] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [hɪm] .

an	'	she	knows	best	what	became	of	him	.
一个	-	她	知道	最好的	什么	成为	的	他	.

她最清楚他后来的下场。

〃 [nel] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [di'tə:] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] - [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['ɪntuː]

〃	Nell	,	however	,	resolved	not	to	be	deterred	from	getting	-	the	stranger	into
〃	内尔	,	然而	,	已解决	不是	到	是	威慑	从	获得	-	这	陌生人	进入

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .

her	own	hands	.
她	自己的	双手	.

然而，内尔决心不被吓倒，一定要亲自抓住这个陌生人。

[wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fjʊəri] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] [ɪn'sensəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)]

With	astonishing	strength	and	fury	she	attempted	to	drag	the	insensible	creature
和	惊人	力量	和	愤怒	她	尝试过	到	拖	这	麻木不仁	生物

[frɒm; frəm] - [grɑːsp] ;

from	O'Rorke's	grasp	;
从	-	抓牢	;

她以惊人的力量和愤怒试图将这只失去知觉的动物从奥罗克手中拖出来；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['vaɪələns] , ['ɔːdəd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜːsənz]

but	the	magistrate	,	disgusted	at	her	violence	,	ordered	two	of	the	persons
但	这	地方法官	,	厌恶	在	她	暴力	,	订购	二	的	这	人

['prez(ə)nt] [tuː; tə] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

present	to	hold	her	down	.
展示	到	抓住	她	向下	.

但法官对她的暴力行为感到厌恶，命令在场的两个人将她按住。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] .

At	length	the	woman	began	to	recover	.
在	长度	这	女士	开始	到	恢复	.

最终，这名女子开始恢复过来。

[ʃiː; ʃi] [sɔb] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [fləʊ] [ɒv; əv] [tɪəz] [drentʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

She	sobbed	aloud	,	and	a	copious	flow	of	tears	drenched	her	cheeks	.
她	啜泣	大声	,	和	一个	丰富	流动	的	眼泪	湿透了	她	脸颊	.

她放声痛哭，泪水如泉涌般流淌在脸颊上。

[nel] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [oʊ'rɔːrk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] :

Nell	ordered	her	to	tear	herself	from	O'Rorke	and	his	wife	:
内尔	订购	她	到	撕	她自己	从	奥罗克	和	他的	妻子	:

内尔命令她立刻离开奥罗克和他的妻子：

— “ [ðeə(r)] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [bæd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sʌn] [hæz; həz]

—	“	Their	hands	are	bad	about	you	,	”	she	exclaimed	,	“	and	their	son	has
—	“	他们的	双手	是	坏的	关于	你	,	”	她	惊呼	,	“	和	他们的	儿子	有

[rɔb] [juː; jʊ] , ['meəri] .

robbed	you	,	Mary	.
被抢劫	你	,	玛丽	.

“他们对你很不好，”她喊道，“他们的儿子抢劫了你，玛丽。”

[leɪv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [seɪ] , [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

Lave	them	,	I	say	,	or	it	will	be	worse	for	you	.
澡	他们	,	我	说	,	或者	它	将要	是	更糟	为了	你	.

我说，放过他们吧，否则对你来说会更糟。

〃 [ðə; ði] ['wʊmən] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

〃	The	woman	paid	her	no	attention	;	on	the	contrary	,
〃	这	女士	有薪酬的	她	不	注意力	;	在	这	相反	,

“那女人根本没理会她；相反，

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] - [waɪf] ,

she	laid	her	head	on	the	bosom	of	O'Rorke's	wife	,
她	铺设	她	头	在	这	怀	的	-	妻子	,

她把头靠在奥罗克妻子的胸前，

[ænd; ənd] [wept] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

and	wept	as	if	her	heart	would	break	.
和	哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

她哭得好像心都要碎了一样。

“ [gɒd] [help] [ˌem 'iː] !

“	God	help	me	!
”	上帝	帮助	我	!

“上帝保佑我！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [sens] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , “ [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ,

”	she	exclaimed	with	a	bitter	sense	of	her	situation	,	“	I	am	an	unhappy	,
”	她	惊呼	和	一个	苦的	感觉	的	她	情况	,	“	我	是	一个	不开心	,

[æn; ən] - [ə; eɪ] [hɑːt] - ['brəʊkən] ['wʊmən] !

an	'	a	heart	-	broken	woman	!
一个	-	一个	心	-	破碎的	女士	!

她带着对自己处境的痛苦感叹道：“我是一个不幸的、心碎的女人！”

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['frendli] [brest]

For	many	a	year	I	have	not	known	what	it	is	to	have	a	friendly	breast
为了	许多	一个	年	我	有	不是	已知	什么	它	是	到	有	一个	友好的	胸部

[tuː; tə] [wiːp] [ɒn] .

to	weep	on	.
到	哭泣	在	.

多年来，我一直不知道能依偎在温暖的怀抱里哭泣是什么滋味。

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [kɔːt] - [hænd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekʃənətli] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wept]

”	She	then	caught	O'Rorke's	hand	and	kissed	it	affectionately	,	after	which	she	wept
”	她	然后	捕捉	-	手	和	亲吻	它	亲切地	,	后	哪个	她	哭泣

[ə'freʃ] ;

afresh	;
重新	;

“然后她抓住奥罗克的手，深情地亲吻了一下，之后又哭了起来；

“ ['mɜːsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] - — “ [əʊ] , [haʊ] [wɪl] [ai] ['evə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [maɪ]

“	Merciful	heaven	!	”	said	she	'	—	“	oh	,	how	will	I	ever	be	able	to	meet	my
”	仁慈	天堂	!	”	说	她	-	—	“	哦	,	如何	将要	我	曾经	是	有能力的	到	见面	我的

['hʌzbənd] !

husband	!
丈夫	!

“仁慈的上天啊！”她说，“哦，我该如何才能见到我的丈夫呢！”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] !

and	such	a	husband	!
和	这样的	一个	丈夫	!

真是个好丈夫！

[əʊ] , ['hevənz] ['pɪti] [ˌem 'iː] !

oh	,	heavens	pity	me	!
哦	,	天	遗憾	我	!

老天爷可怜我吧！

” [bəuθ] [oʊ'rɔːrk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [stʊd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [tɪəz] .

”	Both	O'Rorke	and	his	wife	stood	over	her	in	tears	.
”	两个都	奥罗克	和	他的	妻子	站立	超过	她	在	眼泪	.

奥罗克和他的妻子都站在她身边，泪流满面。

[ðə; ði]['lætə(r)] [bent] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [kɪst] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

The	latter	bent	her	head	,	kissed	the	stranger	,	and	pressed	her	to
这	后者	弯曲	她	头	,	亲吻	这	陌生人	,	和	按下	她	到

[hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

her	bosom	.
她	怀	.

后者低下头，亲吻了这位陌生女子，并将她紧紧地抱在怀里。

“ [meɪ] [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] ! ” [sed] [oʊ'rɔ:rk] [hɪm'self] ['spləmli] ; “ [trʌst] [ɪn] [hɪm] ,

“	May	God	bless	you	!	”	said	O'Rorke	himself	solemnly	;	“	trust	in	Him	,
“	可能	上帝	保佑	你	!	”	说	奥罗克	他自己	庄严地	;	“	相信	在	他	,

“愿上帝保佑你！”奥罗克本人郑重地说道；“信赖他，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kæn; kən] [si:] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [mæn] [feɪlz] .

for	he	can	see	justice	done	to	you	when	man	fails	.
为了	他	能	看	正义	完毕	到	你	什么时候	男人	失败	.

因为他能看到，当人失职时，正义会降临到你身上。

” [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [nel] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] [gru:p] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['taɪgrəs] :

”	The	eyes	of	Nell	glared	at	the	group	like	those	of	an	enraged	tigress	:
”	这	眼睛	的	内尔	怒目而视	在	这	团体	喜欢	那些	的	一个	愤怒	母老虎	:

内尔的目光像一只愤怒的母老虎一样怒视着这群人：

[ʃi:; ʃi] [stæmpt] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pi:tɪdli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

she	stamped	her	feet	upon	the	floor	,	and	struck	it	repeatedly	with	her
她	盖章	她	脚	之上	这	地面	,	和	击	它	反复	和	她

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

她跺了跺脚，又用棍子反复敲打地板。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['du:ɪŋ] , [wen] [mu:vd] [baɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['dedli]

as	she	was	in	the	habit	of	doing	,	when	moved	by	strong	and	deadly
作为	她	曾是	在	这	习惯	的	正在做	,	什么时候	已搬	经过	强的	和	致命

['pæʃ(ə)nz] .

passions	.
激情	.

她生来就有这样的习惯，每当她被强烈而致命的激情所驱使时，她就会这样做。

“ [jʊl] ['sʌfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , ['meəri] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [lɑ:m]

“	You'll	suffer	for	that	,	Mary	,	”	she	exclaimed	;	“	and	as	for	you	,	Lamh
“	你会	遭受	为了	那	,	玛丽	,	”	她	惊呼	;	“	和	作为	为了	你	,	拉姆

- [mɔ:(r)] ,

Laudher	More	,
-	更多的	,

“玛丽，你会为此付出代价的，”她喊道；“至于你，拉姆·劳德赫·莫尔，

[maɪ] [dɛts] [nɒt] [peɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [jet] .

my	debt's	not	paid	to	you	yet	.
我的	债务的	不是	有薪酬的	到	你	然而	.

我还没还清欠你的钱。

[jɔ:(r); jə(r)] [sʌnz] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] , [æn; ən] [aɪl] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ; ['evri] [wʌn] [nəʊz] [hi:z] [ə; eɪ]

Your	son's	a	robber	,	an	I'll	prove	it	before	long	;	every	one	knows	he's	a
你的	儿子的	一个	强盗	,	一个	患病的	证明	它	前	长的	;	每一个	一	知道	他是	一个

['kaʊəd] [tu:] .

coward	too	.
懦夫	也	.

你儿子是个强盗，我很快就会证明这一点；人人都知道他也是个懦夫。

" ['mɪstə(r)] . - [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

"	Mr	.	Brookleigh	felt	that	there	appeared	to	be	something	connected	with	the
"	先生	.	-	毛毡	那	那里	出现	到	是	某物	连接	和	这

[træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] ,

transactions	of	the	preceding	night	,
交易	的	这	前	夜晚	,

布鲁克利先生觉得，这件事似乎与前一晚的交易有关。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

as	well	as	with	some	of	the	persons	who	had	come	before	him	,
作为	出色地	作为	和	一些	的	这	人	WHO	有	来	前	他	,

以及一些在他之前来过的人，

[ðæt] [pə'plekst] [hɪm] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

that	perplexed	him	not	a	little	.
那	困惑	他	不是	一个	小的	.

这让他颇感困惑。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [prɪ'fɜ:d] [ə'genst]

He	thought	that	,	considering	the	serious	nature	of	the	charge	preferred	against
他	想法	那	,	考虑	这	严肃的	自然	的	这	收费	首选	反对

[jʌŋ] [oʊ'rɔ:rk] ,

young	O'Rorke	,
年轻的	奥罗克	,

他认为，考虑到对年轻的奥罗克提出的指控性质严重，

[hi:; hi] [ig'zibitid] [æn; ən] ['æpəθi] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['ɑ:gju:] ['ɪnəs(ə)ns] .

he	exhibited	an	apathy	under	it	,	that	did	not	altogether	argue	innocence	.
他	展出	一个	冷漠	在下面	它	,	那	做过	不是	共	争论	无辜	.

他在这种情绪下表现出一种冷漠，但这并不能完全证明他是无辜的。

[sʌm; səm] [ʌn'setld] [sə'spiʃən] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Some	unsettled	suspicions	entered	his	mind	,
一些	不安的	怀疑	进入	他的	头脑	,

他心中浮现出一些不安的疑虑。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:s] [tu:; tə] [fɪks] [wɪð] ['sɜ:t(ə)nti] [ə'pɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] ,

but	not	with	sufficient	force	to	fix	with	certainty	upon	any	of	those	present	,
但	不是	和	充足的	力量	到	使固定	和	肯定	之上	任何	的	那些	展示	,

但力度不足以确定地将物体固定在在场的任何人身上。

[ɪk'sept] [nel] [ænd; ənd] - - [hu:] [hæd; həd] [əb'skɔnd] .

except	Nell	and	Nanse	M'Collum	who	had	absconded	.
除了	内尔	和	-	-	WHO	有	潜逃	.

除了逃跑的内尔和南斯·麦科勒姆。

[ɪf] [nel] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['wʊmənz] ['mʌðə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][tu:; tə]

If	Nell	were	the	woman's	mother	,	her	anxiety	to	bring	the	criminal	to
如果	内尔	是	这	女性的	母亲	,	她	焦虑	到	带来	这	刑事	到

['dʒʌstɪs] [ə'pɪəd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .

justice	appeared	very	natural	.
正义	出现	非常	自然的	.

如果内尔是这名女子的母亲，那么她急于将罪犯绳之以法就显得非常自然了。

[ðen] , [ə'gen] , [jʌŋ] - ['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [nel]

Then	,	again	,	young	O'Rorke's	father	,	who	seemed	to	know	the	history	of	Nell
然后	,	再次	,	年轻的	-	父亲	,	WHO	似乎	到	知道	这	历史	的	内尔

-	,
M'Collum	,
-	,

然后，年轻的奥罗克的父亲似乎也了解内尔·麦科勒姆的生平，

[dɪ'naɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .

denied	**that**	**she**	**ever**	**had**	**a**	**daughter**	**.**
否认	那	她	曾经	有	一个	女儿	.

她否认自己曾有过女儿。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] [laɪf]

How	**could**	**he**	**be**	**certain**	**that**	**she**	**had**	**not**	**,**	**without**	**knowing**	**her**	**private**	**life**
如何	可以	他	是	肯定	那	她	有	不是	,	没有	会心	她	私人的	生活

['θʌrəli] ?

thoroughly	**?**
彻底	?

在不完全了解她的私生活的情况下，他怎么能确定她没有做过这种事呢?

[ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'pɪəd] ['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] , [ɪf] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ; [səʊ]

These	**circumstances**	**appeared**	**rather**	**strange**	**,**	**if**	**not**	**altogether**	**incomprehensible**	**;**	**so**
这些	情况	出现	相当	奇怪的	,	如果	不是	共	难以理解	;	所以

[mʌtʃ] [səʊ] , [ɪn'diːd] ,

much	**so**	**,**	**indeed**	**,**
很多	所以	,	的确	,

这些情况显得相当奇怪，甚至完全无法理解；事实上，确实如此。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] - ['fæməli]

that	**he**	**thought**	**it**	**necessary**	**,**	**before**	**they**	**separated**	**,**	**to**	**speak**	**with**	**O'Rorke's**	**family**
那	他	想法	它	必要的	,	前	他们	分开	,	到	说话	和	-	家庭

[ɪn] ['praɪvət] .

in	**private**	**.**
在	私人的	.

他认为在分居之前，有必要私下与奥罗克的家人谈谈。

['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] , [ɪk'sept] [nel]

Having	**expressed**	**a**	**wish**	**to**	**this**	**effect**	**,**	**he**	**dismissed**	**the**	**other**	**parties**	**,**	**except**	**Nell**
拥有	表达	一个	希望	到	这	影响	,	他	解雇	这	其他	各方	,	除了	内尔

,

,
,

他表达了这一意愿后，遣散了除内尔以外的其他人。

[huːm] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [kən'faɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [niːs] .

whom	**he**	**intended**	**to**	**keep**	**confined**	**until**	**the**	**discovery**	**of**	**her**	**niece**	**.**
谁	他	故意的	到	保持	受限	直到	这	发现	的	她	侄女	.

他打算将她囚禁起来，直到找到她的侄女为止。

“ [preɪ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l]['hɪərəʊ] , “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,

“	**Pray**	**,**	**”**	**said**	**he**	**to**	**the**	**father**	**of**	**our**	**humble**	**hero**	**,**	**“**	**how**	**do**	**you**	**know**	**,**
“	祈祷	,	”	说	他	到	这	父亲	的	我们的	谦逊的	英雄	,	“	如何	做	你	知道	,

“请问，”他对我们这位谦逊英雄的父亲说，“您怎么知道的？”

[oʊ'rɔːrk] , [ðæt] [nel] - ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ? ”

O'Rorke	**,**	**that**	**Nell**	**M'Collum**	**never**	**had**	**a**	**daughter**	**?**	**”**
奥罗克	,	那	内尔	-	绝不	有	一个	女儿	?	”

奥罗克，内尔·麦科勒姆从来没有女儿吗?

“ [raɪt] [wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .

“	**Right**	**well**	**,**	**your**	**honor**	**.**
“	正确的	出色地	,	你的	荣誉	.

“好的，法官大人。”

[aɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

I	**knew**	**her**	**since**	**she**	**was**	**a**	**child**	**;**
我	知道	她	自从	她	曾是	一个	孩子	;

我从她还是个孩子的时候就认识她了；

[æn; ən] - [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][sɪks] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taʊn] [æt; ət]

an	'	from	that	day	to	this	she	was	never	six	months	from	this	town	at
一个	-	从	那	天	到	这	她	曾是	绝不	六	几个月	从	这	镇	在

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

从那天起，她再也没有离开过这个小镇六个月之久。

[nəʊ] , [nəʊ] — [ə; eɪ] [sʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] . ”

No	,	no	—	a	son	she	had	,	but	a	daughter	she	never	had	.	”
不	,	不	—	一个	儿子	她	有	,	但	一个	女儿	她	绝不	有	.	”

不，不——她有一个儿子，但没有女儿。

“ [let] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [ɒn] [wɒt] ['bɪznəs] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ə'brɔːd] [lɑːst] [naɪt] ?

“	Let	me	ask	you	,	young	man	,	on	what	business	were	you	abroad	last	night	?
“	让	我	问	你	,	年轻的	男人	,	在	什么	商业	是	你	国外	最后的	夜晚	?

“年轻人，请问你昨晚出国是为了什么事？”

[ai][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ['kændɪdli] ? ”

I	expect	you	will	answer	me	candidly	?	”
我	预计	你	将要	回答	我	坦率地说	?	”

我希望你能坦诚地回答我。

“ [ɪts] [nəʊ] - , ” [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] [lɑːm] - ['gluːmɪli] , “ [maɪ] ['kærəktərz] [gɒn] .

“	It's	no	matther	,	”	replied	young	Lamh	Laudher	gloomily	,	“	my	character's	gone	.
“	它是	不	-	,	”	回复	年轻的	拉姆	-	阴郁地	,	“	我的	人物	已消失	.

“没关系了，”年轻的拉姆·劳德赫沮丧地回答说，“我的角色已经没了。”

[ai] ['kænɒt] [biː; bi] [wɜːs] , [æn; ən] - [ai] [wɪl] [tel] [nəʊ][mæn] [haʊ] [ai] [spent] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	cannot	be	worse	,	an	'	I	will	tell	no	man	how	I	spent	it	,
我	不能	是	更糟	,	一个	-	我	将要	告诉	不	男人	如何	我	花费	它	,

情况不可能更糟了，而且我不会告诉任何人我是怎么花掉的。

[tɪl] [ai][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][k'lærɪn] - [maɪ'self] . ”

till	I	have	an	opportunity	of	clarin	'	myself	.	”
直到	我	有	一个	机会	的	克拉林	-	我	.	”

直到我有机会澄清自己。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [spent] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnəsntli] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

“	If	you	spent	it	innocently	,	”	returned	the	magistrate	,
“	如果	你	花费	它	天真地	,	”	返回	这	地方法官	,

“如果你是无辜地花掉了这笔钱，”法官回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)][wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)] . ”

“	you	can	have	no	hesitation	in	making	the	disclosure	we	require	.	”
“	你	能	有	不	犹豫	在	制作	这	披露	我们	要求	.	”

“您可以毫不犹豫地向我们披露我们要求的信息。”

“ [ai] [wɪl] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; “ [ai][wɒz; wəz] [dɪs'greɪst] , [æn; ən] - [ðæt] [ɪz]

“	I	will	not	mention	it	,	”	said	the	other	;	“	I	was	disgraced	,	an	'	that	is
“	我	将要	不是	提到	它	,	”	说	这	其他	;	“	我	曾是	蒙羞的	,	一个	-	那	是

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

“我不会提这件事，”另一个人说；“我蒙羞了，这就够了。”

[ai] [θɪŋk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] .

I	think	but	little	of	the	robbery	.
我	思考	但	小的	的	这	抢劫	.

我认为对抢劫案了解甚少。

〃 - [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,

〃	Brookleigh	understood	him	;	but	the	last	assertion	,
〃	-	理解	他	;	但	这	最后的	断言	,

布鲁克利理解他；但最后那句话，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ig'zɔnəreit] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

though	it	exonerated	him	in	the	opinion	of	a	man	who	knew	something	about
尽管	它	无罪释放	他	在	这	观点	的	一个	男人	WHO	知道	某物	关于

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

虽然这在一位了解人品的人看来证明了他的清白，

[went] [fɑː(r)][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .

went	far	in	that	of	his	friends	who	were	present	to	establish	his	guilt	.
去	远的	在	那	的	他的	朋友们	WHO	是	展示	到	建立	他的	有罪	.

他的朋友们在场，他们的证词足以证明他的罪行。

[ðeɪ] [ðen] [wɪð'druː] ;

They	then	withdrew	;
他们	然后	退出	;

然后他们撤退了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [jʌŋ] [lɑːm] - [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪf] [ðɪs]

and	it	would	have	been	much	to	young	Lamh	Laudher's	advantage	if	this
和	它	会	有	到过	很多	到	年轻的	拉姆	-	优势	如果	这

['praɪvət] ['ɪntəvjuː] [hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən] [pleɪs] .

private	interview	had	never	taken	place	.
私人的	面试	有	绝不	已采取	地方	.

如果这次私人面谈从未发生过，那对年轻的拉姆·劳德赫来说将是莫大的好事。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [oʊ'rɔːrk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ! ['weɪtɪd] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] [steɪt]

The	next	morning	O'Rorke	and	his	wife	!	waited	upon	Mr	.	Brookleigh	to	state
这	下一个	早晨	奥罗克	和	他的	妻子	!	等待	之上	先生	.	-	到	状态

,

,
,

第二天早上，奥罗克和他的妻子拜访了布鲁克利先生，并说道：

[ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [dʒuː'dɪʃəs] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [nel] - ,

that	in	their	opinion	it	would	be	more	judicious	to	liberate	Nell	M'Collum	,
那	在	他们的	观点	它	会	是	更多的	明智的	到	解放	内尔	-	,

他们认为，释放内尔·麦科勒姆才是更明智的做法。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɒtʃ] [ə'pɒn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['məuʃənz] .

provided	he	kept	a	strict	watch	upon	all	her	motions	.
假如	他	保留	一个	严格的	手表	之上	全部	她	运动	.

前提是他要严密监视她的一举一动。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['ɪnstəntli] [əd'mɪtɪd] [bəuθ][ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] ;

The	magistrate	instantly	admitted	both	the	force	and	ingenuity	of	the	thought	;
这	地方法官	即刻	承认	两个都	这	力量	和	独创性	的	这	想法	;

法官立刻承认了这个想法的精妙之处和巧妙构思；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [θriː] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	after	having	appointed	three	persons	to	the	task	of	keeping	her
和	后	拥有	任命	三	人	到	这	任务	的	保持	她

['ʌndə(r)] [sɜː'veɪləns] ,

under	surveillance	,
在下面	监视	,

在指派了三人负责监视她之后，

[hiː; hi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

he	set	her	at	large	.
他	放	她	在	大的	.

他放走了她。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['kɒmən] ['ruːmə(r)] ,

This	was	all	judicious	and	prudent	;	but	in	the	mean	time	,	common	rumor	,
这	曾是	全部	明智的	和	谨慎	;	但	在	这	意思是	时间	,	常见的	谣言	,

这一切都是明智而谨慎的；但与此同时，坊间却流传着各种谣言，

['hævɪŋ] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [jʌŋ] [lɑːm] - ['kaʊədɪs] ,

having	first	published	the	fact	of	young	Lamh	Laudher's	cowardice	,
拥有	第一的	已发布	这	事实	的	年轻的	拉姆	-	怯懦	,

首先公布了年轻的拉姆·劳德赫尔怯懦的事实，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['rɒbəri] .

found	it	an	easy	task	to	associate	his	name	with	the	robbery	.
成立	它	一个	简单的	任务	到	联系	他的	姓名	和	这	抢劫	.

很容易就能把他的名字和这起抢劫案联系起来。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['fɑːðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][lɑːst] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , ['daʊtɪd] [hɪm] ; [hɪz; ɪz]

His	very	father	,	after	their	last	conference	with	the	magistrate	,	doubted	him	;	his
他的	非常	父亲	,	后	他们的	最后的	会议	和	这	地方法官	,	怀疑	他	;	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他的父亲在与地方官最后一次会面后，就对他产生了怀疑；他的朋友们，

[ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tɜːmz] , [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] ,

in	the	most	sympathetic	terms	,	expressed	their	conviction	of	his	guilt	,
在	这	最多	交感神经	条款	,	表达	他们的	定罪	的	他的	有罪	,

他们以最同情的措辞表达了对他的罪行的确信，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

and	the	natural	consequence	resulting	from	this	was	,	that	he	found	himself
和	这	自然的	结果	结果	从	这	曾是	,	那	他	成立	他自己

[ɪk'speld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] [ruːf] ,

expelled	from	his	paternal	roof	,
被驱逐	从	他的	父系	屋顶	,

由此自然而然地导致的结果是，他被赶出了家门。

[ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [kɑːst] .

and	absolutely	put	out	of	caste	.
和	绝对地	放	出去	的	种姓	.

并被彻底逐出种姓。

[ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [ɪl] - [feɪm] , [ɪn][fækt] , [set] [ɪn][səʊ] ['strɒŋli] [ə'genst] [hɪm] , [ðæt] ['elən] ,

The	tide	of	ill	-	fame	,	in	fact	,	set	in	so	strongly	against	him	,	that	Ellen	,
这	潮	的	患病的	-	名声	,	在	事实	,	放	在	所以	强烈	反对	他	,	那	艾伦	,

事实上，恶名昭彰的浪潮对他造成了如此巨大的负面影响，以至于艾伦.....

['stɑːtld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [θret] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] , ['daʊtɪd]

startled	**as**	**she**	**had**	**been**	**by**	**his**	**threat**	**of**	**taking**	**to**	**the**	**highway**	**,**	**doubted**
惊慌	作为	她	有	到过	经过	他的	威胁	的	采取	到	这	公路	,	怀疑

[hɪm] .

him	**.**
他	.

她被他扬言要开车上高速公路的威胁吓了一跳，因此对他表示怀疑。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn] [truːθ] , [led][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [laɪf] .

The	**poor**	**young**	**man**	**,**	**in**	**truth**	**,**	**led**	**a**	**miserable**	**life**	**.**
这	贫穷的	年轻的	男人	,	在	真相	,	引领	一个	悲惨的	生活	.

事实上，这个可怜的年轻人过着悲惨的生活。

- - [hæd; həd][nɒt] [biːn] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'feɪvərəb(ə)l]['ruːmə(r)][wɒz; wəz] [stɪl]

Nanse	**M'Collum**	**had**	**not**	**been**	**found**	**,**	**and**	**the**	**unfavorable**	**rumor**	**was**	**still**
-	-	有	不是	到过	成立	,	和	这	不利	谣言	曾是	仍然

[æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

at	**its**	**height**	**,**
在	它是	高度	,

南斯·麦科勒姆仍未找到，不利的谣言依然甚嚣尘上。

[wen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [striːts] ['plækɑːd, -əd]

when	**one**	**morning**	**the**	**town**	**arose**	**and**	**found**	**the**	**walls**	**and**	**streets**	**placarded**
什么时候	一	早晨	这	镇	出现	和	成立	这	墙壁	和	街道	标语牌

[wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)]

with	**what**	**was**	**in**	**those**	**days**	**known**	**as**	**the**	**fatal**	**challenge**	**of**	**the**	**DEAD**	**BOXER**
和	什么	曾是	在	那些	天	已知	作为	这	致命的	挑战	的	这	死的	拳击手

!

!
!

一天早晨，全镇居民醒来发现城墙和街道上都贴满了当时被称为"死拳击手"的致命挑战的告示！

[ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv][英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]

This	**method**	**of**	**intimating**	**his**	**arrival**	**had**	**always**	**been**	**peculiar**	**to**
这	方法	的	暗示	他的	到达	有	总是	到过	奇特	到

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

that	**individual**	**,**
那	个人	,

这种暗示自己到来的方式一直是他独有的。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

who	**was**	**a**	**man**	**of**	**color**	**.**
WHO	曾是	一个	男人	的	颜色	.

他是一位有色人种。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n]['evə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['plækɑːd, -əd][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['tʃælɪndʒ]

No	**person**	**ever**	**discovered**	**the**	**means**	**by**	**which**	**he**	**placarded**	**his**	**dreadful**	**challenge**
不	人	曾经	发现	这	方法	经过	哪个	他	标语牌	他的	可怕	挑战

.

:
.

没有人发现他张贴那张可怕挑战告示的方法。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv][grəʊs] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , ['njuːmərəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ruːməz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz]

In	**an**	**age**	**of**	**gross**	**superstition**	**,**	**numerous**	**were**	**the**	**rumors**	**and**	**opinions**
在	一个	年龄	的	总的	迷信	,	很多的	是	这	谣言	和	意见

['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] .

promulgated	**concerning**	**this**	**circumstance**	**.**
颁布	有关	这	环境	.

在迷信盛行的年代，关于这件事流传着许多谣言和说法。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [ðæt] [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [ə'tendɪd] [hɪm] ,

The	general	impression	was	,	that	an	evil	spirit	attended	him	,
这	一般的	印象	曾是	,	那	一个	邪恶的	精神	参加	他	,

人们普遍认为，他身边有邪灵作祟。

[baɪ] [huːz] ['eɪdʒənsi][hɪz; ɪz] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] ; [ə; eɪ] [lɔː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed]

by	whose	agency	his	advertisements	were	put	up	at	night	;	A	law	,	it	is	said
经过	谁	机构	他的	广告	是	放	向上	在	夜晚	;	一个	法律	,	它	是	说

,

,

,

据说，他的广告是通过某位代理人在夜间张贴的；这是一条法律。

[ðen] [ɪg'zɪstɪd] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['pjuːdʒɪlɪst] [ə'raɪvd] [ɪn] ['eni] [taʊn] ,

then	existed	,	that	when	a	pugilist	arrived	in	any	town	,
然后	存在	,	那	什么时候	一个	拳师	到达的	在	任何	镇	,

当时存在这样一种观念：当拳击手到达任何城镇时，

[hiː; hi] [maɪt] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['gini] ,

He	might	claim	the	right	to	receive	the	sum	of	fifty	guineas	,
他	可能	宣称	这	正确的	到	收到	这	和	的	五十	几内亚	,

他可能会声称有权获得五十几尼的款项。

[prə'vaɪdɪd] [nəʊ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

provided	no	man	in	the	town	could	be	found	to	accept	his	challenge	within	a
假如	不	男人	在	这	镇	可以	是	成立	到	接受	他的	挑战	之内	一个

['gɪv(ə)n]['pɪəriəd] .

given	period	.
给定	时期	.

前提是镇上没有人能在规定的时间内接受他的挑战。

[ə; eɪ] ['tʃæmpiən] , [ɪf] [trə'dɪʃ(ə)n] [biː; bi] [truː] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪksɪŋ] ['əʊnli] [ðə; ði] [pleɪs] ,

A	champion	,	if	tradition	be	true	,	had	the	privilege	of	fixing	only	the	place	,
一个	冠军	,	如果	传统	是	真的	,	有	这	特权	的	定影	仅有的	这	地方	,

如果传统属实，冠军只有决定比赛名次的特权。

[nɒt] [ðə; ði] [məʊd] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .

not	the	mode	and	regulations	of	battle	.
不是	这	模式	和	法规	的	战斗	.

不是作战方式和规则。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['kɒntest] ['juːnɪfɔːmli] [sɪ'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

Accordingly	the	scene	of	contest	uniformly	selected	by	the	Dead	Boxer	was	the
因此	这	场景	的	竞赛	均匀地	已选	经过	这	死的	拳击手	曾是	这

[tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

church	-	yard	of	the	town	,
教会	-	院子	的	这	镇	,

因此，死拳手一致选择的比赛场地是镇上的教堂墓地。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [njuː] [meɪd] [greɪv] , [dʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

beside	a	new	made	grave	,	dug	at	his	expense	.
旁	一个	新的	制成	严重	,	挖	在	他的	费用	.

在一座新挖的坟墓旁边，这座坟墓是他自费挖的。

[ðə; ði] ['epɪθet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ,

The	epithet	of	the	Dead	Boxer	had	been	given	to	him	,
这	别名	的	这	死的	拳击手	有	到过	给定	到	他	,

他被冠以"死拳手"的绰号。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['feɪt(ə)l] [strəʊk] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl]

in	consequence	of	a	certain	fatal	stroke	by	which	he	had	been	able	to	kill
在	结果	的	一个	肯定	致命的	中风	经过	哪个	他	有	到过	有能力的	到	杀

['evri] [æn'tægənɪst] [huː] [deəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ;

every	antagonist	who	dared	to	meet	him	;
每一个	反派	WHO	敢于	到	见面	他	;

由于一次致命的打击，他得以杀死所有胆敢与他对抗的对手；

[prɪ'saɪsli] [ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['mɑːksmən] [ə; eɪ] [ded] [ʃɒt] ;

precisely	on	the	same	principle	that	we	call	a	fatal	marksman	a	dead	shot	;
恰恰	在	这	相同的	原则	那	我们	称呼	一个	致命的	神射手	一个	死的	射击	;

正是基于同样的原理，我们称致命神枪手为百发百中的神枪手；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪv] [prɪ'peəd] ,

and	the	church	-	yard	was	selected	,	and	the	grave	prepared	,
和	这	教会	-	院子	曾是	已选	,	和	这	严重	准备	,

于是，教堂墓地选定了，坟墓也准备好了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ðə; ðɪ][fə'tælətɪ] [ɪn'kɜːd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒntest] [wɪð] [hɪm] .

in	order	to	denote	the	fatality	incurred	by	those	who	went	into	a	contest	with	him	.
在	命令	到	表示	这	死亡	已发生	经过	那些	WHO	去	进入	一个	竞赛	和	他	.

为了表明那些与他竞争的人所遭受的死亡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪməs] , [tuː] , [æt; ət] [æθ'letɪk] [spɔːts] ,

He	was	famous	,	too	,	at	athletic	sports	,
他	曾是	著名的	,	也	,	在	运动	运动的	,

他在体育运动方面也很有名。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ðɪ]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] [bləʊ] ;

but	was	never	known	to	communicate	the	secret	of	the	fatal	blow	;
但	曾是	绝不	已知	到	交流	这	秘密	的	这	致命的	吹	;

但他从未透露过致命一击的秘密；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [tɔːt] [ðə; ðɪ] [spɔːd] ['eksəsaɪzɪz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi]

he	also	taught	the	sword	exercises	,	at	which	he	was	considered	to	be
他	还	教授	这	剑	练习	,	在	哪个	他	曾是	经过考虑的	到	是

[ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] .

a	proficient	.
一个	精通	.

他还教授剑术，并被认为剑术精湛。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

On	the	morning	after	his	arrival	,
在	这	早晨	后	他的	到达	,

他抵达后的第二天早上，

[ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][leɪd][ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ledʒənd][felt][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['ɪmpʌls]

the	town	in	which	we	have	laid	the	scene	of	this	legend	felt	the	usual	impulse
这	镇	在	哪个	我们	有	铺设	这	场景	的	这	传奇	毛毡	这	通常	冲动

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [səʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] .

of	an	intense	curiosity	to	see	so	celebrated	a	character	.
的	一个	激烈的	好奇心	到	看	所以	著名	一个	特点	.

我们把这个传说的故事背景设定在的小镇上，人们像往常一样，对这位著名的人物充满了强烈的好奇心。

[ðə; ðɪ] [ded] ['bɒksə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋlɪ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] [ðɪs]

The	Dead	Boxer	,	however	,	appeared	to	be	exceedingly	anxious	to	gratify	this
这	死的	拳击手	,	然而	,	出现	到	是	非常	焦虑的	到	满足	这

['nætʃ(ə)rəl] [prə'pensətɪ] .

natural	propensity	.
自然的	倾向	.

然而，死拳击手似乎非常渴望满足这种天性。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ɪn] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɒpt] , [ə'tendɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

He	walked	out	from	the	head	inn	,	where	he	had	stopped	,	attended	by	his
他	步行	出去	从	这	头	客栈	,	在哪里	他	有	停止	,	参加	经过	他的

['sɜːvənt] ,

servant	,
仆人	,

他从他停留的那家客栈里走了出来，他的仆人陪在他身边。

['mɪəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ,

merely	,	it	would	appear	,
仅仅	,	它	会	出现	,

仅仅，看起来是这样，

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [slaɪt] [tʃɑːns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

to	satisfy	them	as	to	the	very	slight	chance	which	the	stoutest	of	them
到	满足	他们	作为	到	这	非常	轻微	机会	哪个	这	最粗壮的	的	他们

[hæd; həd] [ɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [bləʊ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['feɪt(ə)l] ,

had	in	standing	before	a	man	whose	blow	was	so	fatal	,
有	在	常设	前	一个	男人	谁	吹	曾是	所以	致命的	,

为了让他们相信，即使是最强壮的人，面对一个一击致命的人，也只有微乎其微的胜算。

[ænd; ənd] [huːz] [freɪm] [səʊ] [prə'dɪdʒəsli] [ˌhɜːkju'liːən] .

and	whose	frame	so	prodigiously	Herculean	.
和	谁	框架	所以	惊人地	赫拉克勒斯	.

以及他那惊人而魁梧的身躯。

[twelv] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diːmd] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

Twelve	o'clock	was	the	hour	at	which	he	deemed	proper	to	make	his
十二	点钟	曾是	这	小时	在	哪个	他	被认为	恰当的	到	制作	他的

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

他认为十二点钟是露面的合适时间。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

and	as	it	happened	also	to	be	the	market	-	day	of	the	town	,
和	作为	它	发生	还	到	是	这	市场	-	天	的	这	镇	,

恰巧那天也是镇上的集市日，

[ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ʌn'presɪdentɪd] .

the	crowd	which	followed	him	was	unprecedented	.
这	人群	哪个	随后	他	曾是	空前的	.

他所到之处，人山人海，前所未有。

[ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ðə; ði] [heɪl] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [ɒv; əv] [bəuθ] ['seksɪz] , [ɔːl] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə]

The	old	and	young	,	the	hale	and	feeble	of	both	sexes	,	all	rushed	out	to
这	老的	和	年轻的	,	这	哈尔	和	微弱	的	两个都	性别	,	全部	匆忙	出去	到

[siː] ,

see	,
看	,

老少咸宜，男女老少，都涌出来观看。

[wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] , [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [fɑː(r)] - [feɪmd] [ded] ['bɒksə(r)] .

with	feelings	of	fear	and	wonder	,	the	terrible	and	far	-	famed	Dead	Boxer	.
和	情怀	的	害怕	和	想知道	,	这	糟糕的	和	远的	-	著名的	死的	拳击手	.

带着恐惧和惊奇之情，可怕的、远近闻名的死拳击手。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [spred] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	report	of	his	arrival	had	already	spread	far	and	wide	into	the	country	,
这	报告	的	他的	到达	有	已经	传播	远的	和	宽的	进入	这	国家	,

他抵达的消息已经传遍了全国各地。

[ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [klɑːs] [ænd; ənd] [ræŋk] [ɒv; əv] [laɪf] [mait] [biː; bi] [siːn]

and	persons	belonging	to	every	class	and	rank	of	life	might	be	seen
和	人	属于	到	每一个	班级	和	秩	的	生活	可能	是	已见

['heisən] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,

hastening	on	horseback	,
加速	在	马背	,

可以看到各个阶层、各个等级的人都骑着马匆匆赶路。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ɒn] [fʊt] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

and	more	at	full	speed	on	foot	,	that	they	might	,	if	possible	,
和	更多的	在	满的	速度	在	脚	,	那	他们	可能	,	如果	可能的	,

而且他们可能还会全速徒步前进，如果可能的话。

[kætʃ] [æn; ən] ['ɜːli] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪm] .

catch	an	early	glimpse	of	him	.
抓住	一个	早期的	一瞥	的	他	.

早点见到他。

[ðə; ði] [məʊst] ['spɔːtɪŋ] ['kærəktəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nəʊ'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['dʒentrɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntrɪ] ,

The	most	sporting	characters	among	the	nobility	and	gentry	of	the	country	,
这	最多	体育	人物	之中	这	贵族	和	绅	的	这	国家	,

['faɪtɪŋ] - [pɪəz] , ['faɪə(r)] - ['iːtə(r)] , [snʌf] - ['kænd(ə)l] [skwaɪəz] ,

fighting	-	peers	,	fire	-	eaters	,	snuff	-	candle	squires	,
斗争	-	同龄人	,	火	-	食客	,	鼻烟	-	蜡烛	乡绅	,

全国贵族和乡绅中最具运动精神的人物，好斗的贵族、吞火者、点鼻烟的侍从，

['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hel] - ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['dʒɒki] [klʌbz] , ['geɪdʒə(r)] , ['dʒentlmən] ['tɪnə(r)] , [blʌf]

members	of	the	hell	-	fire	and	jockey	clubs	,	gaugers	,	gentlemen	tinners	,	bluff
成员	的	这	地狱	-	火	和	骑师	俱乐部	,	量规	,	先生们	锡匠	,	虚张声势

['jəʊmən] , ['læbɔːərz] , ['kʌdʒl] - ['pleər] , ['pærɪʃ] ['pjuːdʒilist] ,

yeomen	,	laborers	,	cudgel	-	players	,	parish	pugilists	,
自耕农	,	劳工	,	棍棒	-	玩家	,	教区	拳击手	,

地狱火俱乐部和赛马俱乐部的成员、测量员、绅士锡匠、乡绅、劳工、棍棒演奏者、教区拳击手、

[men] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ten] [skweə(r)] [maɪlz] ,

men	of	renown	within	a	district	of	ten	square	miles	,
男人	的	名声	之内	一个	区	的	十	正方形	英里	,

方圆十平方英里内的知名人士

[ɔːl] ['dʒɔsl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ,

all	jostled	each	other	in	hurrying	to	see	,	and	if	possible	to	have	speech	of	,
全部	推搡	每个	其他	在	匆忙	到	看	,	和	如果	可能的	到	有	演讲	的	,

所有人都争先恐后地想看看，如果可能的话，还想听听他们怎么说。

[ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)] .

the	Dead	Boxer	.
这	死的	拳击手	.

死去的拳击手。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] [ðæt] [deɪ] , [ɪk'sept] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪm] , [nɔː(r)] [ə; eɪ]

Not	a	word	was	spoken	that	day	,	except	with	reference	to	him	,	nor	a
不是	一个	单词	曾是	说	那	天	,	除了	和	参考	到	他	,	也不	一个

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ˌɪntrə'djuːst] ,

conversation	introduced	,
对话	介绍	,

那天除了提到他之外，没有人说话，也没有人主动开启新的话题。

[ðə; ði] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)] .

the	topic	of	which	was	not	the	Dead	Boxer	.
这	话题	的	哪个	曾是	不是	这	死的	拳击手	.

但他们讨论的并非是死去的拳击手。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['evri] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [p'ɜːsənz] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv]

In	the	town	every	window	was	filled	with	persons	standing	to	get	a	view	of
在	这	镇	每一个	窗户	曾是	已填	和	人	常设	到	得到	一个	看法	的

[hɪm] ;

him	;
他	;

镇上所有窗户都挤满了人，他们都想一睹他的风采；

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [ded] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kɑːz] , ['geɪts] ,

so	were	the	tops	of	the	houses	,	the	dead	walls	,	and	all	the	cars	,	gates	,
所以	是	这	最高额	的	这	房屋	,	这	死的	墙壁	,	和	全部	这	汽车	,	大门	,

所以，房屋的顶部、死寂的墙壁、所有的汽车、大门，都变成了这样。

[ænd; ənd][ə'veɪləb(ə)l] ['eminəns] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] .

and	available	eminences	within	sight	of	the	way	along	which	he	went	.
和	可用的	杰出人物	之内	视线	的	这	方式	沿着	哪个	他	去	.

以及他沿途视线范围内可见的高地。

['hævɪŋ] [ðʌs] [pə'ræmbjuleit] [ðə; ði] [taʊn] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [krɒs] , [wɪtʃ] ,

Having	thus	perambulated	the	town	,	he	returned	to	the	market	-	cross	,	which	,
拥有	因此	步行	这	镇	,	他	返回	到	这	市场	-	叉	,	哪个	,

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,

as	we	have	said	,
作为	我们	有	说	,

这样巡视了全城之后，他回到了市场十字架那里，正如我们之前所说，

[stʊd] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn] .

stood	immediately	in	front	of	his	inn	.
站立	立即地	在	正面	的	他的	客栈	.

他径直站在客栈门前。

[hɪə(r)] , [ə'tendɪd] [baɪ]['mjuːzɪk] , [hiː; hi] ['pɜːsənəli] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]

Here	,	attended	by	music	,	he	personally	published	his	challenge	in	a	deep	and
这里	,	参加	经过	音乐	,	他	亲自	已发布	他的	挑战	在	一个	深的	和

['sɒnərəs] [vɔɪs] ,

sonorous	voice	,
响亮的	嗓音	,

在这里，伴随着音乐，他亲自用浑厚而富有磁性的声音发表了他的挑战声明。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [raɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃæmpiənʃɪp] ,

calling	upon	the	corporation	in	right	of	his	championship	,
呼叫	之上	这	公司	在	正确的	的	他的	锦标赛	,

他以冠军的名义向公司提出申诉，

[tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ten] [klɪə(r)] [deɪz] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ['bæt(ə)l] [wɪð] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

to	produce	a	man	in	ten	clear	days	ready	to	undertake	battle	with	him	as	a
到	生产	一个	男人	在	十	清除	天	准备好	到	承担	战斗	和	他	作为	一个

['pjuːdʒɪlɪst] ,

pugilist	,
拳师	,

在十天之内造出一个能与他进行拳击比赛的男子，

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['gini] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['prɒpə(r)]

or	otherwise	to	pay	him	the	sum	of	fifty	guineas	out	of	their	own	proper
或者	否则	到	支付	他	这	和	的	五十	几内亚	出去	的	他们的	自己的	恰当的

[ɪks'tʃekə(r)] .

exchequer	.
国库	.

或者从他们自己的国库中支付他五十几尼。

['hævɪŋ] [ðʌs] [θrəʊn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['gɔːntlət] , [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [pleɪd] [ə; eɪ] [ded] [mɑːtʃ] ,

Having	thus	thrown	down	his	gauntlet	,	the	musicians	played	a	dead	march	,
拥有	因此	抛掷	向下	他的	手套	,	这	音乐家	玩	一个	死的	行进	,

他如此发出挑战之后，乐师们奏起了一首肃穆的进行曲。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [waɪld] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

and	there	was	certainly	something	wild	and	fearful	in	the	association
和	那里	曾是	当然	某物	荒野	和	可怕	在	这	协会

[prə'djuːst] [baɪ] [ðiːz] [streɪnz] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'tæləti] [ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [hɪm] .

produced	by	these	strains	of	death	and	the	fatality	of	encountering	him	.
生产	经过	这些	菌株	的	死亡	和	这	死亡	的	遭遇	他	.

这些死亡气息与遭遇他的致命性之间确实产生了一种狂野而可怕的联想。

[ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['djʊərɪŋ] [θriː] [sək'sesɪv]

This	challenge	he	repeated	at	the	same	place	and	hour	during	three	successive
这	挑战	他	重复	在	这	相同的	地方	和	小时	期间	三	连续

[deɪz] ,

days	,
天	,

他连续三天在同一地点同一时间重复了这项挑战。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɑːmli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

after	which	he	calmly	awaited	the	result	.
后	哪个	他	平静地	等待中	这	结果	.

之后，他平静地等待结果。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] ,

In	the	mean	time	,	certain	circumstances	came	to	light	,
在	这	意思是	时间	,	肯定	情况	来了	到	光	,

与此同时，一些情况浮出水面，

[wɪtʃ] [nɒt] ['əʊnli] [dɪ'veləpt] ['meni] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['prɒflɪgət] [treɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

which	not	only	developed	many	cruel	and	profligate	traits	in	his	disposition	,
哪个	不是	仅有的	发达	许多	残忍的	和	挥霍无度	特征	在	他的	处置	,

这不仅使他性格中养成了许多残忍和放荡的性格特征，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['wɜːði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['sevrəl] [fækts]

but	also	enabled	the	worthy	inhabitants	of	the	town	to	ascertain	several	facts
但	还	已启用	这	值得	居民	的	这	镇	到	探明	一些	事实

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)nz] ,

relating	to	his	connections	,
相关	到	他的	连接	,

但也使镇上那些有识之士得以查明与他关系有关的一些事实。

[wɪtʃ] [ɪn] [nəʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ə'stɒnɪʃt] [ðem; ðəm] .

which	in	no	small	degree	astonished	them	.
哪个	在	不	小的	程度	惊讶	他们	.

这令他们颇感惊讶。

[ðə; ði] ['kændɪd] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] ['fiːmeɪl] [huːz] ['mɜːdə(r)] [ænd; ənd] ['rɒbəri] [hæd; həd] [biːn] [plænd]

The	candid	and	modest	female	whose	murder	and	robbery	had	been	planned
这	坦率	和	谦虚的	女性	谁	谋杀	和	抢劫	有	到过	计划

[baɪ] [nel] - ,

by	Nell	M'Collum	,
经过	内尔	-	,

这位坦率谦逊的女子被内尔·麦科勒姆策划谋杀和抢劫。

[rɪ'zaɪdɪd] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [æt; ət] [liːst] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [əkˈnɒlɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz]

resided	with	him	as	his	wife	;	at	least	if	he	did	not	acknowledge	her	as
居住地	和	他	作为	他的	妻子	;	在	至少	如果	他	做过	不是	承认	她	作为

[sʌtʃ] ,

such	,
这样的	,

她以妻子的身份与他同住；至少在他不承认她是妻子的情况下是这样。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maɪld] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l]

no	person	who	had	an	opportunity	of	witnessing	her	mild	and	gentle
不	人	WHO	有	一个	机会	的	见证	她	温和的	和	温和的

[dɪ'pɔːtmənt] ,

deportment	,
仪态	,

凡是有机会目睹她温和柔顺举止的人，

['evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [kən'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]

ever	for	a	moment	conceived	her	capable	of	living	with	him	in	any	other
曾经	为了	一个	片刻	构思	她	有能力的	的	活的	和	他	在	任何	其他

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

他从未想过她能以任何其他身份与他一起生活。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['bruːt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

his	conduct	to	her	,	however	,	was	brutal	in	the	extreme	,
他的	执行	到	她	,	然而	,	曾是	野蛮	在	这	极端	,

然而，他对她的行为却极其残忍。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ʌn'mænli] ['kruːəlti] ['les(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv]

nor	was	his	open	and	unmanly	cruelty	lessened	by	the	misfortune	of
也不	曾是	他的	打开	和	不男子气概	残酷	减少	经过	这	不幸	的

[hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [lɒst] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] .

her	having	lost	the	money	which	he	had	accumulated	.
她	拥有	丢失的	这	钱	哪个	他	有	积累	.

即使她不幸失去了他积攒的钱财，他那赤裸裸的、毫无男子气概的残忍也丝毫没有减轻。

[wɪð] [nel] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə'kweɪntɪd] ,

With	Nell	M'Collum	he	was	also	acquainted	,
和	内尔	-	他	曾是	还	熟人	,

他还认识内尔·麦科勒姆。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi]

for	he	had	given	orders	that	she	should	be	admitted	to	him	whenever	she
为了	他	有	给定	订单	那	她	应该	是	承认	到	他	每当	她

[diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] .

deemed	it	necessary	.
被认为	它	必要的	.

因为他曾下令，只要她认为有必要，就可以让她来见他。

[nel] , [ðəʊ] [naʊ] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,

Nell	,	though	now	at	large	,
内尔	,	尽管	现在	在	大的	,

内尔，虽然现在逍遥法外，

[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['məuʃənz] [wɒtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

found	her	motions	watched	with	a	vigilance	which	no	ingenuity	on	her	part	,
成立	她	运动	观看	和	一个	警觉	哪个	不	独创性	在	她	部分	,

[kʊd; kəd] ['bæf(ə)l] .

could	baffle	.
可以	挡板	.

她发现自己的一举一动都被严密监视着，无论她使出什么计谋，都无法摆脱这种监视。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [baɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈriːtʃ] [ðəʊz] [huː] [ˈdɒgɪd]

She	knew	this	,	and	was	resolved	by	caution	to	overreach	those	who	dogged
她	知道	这	,	和	曾是	已解决	经过	警告	到	过度扩张	那些	WHO	顽强

[hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˈkləʊsli] .

her	so	closely	.
她	所以	密切	.

她明白这一点，并决心谨慎行事，以战胜那些紧追不舍的人。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [ˈbɒksə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [stɪl] [diːpə(r)] [ˈmɪst(ə)ri] [əˈraʊnd]

Her	intimacy	with	the	Dead	Boxer	threw	a	shade	of	still	deeper	mystery	around
她	亲密关系	和	这	死的	拳击手	扔	一个	阴影	的	仍然	更深	神秘	大约

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

her	own	character	and	his	.
她	自己的	特点	和	他的	.

她与死去的拳击手之间的亲密关系，为她自己和他的性格都蒙上了一层更深的神秘色彩。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ˈiːv(ə)l] [kəˈmjuːniən]

Both	were	supposed	to	be	capable	of	entering	into	evil	communion
两个都	是	据称	到	是	有能力的	的	进入	进入	邪恶的	圣餐

[wɪð] [ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [ˈbiːɪŋs] , [ænd; ənd][bəuθ] ,

with	supernatural	beings	,	and	both	,
和	超自然	生物	,	和	两个都	,

两者都被认为能够与超自然生物进行邪恶的交流，而且两者皆是如此。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [əˈpɒn] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] , [ˈmɒdɪfaɪd] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

of	course	,	were	looked	upon	with	fear	and	hatred	,	modified	,	to	be	sure	,
的	课程	,	是	看起来	之上	和	害怕	和	仇恨	,	修改的	,	到	是	当然	,

当然，他们曾被人们恐惧和憎恨，而且肯定有所改变。

[baɪ][ðə; ði][pɪˌkjuːliˈærəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] .

by	the	peculiarity	of	their	respective	situations	.
经过	这	特点	的	他们的	各自	情况	.

由于他们各自情况的特殊性。

[let] [nɒt] [ˈaʊə(r)] [ˈridər] , [haʊˈevə(r)] ,

Let	not	our	readers	,	however	,
让	不是	我们的	读者	,	然而	,

然而，我们切勿让我们的读者们……

[səˈpəʊz] [ðæt] [jʌŋ] [lɑːm] - [dɪsˈgreɪs] [wɒz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] - [spred]

suppose	that	young	Lamh	Laudher's	disgrace	was	altogether	lost	in	the	wide	-	spread
认为	那	年轻的	拉姆	-	耻辱	曾是	共	丢失的	在	这	宽的	-	传播

[feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈbɒksə(r)] .

fame	of	the	Dead	Boxer	.
名声	的	这	死的	拳击手	.

假设年轻的拉姆·劳德赫的耻辱完全被"死去的拳击手"的广泛名声所掩盖。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ˈmænli] [ˈfiːlɪŋ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm] [tuː] [strɒŋ]

His	high	reputation	for	generous	and	manly	feeling	had	given	him	too	strong
他的	高的	名声	为了	慷慨的	和	男子气概	感觉	有	给定	他	也	强的

[ə; eɪ][həʊld][əˈpɒn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [nəʊ] [hɪm] ,

a	hold	upon	the	hearts	of	all	who	know	him	,
一个	抓住	之上	这	心	的	全部	WHO	知道	他	,

他慷慨大方、富有男子气概，声名远播，这让他深受所有认识他的人的喜爱。

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] [dɪˈskɑːdɪd] [baɪ][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈpʌblɪk] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən]

to	be	at	once	discarded	by	them	from	public	conversation	as	an
到	是	在	一次	丢弃	经过	他们	从	民众	对话	作为	一个

[ɪnˈdɪfrənt] [ˈpɜːs(ə)n] .

indifferent	person	.
冷漠	人	.

他们会立即将他从公共谈话中剔除，认为他是一个冷漠的人。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] ['wʌndə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

His	conduct	filled	them	with	wonder	,	it	is	true	;
他的	执行	已填	他们	和	想知道	,	它	是	真的	;

他的行为确实让他们感到惊奇；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [təʊn] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['rɒbəri] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli]

but	although	the	general	tone	of	feeling	respecting	the	robbery	was	decidedly
但	虽然	这	一般的	语气	的	感觉	尊重	这	抢劫	曾是	绝对地

[ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,

in	his	favor	,
在	他的	偏爱	,

但是，尽管人们对这起抢劫案的总体看法明显对他有利，

[jet] [ðeə(r)] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði]['fækʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɒstaɪl]

yet	there	still	existed	among	the	public	,	particularly	in	the	faction	that	was	hostile
然而	那里	仍然	存在	之中	这	民众	,	特别	在	这	派	那	曾是	敌对的

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

然而，这种想法仍然存在于公众之中，尤其是在对他抱有敌意的那部分人之中。

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [daʊt] , ['əʊpənli] [ɪk'sprest] , [tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm] ;

enough	of	doubt	,	openly	expressed	,	to	render	it	a	duty	to	avoid	him	;
足够的	的	怀疑	,	公然	表达	,	到	使成为	它	一个	责任	到	避免	他	;

足以让人产生怀疑，并且这种怀疑已经公开表达出来，以至于有义务避开他；

[pə'tɪkjələli] [wen] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [fækt][ɒv; əv]

particularly	when	this	formidable	suspicion	was	joined	to	the	notorious	fact	of
特别	什么时候	这	强大	怀疑	曾是	加入	到	这	臭名昭著	事实	的

[hɪz; ɪz] ['kaʊədɪs] [ɪn][ðə; ði] [ren'kaʊntə(r)] [wɪð] - [niːl] .

his	cowardice	in	the	rencounter	with	Meehaul	Neil	.
他的	怯懦	在	这	论战	和	-	尼尔	.

尤其是当这种可怕的怀疑与他在与米豪尔·尼尔的遭遇中表现出的怯懦这一臭名昭著的事实结合起来时。

[bəuθ]['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'skʌst] [wɪð] ['prɒbəbli] [æn; ən]['iːkwəl] ['ɪntrəst] ;

Both	subjects	were	therefore	discussed	with	probably	an	equal	interest	;
两个都	主题	是	所以	讨论	和	大概	一个	平等的	兴趣	;

因此，这两个话题可能都受到了同等的关注；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv] [lɑːm] - ['kaʊədɪs] [wʊd] [ə'ləʊn]

but	it	is	quite	certain	that	the	rumor	of	Lamh	Laudher's	cowardice	would	alone
但	它	是	相当	肯定	那	这	谣言	的	拉姆	-	怯懦	会	独自的

[hæv; həv] [ə'keɪʒnd] [hɪm] ,

have	occasioned	him	,
有	引发	他	,

但可以肯定的是，仅拉姆·劳德赫尔懦弱的谣言就足以让他……

['ʌndə(r)][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ænd; ənd]

under	the	peculiar	circumstances	which	drew	it	forth	,	to	be	avoided	and
在下面	这	奇特	情况	哪个	画	它	前进	,	到	是	避免	和

['brændɪd] [wɪð] ['kɒntjuːm(ə)li] .

branded	with	contumely	.
品牌	和	傲慢	.

在它出现的特殊情况下，它应该被避免，并受到蔑视。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

There	was	,	in	fact	,
那里	曾是	,	在	事实	,

事实上，确实存在这种情况。

[ðen] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['fækʃənz] [ɪn] ['aɪələnd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [sens] [ɒv; əv]

then	in	existence	among	the	rival	factions	in	Ireland	much	of	the	military	sense	of
然后	在	存在	之中	这	竞争对手	派系	在	爱尔兰	很多	的	这	军队	感觉	的

['ɒnə(r)] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ;

honor	which	characterizes	the	British	army	at	this	day	;
荣誉	哪个	具有特征	这	英国	军队	在	这	天	;

当时爱尔兰各敌对派系之间存在着许多与今日英国军队所具有的军事荣誉感相似的观念；

[nɔ:(r)][ɪz] [ðɪs] ['spɪrɪt] ['i:v(ə)n] [jet] ['həʊlli] [ɪk'spləʊdɪd] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l] ['kʌntrimən] .

nor	is	this	spirit	even	yet	wholly	exploded	,	from	our	humble	countrymen	.
也不	是	这	精神	甚至	然而	完全	爆炸了	,	从	我们的	谦逊的	同胞们	.

这种精神甚至还没有在我们谦逊的同胞中完全爆发出来。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [lɑ:m] - [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [æn; ən]['eksaɪl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] ,

Poor	Lamh	Laudher	was	,	therefore	,	an	exile	from	his	father's	house	,
贫穷的	拉姆	-	曾是	,	所以	,	一个	流亡	从	他的	父亲的	房子	,

因此，可怜的拉姆·劳德赫尔被迫离开了父亲的家。

[ri'pʌls] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:məli] [bi:n] ['ɪntɪmət] [wɪð] [hɪm] .

repulsed	and	avoided	by	all	who	had	formerly	been	intimate	with	him	.
反感	和	避免	经过	全部	WHO	有	以前	到过	亲密的	和	他	.

所有曾经与他亲近的人都对他感到厌恶和疏远。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [haʊ'evə(r)] , [hu:] ['di:pli] ['simpəθaiz] [ɪn] [ɔ:l] [hi:; hi] [felt] ,

There	was	another	individual	,	however	,	who	deeply	sympathized	in	all	he	felt	,
那里	曾是	其他	个人	,	然而	,	WHO	深	同情	在	全部	他	毛毡	,

然而，还有另一个人，他对所有人的感受都深表同情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'kɜ:d] ; [wi:; wi] [ə'lu:d]

because	she	knew	that	for	her	sake	it	had	been	incurred	;	we	allude
因为	她	知道	那	为了	她	清酒	它	有	到过	已发生	;	我们	暗示

[tu:; tə] ['elən] [ni:l] .

to	Ellen	Neil	.
到	艾伦	尼尔	.

因为她知道这是为了她而承担的；我们指的是艾伦·尼尔。

[sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɑ:st] ['ɪntəvju:] , [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [hæd; həd] [bi:n] ['skru:pjələsli] [wɒtʃt]

Since	the	night	of	their	last	interview	,	she	,	too	,	had	been	scrupulously	watched
自从	这	夜晚	的	他们的	最后的	面试	,	她	,	也	,	有	到过	一丝不苟地	观看

[baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

by	her	relations	.
经过	她	关系	.

自上次会面当晚起，她的亲属也一直严密监视着她。

[bʌt; bət] [wɒt] ['vɪdʒɪləns] [kæn; kən] [sə'pɑ:s] [ðə; ði][ˌɪndʒə'nju:əti][ɒv; əv] [lʌv] ?

But	what	vigilance	can	surpass	the	ingenuity	of	love	?
但	什么	警觉	能	超过	这	独创性	的	爱	?

但是，有什么警惕能胜过爱情的创造力呢?

[ɔ:l'ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)] ['tretʃərəs] ['kɒnfɪdənt][hæd; həd] [əb'skɔnd] ,

Although	her	former	treacherous	confidant	had	absconded	,
虽然	她	以前的	奸诈	知己	有	潜逃	,

虽然她以前那个背信弃义的密友已经潜逃了，

[jet] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɑ:ksərz][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ]

yet	the	incident	of	the	Dead	Boxer's	arrival	had	been	the	means	of	supplying
然而	这	事件	的	这	死的	拳击手的	到达	有	到过	这	方法	的	供应

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] ,

her	with	a	friend	,
她	和	一个	朋友	,

然而，死去的拳击手的到来却给她带来了一位朋友。

['ɪntuː] [huːz] ['bʊzəm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pɔː(r)] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [æŋ'zaiətiz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

into	whose	bosom	she	felt	that	she	could	pour	out	all	the	anxieties	of	her	heart
进入	谁	怀	她	毛毡	那	她	可以	倒	出去	全部	这	焦虑	的	她	心

.

:

.

她觉得可以向他倾诉心中所有的焦虑。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ded] ['bɑːksərz] [waɪf] ;

This	was	no	other	than	the	Dead	Boxer's	wife	;
这	曾是	不	其他	比	这	死的	拳击手的	妻子	;

这位不是别人，正是死去的拳击手的妻子；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] ['ɛlənz] [dɪ'stres] ,

and	there	was	this	peculiarity	in	the	interest	which	she	took	in	Ellen's	distress	,
和	那里	曾是	这	特点	在	这	兴趣	哪个	她	采取	在	艾伦的	痛苦	,

她对艾伦的困境表现出一种特殊的关注，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] ['elən] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmənz]

that	it	was	only	a	return	of	sympathy	which	Ellen	felt	in	the	unhappy	woman's
那	它	曾是	仅有的	一个	返回	的	同情	哪个	艾伦	毛毡	在	这	不开心	女性的

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	.
苦难	.

这只是艾伦对那位不幸女子的痛苦所表达的同情而已。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'fensəbl] ; [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hiː; hi] ['triːtɪd]

The	conduct	of	her	husband	was	indefensible	;	for	while	he	treated
这	执行	的	她	丈夫	曾是	站不住脚的	;	为了	尽管	他	治疗

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ʃeɪmfl] [bɑː'bærəti] ,

her	with	shameful	barbarity	,
她	和	可耻	野蛮	,

她丈夫的行为令人无法辩解；因为他对待她极其残暴，令人发指。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæd] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət]

it	was	evident	that	his	bad	passions	and	his	judgment	were	at
它	曾是	明显	那	他的	坏的	激情	和	他的	判断	是	在

['veəriəns] ,

variance	,
方差	,

很明显，他的邪恶欲望与他的判断力是矛盾的。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːmd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .

with	respect	to	the	estimate	which	he	formed	of	her	character	.
和	尊重	到	这	估计	哪个	他	形成	的	她	特点	.

就他对她性格的评价而言。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnəsti] [hiː; hi] [pleɪst] ['evri] ['kɒnfɪdəns] ,

In	her	honesty	he	placed	every	confidence	,
在	她	诚实	他	放置	每一个	信心	,

他完全信任她的诚实。

[ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ;

and	permitted	her	to	manage	his	money	and	regulate	his	expenses	;
和	允许	她	到	管理	他的	钱	和	调节	他的	开支	;

并允许她管理他的钱财和规范他的开支；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)][fruː'gæləti][ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['hæbɪts]['grætɪfaɪd]

but	this	was	merely	because	her	frugality	and	economic	habits	gratified
但	这	曾是	仅仅	因为	她	节俭	和	经济的	习惯	满意

[hɪz; ɪz] ['pɑːsɪməni] ,

his	parsimony	,
他的	节俭	,

但这仅仅是因为她的节俭和经济习惯迎合了他的吝啬。

[ænd; ənd] ['fɔstə] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒgɪst] ['pæʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ævərɪs] .

and	fostered	one	of	his	strongest	passions	,	which	was	avarice	.
和	寄养	一	的	他的	最强	激情	,	哪个	曾是	贪婪	.

并培养了他最强烈的爱好之一，那就是贪婪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [wʌn] ['paʊəfəli] [ə'pɒn][ðə; ði]

There	was	something	about	this	amiable	creature	that	won	powerfully	upon	the
那里	曾是	某物	关于	这	可亲	生物	那	韩元	强大的	之上	这

[ə'fekʃən] [ɒv; əv] ['elən] [niːl] ;

affections	of	Ellen	Neil	;
情感	的	艾伦	尼尔	;

这个和蔼可亲的家伙身上有一种特质，深深地打动了艾伦·尼尔；

[ænd; ənd][ɪn] [in'trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,

and	in	entrusting	her	with	the	secret	of	her	love	,
和	在	委托	她	和	这	秘密	的	她	爱	,

并将她爱情的秘密托付给了她，

[ʃiː; ʃi][ʃiː; ʃi] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ˌmɪs'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

she	she	felt	assured	that	she	had	not	misplaced	it	.
她	她	毛毡	保证	那	她	有	不是	放错地方了	它	.

她确信自己没有弄丢它。

[ðeə(r)] ['praɪvət] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

Their	private	conversations	,	therefore	,	were	frequent	,	and	their	communications	,
他们的	私人的	对话	,	所以	,	是	频繁	,	和	他们的	通讯	,

[ˌʌnrɪ'zɜːvd] [ɒn][bəuθ][saɪdz] ,

unreserved	on	both	sides	,
毫无保留	在	两个都	侧面	,

因此，他们的私下谈话很频繁，双方的交流也毫无保留。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['wʊmən] [kæn; kən] [bɪ'stəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

so	far	as	woman	can	bestow	confidence	and	friendship	on	the	subject	of
所以	远的	作为	女士	能	赐给	信心	和	友谊	在	这	主题	的

[hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] .

her	affections	or	her	duty	.
她	情感	或者	她	责任	.

只要女性能够就自己的感情或责任给予信任和友谊。

[ðɪs] ['ɪntɪməsi] [dɪd] [nɒt] [lɒŋ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [nel] - ,

This	intimacy	did	not	long	escape	the	prying	eyes	of	Nell	M'Collum	,
这	亲密关系	做过	不是	长的	逃脱	这	窥探	眼睛	的	内尔	-	,

这种亲密关系很快就逃不过内尔·麦科勒姆的窥探。

[huː] [suːn] [tʊk] [miːnz] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɜː'self] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [wɪtʃ] [wɪl] ['ʃɔːtli]

who	soon	took	means	to	avail	herself	of	it	for	purposes	which	will	shortly
WHO	很快	采取	方法	到	可用	她自己	的	它	为了	目的	哪个	将要	不久

[bɪ'kʌm] ['evɪdənt] .

become	evident	.
变得	明显	.

她很快就采取了措施来利用它，其目的很快就会变得显而易见。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sɪksθ] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)][hæd; həd]

It	was	about	the	sixth	evening	after	the	day	on	which	the	Dead	Boxer	had
它	曾是	关于	这	第六	晚上	后	这	天	在	哪个	这	死的	拳击手	有

['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] ,

published	his	challenge	,
已发布	他的	挑战	,

那是"死拳王"发表挑战书后的第六个晚上左右。

[ðæt] , ['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] [nel] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [ɪn] ,

that	,	having	noticed	Nell	from	a	window	as	she	passed	the	inn	,
那	,	拥有	注意到	内尔	从	一个	窗户	作为	她	通过了	这	客栈	,

他从窗户里看到了路过旅店的内尔，

[hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ]['weɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

he	dispatched	a	waiter	with	a	message	that	she	should	be	sent	up	to	him	.
他	已派出	一个	服务员	和	一个	信息	那	她	应该	是	发送	向上	到	他	.

他派了一名服务员去传话，要把她送到他那里。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][hæg][hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Previous	to	this	the	hag	had	been	several	times	with	his	wife	,
以前的	到	这	这	魔女	有	到过	一些	时代	和	他的	妻子	,

在此之前，那个老巫婆曾多次出现在他的妻子身边。

[ɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [leɪd] ['sɪəriəs] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] ['nevə(r)][tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði]

on	whom	she	laid	serious	injunctions	never	to	disclose	to	her	husband	the
在	谁	她	铺设	严肃的	禁令	绝不	到	透露	到	她	丈夫	这

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

relationship	between	them	.
关系	之间	他们	.

她严令禁止对方向丈夫透露他们之间的关系。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][fækt][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [nel] ,

The	woman	had	never	done	so	,	for	in	fact	the	acknowledgement	of	Nell	,
这	女士	有	绝不	完毕	所以	,	为了	在	事实	这	致谢	的	内尔	,

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

as	her	mother	,
作为	她	母亲	,

这位女士从未这样做过，因为事实上，她从未承认内尔是她的母亲。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] , ['eni] ['fiːmeɪl] [huːz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [meɪd] ['kæləs] [baɪ]

would	have	been	to	,	any	female	whose	feelings	had	not	been	made	callous	by
会	有	到过	到	,	任何	女性	谁	情怀	有	不是	到过	制成	冷酷	经过

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

任何一个情感未被世俗磨砺得麻木的女性，都会如此。

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [tɑːsk] .

a	painful	and	distressing	task	.
一个	痛苦	和	令人痛心	任务	.

一项痛苦且令人沮丧的任务。

[nel] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Nell	was	the	more	anxious	on	this	point	,
内尔	曾是	这	更多的	焦虑的	在	这	观点	,

内尔在这点上更加焦虑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪs'kləʊʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [frʌ'streɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪnz] .

as	she	feared	that	such	a	disclosure	would	have	frustrated	her	own	designs	.
作为	她	害怕	那	这样的	一个	披露	会	有	沮丧的	她	自己的	设计	.

因为她担心这样的披露会破坏她自己的计划。

“ [wel] , ['græni] , ” [sed] [hiː; hi] , [wen] [nel] ['entəd] , “ ['eni] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ?
“ Well , granny , ” said he , when Nell entered , “ any word of the money ?
“ 出色地 , 奶奶 , ” 说 他 , 什么时候 内尔 进入 , “ 任何 单词 的 这 钱 ?

“奶奶，”内尔进来时，他问道，“钱的事有消息了吗？”

” [nel] ['kɔːʃəsli] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'miːdiətli] ['frʌntɪŋ] [hɪm] ,
” Nell cautiously shut the door , and stood immediately fronting him ,
” 内尔 谨慎地 关闭 这 门 , 和 站立 立即地 正面 他 ,

内尔小心翼翼地关上门，立刻站在他面前。

[hɜː(r); hə(r)][hænd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [stɑːf]
her hand at some distance from her side , supported by her staff
她 手 在 一些 距离 从 她 边 , 有 经过 她 职员
,
,
,

她的一只手离身体有一段距离，由她的拐杖支撑着。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ðæt] [mə'lɪʃəs] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and her gray glittering eyes fixed upon him with that malicious look which she
和 她 灰色的 闪闪发光 眼睛 固定的 之上 他 和 那 恶意 看 哪个 她
['nevə(r)][kʊd; kəd] ['bænɪʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .
never could banish from her countenance .
绝不 可以 放逐 从 她 面容 .

她那双灰色的、闪着光的眼睛死死地盯着他，眼神中充满了恶意，她永远也无法从脸上抹去这种恶意。

“ [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
“ The money will come , ” she replied , “ in good time .
“ 这 钱 将要 来 , ” 她 回复 , “ 在 好的 时间 .

“钱会来的，”她回答说，“到时候自然会到。”

[aɪv] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [nɪə(r)] ['redi] ['ðætl] [get] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I've a charm near ready that'll get a clue to it .
我已经 一个 魅力 靠近 准备好 那将 得到 一个 线索 到 它 .

我手头正好有个护身符，能帮我找到线索。

[aɪm] ['wɑːtʃɪn] - [hɪm] — [ænd; ənd][aɪm] [wɒtʃt] [maɪ'self] — [æn; ən] - ['ɛlənz] [wɒtʃt] .
I'm watchin ' him — and I'm watched myself — an ' Ellen's watched .
我是 观看 - 他 — 和 我是 观看 我 — 一个 - 艾伦的 观看 .

我在观察他——我也在观察我自己——艾伦也在观察。

[hiː; hi][hæz; həz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ; [bʌt; bət] - !
He has hardly a house to put his head in ; but nabockish !
他 有 几乎 一个 房子 到 放 他的 头 在 ; 但 - !

他几乎连个落脚的地方都没有；但是 nabockish！

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] - [hɪm] [tə'geðə(r)] — [eɪ] , - - , [æn; ən] - [aɪl] [meɪk] [hɪm] [gɪv] [juː; jʊ]
I'll bring you an ' him together — ay , dher manim , an ' I'll make him give you
患病的 带来 你 一个 - 他 一起 — 哎 , - - , 一个 - 患病的 制作 他 给 你
[ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] ;
the first blow ;
这 第一的 吹 ;

我会把你们俩凑到一起——哎，伙计们，我会让他先动手打你；

['æfðər] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [hɪm] [wʌn] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] - . ”
afther that , if you don't give him one , it's your own fau't . ”
之后 那 , 如果 你 不 给 他 一 , 它是 你的 自己的 - . ”

之后，如果你不给他，那就是你自己的错。

“ [get] [ðə; ði] ['mʌni] [fɜːst] , ['græni] .
“ Get the money first , granny .
“ 得到 这 钱 第一的 , 奶奶 .

“奶奶，先拿到钱再说。”

[ai][woʊnt] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [bləʊ] [tɪl] [ˌaɪ'tiː][ɪz] [seɪf] . ”
I won't give him the blow till it is safe . ”
我 惯于 给 他 这 吹 直到 它 是 安全的 . ”

不到万不得已，我不会动手。

“ [woʊnt][juː; jʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['beldəm] ; “ [eɪ] , - - , [wɪl] [juː; jʊ] , [wɪn] [juː; jʊ] [nəʊ]
“ Won't you ? ” replied the beldame ; “ ay , dher Creestha , will you , whin you know
” 惯于 你 ? ” 回复 这 贝尔达姆 ; “ 哎 , - - , 将要 你 , 抱怨 你 知道
[wɒt] .
what .
什么 .

“你不会吗？”老妇人回答说；“哎，克里斯塔，你会吗，当你知道那件事的时候。”

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm] [æn; ən] - — [æn; ən] - — — ”
I have to tell you about him an ' — an ' — — ”
我 有 到 告诉 你 关于 他 一个 - — 一个 - — — ”

我必须告诉你关于他和——和——”

“ [ænd; ənd] [huː] , ['græni] ? ”
“ And who , granny ? ”
” 和 WHO , 奶奶 ? ”

“那是谁，奶奶？”

“ - , [mæn] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'fɪəd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['freid] [jʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] . ”
“ Diououl , man , but I'm afeard to tell you , for fraid you'd kill me . ”
” - , 男人 , 但 我是 害怕 到 告诉 你 , 为了 害怕 你会 杀 我 . ”

“迪乌尔，老兄，但我不敢告诉你，怕你会杀了我。”

“ [tʌt] , ['neli] ; [aɪ'd][nɒt] [straɪk] [æn; ən] ['əʊbɪə] - [wəʊ] - [mæn] , ” [sed] [hiː; hi] , ['lɑːfɪŋ] .
“ Tut , Nelly ; I'd not strike an Obeah - wo - man , ” said he , laughing .
” 图坦卡蒙 , 内莉 ; ID 不是 罢工 一个 巫术 - wo - 男人 , ” 说 他 , 笑 .

“呸，内莉；我才不会打巫婆呢，”他笑着说。

“ [aɪ] [sə'spekt] [faʊl] [pleɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm] [æn; ən] - — [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ I suspect foul play between him an ' — her . ”
” 我 怀疑 犯规 玩 之间 他 一个 - — 她 . ”

“我怀疑他和她之间有不正当关系。”

“ [eɪ] ? ['fjʊəri][ɒv; əv] [hel] , [nəʊ] ! ”
“ Eh ? Fury of hell , no ! ”
” 嗯 ? 愤怒 的 地狱 , 不 ! ”

“咦？地狱之怒，不！”

“ [hiːz] ['veri] ['hænsəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , “ [æn; ən] - [jʌŋ] — [fɑː(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
“ He's very handsome , ” said the other , “ an ' young — far younger than you
” 他是 非常 英俊的 , ” 说 这 其他 , “ 一个 - 年轻的 — 远的 年轻 比 你
[ɑː(r); ə(r)] , [baɪ] [ˌθɜː'tiːn] — ”
are , by thirteen — ”
是 , 经过 十三 — ”

“他长得很帅，”另一个人说，“而且很年轻——比你小得多，才十三岁——”

“ [gəʊ][ɒn] — [gəʊ][ɒn] , ” [sed] [ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['klentʃɪŋ]
“ Go on — go on , ” said the Dead Boxer , interrupting her , and clenching
” 去 在 — 去 在 , ” 说 这 死的 拳击手 , 打断 她 , 和 紧握
[hɪz; ɪz][fɪst] ,
his fist ,
他的 拳头 ,

“继续——继续，”死去的拳击手打断她的话，攥紧了拳头。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪtərəli] [gləu] [laɪk] [lɪv; laɪv] [kəʊl] , “ [gəʊ] [ɒn] — [aɪl] ['mɜːdə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [nɒt]
whilst **his** **eyes** **literally** **glowed** **like** **live** **coals** **,** **“** **go** **on** **—** **I'll** **murder** **him** **,** **but** **not**
而 他的 眼睛 字面上地 发光 喜欢 居住 煤炭 , “ 去 在 — 患病的 谋杀 他 , 但 不是
[tɪl] — [jes] ,
till **—** **yes** **,**
直到 — 是的 ,

他的眼睛像燃烧的煤炭一样闪闪发光，“继续——我会杀了他，但不会等到——是的，

[aɪl] ['mɜːdə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [bləʊ] — [aɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət] [nəʊ] — [nɒt] [tɪl] [juː; jʊ] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['mʌni]
I'll **murder** **him** **at** **a** **blow** **—** **I** **will** **;** **but** **no** **—** **not** **till** **you** **secure** **the** **money**
患病的 谋杀 他 在 一个 吹 — 我 将要 ; 但 不 — 不是 直到 你 安全的 这 钱
[fɜːst] .
first **.**
第一的 .

我会一击毙了他——我一定会；但是不行——除非你先搞到钱。

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [bləʊ] — [ðə; ði] [bɒks] — [aɪ] [maɪt] ['nevə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['græni] .
If **I** **give** **him** **the** **blow** **—** **THE** **BOX** **—** **I** **might** **never** **get** **it** **,** **granny** **.**
如果 我 给 他 这 吹 — 这 盒子 — 我 可能 绝不 得到 它 , 奶奶 .

如果我给了他那一击——那个盒子——我可能永远也得不到它了，奶奶。

[ə; eɪ] [ded] [mæn] [gɪvz] [bæk] ['nʌθɪŋ] . ”
A **dead** **man** **gives** **back** **nothing** **.** **”**
一个 死的 男人 给予 后退 没有什么 . ”

死人什么也得不到。

“ [aɪ] [sə'spekt] , ” [rɪ'plaɪd] [nel] , “ - — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌni] — [ɪz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [hændz] .
“ **I** **suspect** **,** **”** **replied** **Nell** **,** **“** **arraghid** **—** **that** **is** **the** **money** **—** **is** **in** **other** **hands** **.**
“ 我 怀疑 , ” 回复 内尔 , “ - — 那 是 这 钱 — 是 在 其他 双手 .

“我怀疑，”内尔回答说，“arraghid——也就是钱——在其他人手里。”

[lɔːd] - [ˌjuː 'es] !
Lord **presarve** **us** **!**
主 - 我们 !

主啊，保佑我们!

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜːld] , ['blæki] . ”
but **it's** **a** **wicked** **world** **,** **blackey** **.** **”**
但 它是 一个 邪恶 世界 , 布莱基 . ”

但这是一个邪恶的世界，黑人小子。

“ [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['bɒksə(r)] ,
“ **Where** **is** **it** **!** **”** **said** **the** **Boxer** **,**
“ 在哪里 是 它 ! ” 说 这 拳击手 ,

“它在哪儿！”拳击手问道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['viːəməns] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]
with **a** **vehemence** **of** **manner** **resembling** **that** **of** **a** **man** **who** **was** **ready** **to**
和 一个 激烈 的 方式 类似 那 的 一个 男人 WHO 曾是 准备好 到
[sɪŋk] [tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [welθ] .
sink **to** **perdition** **for** **his** **wealth** **.**
下沉 到 毁灭 为了 他的 财富 .

他表现得异常激烈，仿佛为了财富甘愿堕入地狱。

“ ['dev(ə)l] ! [ænd; ənd] ['fjʊəriz] !
“ **Devil** **!** **and** **furies** **!**
“ 魔鬼 ! 和 复仇女神 !

“魔鬼！还有复仇女神！”

[weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
where **is** **it** **?** **”**
在哪里 是 它 ? ”

它在哪里？ ”

“ [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [nel] ; “ [waɪ] , - [ə; eɪ] [jeə] , [mæn] ,

“	Where	is	it	?	”	said	the	imperturbable	Nell	;	“	why	,	manim	a	yeah	,	man	,
“	在哪里	是	它	?	”	说	这	沉着冷静	内尔	;	“	为什么	,	-	一个	是的	,	男人	,

“在哪儿？”泰然自若的内尔问道；“哎呀，伙计，是啊，伙计，

[ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

sure	you	don't	think	that	I	know	where	it	is	?
当然	你	不	思考	那	我	知道	在哪里	它	是	?

你确定你认为我不知道它在哪吗?

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['lænd.lɔːrdz] ['dɔːtə(r)] , [hɪz; ɪz]['riːəl] ['swiːthɑːt] , [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

I	suspect	that	your	landlord's	daughter	,	his	real	sweetheart	,	knows	something	about
我	怀疑	那	你的	房东的	女儿	,	他的	真实的	亲爱的	,	知道	某物	关于

[ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [θɪn] ,

it	;	but	thin	,
它	;	但	薄的	,

我怀疑你房东的女儿，也就是他的情人，知道些什么；但身材瘦削，

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][kæn; kən] [pruːv] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ]['əʊnli] [sə'spekt] .

you	see	,	I	can	prove	nothing	;	I	only	suspect	.
你	看	,	我	能	证明	没有什么	;	我	仅有的	怀疑	.

你看，我什么都证明不了，我只是怀疑而已。

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɒtʃ] [æn; ən] - [weɪt] .

We	must	watch	an	'	wait	.
我们	必须	手表	一个	-	等待	.

我们必须观察等待。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['prɒsɪkjuːt] [hɪm] . ”

You	know	she	wouldn't	prosecute	him	.	”
你	知道	她	不会	起诉	他	.	”

你知道她不会起诉他的。

“ [wiː; wi] [wɪl] [wɒtʃ] [æn; ən] - [weɪt] — [bʌt; bət] [aɪl] ['fɪnɪʃ] [hɪm] .

“	We	will	watch	an	'	wait	—	but	I'll	finish	him	.
“	我们	将要	手表	一个	-	等待	—	但	患病的	结束	他	.

“我们会观察等待——但我会解决他。”

[tel] [ˌem 'iː] , [nel] — ['fjʊəri][ɒv; əv] [hel] , ['wʊmən] — [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] — [nəʊ] — [wel] —

Tell	me	,	Nell	—	fury	of	hell	,	woman	—	can	it	be	possible	—	no	—	well	—
告诉	我	,	内尔	—	愤怒	的	地狱	,	女士	—	能	它	是	可能的	—	不	—	出色地	—

[aɪl] ['mɜːdə(r)][hɪm] , [ðəʊ] ;

I'll	murder	him	,	though	;
患病的	谋杀	他	,	尽管	;

告诉我，内尔——地狱般的愤怒，女人——这可能吗——不——好吧——不过，我会杀了他；

[bʌt; bət][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiːz] ['gɪlti] ?

but	can	it	be	possible	that	she's	guilty	?
但	能	它	是	可能的	那	她是	有罪的	?

但她有可能犯了罪吗?

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

嗯?

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['prɒsɪkjuːt] [hɪm] — [nəʊ] — [nəʊ] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] . ”

She	wouldn't	prosecute	him	—	No	—	no	—	she	would	not	.	”
她	不会	起诉	他	—	不	—	不	—	她	会	不是	.	”

她不会起诉他——不——不——她不会。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['blæki] .

"	She	is	not	worthy	of	you	,	blackey	.
"	她	是	不是	值得	的	你	,	布莱基	.

“她配不上你，黑鬼。”

[lɔːd] [seɪv] [juː 'es] !

Lord	save	us	!
主	节省	我们	!

主啊，救救我们!

[wel] , [trəʊθ] , [aɪ] - [wɪn] [juː; jʊ][wɜːr][ɪn] [lɔːd] [es] — - [es] ,

Well	,	troth	,	I	remimber	whin	you	wor	in	Lord	S	—	'	s	,
出色地	,	誓言	,	我	-	抱怨	你	工作	在	主	S	—	-	s	,

好吧，说实话，我记得你以前在Lord S—'s工作的时候，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kʌlə(r)] .

you	were	a	fine	young	man	of	your	color	.
你	是	一个	美好的	年轻的	男人	的	你的	颜色	.

你是一位非常优秀的黑人青年。

[aɪ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [lɔːd] [ɪn][maɪ] [wei] [ðen] , [æn; ən] - [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	did	something	for	the	young	lord	in	my	way	then	,	an	'	I	used	to	say	,
我	做过	某物	为了	这	年轻的	主	在	我的	方式	然后	,	一个	-	我	用过的	到	说	,

那时我以我的方式为那位年轻的勋爵做了些事，我常说：

[wen] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr][ə; eɪ] ['bjuːti] , ['bɑːrɪn] - [ðə; ðɪ] [feɪs] .

when	I	called	to	see	her	,	that	you	wor	a	beauty	,	barrin	'	the	face	.
什么时候	我	称为	到	看	她	,	那	你	工作	一个	美丽	,	巴林	-	这	脸	.

当我打电话去看她时，她说你很漂亮，除了脸以外。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][laɪ][ɪn] [ðæt] .

Sure	enough	,	there	was	no	lie	in	that	.
当然	足够的	,	那里	曾是	不	说谎	在	那	.

果不其然，这话一点不假。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [tʌk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['faɪtɪn] - ; [bʌt; bət][aɪm]['rævɪn] - .

Well	,	that	was	before	you	tuck	to	the	fightin	'	;	but	I'm	ravin	'	.
出色地	,	那	曾是	前	你	塞进	到	这	战斗	-	;	但	我是	猎食	-	.

嗯，那是在你投入战斗之前的事了；但我现在很激动。

['wɪspə(r)] , [mæn] .

Whisper	,	man	.
耳语	,	男人	.

小声点，伙计。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [wɒt] [aɪm] ['seɪɪn] - , [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːtʃəd] [ə'baʊt] [naɪn]

If	you	doubt	what	I'm	sayin	'	,	watch	the	north	corner	of	the	orchard	about	nine
如果	你	怀疑	什么	我是	说	-	,	手表	这	北	角落	的	这	果园	关于	九

[tuː; tə] - [naɪt] ,

to	-	night	,
到	-	夜晚	,

如果你不相信我说的话，今晚九点左右就去果园的北角看看。

[æn; ən] - [jʊl] [siː] [ə; eɪ] ['miːtɪn] - [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] - [oʊ'rɔːrk] .

an	'	you'll	see	a	meetin	'	between	her	an	'	O'Rorke	.
一个	-	你会	看	一个	会议	-	之间	她	一个	-	奥罗克	.

你会看到她和奥罗克的会面。

[gɒd] [biː; bi] [wɪd] [juː; jʊ] !

God	be	wid	you	!
上帝	是	宽	你	!

愿上帝与你同在!

[ai][mʌst; məst][gəʊ] . ”
I must go . ”
我 必须 去 . ”

我必须去。”

“ [stɒp] ! ” [sed] [ðə; ði]['bɒksə(r)] ; “ [doʊnt] — [bʌt; bət][duː; də][get][ə; eɪ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] . ”
“ Stop ! ” said the Boxer ; “ don't — but do get a charm for the money . ”
“ 停止 ! ” 说 这 拳击手 ; “ 不 — 但 做 得到 一个 魅力 为了 这 钱 . ”

“住手！”拳击手说，“别这样——不过，用这笔钱买个护身符吧。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [nel] ; “ [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɑːt] [wɪd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] !
“ Good - by , ” said Nell ; “ you a heart wid your money !
“ 好的 - 经过 , ” 说 内尔 ; “ 你 一个 心 宽 你的 钱 !

“再见，”内尔说；“你真是个有钱有心的人！”

[nəʊ] ; - ['ʃeri] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːm] ['evə(r)] [aɪl] [get][juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [mɔː(r)] [spʌŋk] .
No ; damnho sherry on the charm ever I'll get you till you show more spunk .
不 ; - 雪利酒 在 这 魅力 曾经 患病的 得到 你 直到 你 展示 更多的 胆量 .

不；该死的雪莉，你魅力无穷，我一定要让你拿出点勇气来。

[juː; jʊ] !
You !
你 !

你！

[maɪ] [kɜːs] [ɒn][ðə; ði] ['mʌni] , [mæn] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'greɪs] [ɪz] [kən'sɑːrnd] !
My curse on the money , man , when your disgrace is consarned !
我的 诅咒 在 这 钱 , 男人 , 什么时候 你的 耻辱 是 受惊吓 !

诅咒金钱吧，伙计，当你的耻辱被诅咒时！

” [nel] [pɑːst] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['evɪdənt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;
” Nell passed rapidly , and with evident indignation out of the room ;
” 内尔 通过了 快速 , 和 和 明显 愤慨 出去 的 这 房间 ;

“内尔迅速地、明显带着愤慨地离开了房间；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《死去的拳击手》威廉·卡尔顿作(The Dead Boxer The Works of William)

[nɔː(r)][kʊd; kəd] ['eni] [ɪn'triːti] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

nor	could	any	entreaty	on	the	part	of	the	Dead	Boxer	induce	her	to	return
也不	可以	任何	恳求	在	这	部分	的	这	死的	拳击手	诱导	她	到	返回

[ænd; ənd] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] .

and	prolong	the	dialogue	.
和	延长	这	对话	.

死去的拳击手无论如何恳求，也无法让她回来继续对话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] ,

She	had	said	enough	,	however	,
她	有	说	足够的	,	然而	,

她说的已经够多了。

[tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [tɔː'ment, 'tɔːm-]['ɔːlməʊst]['iːkwəl][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] .

to	produce	in	his	bosom	torments	almost	equal	to	those	of	the	damned	.
到	生产	在	他的	怀	折磨	几乎	平等的	到	那些	的	这	该死的	.

在他心中产生几乎与地狱之人同等的痛苦。

[ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪ'siːdɪŋ] ['daɪəlɒgz] ,

In	several	of	their	preceding	dialogues	,
在	一些	的	他们的	前	对话	,

在他们之前的几次对话中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [jʌŋ] [lɑːm] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]

she	had	impressed	him	with	a	belief	that	young	Lamh	Laudher	was	the	person
她	有	印象深刻	他	和	一个	信仰	那	年轻的	拉姆	-	曾是	这	人

[huː] [hæd; həd] [rɔb] [hɪz; ɪz][waɪf] ;

who	had	robbed	his	wife	;
WHO	有	被抢劫	他的	妻子	;

她让他相信，年轻的拉姆·劳德赫就是抢劫他妻子的凶手；

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪtrɪd] [ðæt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['ævərɪs] ,

and	now	to	the	hatred	that	originated	in	a	spirit	of	avarice	,
和	现在	到	这	仇恨	那	起源于	在	一个	精神	的	贪婪	,

现在来说说源于贪婪之心的仇恨，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['dedli] [wʌn][ɒv; əv] ['dʒeləsi] .

she	added	the	deep	and	deadly	one	of	jealousy	.
她	额外	这	深的	和	致命	一	的	妒忌	.

她还补充了一种深沉而致命的情绪——嫉妒。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)][hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,

On	the	other	hand	,	the	Dead	Boxer	had	,	in	fact	,
在	这	其他	手	,	这	死的	拳击手	有	,	在	事实	,

另一方面，《死拳击手》实际上……

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['elən] [niːlz] ['bjuːti] ;

begun	to	feel	the	influence	of	Ellen	Neil's	beauty	;
开始	到	感觉	这	影响	的	艾伦	尼尔的	美丽	;

开始感受到艾伦·尼尔的美貌所带来的影响；

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm]['greɪtə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	perhaps	nothing	would	have	given	him	greater	satisfaction	than	the
和	也许	没有什么	会	有	给定	他	更大的	满意	比	这

[rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌvd] ,

removal	of	a	woman	whom	he	no	longer	loved	,
移动	的	一个	女士	谁	他	不	更长	喜爱	,

或许没有什么比除掉一个他不再爱的女人更能让他感到满足了。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] ['mʌni] .

except	for	those	virtues	which	enabled	him	to	accumulate	money	.
除了	为了	那些	美德	哪个	已启用	他	到	积累	钱	.

除了那些让他能够积累财富的美德之外。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː] , [hæd; həd][hiː; hi][æn; ən]['iːkwəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l]

And	now	,	too	,	had	he	an	equal	interest	in	the	removal	of	his	double
和	现在	,	也	,	有	他	一个	平等的	兴趣	在	这	移动	的	他的	双倍的

['raɪv(ə)l] ,

rival	,
竞争对手	,

而现在，如果他同样希望除掉他的双重竞争对手，

[huːm] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['spəʊlɪeɪtə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːd] ['prɒpəti] .

whom	,	besides	,	he	considered	the	spoliator	of	his	hoarded	property	.
谁	,	除了	,	他	经过考虑的	这	掠夺者	的	他的	囤积	财产	.

此外，他还认为此人掠夺了他囤积的财产。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌni] ['sɜːt(ə)nli] [stʌŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ,

The	loss	of	this	money	certainly	stung	him	to	the	soul	,
这	损失	的	这	钱	当然	被蜇了	他	到	这	灵魂	,

这笔钱的损失无疑让他痛彻心扉。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [waɪf] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ]['tenfəʊld] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]

and	caused	his	unfortunate	wife	to	suffer	a	tenfold	degree	of	persecution
和	导致	他的	不幸	妻子	到	遭受	一个	十倍	程度	的	迫害

[ænd; ənd] ['mɪzəri] .

and	misery	.
和	苦难	.

并使他不幸的妻子遭受了十倍的迫害和痛苦。

[wen] [tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['elən] [niːl] ,

When	to	this	we	add	his	sudden	passion	for	Ellen	Neil	,
什么时候	到	这	我们	添加	他的	突然	热情	为了	艾伦	尼尔	,

再加上他对艾伦·尼尔突然燃起的热情，

[wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [kən'siːv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] .

we	may	easily	conceive	what	she	must	have	endured	.
我们	可能	容易地	构想	什么	她	必须	有	忍受	.

我们很容易想象她所遭受的痛苦。

[nel] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

Nell	,	at	all	events	,
内尔	,	在	全部	活动	,

无论如何，内尔

[felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [strɒŋ] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sævɪdʒ] [dju:p] [ɪn]

felt	satisfied	that	she	had	shaped	the	strong	passions	of	her	savage	dupe	in
毛毡	使满意	那	她	有	形状	这	强的	激情	的	她	野蛮的	欺骗	在

[ðə; ði] [wei] [best] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə]['grætɪfaɪ] [ðæt] [ʌn'daɪɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['vendʒəns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

the	way	best	calculated	to	gratify	that	undying	spirit	of	vengeance	which	she
这	方式	最好的	计算	到	满足	那	不朽	精神	的	复仇	哪个	她

[hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] ['nə:tʃəd] [ə'genst] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [lɑ:m] - .

had	so	long	nurtured	against	the	family	of	Lamh	Laudher	.
有	所以	长的	培育	反对	这	家庭	的	拉姆	-	.

她感到很满意，因为她已经按照最适合满足她那野蛮的受害者的强烈情感的方式，塑造了她长期以来对拉姆·劳德赫家族怀有的永不磨灭的复仇精神。

[ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)] , [tu:] , [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] ['prɒsɪkju:t] [hɪz; ɪz][ə'mʊə(r)] [wɪð] ['elən] [ni:l] ,

The	Dead	Boxer	,	too	,	was	determined	to	prosecute	his	amour	with	Ellen	Neil	,
这	死的	拳击手	,	也	,	曾是	决定	到	起诉	他的	恋情	和	艾伦	尼尔	,

死去的拳击手也决心继续他与艾伦·尼尔的恋情。

[nɒt] [mɔ:(r)][tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['lɔ:ləs] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['tu:fəʊld]

not	more	to	gratify	his	lawless	affection	for	her	than	his	twofold
不是	更多的	到	满足	他的	无法无天	感情	为了	她	比	他的	双重

['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [lɑ:m] - .

hatred	of	Lamh	Laudher	.
仇恨	的	拉姆	-	.

他对她的不正当爱恋，丝毫不亚于他对拉姆·劳德赫的双重仇恨。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][naɪn] [ə'klɑ:k] [ə'raɪvd] ,

At	length	nine	o'clock	arrived	,
在	长度	九	点钟	到达的	,

终于到了九点钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [pɑ:t] [ɒv; əv] - [ni:lz] ['ɔ:tʃəd] .

and	the	scene	must	change	to	the	northern	part	of	Sheemus	Neil's	orchard	.
和	这	场景	必须	改变	到	这	北方	部分	的	-	尼尔的	果园	.

场景必须切换到希姆斯·尼尔果园的北部。

[ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)] [θru:] [ə; eɪ] [kləʊk] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɪʃu:ɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)]

The	Dead	Boxer	threw	a	cloak	around	him	,	and	issuing	through	the	back	door
这	死的	拳击手	扔	一个	披风	大约	他	,	和	发行	通过	这	后退	门

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

of	the	inn	,
的	这	客栈	,

死拳击手披上斗篷，从客栈后门走了出来。

['entəd] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

entered	the	garden	,
进入	这	花园	,

进入花园，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [klɪpt] [hedʒ] [ɒv; əv] [jʌŋ]

which	was	separated	from	the	orchard	only	by	a	low	clipped	hedge	of	young
哪个	曾是	分开	从	这	果园	仅有的	经过	一个	低的	剪辑	对冲	的	年轻的

['waɪtθɔ:n] ,

whitethorn	,
楂	,

它与果园之间仅隔着一道修剪整齐的矮小白刺树篱。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [geɪt] .

in	the	middle	of	which	stood	of	a	small	gate	.
在	这	中间	的	哪个	站立	的	一个	小的	门	.

其中一处矗立着一扇小门。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

In	a	moment	he	was	in	the	orchard	,
在	一个	片刻	他	曾是	在	这	果园	,

片刻之后，他就到了果园里。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ɪts] [ləʊ] [wɔːl] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ]

and	from	behind	its	low	wall	he	perceived	a	female	proceeding	to	the	north
和	从	在后面	它是	低的	墙	他	感知	一个	女性	进行中	到	这	北

[saɪd] ['mʌfld] [laɪk] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊk] ,

side	muffled	like	himself	in	a	cloak	,
边	闷音	喜欢	他自己	在	一个	披风	,

他从矮墙后看到一个女人像他一样裹着斗篷，正朝北边走去。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['rekəg'naɪzd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

which	he	immediately	recognized	to	be	that	of	his	wife	.
哪个	他	立即地	认可	到	是	那	的	他的	妻子	.

他立刻认出那是他妻子的照片。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [bɪ'keɪm] [lɒkt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['dedli] [rɪ'zentmənt] ;

His	teeth	became	locked	together	with	the	most	deadly	resentment	;
他的	牙齿	成为	已锁定	一起	和	这	最多	致命	怨恨	;

他咬紧牙关，心中充满了最致命的怨恨；

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [twɪtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['spæzəmz][ɒv; əv][reɪdʒ] ,

his	features	twitched	with	the	convulsive	spasms	of	rage	,
他的	特征	抽搐	和	这	痉挛	痉挛	的	愤怒	,

他面容因愤怒而剧烈抽搐，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stendɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] [stʊd] [ɔːl'redi] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

and	his	nostrils	were	distended	as	if	his	victims	stood	already	within	his
和	他的	鼻孔	是	膨胀	作为	如果	他的	受害者	站立	已经	之内	他的

[grɑːsp] .

grasp	.
抓牢	.

他的鼻孔鼓胀，仿佛受害者已经落入他的掌控之中。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [θruː] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ,

He	instantly	threw	himself	over	the	wall	,
他	即刻	扔	他自己	超过	这	墙	,

他立刻翻墙而过，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tred] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði]

and	nothing	but	the	crashing	weight	of	his	tread	could	have	saved	the
和	没有什么	但	这	崩溃	重量	的	他的	踏	可以	有	已保存	这

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [p'ɜːsənz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

lives	of	the	two	unsuspecting	persons	before	him	.
生活	的	这	二	毫无戒心的	人	前	他	.

唯有他脚步的重压才能挽救眼前这两位毫无防备的人的生命。

['stɑːtld] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ,

Startled	,	however	,	by	the	noise	of	his	footsteps	,
惊慌	,	然而	,	经过	这	噪音	的	他的	脚步声	,

然而，他却被自己的脚步声吓了一跳。

[lɑːm] - [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,

Lamh	Laudher	turned	round	to	observe	who	it	was	that	followed	them	,
拉姆	-	转向	圆形的	到	观察	WHO	它	曾是	那	随后	他们	,

拉姆·劳德赫转过身，想看看是谁跟着他们。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['mæsi] [ænd; ənd] [kə'lɒs(ə)l] [blæk] [naʊ] [strɪpt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊk] —

and	immediately	the	massy	and	colossal	black	now	stripped	of	his	cloak	—
和	立即地	这	大	和	庞大	黑色的	现在	脱衣舞	的	他的	披风	—

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] — [stʊd] [ɪn] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

for	he	had	thrown	it	aside	—	stood	in	their	presence	.
为了	他	有	抛掷	它	旁边	—	站立	在	他们的	在场	.

随即，那身形魁梧、气势磅礴的黑衣人脱去了斗篷——因为他已经把它扔到了一边——出现在他们面前。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪn'stɪŋktɪvli] [druː] [ðə; ði] [kləʊk] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

The	female	instinctively	drew	the	cloak	round	her	face	,
这	女性	本能地	画	这	披风	圆形的	她	脸	,

那女子本能地用斗篷遮住了脸。

[ænd; ənd] [lɑːm] - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɑːsk] [waɪ] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,

and	Lamh	Laudher	was	about	to	ask	why	he	followed	them	,
和	拉姆	-	曾是	关于	到	问	为什么	他	随后	他们	,

拉姆·劳德赫正要问他为什么跟着他们，

[wen] [ðə; ði] ['bɒksə(r)] [epɹ'əʊʧt] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə'sɔːlt] .

when	the	Boxer	approached	him	in	an	attitude	of	assault	.
什么时候	这	拳击手	接近	他	在	一个	态度	的	突击	.

当拳击手以攻击的姿态接近他时。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːmnəs] ['ɔːlməʊst] [ʌn'pærəleld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

With	a	calmness	almost	unparalleled	under	the	circumstances	,
和	一个	平静	几乎	无与伦比	在下面	这	情况	,

在这种情况下，他表现出的冷静几乎无人能及。

[lɑːm] - [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

Lamh	Laudher	desired	the	female	by	no	means	to	cling	to	him	.
拉姆	-	想要的	这	女性	经过	不	方法	到	黏着	到	他	.

拉姆·劳德赫尔绝不希望这个女人依附于他。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [ˌeɪ 'em] ['məːdə] [weə(r)] [ai] [stænd] . ”

“	If	you	do	,	”	said	he	,	“	I	am	murdered	where	I	stand	.	”
“	如果	你	做	,	”	说	他	,	“	我	是	被谋杀	在哪里	我	站立	.	”

“如果你那样做，”他说，“我就当场被杀。”

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] , “ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] .

“	No	,	”	she	shrieked	,	“	you	shall	not	.
“	不	,	”	她	尖叫	,	“	你	将	不是	.

“不，”她尖叫道，“你休想。”

[stænd] [bæk] , [mæn] , [stænd] [bæk] ,

Stand	back	,	man	,	stand	back	,
站立	后退	,	男人	,	站立	后退	,

退后，伙计，退后！

[ɪf] [juː; jʊ] ['mɜːdə(r)] [hɪm] [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

if	you	murder	him	I	will	take	care	you	shall	suffer	for	it	.
如果	你	谋杀	他	我	将要	拿	关心	你	将	遭受	为了	它	.

如果你杀了他，我会让你付出代价。

[stænd] [bæk] .

Stand	back	.
站立	后退	.

退后。

[lɑːm] - ['nevə(r)] ['ɪndʒəd] [juː; jʊ] . ”

Lamh	Laudher	never	injured	you	.	”
拉姆	-	绝不	受伤	你	.	”

拉姆·劳德赫从未伤害过你。

“ [hɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bɒksə(r)] , [ɪn][rɪ'plaɪ] ; “ [waɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] !

“	Ha	!	”	exclaimed	the	Boxer	,	in	reply	;	“	why	,	what	is	this	!
”	哈	!	”	惊呼	这	拳击手	,	在	回复	;	”	为什么	,	什么	是	这	!

“哈！”拳击手惊呼道，“这是什么！”

[huː] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ?

Who	have	we	here	?
WHO	有	我们	这里	?

这是谁?

” ['elən] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [θrəʊn] [bæk] [ðə; ði] [kləʊk] [frɒm; frəm]

”	Ellen	,	for	it	was	she	,	had	already	thrown	back	the	cloak	from
”	艾伦	,	为了	它	曾是	她	,	有	已经	抛掷	后退	这	披风	从

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ,

her	features	,
她	特征	,

“艾伦，因为正是她，已经掀开了遮住脸庞的斗篷。”

[ænd; ənd] [stept] ['fɔːwəd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	stepped	forward	between	them	.
和	步	向前	之间	他们	.

然后他走到他们中间，走了上前。

“ [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [blæk] , “ [ænd; ənd][səʊ] [meɪ] [hiː; hi] .

“	Well	,	I	am	glad	it	is	you	,	”	said	the	black	,	“	and	so	may	he	.
”	出色地	,	我	是	高兴的	它	是	你	,	”	说	这	黑色的	,	“	和	所以	可能	他	.

“嗯，我很高兴是你，”黑人说，“他也一样。”

[kʌm] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] [həʊm] .

Come	,	I	shall	conduct	you	home	.
来	,	我	将	执行	你	家	.

来，我送你回家。

” [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	He	caught	her	arm	as	he	spoke	,	and	drew	her	over	to	his
”	他	捕捉	她	手臂	作为	他	辐	,	和	画	她	超过	到	他的

[saɪd] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfənt] .

side	like	an	infant	.
边	喜欢	一个	婴儿	.

“他一边说话一边抓住她的胳膊，像抱婴儿一样把她拉到自己身边。

“ [kʌm] , [maɪ] ['prɪti] [gɜːl] , [kʌm] ; [ai] [wɪl] [triːt] [juː; jʊ] ['tendəli] ,

“	Come	,	my	pretty	girl	,	come	;	I	will	treat	you	tenderly	,
”	来	,	我的	漂亮的	女孩	,	来	;	我	将要	对待	你	温柔地	,

“来吧，我的漂亮姑娘，来吧；我会温柔地对待你，

[ænd; ənd][ɔːl][ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][ɪz][ə; eɪ] [kɪs] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

and	all	I	shall	ask	is	a	kiss	in	return	.
和	全部	我	将	问	是	一个	吻	在	返回	.

我只求你回吻我。

[hɪə(r)] , [jʌŋ] ['feləʊ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [lɑːm] - , [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['traɪʌmf] ,

Here	,	young	fellow	,	”	said	he	to	Lamh	Laudher	,	with	a	sense	of	bitter	triumph	,
这里	,	年轻的	同伴	,	”	说	他	到	拉姆	-	,	和	一个	感觉	的	苦的	胜利	,

“给你，小伙子，”他带着一丝苦涩的胜利感对拉姆·劳德赫说道。

“ [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌn] [blæk] [kɪs] [ɪz] [wɜːθ] [tuː] [waɪt] [wʌnz] .

“	I	will	show	you	that	one	black	kiss	is	worth	two	white	ones	.
”	我	将要	展示	你	那	一	黑色的	吻	是	值得	二	白色的	一个	.

“我会让你明白，一个黑吻胜过两个白吻。”

" ['hevi] , [hɑːd] , [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)] [rɪ'siːvd]
" Heavy , hard , and energetic was the blow which the Dead Boxer received
" 重的 , 难的 , 和 精力充沛 曾是 这 吹 哪个 这 死的 拳击手 已收到
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
upon the temple ,
之上 这 寺庙 ,

"死拳拳手太阳穴遭受的打击沉重、猛烈而有力。"

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ɒv; əv] [lɑːm] - ,
as the reply of Lamh Laudher ,
作为 这 回复 的 拉姆 - ,

作为拉姆·劳德赫的答复，

[ænd; ənd] [ded] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['bɒdi] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
and dead was the crash of his tremendous body on the earth .
和 死的 曾是 这 碰撞 的 他的 巨大的 身体 在 这 地球 .

他庞大的身躯重重地摔在地上，发出了一声巨响，他死了。

['elən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
Ellen looked around her with amazement .
艾伦 看起来 大约 她 和 惊愕 .

艾伦惊奇地环顾四周。

" [kʌm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪm] ['ɒnwəd] : "
" Come , " said she , seizing her lover's arm , and dragging him onward : "
" 来 , " 说 她 , 抓住 她 恋人的 手臂 , 和 拖拽 他 向前 : "
['greɪʃəs] ['hevənz] !
gracious heavens !
亲切 天 !

"来吧，"她说着，抓住情人的手臂，把他往前拉："我的天哪！"

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [kɪld] [hɪm] .
I hope you haven't killed him .
我 希望 你 还没有 被杀 他 .

我希望你没杀了他。

[kʌm] , [dʒɒn] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Come , John , the time is short , and we must make the most of it .
来 , 约翰 , 这 时间 是 短的 , 和 我们 必须 制作 这 最多 的 它 .

约翰，时间不多了，我们必须好好把握机会。

[ðæt] ['vɪlən] , [æz; əz] [aɪ] [tuːld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] ['vɪlən] .
That villain , as I tould you before , is a villain .
那 恶棍 , 作为 我 可以 你 前 , 是 一个 恶棍 .

我之前就告诉过你，那个恶棍就是个恶棍。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !
if you knew it !
如果 你 知道 它 !

如果你知道就好了！

[dʒɒn] , [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['meɪniːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
John , I have been the manes of your disgrace and suffering ,
约翰 , 我 有 到过 这 鬃毛 的 你的 耻辱 和 痛苦 ,

约翰，我曾是你耻辱和痛苦的根源。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən][tuː; tə] ['remədi] [ðæt] .

but	I	am	willing	to	do	what	I	can	to	remedy	that	.
但	我	是	愿意的	到	做	什么	我	能	到	补救	那	.

但我愿意尽我所能来弥补这一点。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'greɪs] , ['elən] [wɪl] [biː; bi] ['redi] , [ɪn][fɔː(r)] [deɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

In	your	disgrace	,	Ellen	will	be	ready	,	in	four	days	from	this	,	to	become
在	你的	耻辱	,	艾伦	将要	是	准备好	,	在	四	天	从	这	,	到	变得

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .

your	wife	.
你的	妻子	.

在你蒙羞之际，艾伦将在四天后成为你的妻子。

[dʒɒn] , [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] .

John	,	come	to	meet	me	no	more	.
约翰	,	来	到	见面	我	不	更多的	.

约翰，你不要再来见我了。

[ai] [wɪl] [send] [ðæt] ['vɪlənz] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪf][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['ælɪz] , [weə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] [lɪv; laɪv] - .

I	will	send	that	villain's	innocent	wife	to	your	aunt	Alley's	,	where	you	now	live	'	.
我	将要	发送	那	反派的	清白的	妻子	到	你的	阿姨	小巷	,	在哪里	你	现在	居住	-	.

我会把那个恶棍的无辜妻子送到你姨妈艾莉家，也就是你现在居住的地方。

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][maɪ'self] ; [bʌt; bət][ai][gɒt][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

I	didn't	expect	to	see	you	myself	;	but	I	got	an	opportunity	,
我	没有	预计	到	看	你	我	;	但	我	得到	一个	机会	,

我没想到会亲自见到你；但我得到了一个机会。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ʌn'wel] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['mesɪdʒ] ,

and	besides	she	was	too	unwell	to	bring	my	message	,
和	除了	她	曾是	也	不适	到	带来	我的	信息	,

而且她身体太虚弱，无法传达我的信息。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] .

which	was	to	let	you	know	what	I	now	tell	you	.
哪个	曾是	到	让	你	知道	什么	我	现在	告诉	你	.

就是为了让你知道我现在要告诉你的事情。

" [dʒɒn] , [eə(r)][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)] ,

"	John	,	ere	he	replied	,	looked	behind	him	at	the	Dead	Boxer	,
"	约翰	,	埃雷	他	回复	,	看起来	在后面	他	在	这	死的	拳击手	,

约翰在回答之前，回头看了看死去的拳击手。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [wɪð] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .

and	appeared	as	if	struck	with	some	sudden	thought	.
和	出现	作为	如果	击	和	一些	突然	想法	.

仿佛突然想到了什么。

“ [hiː; hi][ɪz]['muːvɪn] - , ” [sed] [hiː; hi] , “ [æn; ən] - [ɒn] [ðɪs] [naɪt] [ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ə'gen] ;

“	He	is	movin	'	,	”	said	he	,	“	an	'	on	this	night	I	don't	wish	to	meet	him	again	;
“	他	是	移动	-	,	”	说	他	,	“	一个	-	在	这	夜晚	我	不	希望	到	见面	他	再次	;

“他要走了，”他说，“今晚我不想再见到他；

[bʌt; bət] — [jes] , ['elən] , [jes] — [gɒd] [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [juːv] [sed] ;

but	—	yes	,	Ellen	,	yes	—	God	bless	you	for	the	words	you've	said	;
但	—	是的	,	艾伦	,	是的	—	上帝	保佑	你	为了	这	字	你已经	说	;

但是——是的，艾伦，是的——感谢你所说的话，愿上帝保佑你；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] [daʊt] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] ['rɒbəri] ? ”

but	how	could	you	for	one	minute	doubt	me	about	the	robbery	?	”
但	如何	可以	你	为了	一	分钟	怀疑	我	关于	这	抢劫	?	”

但你怎么能有一分钟怀疑我参与了抢劫呢?

“ [ai][dɪd][nɒt] , [dʒɒn] — [ai][dɪd][nɒt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd] ,
“ I did not , John — I did not ; and if I did ,
“ 我 做过 不是 , 约翰 — 我 做过 不是 ; 和 如果 我 做过 ,

“我没有，约翰——我真的没有；即使我有，

[θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [æt; ət]['aʊə(r)] ['miːtɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['kwɒri] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]
think of your own words at our meetin ' in the Quarry ; it was a small
思考 的 你的 自己的 字 在 我们的 会议 - 在 这 采石场 ; 它 曾是 一个 小的
[sə'spɪʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

想想你在采石场会面时说的话；那只是我一丝怀疑而已。

[ðəʊ] — [nəʊ][mɔː(r)] .
though — no more .
尽管 — 不 更多的 .

不过——仅此而已。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [æt; ət] [hɑːt] [ai]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [juː; jʊ] . ”
No , no ; at heart I never doubted you . ”
不 , 不 ; 在 心 我 绝不 怀疑 你 . ”

不，不；我内心深处从未怀疑过你。

“ ['elən] , ” [sed] [dʒɒn] , “ [hɪə(r)][ˌem 'iː] .
“ Ellen , ” said John , “ hear me .
“ 艾伦 , ” 说 约翰 , “ 听到 我 .

“艾伦，”约翰说，“听我说。”

[juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] [tɪl] [maɪ] [dɪs'greɪs] [ɪz] [waɪpt] [ə'weɪ] .
You never will become my wife till my disgrace is wiped away .
你 绝不 将要 变得 我的 妻子 直到 我的 耻辱 是 擦拭 离开 .

除非我的耻辱被洗清，否则你永远不可能成为我的妻子。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [wel] ['evə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
I love you too well ever to see you blush for your husband .
我 爱 你 也 出色地 曾经 到 看 你 脸红 为了 你的 丈夫 .

我太爱你了，绝对不能看到你因为你丈夫而脸红。

[maɪ][maɪndz] [meɪd] [ʌp] — [səʊ] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
My mind's made up — so say no more .
我的 心灵的 制成 向上 — 所以 说 不 更多的 .

我已经下定决心了——所以不用再说了。

[eɪ] , [æn; ən] - [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] .
Ay , an ' I tell you that to live three months in this state would break my heart .
哎 , 一个 - 我 告诉 你 那 到 居住 三 几个月 在 这 状态 会 休息 我的 心 .
”
”
”

唉，我跟你说，在这种状态下生活三个月，我会心碎的。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn] !
“ Poor John !
“ 贫穷的 约翰 !

“可怜的约翰！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]
” she exclaimed , as they separated , and the words were followed by a
” 她 惊呼 , 作为 他们 分开 , 和 这 字 是 随后 经过 一个
[gʌʃ] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
gush of tears ,
喷 的 眼泪 ,

“她喊道，两人就此分开，”话音未落，她就泪流满面。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fækʃənz] ,

“	I	know	that	there	is	not	one	of	them	,	in	either	of	the	factions	,
”	我	知道	那	那里	是	不是	一	的	他们	,	在	任何一个	的	这	派系	,

我知道，在这两个派系中，没有一个人是这样的。

[səʊ] ['nəʊb(ə)l] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . ”

so	noble	in	heart	and	thought	as	you	are	.	”
所以	高贵	在	心	和	想法	作为	你	是	.	”

你拥有如此高尚的心灵和思想。

“ [ɪl] [pruːv] [ðæt] [suːn] , ['elən] ; [bʌt; bət] ['nevə(r)] [tɪl] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [feə(r)] [ænd; ənd] [klɪə(r)] , [æn; ən] -

“	Ill	prove	that	soon	,	Ellen	;	but	never	till	my	name	is	fair	and	clear	,	an	'
”	患病的	证明	那	很快	,	艾伦	;	但	绝不	直到	我的	姓名	是	公平的	和	清除	,	一个	-

[wɪ'ðaʊt] [spɒt] ,

without	spot	,
没有	点	,

“我会很快证明这一点，艾伦；但前提是，我的名誉必须清白无瑕，没有任何污点。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] .

can	you	be	my	wife	.
能	你	是	我的	妻子	.

你愿意做我的妻子吗?

[gʊd] [naɪt] , ['dɪərɪst] ; [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [juː; jʊ] .

Good	night	,	dearest	;	in	every	thing	but	that	I'll	be	guided	by	you	.
好的	夜晚	,	亲爱的	;	在	每一个	事物	但	那	患病的	是	引导	经过	你	.

晚安，亲爱的；除了这件事，其他一切都将以你为指引。

” [ðeɪ] [ðen] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ,

”	They	then	separated	,	and	immediately	the	Dead	Boxer	,	like	a	drunken	man	,
”	他们	然后	分开	,	和	立即地	这	死的	拳击手	,	喜欢	一个	醉	男人	,

[went] ['tɒtərɪŋ] , ['rɑːðə(r)] [krest] - ['fɔːlən] ,

went	tottering	,	rather	crest	-	fallen	,
去	颤巍巍	,	相当	波峰	-	倒下	,

“然后他们就分开了，死拳击手立刻像个醉汉一样摇摇晃晃地走了，显得十分沮丧。”

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪn] .

towards	the	inn	.
向	这	客栈	.

朝客栈方向走去。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [ə'pɪəd] [kwaɪt] [ʌn'gʌvənəbl] ; [hiː; hi] [stɔːm] ,

On	reaching	his	own	room	,	his	rage	appeared	quite	ungovernable	;	he	stormed	,
在	到达	他的	自己的	房间	,	他的	愤怒	出现	相当	无法治理的	;	他	暴风雨	,

[stæmpt] ,

stamped	,
盖章	,

回到自己的房间后，他的怒火似乎完全无法控制；他怒气冲冲，跺脚，

[ænd; ənd] [reɪvd] [ɒn] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [nɒk] [hɪm] [daʊn] .

and	raved	on	reflecting	that	any	one	was	able	to	knock	him	down	.
和	赞不绝口	在	反思	那	任何	一	曾是	有能力的	到	敲	他	向下	.

他滔滔不绝地回想，任何人都能把他击倒。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['brændi] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] , [swɔː(r)]

He	called	for	brandy	and	water	,	with	a	curse	to	the	waiter	,	swore
他	称为	为了	白兰地	和	水	,	和	一个	诅咒	到	这	服务员	,	发誓

['diːpli] [bɪ'twiːn] ['evri] [sɪp] ,

deeply	between	every	sip	,
深	之间	每一个	啜饮	,

他要了白兰地兑水，一边咒骂着侍者，一边每喝一口就狠狠地咒骂一声。

[ænd; ənd] , ['ʌltɪmətli] [dɪ'spætʃt] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nel] - .

and	,	ultimately	dispatched	another	messenger	for	Nell	M'Collum	.
和	,	最终	已派出	其他	信使	为了	内尔	-	.

最终，又派了一名信使去给内尔·麦科勒姆送信。

" [ðæt] ['əʊbɪə] ['wʊmənz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [feɪs] [ɪz] [blæk] ,

"	That	Obeah	woman's	playing	on	me	,	"	he	exclaimed	;	"	because	my	face	is	black	,
"	那	巫术	女性的	玩耍	在	我	,	"	他	惊呼	;	"	因为	我的	脸	是	黑色的	,

“那个巫婆在耍我，”他喊道；“因为我的脸是黑色的，

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] .

she	thinks	me	a	fool	.
她	思考	我	一个	傻子	.

她觉得我是个傻瓜。

['fjʊəriz] !

Furies	!
复仇女神	!

复仇女神！

[aɪ] ['naɪðə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [nɔː(r)] [huː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] .

I	neither	know	what	she	is	,	nor	who	the	other	is	.
我	两者都不	知道	什么	她	是	,	也不	WHO	这	其他	是	.

我既不知道她是什么人，也不知道另一个人是谁。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nəʊ] . "

But	I	will	know	.	"
但	我	将要	知道	.	"

但我会知道的。

" [doʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [nel] , ['glaɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] — " [juː; jʊ]

"	Don't	be	too	sure	of	that	,	"	replied	Nell	,	gliding	into	the	apartment	—	"	You
"	不	是	也	当然	的	那	,	"	回复	内尔	,	滑翔	进入	这	公寓	—	"	你

[kæn; kən] [seɪ] ['lɪt(ə)l] ,

can	say	little	,
能	说	小的	,

“别太肯定，”内尔一边说着，一边滑进公寓——“你可以少说点什么，

['blæki] , [ɔː(r)] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] , [ə'vʊəniːn] , [ðæt] [aɪl] [nɒt] [nəʊ] .

blackey	,	or	think	little	,	avourneen	,	that	I'll	not	know	.
布莱基	,	或者	思考	小的	,	沃文	,	那	患病的	不是	知道	.

黑鬼，或者想想，哎哟，我不知道。

[æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [juː; jʊ] ['nidnt] [æks] — [ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] - - [juː; jʊ] ;

As	to	who	she	is	,	you	needn't	ax	—	she	won't	be	long	troublin	'	you	;
作为	到	WHO	她	是	,	你	不必	斧头	—	她	惯于	是	长的	-	-	你	;

至于她是谁，你无需多问——她不会给你带来太久的麻烦；

[æn; ən] - [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] .

an	'	in	regard	to	myself	,	I'm	what	you	see	me	.
一个	-	在	看待	到	我	,	我是	什么	你	看	我	.

至于我自己，我就是你看到的那个我。

['ærə] , - [mɑː] - , [mæn] [ə'laɪv] ,

Arra	,	dher	ma	chuirp	,	man	alive	,
阿拉	,	-	玛	-	,	男人	活	,

阿拉，德玛·丘普，活着的人，

[ai][kʊd; kəd] [leɪv] [juː; jʊ][ɪn][wʌn] [naɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] - ([smɔːl] [kləʊðz])

I	could	lave	you	in	one	night	that	a	boy	in	his	first	breestha	(	small	clothes	)
我	可以	澡	你	在	一	夜晚	那	一个	男生	在	他的	第一的	-	(	小的	衣服	)

[kʊd; kəd] [beɪt] [ðə; ði] ['mærəʊ] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] . ”

could	bate	the	marrow	out	of	you	.	”
可以	贝特	这	骨髓	出去	的	你	.	”

我可以在一夜之间把你撕成碎片，让一个穿着小衣服的男孩就能把你骨髓都榨干。”

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [naʊ] , ['græni] ? ”

“	Where	did	you	come	from	now	,	granny	?	”
“	在哪里	做过	你	来	从	现在	,	奶奶	?	”

“奶奶，您是从哪儿冒出来的？”

“ [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ; [ʃiːz] [sɪk] — [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

“	From	her	room	;	she's	sick	—	that	was	what	prevented	her	from
“	从	她	房间	;	她是	生病的	—	那	曾是	什么	阻止	她	从

['miːtɪn] - [lɑːm] - . ”

meetin	'	Lamh	Laudher	.	”
会议	-	拉姆	-	.	”

“她生病了，所以没能见到拉姆·劳德赫。”

“ ['græni] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?

“	Granny	,	do	you	know	who	she	is	?
“	奶奶	,	做	你	知道	WHO	她	是	?

“奶奶，你知道她是谁吗？”

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [sɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . ”

I'm	tired	of	her	—	sick	of	her	.	”
我是	疲劳的	的	她	—	生病的	的	她	.	”

我受够她了——真是厌烦透了。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] .

“	You	know	enough	about	her	to	satisfy	you	.
“	你	知道	足够的	关于	她	到	满足	你	.

你对她了解得足够多，足以让你满意。

['wʌznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wen] ['leɪdi] [es] — — — [tʌk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] ,

Wasn't	she	a	beautiful	creature	when	Lady	S	—	—	—	tuck	her	into	the	family	,
不是	她	一个	美丽的	生物	什么时候	女士	S	—	—	—	塞进	她	进入	这	家庭	,

当S夫人把她带回家时，她真是个美丽的姑娘啊！

[æn; ən] - [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɪt][tuː; tə][weɪt] [ə'pɒn] [hɜː'self] .

an	'	reared	her	till	she	was	fit	to	wait	upon	herself	.
一个	-	饲养	她	直到	她	曾是	合身	到	等待	之上	她自己	.

并将她抚养成人，直到她能够自理。

[wɔrnt]

Warn't
警告

警告

[juː; jʊ] [ðen] - [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [lɔːd] , [æn; ən] - ['dɪd(ə)nt][aɪ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mæri] [juː; jʊ] ,

you	then	sarvant	to	the	ould	lord	,	an	'	didn't	I	make	her	marry	you	,
你	然后	-	到	这	可以	主	,	一个	-	没有	我	制作	她	结婚	你	,

你后来成了老领主的仆人，难道不是我让她嫁给你的吗？

['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [tuː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pleɪz] [ˌem 'iː] .

something	against	her	will	,	too	;	but	she	did	it	to	plase	me	.
某物	反对	她	将要	,	也	;	但	她	做过	它	到	请	我	.

这也是违背她意愿的；但她这样做是为了取悦我。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] - ['bɪldɪn] - [tʃɜːtʃɪz] - [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

That	was	before	'	buildin	'	churches	'	druv	you	out	of	the	family	,
那	曾是	前	-	内置	-	教堂	-	德鲁夫	你	出去	的	这	家庭	,

那是在“建造教堂”把你逐出家庭之前的事了。

[æn; ən] - [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪtɪn] - [treɪd] . ”

an	'	made	you	take	to	the	fightin	'	trade	.	”
一个	-	制成	你	拿	到	这	战斗	-	贸易	.	”

让你走上了打架这条路。

“ ['græni] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] [ə'krɒs] [ˌem 'iː] .

“	Granny	,	you	must	bring	this	young	fellow	across	me	.
“	奶奶	,	你	必须	带来	这	年轻的	同伴	穿过	我	.

“奶奶，你一定要把这个年轻人带到我面前来。”

[blʌd] !

Blood	!
血	!

血!

['wʊmən] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] ?

woman	,	do	you	know	what	he	did	?
女士	,	做	你	知道	什么	他	做过	?

女人，你知道他做了什么吗?

[hiː; hi] [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] , ['græni] — [strʌk] [ˌem 'iː] ['sensləs] !

He	knocked	me	down	,	granny	—	struck	me	senseless	!
他	敲门	我	向下	,	奶奶	—	击	我	无意义的	!

奶奶，他把我打倒在地——把我打得不省人事!

['fjʊəri] [ɒv; əv] [hel] !

Fury	of	hell	!
愤怒	的	地狱	!

地狱之怒!

[ˌem 'iː] !

Me	!
我	!

我!

['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] ! ”

Only	for	attempting	to	kiss	his	sweetheart	!	”
仅有的	为了	尝试	到	吻	他的	亲爱的	!	”

就因为他试图亲吻他的爱人!

“ [hɑː] ! ” [sed] [nel] , ['bɪtəli] , “ [kiːp] [ðæt] [tuː; tə] [jɔː'self] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] !

“	Ha	!	”	said	Nell	,	bitterly	,	“	keep	that	to	yourself	,	for	heaven's	sake	!
“	哈	!	”	说	内尔	,	苦涩地	,	“	保持	那	到	你自己	,	为了	天	清酒	!

“哈！”内尔愤愤地说，“看在上帝的份上，你最好把这话藏在心里！”

- [mɑː] - , [mæn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðæn; ðən]

Dher	ma	chuirp	,	man	,	if	it	was	known	,	his	name	would	be	higher	up	than
-	玛	-	,	男人	,	如果	它	曾是	已知	,	他的	姓名	会	是	更高	向上	比

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

Dher ma chuirp，伙计，如果这件事为人所知，他的名字将会比以往任何时候都更加响亮。

[biː; bi][maɪ] [səʊl] , ['eni] [haʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɑːm] - [bləʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [æn; ən] - [wɒt]

Be	my	sowl	,	any	how	,	that	was	the	Lamh	Laudher	blow	,	my	boy	,	an	'	what
是	我的	猫头鹰	,	任何	如何	,	那	曾是	这	拉姆	-	吹	,	我的	男生	,	一个	-	什么

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

无论如何，请原谅我，那是拉姆·劳德赫的打击，我的孩子，那意味着什么？

[ɪz] [wel] [nəʊn] .

is	well	known	.
是	出色地	已知	.

众所周知。

[ðə; ði]['devə(l)] [kɜːs] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! ”

The	devil	curse	him	for	it	!	”
这	魔鬼	诅咒	他	为了	它	!	”

愿魔鬼诅咒他！

“ ['græni] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] [θriː] [θɪŋz] .

“	Granny	,	you	must	assist	me	in	three	things	.
“	奶奶	,	你	必须	协助	我	在	三	事物	.

“奶奶，你必须帮我做三件事。”

[faɪnd][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] — [brɪŋ] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪn][maɪ] [weɪ] ,

Find	a	clue	to	the	money	—	bring	this	fellow	in	my	way	,
寻找	一个	线索	到	这	钱	—	带来	这	同伴	在	我的	方式	,

找到有关钱的线索——把这家伙引到我面前。

[æz; əz][juː; jʊ] ['prɒmɪst] — [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['lænd.lɔːrdz] ['dɔːtə(r)] . ”

as	you	promised	—	and	help	me	with	the	landlord's	daughter	.	”
作为	你	承诺	—	和	帮助	我	和	这	房东的	女儿	.	”

正如你承诺的那样——还有，帮我解决房东女儿的问题。”

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['nʌθɪn] - [els] ? ”

“	Is	there	nothin	'	else	?	”
“	是	那里	什么也没有	-	别的	?	”

“就没有别的了吗？”

“ [wɒt] ? ”

“	What	?	”
“	什么	?	”

“什么？”

“ [ʃiːz] [sɪk] . ”

“	She's	sick	.	”
“	她是	生病的	.	”

“她病了。”

“ [wel] , [let] [hɜː(r); hə(r)][daɪ] , [ðen] ; [aɪ][doʊnt][keə(r)] . ”

“	Well	,	let	her	die	,	then	;	I	don't	care	.	”
“	出色地	,	让	她	死	,	然后	;	我	不	关心	.	”

“那就让她死吧，我不在乎。”

“ [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , ” [sed] [nel] ;

“	In	the	other	things	I	will	help	you	,	”	said	Nell	;
“	在	这	其他	事物	我	将要	帮助	你	,	”	说	内尔	;

“其他方面我会帮助你的，”内尔说；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][klɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] [ðeə(r)] .

“	but	you	must	clear	your	own	way	there	.
“	但	你	必须	清除	你的	自己的	方式	那里	.

但你必须自己开辟道路才能到达那里。

[ai][kæn; kən][duː; də] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .

I	can	do	every	thing	but	that	.
我	能	做	每一个	事物	但	那	.

除了这件事，其他事我都会做。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn][maɪ'self] , [æn; ən] - [maɪ][hændz][ɪz][taɪd] [ə'genst] [blʌd] [tɪl] [ai][faɪnd][hɪm] [aʊt] .

I	have	a	son	myself	,	an	'	my	hands	is	tied	against	blood	till	I	find	him	out	.
我	有	一个	儿子	我	,	一个	-	我的	双手	是	系	反对	血	直到	我	寻找	他	出去	.

我自己也有个儿子，在找到他之前，我无法亲手杀人。

[ai][kʊd; kəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['wɪðəd] , [bʌt; bət][ai][kænt] [kɪl] . ”

I	could	like	to	see	some	people	withered	,	but	I	can't	kill	.	”
我	可以	喜欢	到	看	一些	人们	干枯	,	但	我	不能	杀	.	”

我倒是很乐意看到一些人枯萎，但我杀不了人。

“ [wel] , [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

“	Well	,	except	her	case	,	we	understand	one	another	.
“	出色地	,	除了	她	案件	,	我们	理解	一	其他	.

“嗯，除了她的情况，我们彼此都很理解。”

[gʊd] [naɪt] , [ðen] . ”

Good	night	,	then	.	”
好的	夜晚	,	然后	.	”

晚安。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɜːk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

“	You	must	work	that	for	yourself	.
“	你	必须	工作	那	为了	你自己	.

“你必须自己努力争取。”

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

”	CHAPTER	VI	.
”	章	六年级	.

第六章

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] ['skeəsli] ['eni]['pɜːs(ə)n] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]

In	the	mean	time	a	circumstance	occurred	which	scarcely	any	person	who	heard	it
在	这	意思是	时间	一个	环境	发生	哪个	几乎	任何	人	WHO	听到	它

[kʊd; kəd][æt; ət][fɜːst] [bɪ'liːv] .

could	at	first	believe	.
可以	在	第一的	相信	.

与此同时，发生了一件令几乎所有听到的人都难以置信的事情。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst][deɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɑːm] -

About	twelve	o'clock	the	next	day	the	house	of	Lamh	Laudher
关于	十二	点钟	这	下一个	天	这	房子	的	拉姆	-

第二天中午十二点左右，拉姆·劳德的房子

[mɔː(r)][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] ,

More	was	surrounded	with	an	immense	crowd	,
更多的	曾是	包围	和	一个	巨大	人群	,

莫尔被一大群人包围着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][pɪˈkjuːliə(r)][ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	the	whole	town	seemed	to	be	in	a	state	of	peculiar	animation	and
和	这	所有的	镇	似乎	到	是	在	一个	状态	的	奇特	动画片	和

[ɪkˈsaɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

整个城镇似乎都处于一种奇特的活跃和兴奋状态。

[gruːps] [met] , [stʊd] ,

Groups	met	,	stood	,
团体	遇见	,	站立	,

各小组会面、站立，

[ænd; ənd] [ˈiːgəli] [əˈkɒstɪd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [əˈpɒn] [sʌm; səm][ˈtɒpɪk] [ðæt] [ˈevɪdəntli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈiːkwəl] [ˈɪntrəst]

and	eagerly	accosted	each	other	upon	some	topic	that	evidently	excited	equal	interest
和	急切地	被骚扰	每个	其他	之上	一些	话题	那	显然	兴奋的	平等的	兴趣

[ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃmənt] .

and	astonishment	.
和	惊讶	.

他们就某个显然引起彼此同样兴趣和惊讶的话题展开了热烈的讨论。

[lɑːm] - [oʊdʒ][hæd; həd] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði] [ded] [ˈbɒksə(r)] .

LAMH	LAUDHER	OGE	HAD	CHALLENGED	THE	DEAD	BOXER	.
拉姆	-	奥格	有	挑战	这	死的	拳击手	.

LAMH LAUDHER OGE 向死去的拳击手发起了挑战。

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[ɒn] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] , [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːli] [ˈaʊə(r)] ,

On	that	morning	,	at	an	early	hour	,
在	那	早晨	,	在	一个	早期的	小时	,

那天清晨，在很早的时候，

[ðə; ði] [prəˈskraɪbd] [jʌŋ] [mæn] [ˈweɪtɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd]

the	proscribed	young	man	waited	upon	the	Sovereign	of	the	town	,	and
这	禁止	年轻的	男人	等待	之上	这	主权	的	这	镇	,	和

[rɪˈkwestɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

requested	to	see	him	.
请求	到	看	他	.

被放逐的年轻人觐见了城里的君主，请求觐见他。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] ,

Immediately	after	his	encounter	with	the	black	the	preceding	night	,
立即地	后	他的	遇到	和	这	黑色的	这	前	夜晚	,

就在他前一天晚上与黑衣人遭遇之后，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈelən] [niːl] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ˈkɒmpenseɪt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒbləkwi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	while	Ellen	Neil	offered	to	compensate	him	for	the	obloquy	she	had
和	尽管	艾伦	尼尔	提供	到	补偿	他	为了	这	漫骂	她	有

[brɔːt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

brought	upon	his	name	,
带来	之上	他的	姓名	,

艾伦·尼尔提出要赔偿她给他带来的名誉损失，

[hiː; hi] [fɔːmd] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] .

he	formed	the	dreadful	resolution	of	sending	him	a	challenge	.
他	形成	这	可怕	解决	的	发送	他	一个	挑战	.

他下定决心要向他发出挑战。

[ɪn] ['veri] [fjuː] [wɜːdz] [hiː; hi] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒvrɪn] , [huː] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm]
In very few words he stated his intention to the Sovereign , who looked upon him
在 非常 很少 字 他 声明 他的 意图 到 这 主权 , WHO 看起来 之上 他
[æz; əz] [ɪn'seɪn] .
as insane .
作为 疯狂的 .

他寥寥数语便向君主表明了自己的意图，而君主却认为他疯了。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['dʒentlmən] ; " [gəʊ] [həʊm] , [oʊ'rɔːrk] , [ænd; ənd] ['bænɪʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [aʊt]
" No , no , " replied that gentleman ; " go home , O'Rorke , and banish the idea out
" 不 , 不 , " 回复 那 绅士 ; " 去 家 , 奥罗克 , 和 放逐 这 主意 出去
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] ;
of your head ;
的 你的 头 ;

"不，不，"那位先生回答说；"回家去吧，奥罗克，把这个想法从你的脑子里赶走；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædnəs] . "
it is madness . "
它 是 疯狂 . "

这简直是疯了。

" [bʌt; bət][ai] [seɪ] [jes] , [jes] , [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [əb'zɜːvd] [lɑːm] - .
" But I say yes , yes , with great respect to you , sir , " observed Lamh Laudher .
" 但 我 说 是的 , 是的 , 和 伟大的 尊重 到 你 , 先生 , " 观察到 拉姆 - .

"但我还是要说，是的，是的，非常尊敬您，先生，"拉姆·劳德赫说道。

" [aɪv] [biːn] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][maɪ] ['fɑːˌðərz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð] [skɔːn] [baɪ][ɔːl] [ðæt]
" I've been banished from my father's house , and treated with scorn by all that
" 我已经 到过 被放逐 从 我的 父亲的 房子 , 和 治疗 和 轻蔑 经过 全部 那
[nəʊ] [ˌem 'iː] ,
know me ,
知道 我 ,

"我被父亲赶出了家门，所有认识我的人都鄙视我，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
because they think me a coward .
因为 他们 思考 我 一个 懦夫 .

因为他们认为我是个懦夫。

[naʊ] [aɪl] [let][ðem; ðəm] [nəʊ] [aɪm][nəʊ] ['kaʊəd] . "
Now I'll let them know I'm no coward . "
现在 患病的 让 他们 知道 我是 不 懦夫 . "

现在我要让他们知道我可不是懦夫。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [kɪld] , " [sed] , [ðə; ði] ['sɒvrɪn] .
" But you will certainly be killed , " said , the Sovereign .
" 但 你 将要 当然 是 被杀 , " 说 , 这 主权 .

"但你必死无疑，"君主说道。

" [ðæts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; " [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
" That's to be seen , " observed the young man ; " at all events ,
" 那就是 到 是 已见 , " 观察到 这 年轻的 男人 ; " 在 全部 活动 ,

"那还有待观察，"年轻人说道；"无论如何，

[aɪ'd][æz; əz] [suːn] [biː; bi] [kɪld] [æz; əz]['lɪvɪn] - [ɪn] [dɪs'greɪs] .
I'd as soon be killed as livin ' in disgrace .
ID 作为 很快 是 被杀 作为 生活 - 在 耻辱 .

我宁愿被杀也不愿苟活于耻辱之中。

[aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
I'll thank you , sir , as the head of the town ,
患病的 感谢 你 , 先生 , 作为 这 头 的 这 镇 ,

先生，作为镇长，我将向您表示感谢。

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] [blæk] [nəʊ] [ðæt] [lɑːm] - [oʊdʒ] [wɪl] [faɪt] [hɪm] . ”

to	let	the	black	know	that	Lamh	Laudher	Oge	will	fight	him	.	”
到	让	这	黑色的	知道	那	拉姆	-	奥格	将要	斗争	他	.	”

让黑人知道，拉姆·劳德·奥格会与他战斗。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɛvənz] [seɪk] , [rɪˈflekt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [əˈpɒn] [ðə; ði] — — ”

“	For	heaven's	sake	,	reflect	a	moment	upon	the	—	—	”
”	为了	天	清酒	,	反映	一个	片刻	之上	这	—	—	”

“看在老天的份上，请你思考片刻——”

“ [maɪ] [maɪndz] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [faɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm] .

“	My	mind's	made	up	to	fight	,	”	said	the	other	,	interrupting	him	.
”	我的	心灵的	制成	向上	到	斗争	,	”	说	这	其他	,	打断	他	.

“我决心要战斗，”另一个人打断他说道。

“ [nəʊ] [ˈpaʊə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [wɪl] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] .

“	No	power	on	earth	will	prevent	me	,	sir	.
”	不	力量	在	地球	将要	防止	我	,	先生	.

“世上没有任何力量能够阻止我，先生。”

[səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] , [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] .

So	,	if	you	don't	choose	to	send	the	challenge	,	I'll	bring	it	myself	.
所以	,	如果	你	不	选择	到	发送	这	挑战	,	患病的	带来	它	我	.

所以，如果你不选择发出挑战，我就自己去完成。

” [ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [mʌst; məst]

”	The	Sovereign	shook	his	head	,	as	if	conscious	of	what	the	result	must
”	这	主权	摇晃	他的	头	,	作为	如果	有意识的	的	什么	这	结果	必须

[biː; bi] .

be	.
是	.

君主摇了摇头，仿佛意识到结果必然会是什么。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,

“	That	is	enough	,	”	said	he	;	“	as	you	are	fixed	on	your	own	destruction	,
”	那	是	足够的	,	”	说	他	;	“	作为	你	是	固定的	在	你的	自己的	破坏	,

“够了，”他说，“既然你一心只想自我毁灭，

[ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [wɪl] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] ; [bʌt; bət] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˈbetə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

the	challenge	will	be	given	;	but	I	trust	you	will	think	better	of	it	.	”
这	挑战	将要	是	给定	;	但	我	相信	你	将要	思考	更好的	的	它	.	”

挑战我会给出，但我相信你会三思而后行。

“ [let] [hɪm] [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [ˈædɪd] [lɑːm] - ,

“	Let	him	know	,	if	you	please	,	”	added	Lamh	Laudher	,
”	让	他	知道	,	如果	你	请	,	”	额外	拉姆	-	,

“请转告他一下，”拉姆·劳德赫补充道。

“ [ðæt] [ɒn] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [æt; ət] [twelv] [əˈklɑːk] [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪt] .

“	that	on	to	-	morrow	at	twelve	o'clock	we	must	fight	.
”	那	在	到	-	明天	在	十二	点钟	我们	必须	斗争	.

“明天中午十二点我们必须战斗。”

” [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [lɑːm] - [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

”	The	magistrate	nodded	,	and	Lamh	Laudher	immediately	took	his	leave	.
”	这	地方法官	点头	,	和	拉姆	-	立即地	采取	他的	离开	.

法官点了点头，拉姆·劳德赫随即告辞离开。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [spred] .

In	a	short	time	the	intelligence	spread	.
在	一个	短的	时间	这	智力	传播	.

情报很快就传播开了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ˌaɪ'tiː] [pɑːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɑːk] ,

From	the	sovereign	it	passed	to	his	clerk	,
从	这	主权	它	通过了	到	他的	职员	,

它从君主手中传给了他的书记官。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [eə(r)][æn; ən] ['aʊə(r)] ,

from	the	clerk	to	the	other	members	of	the	corporation	,	and	,	ere	an	hour	,
从	这	职员	到	这	其他	成员	的	这	公司	,	和	,	埃雷	一个	小时	,

从职员到公司其他成员，不到一个小时，

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .

the	town	was	in	a	blaze	with	the	intelligence	.
这	镇	曾是	在	一个	火焰	和	这	智力	.

整个小镇都沉浸在情报的海洋中。

“ [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wʌts] [rɪ'pɔːtɪd] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] .

“	Did	you	hear	what's	reported	?	”	was	the	general	question	.
“	做过	你	听到	是什么	据报道	?	”	曾是	这	一般的	问题	.

“你听说报道的内容了吗？”这是大家普遍会问的问题。

[lɑːm] - [oʊdʒ][hæz; həz] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)] !

Lamh	Laudher	Oge	has	challenged	the	Dead	Boxer	!
拉姆	-	奥格	有	挑战	这	死的	拳击手	!

Lamh Laudher Oge 挑战了死亡拳击手!

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɔːl'redi] [nəʊz] [haʊ] ['bɪtəli] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [hæd; həd] [set] [ɪn] [ə'genst] ['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l] ['hɪərəʊ] ;

The	reader	already	knows	how	bitterly	public	opinion	had	set	in	against	our	humble	hero	;
这	读者	已经	知道	如何	苦涩地	民众	观点	有	放	在	反对	我们的	谦逊的	英雄	;

读者已经知道，公众舆论对我们这位谦逊的主人公是多么的敌视；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [ɪn] [tɜːmz] [sə'fɪʃntli] ['vɪvɪd] ,

but	it	would	be	difficult	to	describe	,	in	terms	sufficiently	vivid	,
但	它	会	是	难的	到	描述	,	在	条款	足够	生动	,

但要用足够生动的语言来描述，却很难。

[ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [rɪ'ækʃn] [wɪtʃ] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

the	rapid	and	powerful	reaction	which	now	took	place	in	his	favor	.
这	迅速的	和	强大的	反应	哪个	现在	采取	地方	在	他的	偏爱	.

现在发生的迅速而强烈的反作用对他有利。

['evri] [wʌn] ['piti] [hɪm] , [preɪzd] [hɪm] , [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['praʊəs] ,

Every	one	pitied	him	,	praised	him	,	remembered	his	former	prowess	,
每一个	一	可怜的	他	,	赞扬	他	,	记得	他的	以前的	能力	,

每个人都同情他，称赞他，都记得他以前的英勇事迹。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['pæliətɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'greɪdɪŋ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] - [niːl] ,

and	after	finding	some	palliative	for	his	degrading	interview	with	Meehaul	Neil	,
和	后	寻找	一些	姑息治疗	为了	他的	降级	面试	和	-	尼尔	,

在找到一些缓解他与米豪尔·尼尔那次令人难堪的采访的方法之后，

[kən'kluːdɪd] [wɪð] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [tɑːsk]

concluded	with	expressing	a	firm	conviction	that	he	had	undertaken	a	fatal	task
结束	和	表达	一个	公司	定罪	那	他	有	已	一个	致命的	任务

.

:

.

最后他坚定地表示，他已经承担了一项致命的任务。

[wen] [ðə; ði] ['ruːmə(r)] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['peərənts] , [ðə; ði] [blʌd] [ræn] [kəʊld] [ɪn] [ðeə(r)] [veɪns] ,

When	the	rumor	had	reached	his	parents	,	the	blood	ran	cold	in	their	veins	,
什么时候	这	谣言	有	达到	他的	父母	,	这	血	跑	寒冷的	在	他们的	静脉	,

当谣言传到他父母耳中时，他们顿时感到一阵寒意袭来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃn] , [naʊ] [raʊzd] ['ɪntuː] ['enədʒi] ,

and	their	natural	affection	,	now	roused	into	energy	,
和	他们的	自然的	感情	,	现在	唤醒	进入	活力	,

他们之间与生俱来的感情，如今被激发出了活力。

[grɑːsp, græsp] [æt; ət] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['vaɪələntli] [rɪ'muːvd]

grasped	at	an	object	that	was	about	to	be	violently	removed
抓住	在	一个	目的	那	曾是	关于	到	是	暴力	已移除

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

抓住即将被粗暴地从上面取下的物体。

[ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['steɪtɪd] ,

Their	friends	and	neighbors	,	as	we	have	stated	,
他们的	朋友们	和	邻居	,	作为	我们	有	声明	,

正如我们之前所说，他们的朋友和邻居们

[keɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [di'sweid] [ðeə(r)] [sʌn] [ə'genst] [səʊ] [ræʃ]

came	to	their	house	for	the	purpose	of	dissuading	their	son	against	so	rash
来了	到	他们的	房子	为了	这	目的	的	劝阻	他们的	儿子	反对	所以	皮疹

[ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

and	terrible	an	undertaking	.
和	糟糕的	一个	承诺	.

他们来到他们家，目的是劝阻他们的儿子不要做出如此鲁莽可怕的举动。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['mʌzənt] [biː; bi] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [hɪm] [wɪd] - [niːl] ,

“	It	musn't	be	,	”	said	they	,	“	for	whatever	was	over	him	wid	Meehaul	Neil	,
“	它	不得	是	,	”	说	他们	,	“	为了	任何	曾是	超过	他	宽	-	尼尔	,

“不可能，”他们说，“因为不管他和米豪尔·尼尔之间发生了什么，

[wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] [hiːz] [nəʊ] ['kaʊəd] , [æn; ən] - [ðæts] [ɪ'nʌf] .

we	know	now	he's	no	coward	,	an	'	that's	enough	.
我们	知道	现在	他是	不	懦夫	,	一个	-	那就是	足够的	.

我们现在知道他不是懦夫，这就足够了。

[wiː; wi] ['mʌzənt] [siː] [hɪm] [biːt] [ded] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? ”

We	musn't	see	him	beat	dead	before	our	eyes	,	at	all	events	,	where	is	he	?	”
我们	不得	看	他	打	死的	前	我们的	眼睛	,	在	全部	活动	,	在哪里	是	他	?	”

我们绝不能眼睁睁地看着他被打死，无论如何，他现在在哪里?

“ [hiːz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ænts] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ;

“	He's	at	his	aunt's	,	”	replied	the	father	;
“	他是	在	他的	姑姑的	,	”	回复	这	父亲	;

“他在他姑姑家，”父亲回答说；

“ - [ðɪs] [ruːf] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [klɪəd] .

“	undher	this	roof	he	says	he	will	never	come	till	his	name	is	cleared	.
“	-	这	屋顶	他	说道	他	将要	绝不	来	直到	他的	姓名	是	已清除	.

“他说，除非他的名字被洗清，否则他永远不会来这里。”

['hevənz] [ə'bʌv] !
Heavens above !
天 多于 !

天哪!

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ðæt] [kɪlz] ['evri] [wʌn][hiː; hi] [faɪts] [wɪd] !
For him to think of fighting a man that kills every one he fights wid !
为了 他 到 思考 的 斗争 一个 男人 那 杀戮 每一个 一 他 战斗 宽 !

他竟然会想到要和一个会杀死所有和他交手的人战斗!

" [ðə; ði] ['mʌðərz] ['autkraɪ, ˌaut'kraɪ][wɜː(r); wə(r)]['vaɪələnt] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl]
" The mother's outcries were violent , as were those of his female
" 这 母亲的 抗议 是 暴力 , 作为 是 那些 的 他的 女性
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
relations ,
关系 ,

"母亲的哭喊声十分激烈，他的女性亲属们的哭喊声也同样激烈。"

[waɪlst] [ə; eɪ] ['sɒləm] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mɔːnf(ə)l] ['spɪrɪt] [bruːd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv]
whilst a solemn and even mournful spirit brooded upon the countenances of
而 一个 庄严 和 甚至 悲哀 精神 沉思 之上 这 面容 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['fækʃ(ə)n] .
his own faction .
他的 自己的 派 .

而他自己派系成员的脸上却笼罩着庄严肃穆甚至悲伤的气氛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [weɪt] [ə'pɒn] ,
It was resolved that his parents and friends should now wait upon ,
它 曾是 已解决 那 他的 父母 和 朋友们 应该 现在 等待 之上 ,

决定由他的父母和朋友等候。

[ænd; ənd][baɪ] ['evri] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd] [rɪ'mɒnstrəns] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
and by every argument and remonstrance in their power , endeavor to change
和 经过 每一个 争论 和 抗议 在 他们的 力量 , 努力 到 改变
[ðə; ði] ['ræʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] :
the rashness of his purpose :
这 鲁莽 的 他的 目的 :

他们竭尽所能，通过各种论证和劝阻，试图改变他鲁莽的决定:

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['spɹəʊfl] , ['spɪrɪt] .
The young man received them with a kind but somewhat sorrowful , spirit .
这 年轻的 男人 已收到 他们 和 一个 种类 但 有些 悲伤 , 精神 .

这位年轻人以友善但略带悲伤的神情接待了他们。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ʌn'kʌvəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪ] [lɒks] ['fləʊɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
The father , uncovered , and with his gray locks flowing down upon his shoulders ,
这 父亲 , 裸露 , 和 和 他的 灰色的 锁 流动 向下 之上 他的 肩膀 ,
[ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] ,
approached him ,
接近 他 ,

父亲没戴帽子，灰白的头发披散在肩上，向他走来。

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][ɪn'fɜːm] [vɔɪs] [sed] —
extended his hand , and with an infirm voice said —
扩展 他的 手 , 和 和 一个 虚弱 嗓音 说 —

他伸出手，用虚弱的声音说道——

" [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [dʒɒn] .
" Give me your hand , John .
" 给 我 你的 手 , 约翰 .

"约翰，把手给我。"

[jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] [æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ruːf] [wʌns] [mɔː(r)] .

You're	welcome	to	your	father's	heart	an	'	your	father's	roof	once	more	.
你是	欢迎	到	你的	父亲的	心	一个	-	你的	父亲的	屋顶	一次	更多的	.

欢迎你再次回到父亲的怀抱，回到父亲的屋檐下。

" [ðə; ði] [sʌn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'spektfəli] ,

"	The	son	put	his	arms	across	his	breast	,	and	bowed	his	head	respectfully	,
"	这	儿子	放	他的	武器	穿过	他的	胸部	,	和	鞠躬	他的	头	尊敬	,

儿子双臂抱胸，恭敬地低下了头。

[bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hænd] .

but	declined	receiving	his	father's	hand	.
但	拒绝	接收	他的	父亲的	手	.

但他拒绝接受父亲的求婚。

“ [nɒt] , ['fɑːðə(r)] — ['fɑːðə(r)][dɪə(r)] — [nɒt] [tɪl] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [klɪəd] . ”

“	Not	,	father	—	father	dear	—	not	till	my	name	is	cleared	.	”
“	不是	,	父亲	—	父亲	亲爱的	—	不是	直到	我的	姓名	是	已清除	.	”

“不，父亲——亲爱的父亲——除非我的名誉得到洗清。”

“ [dʒɒn] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [naʊ] [ɪn] [tɪəz] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ?

“	John	,	”	said	the	old	man	,	now	in	tears	,	“	will	you	refuse	me	?
“	约翰	,	”	说	这	老的	男人	,	现在	在	眼泪	,	“	将要	你	拒绝	我	?

“约翰，”老人说着，泪流满面，“你会拒绝我吗？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['əʊnli] [sʌn] , [maɪ]['əʊnli] [tʃaɪld] , [æn; ən] - [ai] ['kænɒt] [luːz] [juː; jʊ] .

You	are	my	only	son	,	my	only	child	,	an	'	I	cannot	lose	you	.
你	是	我的	仅有的	儿子	,	我的	仅有的	孩子	,	一个	-	我	不能	失去	你	.

你是我的独子，我的独生子，我不能失去你。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [klɪəd] . ”

Your	name	is	cleared	.	”
你的	姓名	是	已清除	.	”

你的罪名已经洗清了。

“ ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [sʌn] , “ [aɪv] [swɔːn] — [ɪts] [naʊ] [tuː] [leɪt] .

“	Father	,	”	said	the	son	,	“	I've	sworn	—	it's	now	too	late	.
“	父亲	,	”	说	这	儿子	,	“	我已经	宣誓	—	它是	现在	也	晚的	.

“父亲，”儿子说，“我已经发誓了——现在太晚了。”

[maɪ] [hɑːt] , ['fɑːðə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [krʌʃt] [baɪ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ['leɪtli] .

My	heart	,	father	,	has	been	crushed	by	what	has	happened	lately	.
我的	心	,	父亲	,	有	到过	碎	经过	什么	有	发生	最近	.

父亲，最近发生的事让我心碎。

[ai] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['tʃærəti] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frɛndz] .

I	found	little	charity	among	my	friend's	.
我	成立	小的	慈善机构	之中	我的	朋友们	.

我发现我的朋友们几乎不怀好意。

[ai] [seɪ] , [ai] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [swɔːn] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm] .

I	say	,	I	cannot	change	my	mind	,	for	I've	sworn	to	fight	him	.
我	说	,	我	不能	改变	我的	头脑	,	为了	我已经	宣誓	到	斗争	他	.

我说，我不能改变主意，因为我已经发誓要与他战斗。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [swɔːn] , [ai] ['kʊd(ə)nt] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

And	even	if	I	had	not	sworn	,	I	couldn't	,	as	a	man	,	but	do	it	,
和	甚至	如果	我	有	不是	宣誓	,	我	不能	,	作为	一个	男人	,	但	做	它	,

即使我没有发过誓，作为一个男人，我也无法不这么做。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'sʌlt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [lʌv] ['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] [laɪf] .

for	he	has	insulted	them	that	I	love	better	than	my	own	life	.
为了	他	有	受辱	他们	那	我	爱	更好的	比	我的	自己的	生活	.

因为他侮辱了我最爱的人，而我爱他们胜过爱自己的生命。

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [ə'genst] [wɒt] [aɪm]['dɔɪɪn] - — [æn; ən] - [ðæt]

I	knew	you	would	want	to	persuade	me	against	what	I'm	doin	'	—	an	'	that
我	知道	你	会	想	到	说服	我	反对	什么	我是	做	-	—	一个	-	那

[wɒz; wəz] [waɪ] [ai] [baʊnd] [maɪ'self] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [baɪ][æn; ən] [əʊθ] .

was	why	I	bound	myself	this	mornin	'	by	an	oath	.
曾是	为什么	我	边界	我	这	早晨	-	经过	一个	誓言	.

我知道你会想劝我放弃我正在做的事情——这就是为什么我今天早上发誓要约束自己。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [naʊ] ['entəd]

"	The	mother	,	who	had	been	detained	a	few	minutes	behind	them	,	now	entered
"	这	母亲	,	WHO	有	到过	被拘留	一个	很少	分钟	在后面	他们	,	现在	进入

,

,

,

“那位母亲比他们晚几分钟被拘留，现在也进来了。”

[ænd; ənd][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ɪk'skleɪmd] —

and	on	hearing	that	he	had	refused	to	decline	the	battle	,	exclaimed	—
和	在	听力	那	他	有	拒绝	到	衰退	这	战斗	,	惊呼	—

听到他拒绝拒绝应战，便惊呼道——

“ [huː] [sez] [ðæt] [lɑːm] - [oʊdʒ][woʊnt] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ?

“	Who	says	that	Lamh	Laudher	Oge	won't	obey	his	mother	?
“	WHO	说道	那	拉姆	-	奥格	惯于	服从	他的	母亲	?

谁说拉姆·劳德赫·奥格不会听他母亲的话?

[huː] [deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	dare	say	it	?
WHO	敢	说	它	?

谁敢说出来?

['wʌznt] [hiː; hi]['evə(r)][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'biːdiənt] [sʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] - [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ?

Wasn't	he	ever	and	always	an	obedient	son	to	me	an	'	his	father	?
不是	他	曾经	和	总是	一个	听话	儿子	到	我	一个	-	他的	父亲	?

他难道不是一直都是我和他父亲的孝顺儿子吗?

[ai][woʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [laɪ][ɒv; əv][maɪ] [bɔɪ] ,

I	won't	believe	that	lie	of	my	boy	,
我	惯于	相信	那	说谎	的	我的	男生	,

我不会相信我儿子的谎言。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] - [wɒt] [wɒz; wəz][ˌes‚i'diː] [ə'genst] [hɪm] .

no	more	than	I	ever	believed	a	word	of	'	what	was	sed	against	him	.
不	更多的	比	我	曾经	相信	一个	单词	的	-	什么	曾是	sed	反对	他	.

就像我从来不相信那些诬陷他的任何话一样。

[ʃɔːn] [oʊdʒ] [ə'ruːn] , [juː; jʊ][woʊnt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] , - .

Shawn	Oge	aroon	,	you	won't	refuse	me	,	avillish	.
肖恩	奥格	阿伦	,	你	惯于	拒绝	我	,	-	.

Shawn Oge aroon，你不会拒绝我的，avillish。

[wɒt] - [ʌd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ævɪtʃ] [mɑː] [tʃriː] , [ɪf] [juː; jʊ] [faɪt] [hɪm] ?

What	'	ud	become	of	me	,	avich	ma	chree	,	if	you	fight	him	?
什么	-	ud	变得	的	我	,	阿维奇	玛	克里	,	如果	你	斗争	他	?

如果你和他打架，我该怎么办，我的朋友?

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌðərz] [hɑːt] ['brəʊkən] , [æn; ən] - ['aʊə(r)] [ruːf] ['tʃaɪldləs] [ɔːl] [aʊt] ?

Would	you	have	the	mother's	heart	broken	,	an	'	our	roof	childless	all	out	?
会	你	有	这	母亲的	心	破碎的	,	一个	-	我们的	屋顶	无子女	全部	出去	?

你愿意让母亲心碎，让我们的家破人亡吗?

[wiː; wi] [lɒst] [wʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɑːt] [ɪz] [gɒn] ,

We	lost	one	as	it	is	—	the	daughter	of	our	heart	is	gone	,
我们	丢失的	一	作为	它	是	—	这	女儿	的	我们的	心	是	已消失	,

我们已经失去了一位至亲——我们心爱的女儿走了。

[æn; ən] - [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] — [æn; ən] - [naʊ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn]

an	-	we	don't	know	how	—	an	-	now	is	your	father	an	-	me	to	lie	down
一个	-	我们	不	知道	如何	—	一个	-	现在	是	你的	父亲	一个	-	我	到	说谎	向下

[æn; ən] - [daɪ] [ɪn] [ˌdesə'leɪʃn] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] ,

an	-	die	in	desolation	widout	a	child	to	shed	a	tear	over	us	,
一个	-	死	在	荒凉	无	一个	孩子	到	棚	一个	撕	超过	我们	,

我们不知道该怎么办——现在，你父亲和我就要躺在那里，孤独地死去，没有孩子为我们流泪吗?

[ɔː(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wʌn] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['hæpinəs] ?

or	to	put	up	one	prayer	for	our	happiness	?
或者	到	放	向上	一	祷告	为了	我们的	幸福	?

或者为我们的幸福祈祷一次?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['redən] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

"	The	young	man's	eyes	filled	with	tears	;	but	his	cheek	reddened	,	and	he
"	这	年轻的	男人的	眼睛	已填	和	眼泪	;	但	他的	脸颊	发红	,	和	他

[dæʃt] [ðem; ðəm] ['heɪstɪli] [ə'saɪd] .

dashed	them	hastily	aside	.
虚线	他们	草草	旁边	.

"年轻人的眼里充满了泪水；但他的脸颊却涨红了，他赶紧把眼泪抹去。"

" [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] ['glɔːriəs] [bɔɪ] , [woʊnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hɑːt] [frɒm; frəm]

"	No	,	my	boy	,	my	glorious	boy	,	won't	refuse	to	save	his	mother's	heart	from
"	不	,	我的	男生	,	我的	辉煌	男生	,	惯于	拒绝	到	节省	他的	母亲的	心	从

['breik,in] - ;

breakin	'	;
打破	-	;

"不，我的孩子，我光荣的孩子，不会拒绝拯救他母亲的心，免于破碎；

[eɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪ] - [heəd] ['fɑː.ðərz] [tuː] — [hiː; hi] [woʊnt] [kɪl] [ˌjuː 'es] [bəuθ] — [maɪ] [bɔɪ] [woʊnt] ,

ay	,	and	his	gray	-	haired	father's	too	—	he	won't	kill	us	both	—	my	boy	won't	,
哎	,	和	他的	灰色的	-	头发	父亲的	也	—	他	惯于	杀	我们	两个都	—	我的	男生	惯于	,

是啊，他那头发花白的父亲也是——他不会杀了我们俩——我的孩子不会。

— [nɔː(r)] [send] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [taɪm] ! "

—	nor	send	us	to	the	grave	before	our	time	!	"
—	也不	发送	我们	到	这	严重	前	我们的	时间	!	"

——也别让我们英年早逝!

" ['mʌðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [ai] — [əʊ] !

"	Mother	,	"	said	he	,	"	if	I	could	I	—	Oh	!
"	母亲	,	"	说	他	,	"	如果	我	可以	我	—	哦	!

"母亲，"他说，"如果我能——哦!

[nəʊ] , [nəʊ] .

no	,	no	.
不	,	不	.

不，不。

[naʊ] , [ɪts] [tuː] [leɪt] — [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [faɪt] [hɪm] , [aɪ'd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːdʒəd] [mæn] .

Now	,	it's	too	late	—	if	I	didn't	fight	him	,	I'd	be	a	perjured	man	.
现在	,	它是	也	晚的	—	如果	我	没有	斗争	他	,	ID	是	一个	伪证	男人	.

现在太晚了——如果我不和他对抗，我就成了作伪证的人。

[juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːm] - [bləʊ] ,

You	know	,	"	he	added	,	smiling	,	"	there's	something	in	a	Lamh	Laudher's	blow	,
你	知道	,	"	他	额外	,	微笑	,	"	有	某物	在	一个	拉姆	-	吹	,

"你知道，"他笑着补充道，"拉姆·劳德赫的打击中蕴含着某种东西。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ded] ['bɑːksərz] .

as	well	as	in	the	Dead	Boxer's	.
作为	出色地	作为	在	这	死的	拳击手的	.

以及在《死拳击手》中。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːm] - ['nidnt] [straɪk] [tuː] [bləʊz] ,

Isn't	it	said	,	that	a	Lamh	Laudher	needn't	strike	two	blows	,
不是	它	说	,	那	一个	拉姆	-	不必	罢工	二	打击	,

不是有话说，拉姆·劳德赫尔无需出手两次吗?

[wen] [hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɪð] [wʌn] .

when	he	sends	his	strength	with	one	.
什么时候	他	发送	他的	力量	和	一	.

当他派出他的力量时。

” [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [praɪd] ,

”	He	stretched	out	his	powerful	arm	,	as	he	spoke	,	with	a	degree	of	pride	,
”	他	拉伸	出去	他的	强大的	手臂	,	作为	他	辐	,	和	一个	程度	的	自豪	,

“他一边说着，一边带着几分骄傲地伸出他那强壮的手臂。”

[nɒt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [juːθ] , ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] .

not	unbecoming	his	youth	,	spirit	,	and	amazing	strength	and	activity	.
不是	不体面	他的	青年	,	精神	,	和	惊人的	力量	和	活动	.

这丝毫不影响他的青春活力、精神风貌以及惊人的力量和行动力。

“ [duː; də] [nɒt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ ['aɪðə(r)] [veks][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [sɪŋk] [maɪ] ['spɪrɪt] .

“	Do	not	,	”	he	added	,	“	either	vex	me	,	or	sink	my	spirits	.
“	做	不是	,	”	他	额外	,	“	任何一个	烦恼	我	,	或者	下沉	我的	烈酒	.

“不要，”他补充道，“惹我生气，也不要让我沮丧。”

[aɪm] [swɔːn] , [æn; ən] - [aɪl] [faɪt] [hɪm] .

I'm	sworn	,	an	'	I'll	fight	him	.
我是	宣誓	,	一个	-	患病的	斗争	他	.

我发誓，我要和他战斗。

[ðæts] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [tʃeɪndʒ] .

That's	my	mind	,	and	it	will	not	change	.
那就是	我的	头脑	,	和	它	将要	不是	改变	.

我就是这么想的，不会改变。

” [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [felt] , [baɪ][ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [lɑːst]

”	The	whole	party	felt	,	by	the	energy	and	decision	with	which	he	spoke	the	last
”	这	所有的	派对	毛毡	,	经过	这	活力	和	决定	和	哪个	他	辐	这	最后的

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

“他最后讲话时所展现出的活力和果断，让全党都深受感动。”

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'muːvəbl] .

that	he	was	immovable	.
那	他	曾是	不可移动的	.

他纹丝不动。

[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] ['meləŋkəli] , [ænd; ənd][æn; ən] ['æbsəluːt] [sens] [ɒv; əv] [deθ] .

His	resolution	filled	them	with	melancholy	,	and	an	absolute	sense	of	death	.
他的	解决	已填	他们	和	忧郁	,	和	一个	绝对	感觉	的	死亡	.

他的决心让他们感到忧郁，以及一种强烈的死亡感。

[ðeɪ] [left] [hɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] ['saɪləns] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peərənts] ,

They	left	him	,	therefore	,	in	silence	,	with	the	exception	of	his	parents	,
他们	左边	他	,	所以	,	在	沉默	,	和	这	例外	的	他的	父母	,

因此，除了他的父母之外，其他人都默默地离开了他。

[huːz] [griːf] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)][ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] .

whose	grief	was	bitter	and	excessive	.
谁	悲伤	曾是	苦的	和	过多的	.

他的悲痛是痛苦而过度的。

[wen] [ðə; ðɪ] [ded] ['bɒksə(r)] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tʃælɪndʒd] , [hiː; hi] [felt] [mɔː(r)] ['ʃægrɪn]

When	the	Dead	Boxer	heard	that	he	had	been	challenged	,	he	felt	more	chagrin
什么时候	这	死的	拳击手	听到	那	他	有	到过	挑战	,	他	毛毡	更多的	懊恼

[ðæn; ðən][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

than	satisfaction	,
比	满意	,

当死拳师听说有人向他挑战时，他感到更多的是懊恼而不是满足。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ævərɪs] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

for	his	avarice	was	disappointed	;
为了	他的	贪婪	曾是	失望的	;

因为他的贪婪落空了；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [huː] ['weɪtɪd]

but	when	he	understood	from	those	members	of	the	corporation	who	waited
但	什么时候	他	理解	从	那些	成员	的	这	公司	WHO	等待

[ɒn] [hɪm] ,

on	him	,
在	他	,

但当他从那些服侍他的公司成员那里了解到这一点后，

[ðæt] [lɑːm] - [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['tʃælɪndʒə(r)] ,

that	Lamh	Laudher	was	the	challenger	,
那	拉姆	-	曾是	这	挑战者	,

Lamh Laudher 是挑战者，

[ðə; ðɪ]['lɪvɪd]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['mɪŋgld] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [bleiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['blʌdʃɒt]

the	livid	fire	of	mingled	rage	and	triumph	which	blazed	in	his	large	bloodshot
这	铁青	火	的	混合	愤怒	和	胜利	哪个	燃烧的	在	他的	大的	充血

[aɪz] ['æbsəluːtli] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ðɪ] ['wɜːðɪ] ['bəːgə] .

eyes	absolutely	frightened	the	worthy	burghers	.
眼睛	绝对地	害怕	这	值得	市民	.

他那双布满血丝的大眼睛里燃烧着怒火与胜利交织的熊熊烈焰，吓坏了那些正直的市民。

“ [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [hiː; hi] — “ [hɪə(r)] , [dʒəʊ] ,

“	I'm	glad	of	that	,	”	said	he	—	“	here	,	Joe	,
“	我是	高兴的	的	那	,	”	说	他	—	“	这里	,	乔	,

“我很高兴，”他说，“给你，乔，

[ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [meɪd] ,

I	desire	you	to	go	and	get	a	coffin	made	,
我	欲望	你	到	去	和	得到	一个	棺材	制成	,

我希望你去订做一口棺材。

[sɪks] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['prɒpəli] [waɪd] — [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ruːm] [ɪ'nʌf] ;

six	feet	long	and	properly	wide	—	we	will	give	him	room	enough	;
六	脚	长的	和	适当地	宽的	—	我们	将要	给	他	房间	足够的	;

六英尺长，宽度合适——我们会给他足够的空间；

['tiː'hiː] ! ['tiː'hiː] !

tehee	!	tehee	!
嘻嘻地笑	!	嘻嘻地笑	!

嘻嘻！嘻嘻！

['tiː'hiː] ! — [ɑː] !

tehee	!	—	ah	!
嘻嘻地笑	!	—	啊	!

嘻嘻！——啊！

['tiːˈhiː] !
tehee !
嘻嘻地笑 !

嘻嘻地笑!

['tiːˈhiː] !
tehee !
嘻嘻地笑 !

嘻嘻地笑!

['tiːˈhiː] !
tehee !
嘻嘻地笑 !

嘻嘻地笑!

[aɪm][glæd] , ['dʒentlmən] .
I'm glad , gentlemen .
我是 高兴的 , 先生们 .

我很高兴，先生们。

[her] ! [ɑː] !
Herr ! agh !
先生 ! 啊 !

先生！啊!

['tiːˈhiː] !
tehee !
嘻嘻地笑 !

嘻嘻地笑!

['tiːˈhiː] !
tehee !
嘻嘻地笑 !

嘻嘻地笑!

[aɪm][glæd] , [aɪm][glæd] .
I'm glad , I'm glad .
我是 高兴的 , 我是 高兴的 .

我很高兴，我很高兴。

" [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] [gliː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [æz; əz]
" In this manner did he indulge in the wild and uncouth glee of a savage as
" 在 这 方式 做过 他 放纵 在 这 荒野 和 粗野 高兴 的 一个 野蛮的 作为
[fə'rəʊʃəs] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] .
ferocious as he was powerful .
凶猛 作为 他 曾是 强大的 .

"就这样，他像一个野蛮人一样，尽情享受着野蛮粗俗的快乐，他既凶猛又强大。"

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kwɑː] ['prɒvɜːb] [hɪə(r)] , [blæk] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːðɪ]
" We have a quare proverb here , Misther Black , " said one of the worthy
" 我们 有 一个 广场 谚语 这里 , 先生 黑色的 , " 说 一 的 这 值得
['bəːgə] ,
burghers ,
市民 ,

"布莱克先生，我们这里有一句奇特的谚语，"一位德高望重的市民说道。

" [ðæt] , [biː; bi] [maɪ] [səʊl] , [meɪ] [biː; bi] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɜːd] ! "
" that , be my sowl , may be you never heard ! "
" 那 , 是 我的 猫头鹰 , 可能 是 你 绝不 听到 ! "

"恕我直言，你或许从未听说过这件事！"

“ ['tiː'hiː] !
“ Tehee !
” 嘻嘻地笑 !

“嘻嘻地笑!

['tiː'hiː] !
tehee !
嘻嘻地笑 !

嘻嘻地笑!

[ɑː] !
agh !
啊 !

啊!

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði]['bɒksə(r)] ,
What is that ? ” said the Boxer ,
什么 是 那 ? ” 说 这 拳击手 ,

“那是什么?”拳击手问道。

['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] ['blʌbə(r)] [lɪps] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [grɪn] ,
showing his white teeth and blubber lips in a furious grin ,
显示 他的 白色的 牙齿 和 大声哭 嘴唇 在 一个 狂怒 咧嘴笑 ,

他咧嘴一笑，露出洁白的牙齿和肥厚的嘴唇，显得十分狰狞。

[waɪlst] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɜːgə(r)] [bleiz] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)] ,
whilst the eyes which he fastened on the poor burgher blazed up once more ,
而 这 眼睛 哪个 他 系紧 在 这 贫穷的 市民 燃烧的 向上 一次 更多的 ,

当他那双紧紧盯着可怜市民的眼睛再次燃起怒火时，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [hɪm] .
as if he was about to annihilate him .
作为 如果 他 曾是 关于 到 歼灭 他 .

仿佛他要将他彻底消灭。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['es'ei'aː] ? ”
“ What is it , sar ? ”
” 什么 是 它 , 萨尔 ? ”

“什么事，先生? ”

“ [feɪθ] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɜːgə(r)] , ['meɪkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
“ Faith , ” said the burgher , making towards the door ,
” 信仰 , ” 说 这 市民 , 制作 向 这 门 ,

“费丝，”市民说着，朝门口走去。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [aɪm][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] [əʊ] - [ðə; ði] [ruːm] — ['dev(ə)l][ə; eɪ] [bɑː(r)] -
“ I'll tell you that when I'm the safe side o ' the room — devil a ha'porth bar -
” 患病的 告诉 你 那 什么时候 我是 这 安全的 边 o - 这 房间 — 魔鬼 一个 哈波斯 酒吧 -
['rɪn] - [ðæt] ['naɪðə(r)] [juː; jʊ] [nɔː(r)] ['eni] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] ['rekən] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
rin ' that neither you nor any man ought to reckon your chickens before they
rin - 那 两者都不 你 也不 任何 男人 应该 到 估计 你的 鸡 前 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['hætʃt] .
are hatched .
是 孵化 .

“等我到了房间的安全地带——魔鬼在半路——我再告诉你，你和任何人都不应该在小鸡孵化之前就妄下结论。

[meɪk] ['mʌni] [ɒv; əv] [ðæt] ; ” [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðɪs] ['plezntri] [æt; ət][ðə; ði] [blæk]
Make money of that ; ” and after having discharged this pleasantry at the black
制作 钱 的 那 ; ” 和 后 拥有 出院 这 玩笑 在 这 黑色的
,
,
,

利用这一点赚钱;”在黑市上玩笑过后，

[ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['bɜːgə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['eksɪt] [daʊn] [steəz] ,

the	worthy	burgher	made	a	hasty	exit	down	stairs	,
这	值得	市民	制成	一个	仓促	出口	向下	楼梯	,

那位正直的市民匆匆下了楼。

['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [peɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

followed	at	a	more	dignified	pace	by	his	companions	.
随后	在	一个	更多的	凝重	步伐	经过	他的	同伴	.

他的同伴们以更为庄重的步伐跟在他身后。

[ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)] , [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] , [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [fɔːmz] [pɪ'kjuːliə(r)]

The	Dead	Boxer	,	in	preparing	for	battle	,	observed	a	series	of	forms	peculiar
这	死的	拳击手	,	在	准备	为了	战斗	,	观察到	一个	系列	的	表格	奇特

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

死拳师在备战时，观察到一系列只有他自己才有的姿势。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['kærəktə(r)] .

which	were	certainly	of	an	appalling	character	.
哪个	是	当然	的	一个	令人震惊	特点	.

这些行为无疑令人发指。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [blæk] [flæg] ,

As	a	proof	that	the	challenge	was	accepted	,	he	ordered	a	black	flag	,
作为	一个	证明	那	这	挑战	曾是	公认	,	他	订购	一个	黑色的	旗帜	,

为了证明他接受了挑战，他下令升起一面黑旗。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærɪd] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] , [tuː; tə] [weɪv] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

which	he	carried	about	with	him	,	to	wave	from	a	window	of	the	inn	,
哪个	他	携带	关于	和	他	,	到	海浪	从	一个	窗户	的	这	客栈	,

他随身带着它，以便在客栈的窗户里挥手致意。

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [θrɪld] [ɔːl] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [lɑːm]

a	circumstance	which	thrilled	all	who	saw	it	with	an	awful	certainty	of	Lamh
一个	环境	哪个	激动不已	全部	WHO	锯	它	和	一个	可怕	肯定	的	拉姆

- [deθ] .

Laudher's	death	.
-	死亡	.

目睹这一幕的人都感到无比兴奋，同时也无比确信拉姆·劳德赫尔即将死去。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drʌmz] [tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] ,

He	then	gave	order	for	the	drums	to	be	beaten	,
他	然后	给予	命令	为了	这	鼓	到	是	被打败	,

然后他下令击鼓。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [mɑːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

and	a	dead	march	to	be	played	before	him	,
和	一个	死的	行进	到	是	玩	前	他	,

还有一首哀乐要在他面前演奏。

[waɪlst] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [bæk] ,

whilst	he	walked	slowly	up	the	town	and	back	,
而	他	步行	缓慢地	向上	这	镇	和	后退	,

他一边慢慢地沿着小镇走，一边返回。

[kən'vəːsɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .

conversing	occasionally	with	some	of	those	who	immediately	surrounded	him	.
对话	偶尔	和	一些	的	那些	WHO	立即地	包围	他	.

偶尔会和身边的一些人交谈。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ˈnɪəli] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [haʊs] ,

When	he	arrived	nearly	opposite	the	market	-	house	,
什么时候	他	到达的	几乎	对面的	这	市场	-	房子	,

当他到达市场对面时，

[sʌm; səm][ˈpɜːs(ə)n] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ˈaɪsəleɪtɪd]

some	person	pointed	out	to	him	a	small	hut	that	stood	in	a	situation	isolated
一些	人	尖	出去	到	他	一个	小的	小屋	那	站立	在	一个	情况	孤立

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

from	the	other	houses	of	the	street	.
从	这	其他	房屋	的	这	街道	.

有人指给他看一间与街上其他房屋隔绝的小屋。

“ [ðeə(r)] , ” [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːmənt] , “ [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [lɑːm] - [oʊdʒɪz] [ɑːnt] [laɪvz; lɪvz]

“	There	,	”	added	his	informant	,	“	is	the	house	where	Lamh	Laudher	Oge's	aunt	lives
“	那里	,	”	额外	他的	线人	,	“	是	这	房子	在哪里	拉姆	-	OGE的	阿姨	生活

,

,

,

他的线人补充说：“那里就是拉姆·劳德·奥格的姑姑住的房子。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæz; həz][lɪvd; ˈlaɪvd] [sɪns] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] . ”

and	where	he	himself	has	lived	since	he	left	his	father's	.	”
和	在哪里	他	他自己	有	居住地	自从	他	左边	他的	父亲的	.	”

以及他离开父亲家后一直居住的地方。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [blæk] , [ˈpɔːzɪŋ] , “ [ɪz][hiː; hi] [wɪˈðɪn] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	Ah	!	”	said	the	black	,	pausing	,	“	is	he	within	,	do	you	think	?
“	啊	!	”	说	这	黑色的	,	暂停	,	“	是	他	之内	,	做	你	思考	?

“啊！”黑衣人顿了顿，说道，“你觉得他就在里面吗？”

” [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪˈmiːdiətli] [ɪnˈkwaiə] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [əˈfɜːmətɪv] .

”	One	of	the	crowd	immediately	inquired	,	and	replied	to	him	in	affirmative	.
”	一	的	这	人群	立即地	询问	,	和	回复	到	他	在	肯定	.

“人群中有人立即询问，并肯定地回答了他。”

“ [wɪl] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði]['bɒksə(r)] ,

“	Will	any	of	you	,	”	continued	the	boxer	,
“	将要	任何	的	你	,	”	持续	这	拳击手	,

“你们当中有人会，”拳击手继续说道，

“ [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - [ˈhʌndrəd] [weɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [kreɪn] ?

“	bring	me	over	a	half	-	hundred	weight	from	the	market	crane	?
“	带来	我	超过	一个	一半	-	百	重量	从	这	市场	起重机	?

“从市场起重机上给我运来五十多斤？”

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [wɒt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɑːns] [hiː; hi][hæz; həz] .

I	will	show	this	fellow	what	a	poor	chance	he	has	.
我	将要	展示	这	同伴	什么	一个	贫穷的	机会	他	有	.

我会让这家伙知道他成功的几率有多小。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːm] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [æz; əz][ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] ,

If	he	is	so	strong	in	the	arm	and	active	as	is	reported	,
如果	他	是	所以	强的	在	这	手臂	和	积极的	作为	是	据报道	,

如果他真像报道的那样手臂力量强劲、行动敏捷，

[ai][dɪˈzaɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] [ˈɪmɪteɪt] [ˌem ˈiː] .

I	desire	he	will	imitate	me	.
我	欲望	他	将要	模拟	我	.

我希望他能效仿我。

[let] [ðə; ði]['mjuːzɪk][stɒp][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Let	the	music	stop	a	moment	.
让	这	音乐	停止	一个	片刻	.

音乐暂停片刻。

" [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn] ['tɪptəʊ] ,

"	The	crowd	was	now	on	tiptoe	,
"	这	人群	曾是	现在	在	脚尖	,

人群现在都踮起了脚尖，

[ænd; ənd][ɔːl] [neks] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]

and	all	necks	were	stretched	over	the	shoulders	of	those	who	stood	before
和	全部	脖子	是	拉伸	超过	这	肩膀	的	那些	WHO	站立	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

所有人的脖子都伸到了站在他们面前的人的肩膀上。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [wɒt] [ðə; ði] [fiːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

in	order	to	see	,	if	possible	,	what	the	feat	could	be	which	he	intended	to
在	命令	到	看	,	如果	可能的	,	什么	这	特技	可以	是	哪个	他	故意的	到

[pə'fɔːm] .

perform	.
履行	.

为了看看他打算完成的壮举究竟是什么。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][hɑːf] - ['hʌndrəd] [weɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]

Having	received	the	half	-	hundred	weight	from	the	hands	of	the	man	who
拥有	已收到	这	一半	-	百	重量	从	这	双手	的	这	男人	WHO

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

brought	it	,
带来	它	,

从送来重物的人手中接过五十磅重物后，

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['kɒtɪdʒ] ,

he	approached	the	widow's	cottage	,
他	接近	这	寡妇的	小屋	,

他走向寡妇的小屋，

[ænd; ənd] [sent] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [ə'praɪz] [lɑːm] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [θrəʊ]

and	sent	in	a	person	to	apprize	Lamh	Laudher	of	his	intention	to	throw
和	发送	在	一个	人	到	报信	拉姆	-	的	他的	意图	到	扔

[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

it	over	the	house	,
它	超过	这	房子	,

他派人去告知拉姆·劳德赫，他打算把东西扔到房子外面。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪtnəs] [ðɪs] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

and	to	request	that	he	would	witness	this	proof	of	his	strength	.
和	到	要求	那	他	会	证人	这	证明	的	他的	力量	.

并要求他亲眼见证他力量的证明。

[lɑːm] - [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [naʊ]

Lamh	Laudher	delayed	a	few	minutes	,	and	the	Dead	Boxer	stood	in	the	now
拉姆	-	延迟	一个	很少	分钟	,	和	这	死的	拳击手	站立	在	这	现在

['saɪlənt] [kraʊd] ,

silent	crowd	,
沉默的	人群	,

拉姆·劳德赫尔耽搁了几分钟，死去的拳击手站在此刻寂静无声的人群中。

[əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [wen] [ˌæksɪˈdentəli] [ˈglɑːnsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [æz; əz]

awaiting	his	appearance	,	when	accidentally	glancing	into	the	door	,	he	started	as
等待中	他的	外貌	,	什么时候	偶然	瞥了一眼	进入	这	门	,	他	开始	作为

[ɪf] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜːpənt] .

if	stung	by	a	serpent	.
如果	被蜇了	经过	一个	蛇	.

他正等着他出现，不小心瞥了一眼门口，吓得像被蛇咬了一样。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gleə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪəs] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] [ˈfɒləʊd] .

A	flash	and	a	glare	of	his	fierce	blazing	eyes	followed	.
一个	闪光	和	一个	强光	的	他的	凶猛的	炽烈	眼睛	随后	.

一道闪光过后，他那双凶狠的眼睛闪过一道光芒。

“ [hɑː] ! [dæmˈneɪʃn] !

“	Ha	!	damnation	!
”	哈	!	诅咒	!

“哈！该死！”

[truː] [æz; əz] [hel] !

true	as	hell	!
真的	作为	地狱	!

说得太对了！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ʃiːz] [wɪð] [hɪm] !

”	he	exclaimed	,	“	she's	with	him	!
”	他	惊呼	,	“	她是	和	他	!

他惊呼道：“她和他在一起！”

[hɑː] ! — [ðə; ðɪ]

Ha	!	—	the
哈	!	—	这

哈！——

[ˈəʊbɪə] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [raɪt] — [ðə; ðɪ] - [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Obeah	woman	was	right	—	the	Obeuh	woman	was	right	.
巫术	女士	曾是	正确的	—	这	-	女士	曾是	正确的	.

巫婆是对的——巫婆是对的。

[gɪlt] , [gɪlt] , [gɪlt] !

Guilt	,	guilt	,	guilt	!
有罪	,	有罪	,	有罪	!

内疚，内疚，内疚！

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

” [wɪð] [ˈterə(r)] [ænd; ənd][ˈfjʊəri][əˈpɒn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][dɑːk] [ˈfiːtʃəz] ,

”	With	terror	and	fury	upon	his	huge	dark	features	,
”	和	恐怖	和	愤怒	之上	他的	巨大的	黑暗的	特征	,

“他那张黝黑的脸上满是恐惧和愤怒，

[hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkɒtɪdʒ] ,

he	advanced	a	step	or	two	into	the	cottage	,
他	先进的	一个	步	或者	二	进入	这	小屋	,

他向前迈了一两步，进了小屋。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [rɪ'zembld] [ðə; ði]['ʌndə(r)] - [graʊl] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] [bʊl] , [sed]
and **in** **a** **voice** **that** **resembled** **the** **under** **-** **growl** **of** **an** **enraged** **bull** **,** **said**
和 在 一个 嗓音 那 类似 这 在下面 - 咆哮 的 一个 愤怒 公牛 , 说
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
to **his** **wife** **,**
到 他的 妻子 ,

他用一种如同愤怒公牛低吼般的声音对妻子说：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] — " [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'piːt] [ðɪs] — [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ; [ai]
for **it** **was** **she** **—** **"** **You** **will** **never** **repeat** **this** **—** **I** **am** **aware** **of** **you** **;** **I**
为了 它 曾是 她 — " 你 将要 绝不 重复 这 — 我 是 意识到的 的 你 ; 我
[nəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] !
know **you** **now** **!**
知道 你 现在 !

因为那是她——"你永远不会再重复这件事——我知道你；我现在认识你了！"

['fjʊəri] !
Fury **!**
愤怒 !

愤怒!

[prɪ'peə(r)] [jɔː'self] ; [ai] [seɪ] [səʊ][tuː; tə][bəuθ] .
prepare **yourself** **;** **I** **say** **so** **to** **both** **.**
准备 你自己 ; 我 说 所以 到 两个都 .

做好准备；我这样告诫你们俩。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

" ['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][nɔː(r)] [lɑːm] - [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ri'plai] [tuː; tə][hɪm] ,
" **Neither** **she** **nor** **Lamh** **Laudher** **had** **an** **opportunity** **of** **replying** **to** **him** **,**
" 两者都不 她 也不 拉姆 - 有 一个 机会 的 回复 到 他 ,

"她和拉姆·劳德赫都没有机会回复他。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ræn][ɪn][ə; eɪ] [muːd] ['pɜːfɪktli] ['sævɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] - ['hʌndrəd] [weɪt] ,
for **he** **ran** **in** **a** **mood** **perfectly** **savage** **to** **the** **half** **-** **hundred** **weight** **,**
为了 他 跑 在 一个 情绪 完美 野蛮的 到 这 一半 - 百 重量 ,

因为他跑的时候情绪极其凶猛，重达五十磅。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] , [wɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] ,
which **he** **caught** **by** **the** **ring** **,** **whirled** **it** **round** **him** **two** **or** **three** **times** **,** **and** **,**
哪个 他 捕捉 经过 这 戒指 , 旋转 它 圆形的 他 二 或者 三 时代 , 和 ,

他抓住戒指，绕着自己转了两三圈，然后

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒb] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɪm] ,
to **the** **amazement** **of** **the** **mob** **who** **were** **crowded** **about** **him** **,**
到 这 惊愕 的 这 暴民 WHO 是 挤 关于 他 ,

令围在他周围的民众惊叹不已的是，

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
flung **it** **over** **the** **roof** **of** **the** **cottage** **.**
扔 它 超过 这 屋顶 的 这 小屋 .

他把它扔过了小屋的屋顶。

[lɑːm] - [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðə; ði]['kæbɪn][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [fiːt] ,
Lamh **Laudher** **had** **just** **left** **the** **cabin** **in** **time** **to** **witness** **the** **feat** **,**
拉姆 - 有 只是 左边 这 舱 在 时间 到 证人 这 特技 ,

拉姆·劳德赫尔刚离开小屋，就目睹了这一壮举。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [əbˈzɜːv] [mɔː(r)] [ˈkləʊsli] [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] [ænd; ənd]

as	well	as	to	observe	more	closely	the	terrific	being	in	his	full	strength	and
作为	出色地	作为	到	观察	更多的	密切	这	了不起	存在	在	他的	满的	力量	和

[ˈfjʊəri] ,

fury	,
愤怒	,

同时也要更仔细地观察这个可怕的存在全力以赴、怒火中烧的样子，

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][weɪdʒ][ˈbæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] .

with	whom	he	was	to	wage	battle	on	the	following	day	.
和	谁	他	曾是	到	工资	战斗	在	这	下列的	天	.

第二天，他将与对方展开决战。

[ðəʊz] [huː] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [blɑːntʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Those	who	watched	his	countenance	,	observed	that	it	blanched	for	a	moment	,
那些	WHO	观看	他的	面容	,	观察到	那	它	焯水	为了	一个	片刻	,

观察他表情的人都注意到，他的脸色瞬间变得苍白。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

and	that	the	color	came	and	went	upon	his	cheek	.
和	那	这	颜色	来了	和	去	之上	他的	脸颊	.

他脸颊上的红晕时隐时现。

“ [naʊ] , [jʌŋ] ['feləʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['bɒksə(r)] , “ [get][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [θrəʊ] [bæk]

“	Now	,	young	fellow	,	”	said	the	Boxer	,	“	get	behind	the	cabin	and	throw	back
“	现在	,	年轻的	同伴	,	”	说	这	拳击手	,	“	得到	在后面	这	舱	和	扔	后退

[ðə; ði] [weɪt] .

the	weight	.
这	重量	.

“现在，年轻人，”拳击手说，“到小屋后面去，把重物扔回去。”

” [lɑːm] - ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

”	Lamh	Landher	hesitated	,	but	was	ultimately	proceeding	to	make	the	attempt	,
”	拉姆	-	犹豫了一下	,	但	曾是	最终	进行中	到	制作	这	试图	,

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

when	a	voice	from	the	crowd	,
什么时候	一个	嗓音	从	这	人群	,

“拉姆·兰德尔犹豫了一下，但最终还是决定尝试，这时人群中传来一个声音，

[ɪn] [təʊnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [dɪs'gaɪzd] , ['ʃaʊtɪd] —

in	tones	that	were	evidently	disguised	,	shouted	—
在	音调	那	是	显然	伪装	,	喊叫	—

他们用明显经过伪装的语气喊道——

“ [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [jʌŋ] [mæn] ; ['hʌzbənd] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt]

“	Don't	be	a	fool	,	young	man	;	husband	your	strength	,	for	you	will	want
“	不	是	一个	傻子	,	年轻的	男人	;	丈夫	你的	力量	,	为了	你	将要	想

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“年轻人，别犯傻；要珍惜你的力量，因为你将来会需要它。”

” [ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)] ['stɑːtɪd] [ə'gen] — “ [hɑː] !

”	The	Dead	Boxer	started	again	—	“	Ha	!
”	这	死的	拳击手	开始	再次	—	“	哈	!

“死拳击手又开始说话了——”哈！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ə'kjuːtli] , “ ['fjʊəri][ɒv; əv] [hel] !

”	he	exclaimed	,	after	listening	acutely	,	“	fury	of	hell	!
”	他	惊呼	,	后	聆听	急性	,	“	愤怒	的	地狱	!

他仔细聆听后惊呼道：“地狱的愤怒！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?

are	you	there	?
是	你	那里	?

你在吗?

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[aɪl] [grɑːsp][juː; jʊ] [jet] , [ðəʊ] .

I'll	grasp	you	yet	,	though	.
患病的	抓牢	你	然而	,	尽管	.

不过，我终究会抓住你。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [haʊ'evə(r)] , [felt] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['frendli] ['kɔːʃ(ə)n] .

"	The	young	man	,	however	,	felt	the	propriety	of	this	friendly	caution	.
"	这	年轻的	男人	,	然而	,	毛毡	这	礼	的	这	友好的	警告	.

然而，这位年轻人却觉得这种友好的提醒是恰当的。

" [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [spəʊk] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] , " [huː'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

"	The	person	who	spoke	is	right	,	"	said	he	,	"	whoever	he	is	.
"	这	人	WHO	辐	是	正确的	,	"	说	他	,	"	谁	他	是	.

"说话的人说得对，"他说，"不管他是谁。"

[ai] [wɪl] ['hʌzbənd] , [maɪ] [streŋθ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

I	will	husband	,	my	strength	,	"	and	he	passed	again	into	the	cabin	.
我	将要	丈夫	,	我的	力量	,	"	和	他	通过了	再次	进入	这	舱	.

"我将成为我的丈夫，我的力量，"说完，他又走进了小屋。

[ðə; ði]['bɑːksərz] ['kaʊntənəns] [ig'zibitid] [dɑːk] [ænd; ənd] ['flɪtɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][reɪdʒ] .

The	boxer's	countenance	exhibited	dark	and	flitting	shadows	of	rage	.
这	拳击手的	面容	展出	黑暗的	和	飞掠	阴影	的	愤怒	.

拳击手的脸上闪过一丝阴沉而飘忽的怒火。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][æn; ən][ˌjʊərə'piːən] [tʃiːk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['rednəs] [ɒv; əv] [diːp]

That	which	in	an	European	cheek	would	have	been	the	redness	of	deep
那	哪个	在	一个	欧洲的	脸颊	会	有	到过	这	发红	的	深的

[rɪ'zentmənt] , [ə'pɪəd] ,

resentment	,	appeared	,
怨恨	,	出现	,

在欧洲人看来，那会是因深深的怨恨而泛起的红晕，此刻却显现了出来。

[ɒn][hɪz; ɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['skɑːlət] [blʌd] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['gluːmi] [hjuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] ,

on	his	,	as	the	scarlet	blood	struggled	with	the	gloomy	hue	of	his	complexion	,
在	他的	,	作为	这	猩红	血	挣扎	和	这	阴沉	色调	的	他的	肤色	,

在他身上，鲜红的血液与他阴沉的肤色交织在一起，

['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɪŋktʃə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ɪts] ['kærəktə(r)] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

rather	like	a	tincture	that	seemed	to	borrow	its	character	more	from	the
相当	喜欢	一个	酊剂	那	似乎	到	借	它是	特点	更多的	从	这

['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ,

darkness	of	his	soul	,
黑暗	的	他的	灵魂	,

更像是某种酊剂，其特性似乎更多地来源于他灵魂的黑暗面。

[ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] .

than	from	the	color	of	his	skin	.
比	从	这	颜色	的	他的	皮肤	.

而不是因为他的肤色。

[hɪz; ɪz] [braʊ] , [blæk] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [klaʊd] , [hʌŋ] ['fɪəfəli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

His	brow	,	black	and	lowering	as	a	thunder	-	cloud	,	hung	fearfully	over	his
他的	眉头	,	黑色的	和	降低	作为	一个	雷	-	云	,	悬挂	恐惧地	超过	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他眉头紧锁，乌黑如雷，恐惧地遮住了双眼。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn] [lɑːm] - [wen] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] ,

which	he	turned	upon	Lamh	Laudher	when	entering	the	hut	,
哪个	他	转向	之上	拉姆	-	什么时候	进入	这	小屋	,

他进入小屋时，转身看向了拉姆·劳德赫尔。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [strʌk] [hɪm] [ded] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] .

as	if	he	could	have	struck	him	dead	with	a	look	.
作为	如果	他	可以	有	击	他	死的	和	一个	看	.

仿佛他只需一个眼神就能把他杀死。

['hævɪŋ] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [drʌmz] [tuː; tə] [biːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mɑːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ri'zjuːmd] ,

Having	desired	the	drums	to	beat	,	and	the	dead	march	to	be	resumed	,
拥有	想要的	这	鼓	到	打	,	和	这	死的	行进	到	是	恢复	,

既然渴望战鼓再次响起，亡灵的行军再次开始，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

he	proceeded	along	the	streets	until	he	arrived	at	the	inn	,
他	继续	沿着	这	街道	直到	他	到达的	在	这	客栈	,

他沿着街道走，直到到达客栈。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪzməl] [flæg][ɒv; əv] [deθ] [flæpt] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['hevɪli]

from	the	front	of	which	the	dismal	flag	of	death	flapped	slowly	and	heavily
从	这	正面	的	哪个	这	惨淡	旗帜	的	死亡	拍打	缓慢地	和	重度

[ɪn][ðə; ði] [briːz] .

in	the	breeze	.
在	这	微风	.

旗帜正面，那面阴森的死亡之旗在微风中缓慢而沉重地飘扬着。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [deθ] - [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tʃɜːtʃ] [t'əʊld] ,

At	this	moment	the	death	-	bell	of	the	town	church	tolled	,
在	这	片刻	这	死亡	-	钟	的	这	镇	教会	收费	,

就在这时，镇教堂的丧钟响了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekstən][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['bʌsl] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt]

and	the	sexton	of	the	parish	bustled	through	the	crowd	to	inform	him	that
和	这	教堂司事	的	这	教区	熙熙攘攘	通过	这	人群	到	通知	他	那

[ðə; ði] [greɪv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɒz; wəz] ['redi] .

the	grave	which	he	had	ordered	to	be	made	was	ready	.
这	严重	哪个	他	有	订购	到	是	制成	曾是	准备好	.

教区的司事穿过人群，告诉他，他下令建造的坟墓已经准备好了。

[ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

The	solemnity	of	these	preparations	,
这	严肃	的	这些	准备工作	,

这些准备工作的庄严性，

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [pruːf] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] [streŋθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

joined	to	the	almost	superhuman	proof	of	bodily	strength	which	he
加入	到	这	几乎	超人类	证明	的	身体上的	力量	哪个	他

[hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n] , [dɪ'prest] ['evri] [hɑːt] ,

had	just	given	,	depressed	every	heart	,
有	只是	给定	,	郁闷	每一个	心	,

再加上他刚才展现出的近乎超人的体能，令每个人都感到无比沮丧。

[wen] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ædvəsəri] [wɒz; wəz] ['kɔntræstid] [wɪð] [hɪm] .

when	his	young	and	generous	adversary	was	contrasted	with	him	.
什么时候	他的	年轻的	和	慷慨的	对手	曾是	对比	和	他	.

与他年轻慷慨的对手形成鲜明对比。

[di:p] ['sɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [lɑ:m] - [prɪ'veɪld] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] ;

Deep	sorrow	for	the	fate	of	Lamh	Laudher	prevailed	throughout	the	town	;
深的	悲哀	为了	这	命运	的	拉姆	-	最终获胜	自始至终	这	镇	;

全镇上下都沉浸在对拉姆·劳德赫命运的深深悲痛之中；

[ðə; ði][əʊld][men] [saɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ræʃ] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] ['ɒbstɪnəsi] ,

the	old	men	sighed	at	the	folly	of	his	rash	and	fatal	obstinacy	,
这	老的	男人	叹了口气	在	这	蠢事	的	他的	皮疹	和	致命的	固执	,

老人们叹息着，为他鲁莽而致命的固执感到羞愧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:meɪl] [ʃed] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][wʌn] [hu:m] [ɔ:l][hæd; həd] [lʌvd] .

and	the	females	shed	tears	at	the	sacrifice	of	one	whom	all	had	loved	.
和	这	女性	棚	眼泪	在	这	牺牲	的	一	谁	全部	有	喜爱	.

女性们为这位大家都深爱的人的牺牲而流泪。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - [jɑ:d] ,

From	the	inn	,	hundreds	of	the	crowd	rushed	to	the	church	-	yard	,
从	这	客栈	,	数百	的	这	人群	匆忙	到	这	教会	-	院子	,

数百名人群从客栈涌向教堂墓地，

[weə(r)] [ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['nju:li] [meɪd] [greɪv] [wɪð] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]

where	they	surveyed	the	newly	made	grave	with	shudderings	and	wonder	at	the
在哪里	他们	调查	这	新	制成	严重	和	颤抖	和	想知道	在	这

['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

strangeness	of	the	events	which	had	occurred	in	the	course	of	the	day	.
奇怪	的	这	活动	哪个	有	发生	在	这	课程	的	这	天	.

他们带着颤抖和惊奇的心情，打量着新挖的坟墓，对当天发生的离奇事件感到难以置信。

[ðə; ði] [deθ] ['mju:zɪk] , [ðə; ði] ['mʌfld] [drʌmz] , [ðə; ði] [blæk] [flæg] , [ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l] ['toʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	death	music	,	the	muffled	drums	,	the	black	flag	,	the	mournful	tolling	of	the
这	死亡	音乐	,	这	闷音	鼓	,	这	黑色的	旗帜	,	这	悲哀	收费	的	这

['sʌlən] [bel] ,

sullen	bell	,
忧郁	钟	,

死亡的音乐，低沉的鼓声，黑旗，哀伤的钟声，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [di:p] [greɪv] [ðæt] [leɪ] ['əʊpən] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,

together	with	the	deep	grave	that	lay	open	before	them	,
一起	和	这	深的	严重	那	躺	打开	前	他们	,

以及他们面前敞开的深坟，

[ə'pɪəd] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['pædʒənt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['glu:mi] [dri:m] ,

appeared	rather	to	resemble	the	fearful	pageant	of	a	gloomy	dream	,
出现	相当	到	类似	这	可怕	盛会	的	一个	阴沉	梦	,

看起来倒像是阴森噩梦中令人恐惧的景象。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['æktʃuəli] [pɑ:st] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .

than	the	reality	of	incidents	that	actually	passed	before	their	eyes	.
比	这	现实	的	事件	那	实际上	通过了	前	他们的	眼睛	.

比起亲眼目睹的事件真相，他们更难相信这些。

[ðəʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪv] [dɪ'pɑ:tɪd] [wɪð] ['hevɪnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [fɔ:'bəʊdɪŋ]

Those	who	came	to	see	the	grave	departed	with	heaviness	and	a	sad	foreboding
那些	WHO	来了	到	看	这	严重	已离开	和	沉重	和	一个	伤心	不祥的预感

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hæpən] ;

of	what	was	about	to	happen	;
的	什么	曾是	关于	到	发生	;

前来瞻仰坟墓的人们带着沉重的心情和对即将发生的事情的悲伤预感离开了；

[bʌt; bət] [freʃ] [kraʊdz] [kept] ['pɔːrɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

but	fresh	crowds	kept	pouring	towards	it	for	the	remainder	of	the	day	,
但	新鲜的	人群	保留	浇注	向	它	为了	这	余	的	这	天	,

但当天剩余时间里，不断有新的人群涌向那里。

[tɪl] [ðə; ði] ['dʌski] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] [drəʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːrθs] ,

till	the	dusky	shades	of	a	summer	night	drove	them	to	their	own	hearths	,
直到	这	昏暗	色调	的	一个	夏天	夜晚	驾驶	他们	到	他们的	自己的	壁炉	,

直到夏夜的暮色将他们驱赶到各自的炉火旁。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] ['saɪlənt] .

and	left	the	church	-	yard	silent	.
和	左边	这	教会	-	院子	沉默的	.

然后，教堂墓地一片寂静。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɑːksərz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [lɑːm] - [rɪ'zaɪdɪd] ,

The	appearance	of	the	Dead	Boxer's	wife	in	the	house	where	Lamh	Laudher	resided	,
这	外貌	的	这	死的	拳击手的	妻子	在	这	房子	在哪里	拉姆	-	居住地	,

[kən'fɜːmd] ,

confirmed	,
确认的	,

死拳击手的妻子出现在拉姆·劳德赫居住的房子里，这一发现得到了证实。

[ɪn] [ɪts] [wɜːst] [sens] , [ðæt] [wɪtʃ] [nel] - [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [hɪm] .

in	its	worst	sense	,	that	which	Nell	M'Collum	had	suggested	to	him	.
在	它是	最差	感觉	,	那	哪个	内尔	-	有	建议	到	他	.

从最糟糕的意义上讲，就是内尔·麦科勒姆向他提出的建议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['desəleɪtɪŋ] [swiːp] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]

It	is	unnecessary	to	describe	the	desolating	sweep	of	passion	which	a	man
它	是	不必要	到	描述	这	荒凉的	扫	的	热情	哪个	一个	男人

, [huː] , [laɪk] [hɪm] ,

,	who	,	like	him	,
,	WHO	,	喜欢	他	,

无需赘述，一个像他一样的男人，内心那令人绝望的激情是如何席卷而来的。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ri'zentmənt] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] .

was	the	slave	of	strong	resentments	,	must	have	suffered	.
曾是	这	奴隶	的	强的	怨恨	,	必须	有	遭受	.

他曾饱受怨恨的折磨，一定受过痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] ['ævərɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ɒv; əv] ['vɪktəri]

It	was	not	only	from	motives	of	avarice	and	a	natural	love	of	victory
它	曾是	不是	仅有的	从	动机	的	贪婪	和	一个	自然的	爱	的	胜利

[ðæt] [hiː; hi] [felt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [faɪt] :

that	he	felt	anxious	to	fight	:
那	他	毛毡	焦虑的	到	斗争	:

他渴望战斗，不仅仅是出于贪婪和对胜利的天然渴望：

[tuː; tə] [ðiːz] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [lɑːm] - [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn]

to	these	was	now	added	a	dreadful	certainty	that	Lamh	Laudher	was	the	man
到	这些	曾是	现在	额外	一个	可怕	肯定	那	拉姆	-	曾是	这	男人

[ɪn] [ɪg'zɪstəns] [huː] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [hɪm][æn; ən]['ɪndʒəri] ,

in	existence	who	had	inflicted	on	him	an	injury	,
在	存在	WHO	有	造成的	在	他	一个	受伤	,

此外，他还确信，拉姆·劳德赫就是那个伤害过他的人。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['krʌʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['ætəmz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

for	which	nothing	but	the	pleasure	of	crushing	him	to	atoms	with	his
为了	哪个	没有什么	但	这	乐趣	的	压碎	他	到	原子	和	他的

[hændz] , [kʊd; kəd][ə'təʊn] .

hands	,	could	atone	.
双手	,	可以	赎罪	.

只有亲手将他碾成粉末的快感才能弥补这一切。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['bæt(ə)l] ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['daɪərɪst] ['enəmi] ,

The	approaching	battle	therefore	,	with	his	direst	enemy	,
这	接近	战斗	所以	,	和	他的	最直接	敌人	,

因此，即将到来的战斗，是与他最可怕的敌人之间的战斗，

[wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)][æz; əz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['glʌtɪŋ] [hɪz; ɪz]

was	looked	upon	by	the	Dead	Boxer	as	an	opportunity	of	glutting	his
曾是	看起来	之上	经过	这	死的	拳击手	作为	一个	机会	的	暴饮暴食	他的

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

死拳击手将此视为一次尽情复仇的机会。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [dɪ'spɜːst] , [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]['weɪtə(r)] ,

When	the	crowd	had	dispersed	,	he	called	a	waiter	,
什么时候	这	人群	有	分散的	,	他	称为	一个	服务员	,

人群散去后，他叫来一个服务员。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

and	desired	him	to	inquire	if	his	wife	had	returned	.
和	想要的	他	到	查询	如果	他的	妻子	有	返回	.

并希望他打听一下他的妻子是否已经回来。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ,

The	man	retired	to	ascertain	,
这	男人	退休	到	探明	,

那人退下身去查明情况，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɒksə(r)] [wɔːkt] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ['iːzəli]

and	the	Boxer	walked	backwards	and	forwards	in	a	state	of	mind	easily
和	这	拳击手	步行	向后	和	前进	在	一个	状态	的	头脑	容易地

[kən'siːvd] ,

conceived	,
构思	,

而拳击手则来回踱步，心境轻松自如。

['mʌtərɪŋ] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] [vaʊz] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lɑːm] - .

muttering	curses	and	vows	of	vengeance	against	her	and	Lamh	Laudher	.
喃喃自语	诅咒	和	誓言	的	复仇	反对	她	和	拉姆	-	.

她低声咒骂着，发誓要向她和拉姆·劳德赫复仇。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] ,

After	some	minutes	he	was	informed	that	she	had	not	returned	,
后	一些	分钟	他	曾是	知情的	那	她	有	不是	返回	,

几分钟后，他得知她还没有回来。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [æt; ət]

upon	which	he	gave	orders	that	on	the	very	instant	of	her	appearance	at
之上	哪个	他	给予	订单	那	在	这	非常	立即的	的	她	外貌	在

[ðə; ði] [ɪn] ,

the	inn	,
这	客栈	,

于是他下令，在她一出现在客栈，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [hɪm] .

she	should	be	sent	to	him	.
她	应该	是	发送	到	他	.

应该把她送到他那里去。

[ðə; ðiː] [weɪtərz] ['stɔːri] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [wɒz; wəz] [ˌɪnkə'rekt] ; [bʌt; bət] [ðə; ðiː] [waɪfs] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv]

The	waiter's	story	in	this	instance	was	incorrect	;	but	the	wife's	apprehension	of
这	服务员的	故事	在	这	实例	曾是	错误	;	但	这	妻子的	忧虑	的

[hɪz; ɪz] ['vaɪələns] ,

his	violence	,
他的	暴力	,

这次服务员的说法并不属实；但妻子却担心他会有暴力倾向。

[ˌəʊvə'keɪm] ['evri] ['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

overcame	every	other	consideration	,	and	she	resolved	for	some	time	to	avoid
克服	每一个	其他	考虑	,	和	她	已解决	为了	一些	时间	到	避免

[hɪm] .

him	.
他	.

她克服了所有其他顾虑，决定暂时避开他。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪn] [fækt] , [ɒn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ['əʊpənli] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ɒv; əv]

He	had	,	in	fact	,	on	more	than	one	occasion	openly	avowed	his	jealousy	of
他	有	,	在	事实	,	在	更多的	比	一	场合	公然	公开承认	他的	妒忌	的

[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [oʊ'rɔːrk] ,

her	and	O'Rorke	,
她	和	奥罗克	,

事实上，他曾不止一次公开表示嫉妒她和奥罗克。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðiː] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ['tremb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

and	that	in	a	manner	which	made	the	unhappy	woman	tremble	for	her
和	那	在	一个	方式	哪个	制成	这	不开心	女士	颤抖	为了	她

[laɪf] .

life	.
生活	.

而这种方式让那位不幸的女人吓得魂飞魄散。

[ʃiː; ʃi] [felt] , ['ðeəfɔː(r)] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'kɜːd] [æt; ət] ['wɪdəʊ] [rɔrks] ['kæbɪn] ,

She	felt	,	therefore	,	from	what	had	just	occurred	at	Widow	Rorke's	cabin	,
她	毛毡	,	所以	,	从	什么	有	只是	发生	在	寡妇	罗克的	舱	,

因此，她从刚才在罗克寡妇的小屋里发生的事情中感到：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['seprət] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'septəb(ə)l]

that	she	must	separate	herself	from	him	,	especially	as	he	was	susceptible
那	她	必须	分离	她自己	从	他	,	尤其	作为	他	曾是	易受影响的

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [nɔː(r)] [rɪ'mɒnstrəns] .

neither	of	reason	nor	remonstrance	.
两者都不	的	原因	也不	抗议	.

她必须与他分开，尤其因为他既不讲道理也不接受劝阻。

['evri] [θɪŋ] [kən'spaɪə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [bæd] ['pæʃ(ə)nz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['tjuːmʌlt] .

Every	thing	conspired	to	keep	his	bad	passions	in	a	state	of	tumult	.
每一个	事物	密谋	到	保持	他的	坏的	激情	在	一个	状态	的	骚乱	.

一切都在暗中作祟，让他的邪恶欲望持续肆虐。

[nel] - , [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ðiː] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Nell	M'Collum	,	whom	he	wished	to	consult	once	more	upon	the	recovery	of	his
内尔	-	,	谁	他	希望	到	咨询	一次	更多的	之上	这	恢复	的	他的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他希望在追回欠款后再次咨询内尔·麦科勒姆的意见。

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] .

could	not	be	found	.
可以	不是	是	成立	.

未找到。

[ðɪs] , [tuː] , [gɔːld] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ævərɪs] , [ɪk'sept] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] ,

This	,	too	,	galled	him	;	for	avarice	,	except	during	the	whirlwind	of	jealousy	,
这	,	也	,	恼怒	他	;	为了	贪婪	,	除了	期间	这	旋风	的	妒忌	,

这一点也让他感到恼火；因为贪婪，除了在嫉妒的狂风暴雨中，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] — [ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

was	the	basis	of	his	character	—	the	predominant	passion	of	his	heart	.
曾是	这	基础	的	他的	特点	—	这	主要的	热情	的	他的	心	.

这是他性格的基础——也是他内心最主要的激情所在。

['ɑːftə(r)] ['kuːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,

After	cooling	a	little	,	he	called	for	his	servant	,
后	冷却	一个	小的	,	他	称为	为了	他的	仆人	,

稍稍冷静下来后，他叫来了仆人。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] ['sekənd] ,

who	had	been	in	the	habit	of	acting	for	him	in	the	capacity	of	second	,
WHO	有	到过	在	这	习惯	的	表演	为了	他	在	这	容量	的	第二	,

一直以来都以第二代理人的身份代表他行事的人，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz]

and	began	,	with	his	assistance	,	to	make	preparations	for	to	-	morrow's
和	开始	,	和	他的	协助	,	到	制作	准备工作	为了	到	-	明天

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

在他的帮助下，他们开始为明天的战斗做准备。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['nʌθɪŋ] [naʊ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [lɑːm] -

Nothing	now	could	exceed	the	sympathy	which	was	felt	for	young	Lamh	Laudher
没有什么	现在	可以	超过	这	同情	哪个	曾是	毛毡	为了	年轻的	拉姆	-

,

,

,

现在没有什么能比得上人们对年轻的拉姆·劳德赫的同情。

[jet] [ɪk'sept] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [frendz] ,

yet	except	among	his	immediate	friends	,
然而	除了	之中	他的	即时	朋友们	,

然而，除了他的至亲好友之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] [ək'seləreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪt] .

there	was	little	exertion	made	to	prevent	him	from	accelerating	his	own	fate	.
那里	曾是	小的	用力	制成	到	防止	他	从	加速	他的	自己的	命运	.

几乎没有人努力阻止他加速走向自己的命运。

[səʊ] [truː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] ['skruːplz] [nɒt] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ɪts] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt]

So	true	is	it	that	public	feeling	scruples	not	to	gratify	its	appetite	for	excitement
所以	真的	是	它	那	民众	感觉	顾虑	不是	到	满足	它是	食欲	为了	激动

,

,

,

公众情感的确会不顾一切地满足其对刺激的渴望。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɔ:(r)]['æktʃuəl][kɒst][ɒv; əv]['hju:mən][laɪf] .

even	at	the	risk	or	actual	cost	of	human	life	.
甚至	在	这	风险	或者	实际的	成本	的	人类	生活	.

即使冒着生命危险，甚至付出生命的代价。

[hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz][mɔ:n, məun][hɪm][æz; əz][ɪf][hi:; hi][hæd; həd][bi:n][ɔ:l'redi][ded] .

His	parents	and	relations	mourned	him	as	if	he	had	been	already	dead	.
他的	父母	和	关系	哀悼	他	作为	如果	他	有	到过	已经	死的	.

他的父母和亲戚们为他哀悼，仿佛他已经去世了一样。

[ðə; ði][gri:f][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd]['lɪtərəli]['brəʊkən][daʊn][hɜ:(r); hə(r)][vɔɪs][səʊ][mʌtʃ] , [ðæt]

The	grief	of	his	mother	had	literally	broken	down	her	voice	so	much	,	that
这	悲伤	的	他的	母亲	有	字面上地	破碎的	向下	她	嗓音	所以	很多	,	那

[frɒm; frəm] ['hɔ:snəs] ,

from	hoarseness	,
从	嘶哑	,

母亲的悲痛让她嗓音嘶哑，几乎无法说话。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

she	was	almost	unintelligible	.
她	曾是	几乎	无法理解	.

她说话几乎含糊不清。

[hɪz; ɪz][eɪdʒd]['fɑ:ðə(r)][sæt][ænd; ənd][wept][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

His	aged	father	sat	and	wept	like	a	child	;
他的	老年人	父亲	卫星	和	哭泣	喜欢	一个	孩子	;

他年迈的父亲坐在那里，像个孩子一样哭泣；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][veɪn][ðæt]['eni][ɒv; əv][ðeə(r)][frendz] [ə'temptɪd] [tu:; tə][kən'səʊl][ðem; ðəm] .

and	it	was	in	vain	that	any	of	their	friends	attempted	to	console	them	.
和	它	曾是	在	徒劳	那	任何	的	他们的	朋友们	尝试过	到	安慰	他们	.

他们的朋友试图安慰他们，但都无济于事。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] , ['evri] ['meləŋkəli] [strəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [bel]

During	the	latter	part	of	the	day	,	every	melancholy	stroke	of	the	death	bell
期间	这	后者	部分	的	这	天	,	每一个	忧郁	中风	的	这	死亡	钟

[pɪəst] [ðeə(r)] [hɑ:ts] ;

pierced	their	hearts	;
穿孔	他们的	心	;

在当天的后半段，死亡的钟声每一次凄凉的敲击都刺痛着他们的心；

[ðə; ði] [ded] [mɑ:tʃ] , [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [flæg] ['weɪvɪŋ] ,

the	dead	march	,	too	,	and	the	black	flag	waving	,
这	死的	行进	,	也	,	和	这	黑色的	旗帜	挥手	,

还有亡灵游行队伍，以及飘扬的黑旗。

[æz; əz][ɪf][ɪn]['traɪʌmf]['əʊvə(r)][ðə; ði]['laɪfləs]['bɒdi][ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊnli][sʌn] ,

as	if	in	triumph	over	the	lifeless	body	of	their	only	son	,
作为	如果	在	胜利	超过	这	无生命	身体	的	他们的	仅有的	儿子	,

仿佛是在战胜他们独子冰冷的尸体，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][sə'pɔ:t][ɒv; əv][ðeə(r)][dɪ'klaɪnɪŋ][j'iəz] , [fɪld][ðem; ðəm][wɪð][ə; eɪ][glu:m][ænd; ənd]

the	principal	support	of	their	declining	years	,	filled	them	with	a	gloom	and
这	主要的	支持	的	他们的	下降	年	,	已填	他们	和	一个	愁云	和

['terə(r)] , [wɪtʃ] [deθ] ,

terror	,	which	death	,
恐怖	,	哪个	死亡	,

他们晚年的主要依靠，却让他们充满了死亡带来的阴郁和恐惧。

[ɪn][ɪts] ['kɒmən] [ʃeɪp] , [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ɪn'spaɪəd] .

in	its	common	shape	,	would	not	have	inspired	.
在	它是	常见的	形状	,	会	不是	有	灵感	.

以它通常的形状来看，不会给人留下深刻印象。

[ðɪs] ['sævɪdʒ] ['pædʒənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)] ,

This	savage	pageant	on	the	part	,	of	the	Dead	Boxer	,
这	野蛮的	盛会	在	这	部分	,	的	这	死的	拳击手	,

这场由“死拳击手”带来的野蛮表演，

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɔːnt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] [huː] [mait] [ək'sept] [hɪz; ɪz]

besides	being	calculated	to	daunt	the	heart	of	any	man	who	might	accept	his
除了	存在	计算	到	吓住	这	心	的	任何	男人	WHO	可能	接受	他的

['tʃælɪndʒ] ,

challenge	,
挑战	,

除了意在震慑任何可能接受他挑战的人之外，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [deθ] .

was	a	cruel	mockery	of	the	solemnities	of	death	.
曾是	一个	残忍的	嘲讽	的	这	庄严	的	死亡	.

这是对死亡庄严性的残酷嘲弄。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [felt] [ɪn] [ðæt]

In	this	instance	it	produced	such	a	sensation	as	never	had	been	felt	in	that
在	这	实例	它	生产	这样的	一个	感觉	作为	绝不	有	到过	毛毡	在	那

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

part	of	the	country	.
部分	的	这	国家	.

这一次，它在该地区引起了前所未有的轰动。

[æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][waɪld][rəʊ'mæns] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [fɪə(r)] ,

An	uneasy	feeling	of	wild	romance	,	mingled	with	apprehension	,	curiosity	,	fear	,
一个	不安	感觉	的	荒野	浪漫	,	混合	和	忧虑	,	好奇心	,	害怕	,

[ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ,

and	amazement	,
和	惊愕	,

一种既狂野浪漫又令人不安的感觉，夹杂着忧虑、好奇、恐惧和惊奇。

[ɔːl][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [huːm] [ðæt] ['kwɒləti] [ɪz]

all	conspired	to	work	upon	the	imaginations	of	a	people	in	whom	that	quality	is
全部	密谋	到	工作	之上	这	想象力	的	一个	人们	在	谁	那	质量	是

[ɪg'zjuːbərənt] ,

exuberant	,
旺盛	,

所有这些因素共同作用，激发了那些天生富有想象力的人们的想象力。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'keɪm] ['æbsəluːtli] ['peɪnf(ə)l] .

until	the	general	excitement	became	absolutely	painful	.
直到	这	一般的	激动	成为	绝对地	痛苦	.

直到这种普遍的兴奋变成了彻头彻尾的痛苦。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [frendz] [huː] [felt] [mɔː(r)] [prə'faʊnd] [rɪ'gret]

Perhaps	there	was	not	one	among	his	nearest	friends	who	felt	more	profound	regret
也许	那里	曾是	不是	一	之中	他的	最近的	朋友们	WHO	毛毡	更多的	深刻的	后悔

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] ,

for	having	been	the	occasion	of	his	disgrace	,
为了	拥有	到过	这	场合	的	他的	耻辱	,

或许在他最亲近的朋友中，没有人比他更后悔自己让他蒙羞。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spəʊzd] [hɪm] , [ðæn; ðən]

and	consequently	of	the	fate	to	which	he	had	exposed	him	,	than
和	最后	的	这	命运	到	哪个	他	有	裸露	他	,	比

- [niːl] .

Meehaul	Neil	.
-	尼尔	.

因此，他让自己遭受的命运，比米尔豪尔·尼尔还要悲惨。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][əʊld] [lɑːm] - ,

In	the	course	of	that	day	he	sent	his	father	to	old	Lamh	Laudher	,
在	这	课程	的	那	天	他	发送	他的	父亲	到	老的	拉姆	-	,

当天，他派父亲去拜访老拉姆·劳德赫尔。

[tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [jʌŋ] [oʊ'rɔːrk] [wʊd] [grɑːnt][hɪm][æn; ən] ['ɪntəvjuː] ,

to	know	if	young	O'Rorke	would	grant	him	an	interview	,
到	知道	如果	年轻的	奥罗克	会	授予	他	一个	面试	,

想知道年轻的奥罗克是否愿意接受他的采访，

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

the	object	of	which	was	to	dissuade	him	from	the	battle	.
这	目的	的	哪个	曾是	到	劝阻	他	从	这	战斗	.

其目的是为了劝阻他不要参战。

“ [tel] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][kəm'pəʊʒə(r)] [stɪl] [tɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] ['spɪrɪt] ,

“	Tell	him	,	”	said	the	latter	,	with	a	composure	still	tinged	with	a	sorrowful	spirit	,
“	告诉	他	,	”	说	这	后者	,	和	一个	镇定	仍然	带点色调	和	一个	悲伤	精神	,

“告诉他，”后者说道，语气中仍带着一丝悲伤。

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [siː] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] .

“	that	I	will	not	see	him	to	-	day	.
“	那	我	将要	不是	看	他	到	-	天	.

“我今天不会见到他了。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [meɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][doʊnt] , [tel] [hɪm] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [seɪk] ,

To	-	morrow	I	may	,	and	if	I	don't	,	tell	him	,	that	for	his	sister's	sake	,
到	-	明天	我	可能	,	和	如果	我	不	,	告诉	他	,	那	为了	他的	姐妹	清酒	,

明天我或许可以去，如果我去不了，就告诉他，为了他妹妹，

[hiː; hi][hæz; həz][maɪ] [fə'gɪvnəs] .

he	has	my	forgiveness	.
他	有	我的	饶恕	.

我原谅他了。

” [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtərz] [neɪm] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['vɪzɪt] , [huː] [left] [hɪm]

”	The	introduction	of	the	daughter's	name	shortened	the	father's	visit	,	who	left	him
”	这	介绍	的	这	女儿的	姓名	缩短	这	父亲的	访问	,	WHO	左边	他

[ɪn] ['saɪləns] .

in	silence	.
在	沉默	.

“女儿名字的出现缩短了父亲的探望时间，他默默地离开了。”

['elən] , [haʊ'evə(r)] ,

Ellen	,	however	,
艾伦	,	然而	,

然而，艾伦

[hæd; həd] ['strʌglz] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [wɪtʃ] [prest] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgwɪʃ]

had	struggles	to	endure	which	pressed	upon	her	heart	with	an	anguish
有	斗争	到	忍受	哪个	按下	之上	她	心	和	一个	痛苦

['bɪtə(r)][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrəsi] ['rendəd] ['nesəsəri] [baɪ][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

bitter	in	proportion	to	the	secrecy	rendered	necessary	by	the	dread	of	her
苦的	在	部分	到	这	保密	渲染	必要的	经过	这	恐惧	的	她

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

relations	.
关系	.

她不得不忍受种种磨难，这些磨难给她带来了巨大的痛苦，这种痛苦与她因害怕亲戚而被迫保守秘密的程度成正比。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv] [lɑːm] - ['tʃælɪndʒ] ,

From	the	moment	she	heard	of	Lamh	Laudher's	challenge	,
从	这	片刻	她	听到	的	拉姆	-	挑战	,

从她听到拉姆·劳德赫尔的挑战的那一刻起，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [ə'pendɪdʒɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)][hæd; həd] ['daːkənd] [ðə; ði]

and	saw	the	funeral	appendages	with	which	the	Dead	Boxer	had	darkened	the
和	锯	这	葬礼	附属物	和	哪个	这	死的	拳击手	有	变暗	这

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] ,

preparations	for	the	fight	,
准备工作	为了	这	斗争	,

并看到了死去的拳击手用来遮蔽赛前准备工作的葬礼用品，

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sɪŋk] ,

she	felt	her	heart	sink	,
她	毛毡	她	心	下沉	,

她感到心头一沉。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ðə; ði] ['mɜːdəres] [ɒv; əv]

from	a	consciousness	that	she	had	been	indirectly	the	murderess	of
从	一个	意识	那	她	有	到过	间接	这	杀人犯	的

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

her	lover	.
她	情人	.

源于她意识到自己间接害死了自己的情人。

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] ['gɑːstli] [peɪl] ,

Her	countenance	became	ghastly	pale	,
她	面容	成为	阴森	苍白	,

她的脸色变得惨白无力。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [freɪm] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['tremə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'siːl] .

and	her	frame	was	seized	with	a	tremor	which	she	could	hardly	conceal	.
和	她	框架	曾是	查获	和	一个	震颤	哪个	她	可以	几乎	隐藏	.

她浑身颤抖，几乎无法掩饰。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ʃed] [tɪəz] , [bʌt; bət] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'naɪd]

She	would	have	been	glad	to	have	shed	tears	,	but	tears	were	denied
她	会	有	到过	高兴的	到	有	棚	眼泪	,	但	眼泪	是	否认

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她本想流泪，但她却被剥夺了流泪的权利。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['bɑːksərz] [waɪf] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪs'kləʊz] [hɜː(r); hə(r)]

Except	the	Boxer's	wife	,	there	was	no	one	to	whom	she	could	disclose	her
除了	这	拳击手的	妻子	,	那里	曾是	不	一	到	谁	她	可以	透露	她

['mɪzəri] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

misery	;	but	alas	!
苦难	;	但	唉	!

除了拳击手的妻子，她没有可以倾诉痛苦的人；唉！

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [ðæt] ['eɪmɪəb(ə)l] ['krɪːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɜː(r); hə(r)]

for	once	,	that	amiable	creature	was	incapable	of	affording	her
为了	一次	,	那	可亲	生物	曾是	无法	的	负担得起	她

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

consolation	.
安慰	.

这一次，那个和蔼可亲的家伙却无法安慰她。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] , [felt] [dɪ'stres] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][bəuθ][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

She	herself	,	felt	distress	resulting	from	both	the	challenge	,	and	her
她	她自己	,	毛毡	痛苦	结果	从	两个都	这	挑战	,	和	她

['hʌzbəndz] ['dʒeləsi] ,

husband's	jealousy	,
丈夫的	妒忌	,

她本人也因面临的挑战和丈夫的嫉妒而感到痛苦。

['ɔːlməʊst]['iːkwəl][tuː; tə][ðæt][ɒv; əv]['elən] .

almost	equal	to	that	of	Ellen	.
几乎	平等的	到	那	的	艾伦	.

几乎与艾伦的水平相当。

" [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	know	not	how	it	is	,	"	said	she	,
"	我	知道	不是	如何	它	是	,	"	说	她	,

"我不知道是怎么回事，"她说。

" [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ai] [fiːl] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .

"	but	I	cannot	account	for	the	interest	I	feel	in	that	young	man	.
"	但	我	不能	帐户	为了	这	兴趣	我	感觉	在	那	年轻的	男人	.

"但我无法解释我对那个年轻人产生的兴趣。"

[jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ai] [əʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][hɪm] .

Yes	,	surely	,	it	is	natural	,	when	we	consider	that	I	owe	my	life	to	him	.
是的	,	一定	,	它	是	自然的	,	什么时候	我们	考虑	那	我	欠	我的	生活	到	他	.

是的，这当然是人之常情，毕竟我这条命是他救的。

[stɪl] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] [ðæt] , [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Still	,	independently	of	that	,	I	never	heard	his	voice	,
仍然	,	独立	的	那	,	我	绝不	听到	他的	嗓音	,

然而，即便如此，我从未听过他的声音。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [fɔːl] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .

that	it	did	not	fall	upon	my	heart	like	the	voice	of	a	friend	.
那	它	做过	不是	落下	之上	我的	心	喜欢	这	嗓音	的	一个	朋友	.

它并没有像朋友的声音那样触动我的心。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , " , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)]

We	must	,	if	possible	,	change	his	mind	,	"	,	she	added	,	wiping	away	her
我们	必须	,	如果	可能的	,	改变	他的	头脑	,	"	,	她	额外	,	擦拭	离开	她

[tɪəz] ;

tears	;
眼泪	;

"如果可能的话，我们必须改变他的想法，"她一边擦着眼泪一边补充道；

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [faɪts] [ðæt] ['terəb(ə)l][mæn] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] .

"	for	I	know	that	if	he	fights	that	terrible	man	,	he	will	be	killed	.
"	为了	我	知道	那	如果	他	战斗	那	糟糕的	男人	,	他	将要	是	被杀	.

"因为我知道，如果他与那个可怕的人战斗，他必死无疑。"

" [æt; ət] ['ɛlənz] [rɪ'kwest] , [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə] [siː] [lɑːm] - , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv]

"	At	Ellen's	request	,	she	consented	to	see	Lamh	Laudher	,	with	a	view	of
"	在	艾伦的	要求	,	她	同意	到	看	拉姆	-	,	和	一个	看法	的

[in'triːt] [hɪm] ,

entreating	him	,
恳求	他	,

"应艾伦的要求，她同意见拉姆·劳德赫，目的是恳求他。"

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [faɪt] .

in	her	name	,	to	decline	the	fight	.
在	她	姓名	,	到	衰退	这	斗争	.

以她的名义拒绝应战。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] [les] ['ɜːdʒənt] .

Nor	were	her	own	solicitations	less	urgent	.
也不	是	她	自己的	征集	较少的	紧迫的	.

她的请求也同样迫切。

[wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [griːf] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [əˈfektɪd] ,

With	tears	and	grief	which	could	not	be	affected	,
和	眼泪	和	悲伤	哪个	可以	不是	是	做作的	,

带着无法抑制的泪水和悲伤，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈsɔːt] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [rʌʃ] [əˈpɒn] [ˈsɜːt(ə)n] [deθ] — [sed] [ðæt] [ˈelən] [kʊd; kəd] [nɒt] [səˈvaɪv]

she	besought	him	not	to	rush	upon	certain	death	—	said	that	Ellen	could	not	survive
她	恳求	他	不是	到	匆忙	之上	肯定	死亡	—	说	那	艾伦	可以	不是	存活

[ˌaɪ ˈtiː] — [ˈpliːdɪd] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [ˈpeərənts] ,

it	—	pleaded	the	claims	of	his	aged	parents	,
它	—	恳求	这	索赔	的	他的	老年人	父母	,

她恳求他不要贸然赴死——说艾伦活不下去了——并替他年迈的父母求情。

[ænd; ənd] [left] [nəʊ] [ˈɑːgjumənt] [ʌnˈtʌtʃt] [ðæt] [kʊd; kəd] [əˈplai] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	left	no	argument	untouched	that	could	apply	to	his	situation	and
和	左边	不	争论	未受触碰	那	可以	申请	到	他的	情况	和

[kənˈdʌkt] .

conduct	.
执行	.

并列举了所有可能适用于他的情况和行为的论点。

[lɑːm] - , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪnˈeksərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈliŋkwɪʃ] [æn; ən] [əˈtempt] [ðæt]

Lamh	Laudher	,	however	,	was	inexorable	,	and	she	relinquished	an	attempt	that
拉姆	-	,	然而	,	曾是	无情的	,	和	她	放弃	一个	试图	那

[ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] .

she	felt	to	be	ineffectual	.
她	毛毡	到	是	无效	.

然而，拉姆·劳德赫尔意志坚定，她放弃了她认为无效的尝试。

[ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [əˈtenʃ(ə)n] [səʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [tuː; tə] [ˈwɪdəʊ] [rɔrks] [ai]

The	direction	of	her	husband's	attention	so	unexpectedly	to	widow	Rorke's	I
这	方向	的	她	丈夫的	注意力	所以	不料	到	寡妇	罗克的	我

[ˈkæbɪn] , [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] ,

cabin	,	at	that	moment	,
舱	,	在	那	片刻	,

就在那一刻，她丈夫的注意力出乎意料地转向了罗克寡妇的1号小屋。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [lɑːm] - , [dɪˈtɜːmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	his	discovery	of	her	interview	with	Lamh	Laudher	,	determined	her	,
和	他的	发现	的	她	面试	和	拉姆	-	,	决定	她	,

他发现她与拉姆·劳德赫的访谈后，下定了决心。

[ˈpriːviəsli] [əˈkweɪntɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] , [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv]

previously	acquainted	as	she	had	been	with	his	jealousy	,	to	keep	out	of
之前	熟人	作为	她	有	到过	和	他的	妒忌	,	到	保持	出去	的

[hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

his	reach	,
他的	抵达	,

她之前就了解他的嫉妒心，所以要远离他。

[ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] .

until	some	satisfactory	explanation	could	be	given	.
直到	一些	令人满意的	解释	可以	是	给定	.

直到能够给出令人满意的解释为止。

[ˈelən] , [haʊˈevə(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt] [rest] ; [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [hæd; həd] [səʊ] [kəmˈpliːtli] [ˌəʊvəˈbɔːn] [ɔːl]

Ellen	,	however	,	could	not	rest	;	her	grief	had	so	completely	overborne	all
艾伦	,	然而	,	可以	不是	休息	;	她	悲伤	有	所以	完全地	压倒	全部

[ˈʌðə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] ,

other	considerations	,
其他	考虑因素	,

然而，艾伦却无法安息；她的悲痛已经完全压倒了其他一切念头。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] , [naʊ] , ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] .

that	**she**	**cared**	**little**	**,**	**now**	**,**	**whether**	**her**	**friends**	**perceived**	**it**	**or**	**not**	**.**
那	她	关心	小的	,	现在	,	无论	她	朋友们	感知	它	或者	不是	.

她现在几乎不在乎朋友们是否察觉到了。

[ɒn] [wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɪkst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ,

On	**one**	**thing**	**,**	**she**	**was**	**fixed**	**,**	**and**	**that**	**was**	**,**
在	一	事物	,	她	曾是	固定的	,	和	那	曾是	,

有一件事她很坚定，那就是：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《死去的拳击手》威廉·卡尔顿作(The Dead Boxer The Works of William)

[tuː; tə] [prɪ'vent] [lɑːm] - [frɒm; frəm] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)] .

to	prevent	Lamh	Laudher	from	encountering	the	Dead	Boxer	.
到	防止	拉姆	-	从	遭遇	这	死的	拳击手	.

阻止拉姆·劳德赫尔遇到死去的拳击手。

[wɪð] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊk] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] ,

With	this	purpose	she	wrapped	herself	in	a	cloak	about	ten	o'clock	,
和	这	目的	她	包装	她自己	在	一个	披风	关于	十	点钟	,

为此，她在十点钟左右披上了一件斗篷。

[ænd; ənd] ['keələs] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ɔː(r)][nɒt] , [went] [də'rektli] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [ænts]

and	careless	whether	she	was	observed	or	not	,	went	directly	towards	his	aunt's
和	粗心	无论	她	曾是	观察到	或者	不是	,	去	直接地	向	他的	姑姑的

[haʊs] .

house	.
房子	.

她全然不顾是否有人看见，径直朝他姑妈家走去。

[ə'baʊt] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] , [wen] [ə; eɪ]

About	two	-	thirds	of	the	way	had	probably	been	traversed	,	when	a
关于	二	-	三分之一	的	这	方式	有	大概	到过	穿越	,	什么时候	一个

[mæn] , [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊk] ,

man	,	wrapped	up	in	a	cloak	,
男人	,	包装	向上	在	一个	披风	,

大概走了三分之二的路程后，这时一个裹着斗篷的男人

[laɪk] [hɜː'self] , [ə'kɒstɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [nɒt] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

like	herself	,	accosted	her	in	a	low	voice	,	not	much	above	a	whisper	.
喜欢	她自己	,	被骚扰	她	在	一个	低的	嗓音	,	不是	很多	多于	一个	耳语	.

她像她自己一样，低声对她说，几乎是耳语。

“ [mɪs] [niːl] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Miss	Neil	,	”	said	he	,
”	错过	尼尔	,	”	说	他	,

“尼尔小姐，”他说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [ges] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] . ”

“	I	don't	think	it	would	be	hard	to	guess	where	you	are	going	.	”
”	我	不	思考	它	会	是	难的	到	猜测	在哪里	你	是	去	.	”

“我觉得不难猜到你要去哪里。”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ɑːsks] ? ” [sed] ['elən] .

“	Who	are	you	that	asks	?	”	said	Ellen	.
”	WHO	是	你	那	问	?	”	说	艾伦	.

“你是谁，竟敢问这个问题？”艾伦问道。

“ [nəʊ]['mætə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [jʌŋ] [oʊ'rɔːrk] [tuː; tə] - [naɪt] ,

“	No	matter	;	but	if	you	happen	to	see	young	O'Rorke	to	-	night	,
”	不	事情	;	但	如果	你	发生	到	看	年轻的	奥罗克	到	-	夜晚	,

“没关系；但如果你今晚碰巧见到年轻的奥罗克，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][send] [hɪm] [ðæt] [meɪ] [sɜːv] [hɪm] . ”

I	have	a	message	to	send	him	that	may	serve	him	.	”
我	有	一个	信息	到	发送	他	那	可能	服务	他	.	”

我有个信息要转告他，或许对他有帮助。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ə'gen] [in'kwaiə] ['elən] .

“	**Who**	**are**	**you**	**?**	**”**	**again**	**inquired**	**Ellen**	**.**
”	WHO	是	你	?	”	再次	询问	艾伦	.

“你是谁？”艾伦再次问道。

“ [wʌn] [ðæt] ['kɔːʃnz] [juː; jʊ][tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)] ;

“	**One**	**that**	**cautions**	**you**	**to**	**beware**	**of**	**the**	**Dead**	**Boxer**	**;**
”	一	那	警告	你	到	提防	的	这	死的	拳击手	;

“一个提醒你提防死拳击手；

[wʌn] [ðæt] ['piti] [ænd; ənd] [rɪ'spekts] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [waɪf] ; [ænd; ənd][wʌn] [huː] , [æz; əz][ai] [sed] ,

one	**that**	**pities**	**and**	**respects**	**his**	**unfortunate**	**wife**	**;**	**and**	**one**	**who**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**
一	那	可惜	和	尊重	他的	不幸	妻子	;	和	一	WHO	,	作为	我	说	,

[kæn; kən] [sɜːv] [oʊ'rɔːrk] . ”

can	**serve**	**O'Rorke**	**.**	**”**
能	服务	奥罗克	.	”

一个怜悯并尊重他不幸妻子的人；一个正如我所说，能够为奥罗克效力的人。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [biː; bi] [kwɪk] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [taɪm]

“	**For**	**God's**	**sake**	**,**	**then**	**,**	**if**	**you**	**can**	**,**	**be**	**quick**	**;**	**for**	**there's**	**little**	**time**
”	为了	神的	清酒	,	然后	,	如果	你	能	,	是	快的	;	为了	有	小的	时间

[tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ,

to	**be**	**lost**	**,**
到	是	丢失的	,

“所以，看在上帝的份上，如果可以的话，快点吧；因为时间紧迫，不容耽搁。”

” [sed] ['elən] .

”	**said**	**Ellen**	**.**
”	说	艾伦	.

“艾伦说道。”

“ [gɪv] [hɪm] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,

“	**Give**	**him**	**this**	**message**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**man**	**,**
”	给	他	这	信息	,	”	回复	这	男人	,

“把这个消息转告他，”那人回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːdz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

and	**he**	**whispered**	**half**	**a**	**dozen**	**words**	**into**	**her**	**ear**	**.**
和	他	低声说道	一半	一个	打	字	进入	她	耳朵	.

他凑到她耳边低语了五六个字。

“ [ɪz] [ðæt] [truː] ?

“	**Is**	**that**	**true**	**?**
”	是	那	真的	?

“那是真的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] ; “ [ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

”	**she**	**asked**	**him**	**;**	**“**	**and**	**may**	**he**	**depend**	**upon**	**it**	**?**	**”**
”	她	问	他	;	“	和	可能	他	依赖	之上	它	?	”

她问他：“他能指望它吗？”

“ [hiː; hi] [meɪ] , [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɒd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

“	**He**	**may**	**,**	**as**	**there's**	**a**	**God**	**above**	**me**	**.**
”	他	可能	,	作为	有	一个	上帝	多于	我	.

“他或许会，因为上帝高于我。”

[gʊd] [naɪt] !

Good	**night**	**!**
好的	夜晚	!

晚安！

" [hiː; hi] [pɑːst] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .

"	He	passed	on	at	a	rapid	pace	.
"	他	通过了	在	在	一个	迅速的	步伐	.

他去世得很快。

[wen] ['elən] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ænts] ['hʌmb(ə)l]['kæbɪn] , [lɑːm] - [hæd; həd][dʒʌst]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm]

When	Ellen	entered	his	aunt's	humble	cabin	,	Lamh	Laudher	had	just	risen	from
什么时候	艾伦	进入	他的	姑姑的	谦逊的	舱	,	拉姆	-	有	只是	升起	从

[hɪz; ɪz] [niːz] .

his	knees	.
他的	膝盖	.

当艾伦走进他姑妈简陋的小屋时，拉姆·劳德赫刚刚从跪着的姿势站了起来。

[dɪ'vəʊʃn] , [ɔː(r)]['paɪəti] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [ðəʊ] [ˌʌndɪ'rektɪd] [baɪ]

Devotion	,	or	piety	if	you	will	,	as	it	is	in	many	cases	,	though	undirected	by
虔诚	,	或者	虔诚	如果	你	将要	,	作为	它	是	在	许多	案例	,	尽管	无方向	经过

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

虔诚，或者如果你愿意的话，也可以称之为虔敬，尽管在很多情况下并非由知识所引导，

[meɪ] [biː; bi] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pezntri] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt]

may	be	frequently	found	among	the	peasantry	associated	with	objects	that
可能	是	频繁地	成立	之中	这	农民	联系	和	对象	那

[wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

would	appear	to	have	little	connection	with	it	.
会	出现	到	有	小的	联系	和	它	.

可能经常在农民中发现与看似与其没什么关联的物品。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] : —

When	he	saw	her	he	exclaimed	with	something	like	disappointment	:	—
什么时候	他	锯	她	他	惊呼	和	某物	喜欢	失望	:	—

他见到她时，带着失望的语气惊呼道：——

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊！

['elən] [dɪə(r)] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?

Ellen	dear	,	why	did	you	come	?
艾伦	亲爱的	,	为什么	做过	你	来	?

亲爱的艾伦，你为什么来?

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][juː; jʊ]['hædnt] [krɒst] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['dɑːlɪŋ] .

I	would	rather	you	hadn't	crossed	me	now	,	darling	.
我	会	相当	你	之前没有	交叉	我	现在	,	亲爱的	.

亲爱的，我宁愿你现在没有得罪我。

" [hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meləŋkəli] [sɪ'deɪtnɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

"	His	manner	was	marked	by	the	same	melancholy	sedateness	which	we	have
"	他的	方式	曾是	标记	经过	这	相同的	忧郁	镇静	哪个	我们	有

[ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .

already	described	.
已经	描述	.

"他的举止带有我们之前描述过的那种忧郁沉稳的气质。"

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [wɒt]

He	knew	the	position	in	which	he	stood	,	and	did	not	attempt	to	disguise	what
他	知道	这	位置	在	哪个	他	站立	,	和	做过	不是	试图	到	伪装	什么

[hiː; hi] [felt] .

he	felt	.
他	毛毡	.

他清楚自己所处的境地，也没有试图掩饰自己的感受。

[hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [dɪ'preʃn] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['elən] , [huː] [sæt]

His	apparent	depression	,	however	,	had	a	dreadful	effect	upon	Ellen	,	who	sat
他的	明显	沮丧	,	然而	,	有	一个	可怕	影响	之上	艾伦	,	WHO	卫星

[daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [stuːl] ,

down	on	a	stool	,
向下	在	一个	凳子	,

然而，他明显的抑郁情绪对艾伦产生了可怕的影响，她一屁股坐在凳子上。

[ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ;

and	threw	back	the	hood	of	her	cloak	;
和	扔	后退	这	兜帽	的	她	披风	;

她掀开了斗篷的兜帽；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑːnt] [pleɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːkjələ(r)] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] ['nɪərə(r)]

but	the	aunt	placed	a	little	circular	arm	-	chair	for	her	somewhat	nearer
但	这	阿姨	放置	一个	小的	圆	手臂	-	椅子	为了	她	有些	更近

[ðə; ði] ['faɪə(r)] .

the	fire	.
这	火	.

但姑妈给她放了一把小圆扶手椅，离火炉更近一些。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] ['ɑːgjuːd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌɪnkəʊ'hɪərəns] , [wɪtʃ] [ə'keɪʒnd]

She	declined	it	in	a	manner	that	argued	something	like	incoherence	,	which	occasioned
她	拒绝	它	在	一个	方式	那	争论	某物	喜欢	语无伦次	,	哪个	引发

[oʊ'rɔːrk] [tuː; tə] ,

O'Rorke	to	,
奥罗克	到	,

她拒绝的方式近乎语无伦次，这导致奥罗克……

[glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['ɜːnɪstli] .

glance	at	her	most	earnestly	.
瞥一眼	在	她	最多	切实	.

深情地看了她一眼。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wəʊbɪgɒn]

He	started	,	on	observing	the	wild	lustre	of	her	eye	,	and	the	woebegone
他	开始	,	在	观察	这	荒野	光泽	的	她	眼睛	,	和	这	悲惨的

['peɪlnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

paleness	of	her	cheek	.
苍白	的	她	脸颊	.

他注意到她眼中闪烁着狂野的光芒，脸颊上却泛着悲伤的苍白，顿时来了精神。

“ ['elən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

“	Ellen	,	”	said	he	,	“	how	is	this	?
“	艾伦	,	”	说	他	,	“	如何	是	这	?

“艾伦，”他说，“这样怎么样？”

[hæz; həz] ['eni] [θɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] ?

Has	any	thing	frightened	you	?
有	任何	事物	害怕	你	?

有什么事让你感到害怕吗？

['mɜːsɪf(ə)l] ['mʌðə(r)] ！ [ɑːnt] ， [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ！

Merciful	**mother**	**！**	**aunt**	**，**	**look**	**at**	**her**	**！**
仁慈	母亲	！	阿姨	，	看	在	她	！

仁慈的母亲！阿姨，快看她！

" [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [gɜːl][sæŋk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ， [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] ，

"	**The**	**distracted**	**girl**	**sank**	**before**	**him**	**on**	**her**	**knees**	**，**	**locked**	**her**	**hands**	**together**	**，**
"	这	愣	女孩	沉没	前	他	在	她	膝盖	，	已锁定	她	双手	一起	，

“心不在焉的女孩跪倒在他面前，双手紧紧地交握在一起，

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'setld] [laɪt] ， [ɪk'skleɪmd] —

and	**while**	**her**	**eyes**	**sparkled**	**with**	**an**	**unsettled**	**light**	**，**	**exclaimed**	**—**
和	尽管	她	眼睛	闪闪发光	和	一个	不安的	光	，	惊呼	—

她眼中闪烁着不安的光芒，惊呼道——

“ [dʒɒn] ！ — [dʒɒn] ！ — [lɑːm] - [oʊdʒ] — [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ， [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][daɪ] ！

“	**John**	**！**	**—**	**John**	**！**	**—**	**Lamh**	**Laudher**	**Oge**	**—**	**forgive**	**me**	**，**	**before**	**you**	**die**	**！**
“	约翰	！	—	约翰	！	—	拉姆	-	奥格	—	原谅	我	，	前	你	死	！

“约翰！——约翰！——拉姆·劳德赫·奥格——在你死之前原谅我吧！”

[aɪ][hæv; həv] ['mɜːdə] [juː; jʊ] ！ ”

I	**have**	**murdered**	**you**	**！**	**”**
我	有	被谋杀	你	！	”

我杀了你！

“ ['elən] [lʌv] ， ['elən] ” —

“	**Ellen**	**love**	**，**	**Ellen**	**”**	**—**
“	艾伦	爱	，	艾伦	”	—

“艾伦，爱你的艾伦”——

“ [duː; də][juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?

“	**Do**	**you**	**forgive**	**me**	**?**
“	做	你	原谅	我	?

你原谅我吗?

[duː; də][juː; jʊ] ?

do	**you**	**?**
做	你	?

你?

[jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [ɪz][ə'pɒn][ˌem 'iː] ， [lɑːm] - [oʊdʒ] ！ ”

Your	**blood**	**is**	**upon**	**me**	**，**	**Lamh**	**Laudher**	**Oge**	**！**	**”**
你的	血	是	之上	我	，	拉姆	-	奥格	！	”

你的血债累累，拉姆·劳德·奥格！

“ ['hevənz] [ə'bʌv] ！

“	**Heavens**	**above**	**！**
“	天	多于	！

“老天爷啊！”

[ɑːnt] ， [ʃiːz] [tɜːnd] ！

Aunt	**，**	**she's**	**turned**	**！**
阿姨	，	她是	转向	！

姑姑，她变了！

[duː; də][aɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [maɪ] [hɑːrts] [əʊn] ['treʒə(r)] ?

Do	**I**	**forgive**	**you**	**，**	**my**	**heart's**	**own**	**treasure**	**?**
做	我	原谅	你	，	我的	心脏的	自己的	宝藏	?

我是否该原谅你，我心中的珍宝?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [ə'fend] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ?

How	**did**	**you**	**ever**	**offend**	**me**	**，**	**my**	**darling**	**?**
如何	做过	你	曾经	得罪	我	，	我的	亲爱的	?

亲爱的，你究竟哪里得罪过我了?

[juː; jʊ] .

You	**.**
你	.

你。

[nəʊ] [juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] .

know	**you**	**never**	**did**	**.**
知道	你	绝不	做过	.

我知道你从来没有做到过。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][dɪd] , [maɪ] [əʊn] ['elən] , [aɪ][duː; də] [fə'gɪv] [juː; jʊ] . ”

But	**if**	**you**	**ever**	**did**	**,**	**my**	**own**	**Ellen**	**,**	**I**	**do**	**forgive**	**you**	**.**	**”**
但	如果	你	曾经	做过	,	我的	自己的	艾伦	,	我	做	原谅	你	.	”

但如果你真的做过那样的事，我亲爱的艾伦，我会原谅你的。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['məːdə] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['brʌðə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd]

“	**But**	**I**	**murdered**	**you**	**—**	**and**	**that**	**was**	**because**	**my**	**brother**	**said**	**he**	**would**
“	但	我	被谋杀	你	—	和	那	曾是	因为	我的	兄弟	说	他	会

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən] - [aɪ][gɒt] [ə'freɪd] ,

do	**it**	**—**	**an**	**'**	**I**	**got**	**afraid**	**,**
做	它	—	一个	-	我	得到	害怕的	,

“但我杀了你——那是因为我哥哥说他会这么做——而我害怕了，

[dʒɒn] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː; də][juː; jʊ] [hɑːm] ,

John	**,**	**that**	**he**	**might**	**do**	**you**	**harm**	**,**
约翰	,	那	他	可能	做	你	伤害	,

约翰，他可能会伤害你，

[æn; ən] - [ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː] — [æn; ən] - — [æn; ən] - [səʊ][juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][woʊnt]

an	**'**	**afraid**	**to**	**tell**	**you**	**too**	**—**	**an**	**'**	**—**	**an**	**'**	**so**	**you**	**promise**	**me**	**you**	**won't**
一个	-	害怕的	到	告诉	你	也	—	一个	-	—	一个	-	所以	你	承诺	我	你	惯于

[faɪt] [ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)] ?

fight	**the**	**Dead**	**Boxer**	**?**
斗争	这	死的	拳击手	?

也不敢告诉你——所以——所以你答应我你不会和那个死拳击手打架?

[θæŋk] [gɒd] !

Thank	**God**	**!**
感谢	上帝	!

感谢上帝!

[θæŋk] [gɒd] !

thank	**God**	**!**
感谢	上帝	!

感谢上帝!

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə'pɒn][ˌem 'iː] ! ”

then	**your**	**blood**	**will**	**not**	**be**	**upon**	**me**	**!**	**”**
然后	你的	血	将要	不是	是	之上	我	!	”

这样，你的血就不会归到我身上了!

“ [ɑːnt] , [ʃiːz] [lɒst] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][maɪ] [kɒ'liːn] [ɪz] [tɜːnd] ! ”

“	**Aunt**	**,**	**she's**	**lost**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**;**	**“**	**the**	**brain**	**of**	**my**	**colleen**	**dhas**	**is**	**turned**	**!**	**”**
“	阿姨	,	她是	丢失的	,	”	他	惊呼	;	“	这	脑	的	我的	科琳	达斯	是	转向	!	”

“姑妈，她迷路了！”他惊呼道，“我女儿的脑子转不动了！”

“ [dʒɒn] , [woʊnt][juː; jʊ] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)] ?

“	**John**	**,**	**won't**	**you**	**save**	**me**	**from**	**the**	**Dead**	**Boxer**	**?**
“	约翰	,	惯于	你	节省	我	从	这	死的	拳击手	?

约翰，你能不能救我脱离死拳击手的魔爪?

[ðeəz; ðəz][ˈnəʊbədi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][juː; jʊ] , [lɑːm] - [oʊdʒ] ! ”

There's	nobody	able	to	do	it	but	you	,	Lamh	Laudher	Oge	!	”
有	无人	有能力的	到	做	它	但	你	,	拉姆	-	奥格	!	”

除了你，没人能做到，拉姆·劳德·奥格！

“ [ɑːnt] , [ɑːnt] , [maɪ][gɜːrlz] [dɪˈstrɔɪd] , ” [sed] [dʒɒn] , “ [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [brəʊk] !

“	Aunt	,	aunt	,	my	girl's	destroyed	,	”	said	John	,	“	her	heart's	broke	!
”	阿姨	,	阿姨	,	我的	女孩们	损毁	,	”	说	约翰	,	“	她	心脏的	打破	!

“姑妈，姑妈，我女儿伤心死了，”约翰说，“她心都碎了！”

[ˈelən] ! ”

Ellen	!	”
艾伦	!	”

艾伦！

“ [bʌt; bət][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [dʒɒn] — [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] — [ʃʊə(r)][jəʊ] - [woʊnt] [faɪt] [hɪm][tuː; tə] -

“	But	to	-	morrow	,	John	—	to	-	morrow	—	sure	yo	'	won't	fight	him	to	-
”	但	到	-	明天	,	约翰	—	到	-	明天	—	当然	哟	-	惯于	斗争	他	到	-

[ˈmɒrəʊ] ?

morrow	?
明天	?

“但是明天，约翰——明天——你确定明天不会和他打架吗？”

— [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] — [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [hiːl] [kɪl] [juː; jʊ] — [æn; ən] - - [twɒz] [aɪ] [ðæt] — [ðæt] ” — —

—	if	you	do	—	if	you	do	he'll	kill	you	—	an	'	'	twas	I	that	—	that	”	—	—
—	如果	你	做	—	如果	你	做	地狱	杀	你	—	一个	-	-	那是	我	那	—	那	”	—	—

——如果你那样做——如果你那样做，他会杀了你——而那正是我——那”——

[oʊˈrɔːrk] [hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpɒstʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

O'Rorke	had	not	thought	of	raising	her	from	the	posture	in	which	she
奥罗克	有	不是	想法	的	提高	她	从	这	姿势	在	哪个	她

[əˈdrest] [hɪm] ,

addressed	him	,
已解决	他	,

奥罗克并没有想到要扶她起来，让她不再保持刚才和他说话的姿势。

[səʊ] [kəmˈpliːtli] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ][ðə; ði][ˈfræntɪk] [ˈviːəməns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

so	completely	had	he	been	overcome	by	the	frantic	vehemence	of	her
所以	完全地	有	他	到过	克服	经过	这	疯狂的	激烈	的	她

[ˈmænə(r)] .

manner	.
方式	.

他完全被她那狂热的热情所征服。

[hiː; hi] [naʊ] [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [əˈljuːd]

He	now	snatched	her	up	,	and	placed	her	in	the	little	arm	-	chair	alluded
他	现在	抢夺	她	向上	,	和	放置	她	在	这	小的	手臂	-	椅子	暗示

[tuː; tə] ;

to	;
到	;

他一把将她抱起，放在之前提到的那把小扶手椅里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] ['siːtɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [bɪˈkeɪm] [klentʃt] ,

but	she	had	scarcely	been	seated	in	it	,	when	her	hands	became	clenched	,
但	她	有	几乎	到过	坐着	在	它	,	什么时候	她	双手	成为	紧握	,

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [sæŋk] ,

her	head	sank	,
她	头	沉没	,

但她刚坐下不久，双手就紧紧握成拳头，头也低了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['bɜːðən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [fɪt][ɒv; əv]

and	the	heavy	burthen	of	her	sorrows	was	forgotten	in	a	long	fit	of
和	这	重的	负担	的	她	悲伤	曾是	被遗忘的	在	一个	长的	合身	的

[ɪnˌsensə'bɪlətɪ] .

insensibility	.
麻木	.

在长时间的昏迷中，她忘记了沉重的悲伤。

[lɑːm] - [dɪ'strækʃn] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['rendərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ]

Lamh	Laudher's	distraction	and	alarm	prevented	him	from	rendering	her	much
拉姆	-	分心	和	警报	阻止	他	从	渲染	她	很多

[ə'sɪstəns] ;

assistance	;
协助	;

拉姆·劳德赫的分心和惊慌使他无法给予她太多帮助；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːnt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [kuːl] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

but	the	aunt	was	more	cool	,	and	succeeded	with	considerable	difficulty	in
但	这	阿姨	曾是	更多的	凉爽的	,	和	成功了	和	大量	困难	在

[rɪ'stɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][laɪf] .

restoring	her	to	life	.
恢复	她	到	生活	.

但姑妈比较冷静，费了好大劲才把她救活。

[ðə; ði] [tɪəz] [bɜːst] [ɪn] [θɪk] ['ʃaʊərz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] , [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [breθ]

The	tears	burst	in	thick	showers	from	her	eyelids	,	she	drew	her	breath
这	眼泪	爆裂	在	厚的	淋浴	从	她	眼睑	,	她	画	她	气息

['viːəməntli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ,

vehemently	and	rapidly	,
强烈地	和	快速	,

泪水如雨般从她的眼睑涌出，她急促而剧烈地喘着气。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [griːf] [wɪtʃ]

and	,	after	looking	wildly	around	her	,	indulged	in	that	natural	grief	which
和	,	后	寻找	疯狂地	大约	她	,	沉溺其中	在	那	自然的	悲伤	哪个

[rɪ'liːvz] [ðə; ði] [hɑːt] [baɪ] [tɪəz] .

relieves	the	heart	by	tears	.
缓解	这	心	经过	眼泪	.

她茫然地环顾四周，任由泪水流淌，释放出内心的悲伤。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kəm'pəʊzd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [kə'lektɪdli]

In	a	short	time	she	became	composed	,	and	was	able	to	talk	collectedly
在	一个	短的	时间	她	成为	由	,	和	曾是	有能力的	到	讲话	收集

[ænd; ənd] ['ræʃnəli] .

and	rationally	.
和	理性地	.

很快她就镇定下来，能够冷静理性地说话。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['traɪəl] [ðæt] [lɑːm] - [hæd; həd] [jet] [sə'steɪnd] .

This	,	indeed	,	was	the	severest	trial	that	Lamh	Laudher	had	yet	sustained	.
这	,	的确	,	曾是	这	最严重	审判	那	拉姆	-	有	然而	持续	.

这确实是拉姆·劳德赫迄今为止所遭受的最严峻的考验。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fekʃn] [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

With	all	the	force	of	an	affection	as	strong	and	tender	as	it	was
和	全部	这	力量	的	一个	感情	作为	强的	和	投标	作为	它	曾是

[ɪn'djʊərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ,

enduring	and	disinterested	,
持久	和	无私的	,

带着一种既强烈又温柔，既持久又无私的爱意，

[ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ded] [ˈbɒksə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

she	urged	him	to	relinquish	his	determination	to	meet	the	Dead	Boxer	on	the
她	敦促	他	到	放弃	他的	决心	到	见面	这	死的	拳击手	在	这

[ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

她劝他放弃第二天要与死去的拳击手见面的决心。

[dʒɒn] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] , [tʃɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈbantə] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ]

John	soothed	her	,	chid	her	,	and	even	bantered	her	,	as	a
约翰	舒缓	她	,	孩子	她	,	和	甚至	闲聊	她	,	作为	一个

[ˈkaʊədlɪ] [gɜːl] ,

cowardly	girl	,
胆小	女孩	,

约翰安慰她，责备她，甚至像逗弄一个胆小的女孩一样逗弄她。

[ʌnˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪstə(r)] [ɒv; əv] - [niːl] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

unworthy	of	being	the	sister	of	Meehaul	Neil	,	but	to	her	,
不配	的	存在	这	姐姐	的	-	尼尔	,	但	到	她	,

她不配做米豪尔·尼尔的妹妹，但对她来说，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] , [hiː; hi]

as	well	as	to	all	others	who	had	attempted	to	change	his	purpose	,	he
作为	出色地	作为	到	全部	其他的	WHO	有	尝试过	到	改变	他的	目的	,	他

[wɒz; wəz] [ɪˈmuːvəbl] .

was	immovable	.
曾是	不可移动的	.

对于所有试图改变他意图的人，他都毫不动摇。

[nəʊ] ; [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgreɪs] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː] [diːp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

No	;	the	sense	of	his	disgrace	had	sunk	too	deep	into	his	heart	,
不	;	这	感觉	的	他的	耻辱	有	沉没	也	深的	进入	他的	心	,

不，耻辱感已经深深地烙印在他的心底。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrændəm] [əˈluːʒnz] [dʒʌst] [meɪd] [baɪ] [ˈelən] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑːksərz] [ˈvɪləni] ,

and	the	random	allusions	just	made	by	Ellen	herself	to	the	Dead	Boxer's	villainy	,
和	这	随机的	暗示	只是	制成	经过	艾伦	她自己	到	这	死的	拳击手的	邪恶	,

还有艾伦本人随意提及的“死去的拳击手”的邪恶行径，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪnˈfleɪmd] [hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] [əˈgenst] [hɪm] .

but	the	more	inflamed	his	resentment	against	him	.
但	这	更多的	发炎的	他的	怨恨	反对	他	.

但这反而更加激起了他对他的怨恨。

[ɒn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ɪˈrevəkəb(ə)l] ,

On	finding	his	resolution	irrevocable	,
在	寻找	他的	解决	不可撤销的	,

当他发现自己的决心已无法挽回时，

[ʃiː; ʃi] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [hæd; həd]

she	communicated	to	him	in	a	whisper	the	message	which	the	stranger	had
她	沟通	到	他	在	一个	耳语	这	信息	哪个	这	陌生人	有

[sent] [hɪm] .

sent	him	.
发送	他	.

她悄悄地把陌生人发给他的信息转告给了他。

[lɑːm] - , [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ˈræpɪdlɪ] ,

Lamh	Laudher	,	after	having	heard	it	,	raised	his	arm	rapidly	,
拉姆	-	,	后	拥有	听到	它	,	提高	他的	手臂	快速	,

拉姆·劳德赫听到这话后，迅速举起了手臂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [gliːm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]

and	his	eye	gleamed	with	something	like	the	exultation	of	a	man	who	has
和	他的	眼睛	闪闪发光	和	某物	喜欢	这	大喜	的	一个	男人	WHO	有

[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'tensli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] .

discovered	a	secret	that	he	had	been	intensely	anxious	to	learn	.
发现	一个	秘密	那	他	有	到过	强烈地	焦虑的	到	学习	.

他的眼中闪烁着一种发现梦寐以求的秘密时的欣喜若狂的光芒。

['elən] [kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'leɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

Ellen	could	now	delay	no	longer	,
艾伦	可以	现在	延迟	不	更长	,

艾伦再也无法拖延了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [rɪ'zembld] [ðæt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen]

and	their	separation	resembled	that	of	persons	who	never	expected	to	meet	again
和	他们的	分离	类似	那	的	人	WHO	绝不	预期的	到	见面	再次

.

:

.

他们的分离就像一对从未想过会再次相遇的人。

[ɪf] [lɑːm] - [kʊd; kəd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hæv; həv] [ə'fektɪd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv]

If	Lamh	Laudher	could	at	this	moment	have	affected	even	a	show	of
如果	拉姆	-	可以	在	这	片刻	有	做作的	甚至	一个	展示	的

['tʃɪəflnəs] ,

cheerfulness	,
愉悦	,

如果拉姆·劳德赫此刻还能表现出哪怕一丝喜悦，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['ɛlənz] [dɪ'preʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [rɪ'liːf] .

in	spite	of	Ellen's	depression	it	would	have	given	her	great	relief	.
在	尽管如此	的	艾伦的	沮丧	它	会	有	给定	她	伟大的	宽慰	.

尽管艾伦患有抑郁症，但这也会给她带来极大的安慰。

[stɪl] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

Still	,	on	her	part	,
仍然	,	在	她	部分	,

然而，就她而言，

[ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [nəʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [kʊd; kəd]

their	parting	was	a	scene	of	agony	and	distress	which	no	description	could
他们的	离别	曾是	一个	场景	的	痛苦	和	痛苦	哪个	不	描述	可以

[riːtʃ] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ,

reach	,	and	on	his	,
抵达	,	和	在	他的	,

他们的离别是一场痛苦和悲伤的场面，任何语言都无法形容，而他，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd]['tendə(r)] ;

it	was	sorrowful	and	tender	;
它	曾是	悲伤	和	投标	;

它既悲伤又温柔；

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)][bɪ'həʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [laɪf] [ə'gen] .

for	neither	felt	certain	that	they	would	ever	behold	each	other	in	life	again	.
为了	两者都不	毛毡	肯定	那	他们	会	曾经	看哪	每个	其他	在	生活	再次	.

因为他们都不确定此生是否还能再见到彼此。

[ə; eɪ] [dɑːk] ['sʌnləs] ['mɔːnɪŋ] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] ['bæt(ə)l] .

A	dark	sunless	morning	opened	the	eventful	day	of	this	fearful	battle	.
一个	黑暗的	无日光	早晨	打开	这	多事	天	的	这	可怕	战斗	.

一个阴沉无光的清晨，拉开了这场可怕战役充满波折的一天的序幕。

[gluːm] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] [briːðd] [ə; eɪ][sæd]['spɪrɪt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt]

Gloom	and	melancholy	breathed	a	sad	spirit	over	the	town	and	adjacent
愁云	和	忧郁	呼吸	一个	伤心	精神	超过	这	镇	和	邻近的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

小镇和周边地区笼罩在一片阴郁和忧伤的气氛中。

[ə; eɪ] ['sʌlən] [briːz] [wɒz; wəz] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [blæk] [klaʊdz] ['drɪftɪd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hevi] [skaɪ]

A	sullen	breeze	was	abroad	,	and	black	clouds	drifted	slowly	along	the	heavy	sky
一个	忧郁	微风	曾是	国外	,	和	黑色的	云	漂移	缓慢地	沿着	这	重的	天空

.

:
.

一阵阴沉的微风吹过，乌云缓缓飘过沉重的天空。

[ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)] [ə'gen] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pædʒəntri] [ɒv; əv] [deθ] .

The	Dead	Boxer	again	had	recourse	to	his	pageantries	of	death	.
这	死的	拳击手	再次	有	追索权	到	他的	盛大庆典	的	死亡	.

死去的拳击手再次祭出了他的死亡仪式。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [bel] [t'əʊld] ['hevɪli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] ,

The	funeral	bell	tolled	heavily	during	the	whole	morning	,
这	葬礼	钟	收费	重度	期间	这	所有的	早晨	,

整个上午，葬礼的钟声都沉重地响个不停。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [flæg] [flæpt] [mɔː(r)] ['dɪzməli] [ɪn][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [blɑːst][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

and	the	black	flag	flapped	more	dismally	in	the	sluggish	blast	than	before	.
和	这	黑色的	旗帜	拍打	更多的	令人沮丧地	在	这	迟缓	爆炸	比	前	.

黑旗在微弱的风浪中更加凄惨地飘扬着。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [wɪð] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

At	an	early	hour	the	town	began	to	fill	with	myriads	of	people	.
在	一个	早期的	小时	这	镇	开始	到	充满	和	无数	的	人们	.

清晨，小镇上便涌入了无数的人。

['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][kɑːz] , ['hɔːsmən] [ænd; ənd] [pə'destrɪənz] , [ɔːl][θrɔŋ, θrɔːŋ][ɪn][wʌn] [prə'mɪskjuəs]

Carriages	and	cars	,	horsemen	and	pedestrians	,	all	thronged	in	one	promiscuous
马车	和	汽车	,	骑兵	和	行人	,	全部	熙熙攘攘	在	一	淫乱

[striːm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

stream	towards	the	scene	of	interest	.
溪流	向	这	场景	的	兴趣	.

马车、汽车、骑马者和行人，都像一股杂乱无章的洪流，涌向事发地点。

[ə; eɪ] [dens] ['mʌltɪtjuːd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [flæg] ,

A	dense	multitude	stood	before	the	inn	,	looking	with	horror	on	the	death	flag	,
一个	稠密	民众	站立	前	这	客栈	,	寻找	和	恐怖	在	这	死亡	旗帜	,

客栈前站着一大群人，惊恐地看着悬挂的死亡旗帜。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['tʃæmpiən] .

and	watching	for	a	glimpse	of	the	fatal	champion	.
和	观看	为了	一个	一瞥	的	这	致命的	冠军	.

并翘首以盼，希望能一睹那位致命冠军的风采。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɑːm] -

From	this	place	hundreds	of	them	passed	to	the	house	of	Lamh	Laudher
从	这	地方	数百	的	他们	通过了	到	这	房子	的	拉姆	-

[mɔː(r)] ,

More	,
更多的	,

从这里，数百人前往拉姆·劳德赫·莫尔的住所。

[ænd; ənd][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ænts] [ðeɪ] ['hʌrɪd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]

and	on	hearing	that	the	son	resided	in	his	aunt's	they	hurried	towards	her
和	在	听力	那	这	儿子	居住地	在	他的	姑姑的	他们	慌忙	向	她

['kæbɪn][tuː; tə]['grætɪfaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [deəd] [tuː; tə][weɪdʒ]['bæt(ə)l]

cabin	to	gratify	themselves	with	a	sight	of	the	man	who	dared	to	wage	battle
舱	到	满足	他们自己	和	一个	视线	的	这	男人	WHO	敢于	到	工资	战斗

[wɪð] [ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)] .

with	the	Dead	Boxer	.
和	这	死的	拳击手	.

听说儿子住在姑妈家，他们便急忙赶往姑妈的小屋，想一睹这位敢与死去的拳击手战斗的人的风采。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['kæbɪn] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] ,

From	this	cabin	,	as	on	the	day	before	,	they	went	to	the	church	-	yard	,
从	这	舱	,	作为	在	这	天	前	,	他们	去	到	这	教会	-	院子	,

他们像前一天一样，从这间小屋去了教堂墓地。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪ'rektɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪv] .

where	a	platform	had	already	been	erected	beside	the	grave	.
在哪里	一个	平台	有	已经	到过	竖立	旁	这	严重	.

坟墓旁边已经搭建了一个平台。

[ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] [stʊd] [ðə; ði] [blæk] ['kɒfɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːm]

Against	the	railings	of	the	platform	stood	the	black	coffin	intended	for	Lamh
反对	这	栏杆	的	这	平台	站立	这	黑色的	棺材	故意的	为了	拉姆

-	,

Laudher	,
-	,

站台栏杆旁摆放着为拉姆·劳德赫准备的黑色棺材。

['dekəreɪtɪd] [wɪð] [blæk] ['rɪbənz] [ðæt] ['flʌtə] ['gluːmɪli] [ɪn][ðə; ði][blɑːst] .

decorated	with	black	ribbons	that	fluttered	gloomily	in	the	blast	.
装饰	和	黑色的	丝带	那	飘动	阴郁地	在	这	爆炸	.

装饰着黑色丝带，在爆炸中黯然飘动。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [kəm'plitɪd] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dred] [wɪtʃ]

The	sight	of	this	and	of	the	grave	completed	the	wonder	and	dread	which
这	视线	的	这	和	的	这	严重	完全的	这	想知道	和	恐惧	哪个

[ðeɪ] [felt] .

they	felt	.
他们	毛毡	.

眼前的景象，以及坟墓，更加深了他们的惊奇和恐惧。

[æz; əz] ['evri] [freʃ] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ə'raɪvd] , [ləʊ] ['mə:məz] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] ,

As	every	fresh	mass	of	the	crowd	arrived	,	low	murmurs	escaped	them	,
作为	每一个	新鲜的	大量的	的	这	人群	到达的	,	低的	低语	逃脱	他们	,

随着新一批人群的到来，他们之间会发出低低的窃窃私语。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [aɪz] [ik'skleim] —

they	raised	their	heads	and	eyes	exclaiming	—
他们	提高	他们的	头部	和	眼睛	惊呼	—

他们抬起头，睁大眼睛，惊呼道——

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [lɑːm] - !

“	Poor	Lamh	Laudher	!
“	贫穷的	拉姆	-	!

“可怜的拉姆·劳德赫！”

[gɒd] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][hɪm] !

God	be	merciful	to	him	!
上帝	是	仁慈	到	他	!

愿上帝怜悯他！

〃 [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [əd'vɑ:nst] , - ['fækʃ(ə)n] ,

〃	As	the	morning	advanced	,	O'Rorke's	faction	,
〃	作为	这	早晨	先进的	,	-	派	,

随着清晨的到来，奥罗克的派系，

[æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['li:də(r)]

as	a	proof	that	they	were	determined	to	consider	the	death	of	their	leader
作为	一个	证明	那	他们	是	决定	到	考虑	这	死亡	的	他们的	领导者

[æz; əz][ə; eɪ]['mɜ:də(r)] ,

as	a	murder	,
作为	一个	谋杀	,

为了证明他们决心将他们领导人的死视为谋杀，

[drest] [ðəm'selvz] [ɪn] [red] ['rɪbənz] , [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ə'keɪʒnəli] [əb'zɜ:vd] [ɪn] ['aɪələnd] ['i:v(ə)n] [naʊ]

dressed	themselves	in	red	ribbons	,	a	custom	occasionally	observed	in	Ireland	even	now
穿着	他们自己	在	红色的	丝带	,	一个	风俗	偶尔	观察到	在	爱尔兰	甚至	现在

,

,

,

他们佩戴红丝带，这种习俗即使在今天的爱尔兰也偶尔会保留。

[æt; ət][ðə; ði]['fju:nərəlz][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] ['mə:də] .

at	the	funerals	of	those	who	have	been	murdered	.
在	这	葬礼	的	那些	WHO	有	到过	被谋杀	.

在遇害者的葬礼上。

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ['pɑ:sɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [ðə; ði] [si:n] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts]

Their	appearance	passing	to	and	fro	among	the	crowd	made	the	scene	with	all	its
他们的	外貌	通过	到	和	弗	之中	这	人群	制成	这	场景	和	全部	它是

[ə,səʊsɪ'eɪʃnz] ['æbsəlu:tli] ['terəb(ə)l] .

associations	absolutely	terrible	.
协会	绝对地	糟糕的	.

他们的出现，在人群中来回穿梭，使整个场景以及与之相关的种种联想都变得极其可怕。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [ðeɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [tu:; tə] ['wɪdəʊ] [rɔrks] ,

About	eleven	o'clock	they	went	in	a	body	to	widow	Rorke's	,
关于	十一	点钟	他们	去	在	一个	身体	到	寡妇	罗克的	,

大约十一点钟，他们结伴去了罗克寡妇家。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][wʌns][mɔ:(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [faɪt] .

for	the	purpose	of	once	more	attempting	to	dissuade	him	against	the	fight	.
为了	这	目的	的	一次	更多的	尝试	到	劝阻	他	反对	这	斗争	.

目的是再次劝阻他不要打架。

[hɪə(r)][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] — [lɑ:m] - [oʊdʒ][hæd; həd]

Here	most	unexpected	intelligence	awaited	them	—	Lamh	Laudher	Oge	had
这里	最多	意外	智力	等待中	他们	—	拉姆	-	奥格	有

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

最出乎意料的消息摆在他们面前——拉姆·劳德赫·奥格失踪了。

[ðə; ði] [ɑ:nt] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , ['ɜ:li] [ðæt]

The	aunt	stated	that	he	had	left	the	house	with	a	strange	man	,	early	that
这	阿姨	声明	那	他	有	左边	这	房子	和	一个	奇怪的	男人	,	早期的	那

['mɔ:nɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

姑妈说，那天清晨，他跟一个陌生男人离开了家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] .

and	that	he	had	not	returned	.
和	那	他	有	不是	返回	.

他还没有回来。

[eə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['ruːmə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [strɒŋ]

Ere	many	minutes	the	rumor	was	in	every	part	of	the	town	,	and	strong
埃雷	许多	分钟	这	谣言	曾是	在	每一个	部分	的	这	镇	,	和	强的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [felt] ,

disappointment	was	felt	,
失望	曾是	毛毡	,

没过多久，谣言就传遍了全镇，人们都感到非常失望。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə'genst] [hɪm] [ɪn] ['sevrəl] [raʊnd] [əʊθs] , [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

and	expressed	against	him	in	several	round	oaths	,	by	the	multitude	in	general	.
和	表达	反对	他	在	一些	圆形的	誓言	,	经过	这	民众	在	一般的	.

民众纷纷以数轮誓言表达对他的憎恶。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm]

His	father	,	however	,	declared	his	conviction	that	his	son	would	not	shrink	from
他的	父亲	,	然而	,	声明	他的	定罪	那	他的	儿子	会	不是	收缩	从

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] ,

what	he	had	undertaken	,
什么	他	有	已	,

然而，他的父亲却坚信儿子不会逃避他所承担的责任。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['bænɪʃt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊədɪs] , [naʊ] [vautʃ]

and	he	who	had	not	long	before	banished	him	for	cowardice	,	now	vouched
和	他	WHO	有	不是	长的	前	被放逐	他	为了	怯懦	,	现在	担保

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .

for	his	courage	.
为了	他的	勇气	.

不久前还因为他懦弱而将他驱逐的人，现在却为他的勇气作证。

[æt; ət][ðə; ði][əʊld] [mænz] [sə'dʒestʃən] ,

At	the	old	man's	suggestion	,
在	这	老的	男人的	建议	,

在老人的建议下，

[hɪz; ɪz] [frendz] [stɪl] [ædh'iəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌrezə'lʊʃən] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]

his	friends	still	adhered	to	their	resolutions	of	walking	to	the	scene	of
他的	朋友们	仍然	粘着	到	他们的	决议	的	步行	到	这	场景	的

['kɒnflɪkt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] .

conflict	in	a	body	.
冲突	在	一个	身体	.

他的朋友们仍然坚持他们的决定，集体步行前往冲突现场。

[æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] [blæk] [flæg][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

At	twenty	minutes	to	twelve	o'clock	,	the	black	flag	was	removed	from	the
在	二十	分钟	到	十二	点钟	,	这	黑色的	旗帜	曾是	已移除	从	这

[ɪn] ['wɪndəʊ] ,

inn	window	,
客栈	窗户	,

十二点差二十分，客栈窗户上的黑旗被取了下来。

[ðə; ði] ['mʌfld] [drʌmz] [biːt] ,

the	muffled	drums	beat	,
这	闷音	鼓	打	,

低沉的鼓声响起，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [pleɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ded] [mɑːʧ] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði]

and	the	music	played	the	same	dead	march	as	on	the	days	of	uttering	the
和	这	音乐	玩	这	相同的	死的	行进	作为	在	这	天	的	发出声音	这

['ʧælɪndʒ] .

challenge	.
挑战	.

音乐奏响了与发出挑战之日相同的哀乐进行曲。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

In	a	few	minutes	the	Dead	Boxer	,	accompanied	by	some	of	the	neighboring
在	一个	很少	分钟	这	死的	拳击手	,	伴随	经过	一些	的	这	邻接

['dʒentri] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,

gentry	,	made	his	appearance	,
绅	,	制成	他的	外貌	,

几分钟后，死去的拳击手在几位邻近绅士的陪同下出现了。

[priː'siːd, priː-][baɪ][ðə; ði][flæg] .

preceded	by	the	flag	.
之前	经过	这	旗帜	.

前面有旗帜。

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] , [ðə; ði]['fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [læm] - ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [blʌd] - [red] ['rɪbənz] ,

From	another	point	,	the	faction	of	Lamb	Laudher	fluttering	in	blood	-	red	ribbons	,
从	其他	观点	,	这	派	的	羊肉	-	飘动	在	血	-	红色的	丝带	,

从另一个角度看，兰姆·劳德赫派系挥舞着血红色的丝带，

['mɑːtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['spləm] [peɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] .

marched	at	a	solemn	pace	towards	the	church	-	yard	.
行军	在	一个	庄严	步伐	向	这	教会	-	院子	.

他们迈着庄严肃穆的步伐向教堂墓地走去。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] [ænts] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wept] [ə'laʊd] ,

On	arriving	opposite	his	aunt's	,	his	mother	wept	aloud	,
在	抵达	对面的	他的	姑姑的	,	他的	母亲	哭泣	大声	,

母亲到达姨妈家对面时，放声大哭。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] , [reɪzd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

and	with	one	voice	all	the	females	who	accompanied	her	,	raised	the	Irish
和	和	一	嗓音	全部	这	女性	WHO	伴随	她	,	提高	这	爱尔兰

['fjuːnərəl][kraɪ] .

funeral	cry	.
葬礼	哭	.

陪同她的所有女性齐声发出爱尔兰葬礼的哀号。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['spləm] ['embləmz] [ɒv; əv] [deθ] , [weə(r)] [nʌn] [wɒz; wəz]

In	this	manner	,	surrounded	by	all	the	solemn	emblems	of	death	,	where	none	was
在	这	方式	,	包围	经过	全部	这	庄严	徽章	的	死亡	,	在哪里	没有任何	曾是

[ded] ,

dead	,
死的	,

就这样，在所有庄严肃穆的死亡象征中，却没有一个人死去。

[ðeɪ] ['sləʊli] [əd'vɑːnst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːʧt] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .

they	slowly	advanced	until	they	reached	the	platform	.
他们	缓慢地	先进的	直到	他们	达到	这	平台	.

他们缓缓前进，直到到达站台。

[ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)] , [ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜːvənt] , [æz; əz] ['sekənd] , [naʊ] [ə'sendɪd] [ðə; ði]

The	Dead	Boxer	,	attended	by	his	own	servant	,	as	second	,	now	ascended	the
这	死的	拳击手	,	参加	经过	他的	自己的	仆人	,	作为	第二	,	现在	上升	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

死去的拳击手，由他的仆人陪同，作为第二人，走上了舞台。

[weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtə(r)] [strʌk] [twelv] .

where	he	stood	for	a	few	minutes	,	until	his	repeater	struck	twelve	.
在哪里	他	站立	为了	一个	很少	分钟	,	直到	他的	中继器	击	十二	.

他站在那里几分钟，直到他的连发枪敲响了十二下。

[ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][strɪp] , [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [dʌn] , [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

That	moment	he	began	to	strip	,	which	having	done	,	he	advanced	to	the	middle
那	片刻	他	开始	到	条	,	哪个	拥有	完毕	,	他	先进的	到	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

of	the	stage	,
的	这	阶段	,

那一刻他开始脱衣服，脱完后，他走到舞台中央。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðeə(r)]

and	in	a	deep	voice	required	the	authorities	of	the	town	to	produce	their
和	在	一个	深的	嗓音	必需的	这	当局	的	这	镇	到	生产	他们的

['tʃæmpiən] .

champion	.
冠军	.

他用低沉的声音要求镇上的官员们拿出他们的拥护者。

[tuː; tə] [ðɪs] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] ,

To	this	no	answer	was	returned	,
到	这	不	回答	曾是	返回	,

对此没有收到任何回复。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [lɑːm]

for	not	a	man	of	them	could	account	for	the	disappearance	of	Lamh
为了	不是	一个	男人	的	他们	可以	帐户	为了	这	消失	的	拉姆

-

Laudher	.
-	.

因为他们当中没有一个人能解释拉姆·劳德赫的失踪。

[ə; eɪ] ['weɪvi] ['məʊʃn] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tɒp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [blɑːst] ,

A	wavy	motion	,	such	as	passes	over	the	forest	top	under	a	low	blast	,
一个	波浪状	运动	,	这样的	作为	通过	超过	这	森林	顶部	在下面	一个	低的	爆炸	,

波浪状的运动，例如低空强风吹过森林顶部时产生的波浪状运动，

[stɜːd] [ðə; ði] [həʊl] ['mʌltɪtjuːd] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['meni] ['fiːlɪŋz] ,

stirred	the	whole	multitude	;	this	was	the	result	of	many	feelings	,
搅拌	这	所有的	民众	;	这	曾是	这	结果	的	许多	情怀	,

这激起了全体民众的情绪；这是多种情感交织的结果。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

but	that	which	prevailed	amongst	them	was	disappointment	.
但	那	哪个	最终获胜	在	他们	曾是	失望	.

但他们之中普遍存在的却是失望。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

A	second	time	the	Dead	Boxer	repeated	the	words	,
一个	第二	时间	这	死的	拳击手	重复	这	字	,

死拳击手第二次重复了这句话：

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ðə; ði][stɜː(r)][ænd; ənd] [hʌm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

but	except	the	stir	and	hum	which	we	have	described	,
但	除了	这	搅拌	和	哼	哪个	我们	有	描述	,

除了我们所描述的搅动和嗡嗡声之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɜːd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

there	was	not	a	voice	heard	in	reply	.
那里	曾是	不是	一个	嗓音	听到	在	回复	.

没有听到任何回应的声音。

[lɑːm] - ['veri] [frendz] [felt] ['mɔːtɪfaɪd] ,

Lamh	Laudher's	very	friends	felt	mortified	,
拉姆	-	非常	朋友们	毛毡	羞愧难当	,

拉姆·劳德赫的朋友们都感到羞愧难当。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [lɑːm] - [mɔː(r)] ['ræli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	the	decaying	spirit	of	Lamh	Laudher	More	rallied	for	a	moment	.
和	这	腐烂的	精神	的	拉姆	-	更多的	集结	为了	一个	片刻	.

拉姆·劳德·莫尔那日渐衰弱的精神也短暂地复苏了一会儿。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'ləʊn][wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ded] ['saɪləns] , —

His	voice	alone	was	heard	above	the	dead	silence	,	—
他的	嗓音	独自的	曾是	听到	多于	这	死的	沉默	,	—

只有他的声音打破了死一般的寂静——

“ [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , [bæk] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [maɪ] [sʌn] [wɪl] [kʌm] ;

“	He	will	come	,	back	,	”	said	he	,	“	my	son	will	come	;
”	他	将要	来	,	后退	,	”	说	他	,	“	我的	儿子	将要	来	;

“他会回来的，”他说，“我的儿子会回来的；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [naʊ] ['rɑːðə(r)] [siː] [hɪm] [ded] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	I	would	now	rather	see	him	dead	than	that	he	should	fear	to	be	a
和	我	会	现在	相当	看	他	死的	比	那	他	应该	害怕	到	是	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

我现在宁愿他死，也不愿他害怕做个真正的男人。

” [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['spəʊkən] , [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪə(r)] , [wɪtʃ] [keɪm] ['ræpɪdli] ['ɒnwəd] ,

”	He	had	scarcely	spoken	,	when	a	loud	cheer	,	which	came	rapidly	onward	,
”	他	有	几乎	说	,	什么时候	一个	大声	欢呼	,	哪个	来了	快速	向前	,

[wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] .

was	heard	outside	the	church	-	yard	.
曾是	听到	外部	这	教会	-	院子	.

“他话音未落，教堂墓地外就传来一阵响亮的欢呼声，迅速传了过来。”

[ə; eɪ] ['məʊʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['θrʌstɪŋ] [ə'saɪd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] [ʃaʊt] , “ [hiːz] [hɪə(r)] !

A	motion	and	a	violent	thrusting	aside	,	accompanied	by	a	second	shout	,	“	he's	here	!
一个	运动	和	一个	暴力	推进	旁边	,	伴随	经过	一个	第二	喊	,	”	他是	这里	!

一声巨响，猛地将他推开，同时传来第二声喊叫：“他来了！”

” [geɪv] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .

”	gave	intimation	of	his	approach	.
”	给予	暗示	的	他的	方法	.

暗示了他的接近方式。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪfest] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['prez(ə)nt] , [jʌŋ] [lɑːm] - ,
In about a minute , to the manifest delight of all present , young Lamh Laudher ,
在 关于 一个 分钟 , 到 这 显现 喜 的 全部 展示 , 年轻的 拉姆 - ,
[bi'smiə] [wɪð] [blʌd] ,
besmeared with blood ,
涂抹 和 血 ,

大约一分钟后，令在场所有人欣喜若狂的是，浑身是血的年轻拉姆·劳德赫

[liːpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
leaped upon the platform .
跳跃 之上 这 平台 .

跳上了平台。

[hiː; hi] [lʊkt] ['greɪtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [pə'pleksɪŋ] [ɪn'kwaɪərɪz]
He looked gratefully at the crowd , and in order to prevent perplexing inquiries
他 看起来 感激不尽 在 这 人群 , 和 在 命令 到 防止 令人费解 查询
, ['sɪmpli] [sed] —
, simply said —
, 简单地 说 —

他感激地看了看人群，为了避免引起不必要的询问，只是简单地说——

“ [doʊnt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] — [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['æksɪdənt] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv]
“ Don't be alarmed — I had a slight accident , but I'm not the worse of
“ 不 是 惊慌 — 我 有 一个 轻微 事故 , 但 我是 不是 这 更糟 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“别担心——我出了点小事故，但伤势不算太严重。”

” [ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] [ded] [bɪ'niːθ]
” The cheers of the multitude were now enough to awaken the dead beneath
” 这 干杯 的 这 民众 是 现在 足够的 到 觉醒 这 死的 下面
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“人群的欢呼声足以唤醒他们身下的死者；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːst] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [kraɪd] [aʊt] —
and when they had ceased , his father cried out —
和 什么时候 他们 有 停止 , 他的 父亲 哭 出去 —

他们停止之后，他父亲喊道——

“ [gɒd] [sə'pɔːt] [juː; jʊ] , [bɔɪ] — [jʊr; jər] [maɪ] [truː] [sʌn] ;
“ God support you , boy — you're my true son ;
” 上帝 支持 你 , 男生 — 你是 我的 真的 儿子 ;

“上帝保佑你，孩子——你是我真正的儿子；

[æn; ən] - [aɪ] [nəʊ] [jʊl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðə; ði] [lɑːm] - [blʌd] [æn; ən] - [ðə; ði] [lɑːm]
an ' I know you'll show them what the Lamh Laudher blood an ' the Lamh
一个 - 我 知道 你会 展示 他们 什么 这 拉姆 - 血 一个 - 这 拉姆
- [bləʊ] [ɪz] .
Laudher blow is .
- 吹 是 .

我知道你会让他们见识一下拉姆·劳德赫的血统和拉姆·劳德赫的打击。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [pə'plekst] .
” The young man looked about him for a moment , and appeared perplexed .
” 这 年轻的 男人 看起来 关于 他 为了 一个 片刻 , 和 出现 困惑 .

“年轻人环顾四周，一脸困惑。”

“ [aɪm][hɪə(r)] [ə'ləʊn] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] ['sekənd] [ˌem 'iː] ?

“	I'm	here	alone	,	”	said	he	;	“	is	there	any	among	you	that	will	second	me	?
“	我是	这里	独自的	,	”	说	他	;	“	是	那里	任何	之中	你	那	将要	第二	我	?

“我独自一人前来，”他说，“你们当中有人愿意与我同行吗？”

” ['hʌndrədz] [ɪ'miːdiətli] [ˌvɔlən'tiəd] [ðɪs] ['ɒfɪs] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [huː] [ɪ'miːdiətli]

”	Hundreds	immediately	volunteered	this	office	;	but	there	was	one	who	immediately
”	数百	立即地	自愿	这	办公室	;	但	那里	曾是	一	WHO	立即地

[sprʌŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

sprung	upon	the	stage	,
弹簧	之上	这	阶段	,

“数百人立即毛遂自荐担任此职；但有一人立刻跳上了台，

[tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊ] [smɔːl] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['prez(ə)nt] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [niːl] .

to	the	no	small	surprise	of	all	present	—	it	was	Meehaul	Neil	.
到	这	不	小的	惊喜	的	全部	展示	—	它	曾是	-	尼尔	.

令在场的所有人都大吃一惊的是——他竟然是米豪尔·尼尔。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [lɑːm] - [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð]

He	approached	Lamh	Laudher	and	extended	his	hand	,	which	was	received	with
他	接近	拉姆	-	和	扩展	他的	手	,	哪个	曾是	已收到	和

[ˌkɔːdi'æləti] .

cordiality	.
亲切	.

他走到拉姆·劳德赫面前，伸出手，对方热情地握住了他的手。

“ - , ” [sed] [oʊ'rɔːrk] , “ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] . ”

“	Meehaul	,	”	said	O'Rorke	,	“	I	thank	you	for	this	.	”
“	-	,	”	说	奥罗克	,	“	我	感谢	你	为了	这	.	”

“米豪尔，”奥罗克说，“我为此感谢你。”

“ [duː; də] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

“	Do	not	,	”	replied	the	other	;
“	做	不是	,	”	回复	这	其他	;

“不要，”另一个人回答道；

“ [nəʊ] [mæn] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] .

“	no	man	has	such	a	right	to	stand	by	you	now	as	I	have	.
“	不	男人	有	这样的	一个	正确的	到	站立	经过	你	现在	作为	我	有	.

“现在没有人比我更有资格站在你这边。”

[aɪ] ['nevə(r)] [njuː] [tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [waɪ] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [straɪk] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [lɑːst] [naɪt] [wiː; wi] [met] .

I	never	knew	till	this	mornin	'	why	you	did	not	strike	me	the	last	night	we	met	.
我	绝不	知道	直到	这	早晨	-	为什么	你	做过	不是	罢工	我	这	最后的	夜晚	我们	遇见	.

直到今天早上我才明白，为什么我们上次见面的那个晚上你没有打我。

” [ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] , ['sʌmtaɪmz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kraʊd] ,

”	The	Dead	Boxer	stood	with	his	arms	folded	,	sometimes	looking	upon	the	crowd	,
”	这	死的	拳击手	站立	和	他的	武器	折叠	,	有时	寻找	之上	这	人群	,

“死去的拳击手双臂交叉抱在胸前，不时地看向人群。”

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['gleərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] - [ænd; ənd] ['fɪələs] [æn'tægənɪst] .

and	occasionally	glaring	at	his	young	'	and	fearless	antagonist	.
和	偶尔	刺眼	在	他的	年轻的	-	和	无畏	反派	.

偶尔还会怒视他年轻无畏的对手。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪ'miːdiətli] [strɪpt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] “ [stʊd] [aʊt] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd]

The	latter	immediately	stripped	,	and	when	he	“	stood	out	erect	and	undaunted
这	后者	立即地	脱衣舞	,	和	什么时候	他	“	站立	出去	直立	和	无所畏惧

[ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

upon	the	stage	,
之上	这	阶段	,

后者立即脱光衣服，当他“昂首挺胸、毫不畏惧地站在舞台上”时，

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪm] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['mæsi] ,

although	his	proportions	were	perfect	,	and	his	frame	active	and	massy	,
虽然	他的	比例	是	完美的	,	和	他的	框架	积极的	和	大	,

虽然他的身材比例完美，体格健壮有力，

[jet] [wen] ['meʒəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌhɜːkju'liːən] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] .

yet	when	measured	with	the	Herculean	size	of	the	Dead	Boxer	,	he	appeared	to	have	no	chance	.
然而	什么时候	测量	和	这	赫拉克勒斯	尺寸	的	这	死的	拳击手	,	他	出现	到	有	不	机会	.

然而，与体型庞大的死拳王相比，他似乎毫无胜算。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] , “ [baɪ] [wɒt] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [faɪt] ? ”

“	Now	,	”	said	he	to	the	black	,	“	by	what	rules	are	we	to	fight	?	”
“	现在	,	”	说	他	到	这	黑色的	,	“	经过	什么	规则	是	我们	到	斗争	?	”

“现在，”他对黑人说，“我们该按照什么规则战斗呢？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

“	If	you	consult	me	,	”	said	the	other	,
“	如果	你	咨询	我	,	”	说	这	其他	,

“如果你问我的意见，”另一个人说，

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ðæt] ['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [æz; əz][hiː; hi] [pliːz] .

“	perhaps	it	is	best	that	every	man	should	fight	as	he	pleases	.
“	也许	它	是	最好的	那	每一个	男人	应该	斗争	作为	他	请	.

“或许最好的办法是每个人都按照自己的意愿去战斗。”

[juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ðæt] .

You	decide	that	.
你	决定	那	.

你来决定。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['tʃælɪndʒə(r)] . ”

I	am	the	challenger	.	”
我	是	这	挑战者	.	”

我是挑战者。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , [ðen] , ” [sed] [oʊ'rɔːrk] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['siːkrət] ,

“	Take	your	own	way	,	then	,	”	said	O'Rorke	;	“	but	you	have	a	secret	,
“	拿	你的	自己的	方式	,	然后	,	”	说	奥罗克	;	“	但	你	有	一个	秘密	,

“那就按你自己的方式走吧，”奥罗克说；“但你有一个秘密，

[blæk] — [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

black	—	do	you	intend	to	use	it	?	”
黑色的	—	做	你	打算	到	使用	它	?	”

黑色——你打算用它吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] , [jʌŋ] ['feləʊ] . ”

“	Certainly	,	young	fellow	.	”
“	当然	,	年轻的	同伴	.	”

“当然，年轻人。”

“ [ai][hæv; həv][maɪ] ['siːkrət] , [tuː] , ” [sed] [lɑːm] - ;

“	I	have	my	secret	,	too	,	”	said	Lamh	Laudher	;
“	我	有	我的	秘密	,	也	,	”	说	拉姆	-	;

“我也有我的秘密，”拉姆·劳德赫说；

“ [æn; ən] - [naʊ] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ai] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['præktɪs] . ”

“	an	'	now	I	give	you	warning	that	I	will	put	it	in	practice	.	”
“	一个	-	现在	我	给	你	警告	那	我	将要	放	它	在	实践	.	”

“现在我警告你，我会付诸行动。”

“ [ɔːl][feə(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,

“	All	fair	;	but	we	are	losing	time	,	”	replied	the	man	of	color	,
”	全部	公平的	;	但	我们	是	输	时间	,	”	回复	这	男人	的	颜色	,

“这很公平；但是我们正在浪费时间，”那位黑人男子回答说。

['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] .

putting	himself	in	an	attitude	.
推杆	他自己	在	一个	态度	.

他摆出一副姿态。

“ [kʌm] [ɒn] .

“	Come	on	.
”	来	在	.

“快点。

” [ðeə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [stʊd] [bæk] , [ænd; ənd][bəuθ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	Their	seconds	stood	back	,	and	both	advanced	to	the	middle	of	the
”	他们的	秒	站立	后退	,	和	两个都	先进的	到	这	中间	的	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

他们的助手退后一步，两人则走到舞台中央。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [tʃest] , [rɪ'zembld] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]

The	countenance	of	the	black	,	and	his	huge	chest	,	resembled	rather	a
这	面容	的	这	黑色的	,	和	他的	巨大的	胸部	,	类似	相当	一个

[kə'lɒs(ə)l] ['stætʃuː][ɒv; əv] [brɒnz] ,

colossal	statue	of	bronze	,
庞大	雕像	的	青铜	,

那黑人的面容和他宽阔的胸膛，宛如一尊巨大的青铜雕像。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

than	the	bust	of	a	human	being	.
比	这	摔碎	的	一个	人类	存在	.

比人的半身像还要好。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [gliːm] [æt; ət] [lɑːm] - [wɪð] ['beɪlf(ə)l] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd] .

His	eye	gleamed	at	Lamh	Laudher	with	baleful	flashes	of	intense	hatred	.
他的	眼睛	闪闪发光	在	拉姆	-	和	有害的	闪光灯	的	激烈的	仇恨	.

他瞪着拉姆·劳德赫，眼中闪过一丝恶毒的仇恨。

[ðə; ði] [spek'tetər] [sɔː] , [haʊ'evə(r)] ,

The	spectators	saw	,	however	,
这	观众	锯	,	然而	,

然而，旁观者们却看到了：

[ðæt] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv] [lɑːm] - [geɪnd] [kən'sɪdərəbli] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [tuː; tə]

that	the	dimensions	of	Lamh	Laudher	gained	considerably	by	his	approximation	to
那	这	方面	的	拉姆	-	获得	相当	经过	他的	近似	到

[ðə; ði] [blæk] .

the	black	.
这	黑色的	.

拉姆·劳德赫的尺寸因他接近黑色而大大增加。

[ðə; ði] ['dʌski] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksə(r)] ['ædɪd] [ə'pærəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪz] ,

The	dusky	color	of	the	Boxer	added	apparently	to	his	size	,
这	昏暗	颜色	的	这	拳击手	额外	显然	到	他的	尺寸	,

拳师犬的暗褐色毛发似乎让它显得体型更大。

[waɪlst] [ðə; ði] ['helθf(ə)l] [laɪt] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [tʊk] [ə'weɪ] ,

whilst	the	healthful	light	which	lay	upon	the	figure	of	his	opponent	took	away	,
而	这	健康的	光	哪个	躺	之上	这	数字	的	他的	对手	采取	离开	,

而他对手身上原本明亮的光芒却消失了。

[æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] ['elɪgəns] , [greɪs] , [ænd; ənd] ['sɪmətri] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kɒmən] [bredθ]

as	did	his	elegance	,	grace	,	and	symmetry	,	from	the	uncommon	breadth
作为	做过	他的	优雅	,	优雅	,	和	对称	,	从	这	罕见	宽度

[ænd; ənd] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʌst] .

and	fulness	of	his	bust	.
和	充满	的	他的	摔碎	.

他那非凡的宽阔和丰满的胸膛，也展现出他优雅、高贵和匀称的气质。

['sevrəl] [feint] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] , [ænd; ənd] ['meni] [bləʊz] [eɪmd] , [wɪtʃ] [lɑːm]

Several	feints	were	made	by	the	black	,	and	many	blows	aimed	,	which	Lamh
一些	佯攻	是	制成	经过	这	黑色的	,	和	许多	打击	旨在	,	哪个	拉姆

-

,

Laudher	,
-	,

黑方使出几次佯攻，并多次挥拳，拉姆·劳德赫尔（Lamh Laudher）

[baɪ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] , ['pæri] ;

by	his	natural	science	and	activity	,	parried	;
经过	他的	自然的	科学	和	活动	,	招架	;

凭借他的自然科学和活动，予以反驳；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [bləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði]['temp(ə)l] [ʃɒt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːdz] [wɪð] [greɪt] ['vaɪələns] ,

at	length	a	blow	upon	the	temple	shot	him	to	the	boards	with	great	violence	,
在	长度	一个	吹	之上	这	寺庙	射击	他	到	这	板	和	伟大的	暴力	,

最后，太阳穴遭受重击，他猛地倒在木板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wɪð] [hɪm] , [bɪ'keɪm] ['fɪəfəli]

and	the	hearts	of	the	spectators	,	which	were	all	with	him	,	became	fearfully
和	这	心	的	这	观众	,	哪个	是	全部	和	他	,	成为	恐惧地

[dɪ'prest] .

depressed	.
郁闷	.

所有支持他的观众的心都变得异常沮丧。

[oʊ'rɔːrk] , ['hævɪŋ] [biːn] [reɪzd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]

O'Rorke	,	having	been	raised	,	shook	his	head	as	if	to	throw	off	the	influence
奥罗克	,	拥有	到过	提高	,	摇晃	他的	头	作为	如果	到	扔	离开	这	影响

[ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] .

of	the	blow	.
的	这	吹	.

奥罗克从小就被人扶着，他摇了摇头，仿佛要摆脱这一击的影响。

[niːl] ['ɑːftəwədz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [wen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] ,

Neil	afterwards	declared	that	when	coming	to	the	second	round	,
尼尔	然后	声明	那	什么时候	未来	到	这	第二	圆形的	,

尼尔随后宣称，到了第二轮比赛时，

[rɪ'zentmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [baɪ]

resentment	and	a	sense	of	having	suffered	in	the	opinion	of	the	multitude	by
怨恨	和	一个	感觉	的	拥有	遭受	在	这	观点	的	这	民众	经过

[ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] ,

the	blow	which	brought	him	down	,
这	吹	哪个	带来	他	向下	,

怨恨以及因导致他倒台的那次打击而在大众眼中遭受损失的感觉，

[hæd; həd] [strʌŋ] [hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)]['paʊə(r)]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

had	strung	his	muscular	power	into	such	a	state	of	concentration	,
有	串	他的	肌肉发达的	力量	进入	这样的	一个	状态	的	专注	,

他将自身的肌肉力量集中到了极致的状态。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [əʊk] .

that	his	arms	became	as	hard	as	oak	.
那	他的	武器	成为	作为	难的	作为	橡木	.

他的双臂变得像橡木一样坚硬。

[ɒn] ['miːtɪŋ] [ə'gen] [hiː; hi] ['baʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒksə(r)] ,

On	meeting	again	he	bounded	at	the	Boxer	,
在	会议	再次	他	有界	在	这	拳击手	,

再次相遇时，他猛地扑向了拳击手。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [aɪ] - [braʊ] [feld] [hɪm] [laɪk] [æn; ən] [ɒks] .

and	by	a	single	blow	upon	the	eye	-	brow	felled	him	like	an	ox	.
和	经过	一个	单身的	吹	之上	这	眼睛	-	眉头	倒下	他	喜欢	一个	牛	.

一击打在眉骨上，他就如同牛一样倒下了。

[səʊ] ['kwɪkli] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [həʊm] , [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [hæd; həd] [nɒt] [æk'tɪvəti] [tuː; tə] [gɑːd]

So	quickly	was	it	sent	home	,	that	the	black	had	not	activity	to	guard
所以	迅速地	曾是	它	发送	家	,	那	这	黑色的	有	不是	活动	到	警卫

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

against	it	;
反对	它	;

它被迅速送回了家，以至于黑帮来不及防范；

[ɒn] ['siːɪŋ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ig'zʌlt] [tʃɪə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .

on	seeing	which	,	a	short	and	exulting	cheer	rose	from	the	multitude	.
在	看到	哪个	,	一个	短的	和	欣喜若狂	欢呼	玫瑰	从	这	民众	.

看到这一幕，人群中爆发出一阵短暂而欢呼的笑声。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ,

We	are	not	now	giving	a	detailed	account	of	this	battle	,
我们	是	不是	现在	给予	一个	详细的	帐户	的	这	战斗	,

我们现在不打算详细描述这场战役。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] ,

as	if	reporting	it	for	a	newspaper	;	it	must	suffice	to	say	,
作为	如果	报道	它	为了	一个	报纸	;	它	必须	足够了	到	说	,

就像为报纸做报道一样；只需说：

[ðæt] [lɑːm] - [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] , [ɪn]

that	Lamh	Laudher	was	knocked	down	twice	,	and	the	Dead	Boxer	four	times	,	in
那	拉姆	-	曾是	敲门	向下	两次	,	和	这	死的	拳击手	四	时代	,	在

[æz; əz] ['meni] [raʊndz] .

as	many	rounds	.
作为	许多	回合	.

拉姆·劳德赫在四回合内被击倒两次，“死拳手”被击倒四次。

[ðə; ði] [blæk] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [raʊnd] , [lɑːft] , [waɪlst] [ðə; ði] [blʌd] ['trikl] [daʊn]

The	black	,	on	coming	to	the	seventh	round	,	laughed	,	whilst	the	blood	trickled	down
这	黑色的	,	在	未来	到	这	第七	圆形的	,	笑了	,	而	这	血	涓涓细流	向下

[hɪz; ɪz] [freɪm] .

his	face	.
他的	脸	.

到了第七回合，黑人选手笑了，鲜血顺着他的脸颊流了下来。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [ə'pɪəd] ['æktʃuəli] ['ædʒɪteɪtɪd] [wɪð] ['ɪnwəd] [gliː] ,

His	frame	appeared	actually	agitated	with	inward	glee	,
他的	框架	出现	实际上	激动	和	向内	高兴	,

他的身体似乎因内心的喜悦而躁动不安。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ə'pɔːlɪŋ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [mɜːθ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['witnis] .

and	indeed	a	more	appalling	species	of	mirth	was	never	witnessed	.
和	的确	一个	更多的	令人震惊	物种	的	欢笑	曾是	绝不	目击者	.

事实上，从未有人见过比这更令人毛骨悚然的欢乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [lɑːm] - , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['hɪdiəsli] , [hɪz; ɪz] [blæk]

It	was	just	when	he	approached	Lamh	Laudher	,	chuckling	hideously	,	his	black
它	曾是	只是	什么时候	他	接近	拉姆	-	,	轻笑	极其可怕	,	他的	黑色的

['vɪzɪdʒ] ['redən] [wɪð] [blʌd] ,

visage	reddened	with	blood	,
面容	发红	和	血	,

就在他走向拉姆·劳德赫尔的时候，他发出令人毛骨悚然的笑声，黑色的脸上泛起了血迹。

[ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] —

that	a	voice	from	the	crowd	shouted	—
那	一个	嗓音	从	这	人群	喊叫	—

人群中有人喊道——

“ [hiːz] ['lɑːfɪŋ] — [ðə; ðɪ] [bloʊz] ['kʌmɪŋ] — [oʊ'rɔːrk] , [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

“	He's	laughing	—	the	blow's	coming	—	O'Rorke	,	remember	your	instructions	.
“	他是	笑	—	这	打击	未来	—	奥罗克	,	记住	你的	指示	.

“他还在笑——打击就要来了——奥罗克，记住你的指示。

” [ðə; ðɪ]['bɒksə(r)] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [feint] ,

”	The	Boxer	advanced	,	and	began	a	series	of	feints	,
”	这	拳击手	先进的	,	和	开始	一个	系列	的	佯攻	,

“拳击手向前逼近，并开始做出一系列佯攻，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðæt] ['mɜːdərəs] [bləʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə]

with	the	intention	of	giving	that	murderous	blow	which	he	was	never	known	to
和	这	意图	的	给予	那	杀人犯	吹	哪个	他	曾是	绝不	已知	到

[mɪs] .

miss	.
错过	.

他意图给予那致命一击，而他从未失手过。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['strætədʒəm][ɪn] ['præktɪs] , [ðə; ðɪ][æk'tɪvəti][ɒv; əv]

But	before	he	could	put	his	favorite	stratagem	in	practice	,	the	activity	of
但	前	他	可以	放	他的	最喜欢的	策略	在	实践	,	这	活动	的

[oʊ'rɔːrk] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ruːz] ,

O'Rorke	anticipated	his	ruse	,
奥罗克	预期	他的	诡计	,

但还没等他实施自己最喜欢的计谋，奥罗克的行动就识破了他的诡计。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] ['enədʒi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [fə'gɒt] [ðə; ðɪ]['kaʊntə(r)] -

for	in	the	dreadful	energy	of	his	resentment	he	not	only	forgot	the	counter	-
为了	在	这	可怕	活力	的	他的	怨恨	他	不是	仅有的	忘了	这	柜台	-

['siːkrət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ,

secret	which	had	been	,
秘密	哪个	有	到过	,

因为在他那可怕的怨恨能量中，他不仅忘记了曾经存在的那个反秘密，

[kən'faid] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] ['evri] ['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt] .

confided	to	him	,	but	every	other	consideration	for	the	moment	.
坦白	到	他	,	但	每一个	其他	考虑	为了	这	片刻	.

向他吐露了心声，但目前还有其他一切需要考虑。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgə(r)][hiː; hi] [liːpt] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [blæk] ,

With	the	spring	of	a	tiger	he	leaped	towards	the	black	,
和	这	春天	的	一个	老虎	他	跳跃	向	这	黑色的	,

他像老虎一样跃向黑色的身影，

[huː] [baɪ][ðə; ðɪ][ækt][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .

who	by	the	act	was	completely	thrown	off	his	guard	.
WHO	经过	这	行为	曾是	完全地	抛掷	离开	他的	警卫	.

这一举动让他完全放松了警惕。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [oʊˈrɔːrk] [ɪkˈspektɪd] .

This	was	more	than	O'Rorke	expected	.
这	曾是	更多的	比	奥罗克	预期的	.

这超出了奥罗克的预期。

[ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˈsʌfə(r)][tuː; tə] [pɑːs] ;

The	opportunity	,	however	,	he	did	not	suffer	to	pass	;
这	机会	,	然而	,	他	做过	不是	遭受	到	经过	;

然而，他并没有让这个机会白白溜走；

[wɪð] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [nek] , [ɪˈmiːdiətli]

with	the	rapidity	of	lightning	he	struck	the	savage	on	the	neck	,	immediately
和	这	快速	的	闪电	他	击	这	野蛮的	在	这	脖子	,	立即地

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ɪə(r)] .

under	the	ear	.
在下面	这	耳朵	.

他以闪电般的速度击中了野人的脖子，就在耳朵下方。

[ðə; ði] [ded] [ˈbɒksə(r)] [fel] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ˈnɒstrəlz] , [ænd; ənd] [maʊθ] [ðə; ði][klɪə(r)]

The	Dead	Boxer	fell	,	and	from	his	ears	,	nostrils	,	and	mouth	the	clear
这	死的	拳击手	跌倒	,	和	从	他的	耳朵	,	鼻孔	,	和	嘴	这	清除

[blʌd] [sprʌŋ] [aʊt] ,

blood	sprung	out	,
血	弹簧	出去	,

死去的拳击手倒下了，清澈的鲜血从他的耳朵、鼻孔和嘴里喷涌而出。

[ˈstriːkɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈmænə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈdʌski] [nek] [ænd; ənd] [tʃest] .

streaking	,	in	a	fearful	manner	,	his	dusky	neck	and	chest	.
裸奔	,	在	一个	可怕	方式	,	他的	昏暗	脖子	和	胸部	.

他那黝黑的脖子和胸膛，以一种令人恐惧的方式闪现出来。

[hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ræn][tuː; tə] [reɪz] [hɪm] ,

His	second	ran	to	raise	him	,
他的	第二	跑	到	增加	他	,

他的第二个儿子跑来把他养大，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ˈwʊli] [hed] [fel] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [wɪð] [æn; ən] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv]

but	his	huge	woolly	head	fell	from	side	to	side	with	an	appearance	of
但	他的	巨大的	毛茸茸的	头	跌倒	从	边	到	边	和	一个	外貌	的

['ʌtə(r)] ['laiflisnis] .

utter	lifelessness	.
说出	无生命	.

但他那颗毛茸茸的大脑袋却毫无生气地左右摇晃着。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [ˈræli] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [snɔːt] [ˈvaɪələntli] ,

In	a	few	minutes	,	however	,	he	rallied	,	and	began	to	snort	violently	,
在	一个	很少	分钟	,	然而	,	他	集结	,	和	开始	到	哼哼	暴力	,

然而，几分钟后，他恢复了过来，开始剧烈地打鼾。

[ˈθrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [lɪmz] [əˈbaʊt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈenədʒi] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,

throwing	his	arms	and	limbs	about	him	with	a	quivering	energy	,	such	as	,
投掷	他的	武器	和	四肢	关于	他	和	一个	颤抖	活力	,	这样的	作为	,

他颤抖着，四肢挥舞，充满活力，例如：

[ɪn] [strɒŋ] [men] [huː] [daɪ] [ʌnˈweɪstɪd] [baɪ] [dɪˈziːz] , [ˈfriːkwəntli] [mɑːrks][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ɒv; əv] [deθ] .

in	strong	men	who	die	unwasted	by	disease	,	frequently	marks	the	struggle	of	death	.
在	强的	男人	WHO	死	未浪费的	经过	疾病	,	频繁地	标记	这	斗争	的	死亡	.

对于那些没有因疾病而消瘦而死的强壮男人来说，死亡往往标志着一场斗争。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

At	length	he	opened	his	eyes	,
在	长度	他	打开	他的	眼睛	,

他终于睁开了眼睛。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['fɑːsnɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [ə'pəʊnənt] [wɪð] [wʌn][lɑːst][gleə(r)][ɒv; əv]

and	after	fastening	them	upon	his	triumphant	opponent	with	one	last	glare	of
和	后	紧固	他们	之上	他的	凯	对手	和	一	最后的	强光	的

['heɪtrɪd][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,

hatred	and	despair	,
仇恨	和	绝望	,

然后，他用充满仇恨和绝望的最后一瞥，将目光紧紧锁定在凯旋的对手身上。

[hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [klentʃt] [hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk][hændz] , [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] [aʊt] , “ ['fjʊəri]

he	ground	his	teeth	,	clenched	his	gigantic	hands	,	and	stammering	out	,	“	Fury
他	地面	他的	牙齿	,	紧握	他的	巨大	双手	,	和	结巴	出去	,	“	愤怒

[ɒv; əv] [hel] !

of	hell	!
的	地狱	!

他咬紧牙关，紧握着巨大的双手，结结巴巴地说：“地狱之怒！”

[aɪ] — [aɪ] — [dæm'neɪʃn] !

I	—	I	—	damnation	!
我	—	我	—	诅咒	!

我——我——该死！

” [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] [ə'gen] , [ɪk'stendɪd]

”	This	was	his	last	exclamation	,	for	he	suddenly	plunged	again	,	extended
”	这	曾是	他的	最后的	感叹	,	为了	他	突然	暴跌	再次	,	扩展

[hɪz; ɪz] [ʃʌt] [fɪst] [tə'wɔːdz] [lɑːm] - ,

his	shut	fist	towards	Lamh	Laudher	,
他的	关闭	拳头	向	拉姆	-	,

这是他最后的惊呼，因为他突然再次猛扑过去，将紧握的拳头伸向拉姆·劳德赫。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [hɪm]['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] , [ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'lækst] ,

as	if	he	would	have	crushed	him	even	in	death	,	then	becoming	suddenly	relaxed	,
作为	如果	他	会	有	碎	他	甚至	在	死亡	,	然后	成为	突然	轻松	,

仿佛他即使在死后也要将他碾碎似的，然后突然放松下来。

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wʌn] [grəʊn] ,

his	head	fell	upon	his	shoulder	,	and	after	one	groan	,
他的	头	跌倒	之上	他的	肩膀	,	和	后	一	呻吟	,

他的头垂落在肩膀上，呻吟了一声后，

[hiː; hi][ɪk'spaɪəd][ɒn][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv]

he	expired	on	the	very	spot	where	he	had	brought	together	the	apparatus	of
他	已到期	在	这	非常	点	在哪里	他	有	带来	一起	这	设备	的

[deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

death	for	another	.
死亡	为了	其他	.

他死在了自己为他人组装死亡工具的地方。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[wen] [ðə; ði] [spek'tetər] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] , [ðeə(r)] [ˌæklə'meiʃən] [rəʊz]

When	the	spectators	saw	and	heard	what	had	occurred	,	their	acclamations	rose
什么时候	这	观众	锯	和	听到	什么	有	发生	,	他们的	掌声	玫瑰

[tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ;

to	the	sky	;
到	这	天空	;

当旁观者看到并听到所发生的事情时，他们的欢呼声响彻云霄；

[tʃɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [tʃɪə(r)] [piːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][waɪd] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

cheer	after	cheer	pealed	from	the	graveyard	over	a	wide	circuit	of	the
欢呼	后	欢呼	剥皮	从	这	墓地	超过	一个	宽的	电路	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

欢呼声从墓地传遍全国各地。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ðeɪ] [siːzd] [oʊ'rɔːrk] , [pleɪst] [hɪm][ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,

With	a	wild	luxury	of	triumph	they	seized	O'Rorke	,	placed	him	on	their	shoulders	,
和	一个	荒野	奢华	的	胜利	他们	查获	奥罗克	,	放置	他	在	他们的	肩膀	,

他们带着胜利的狂喜，抓住奥罗克，把他扛在肩上。

[ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm][ɪn] ['traɪʌmf] [θruː] ['evri] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

and	bore	him	in	triumph	through	every	street	in	the	town	.
和	钻孔	他	在	胜利	通过	每一个	街道	在	这	镇	.

他们抬着他，凯旋般地穿过镇上的每一条街道。

[ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][mæd][bʌt; bət] [gʊd] - ['hjuːmə] [ɪk'sesɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] .

All	kinds	of	mad	but	good	-	humored	excesses	were	committed	.
全部	种类	的	疯狂的	但	好的	-	幽默	过剩	是	坚定的	.

发生了各种各样疯狂但又充满善意的过激行为。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [faɪt] , [sɔːŋz]

The	public	houses	were	filled	with	those	who	had	witnessed	the	fight	,	songs
这	民众	房屋	是	已填	和	那些	WHO	有	目击者	这	斗争	,	歌曲

[wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] ,

were	sung	,
是	唱	,

酒馆里挤满了目睹这场战斗的人，人们唱着歌。

[helθ] [wɜː(r); wə(r)][dræŋk] , [ænd; ənd] [bləʊz] ['gɪv(ə)n] .

healths	were	drank	,	and	blows	given	.
健康	是	喝	,	和	打击	给定	.

举杯祝酒，并互相挥拳。

[ðə; ði] [striːts] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

The	streets	,	during	the	remainder	of	the	day	,
这	街道	,	期间	这	余	的	这	天	,

在当天剩余的时间里，街道上.....

[wɜː(r); wə(r)] [pə'reɪdɪd] [baɪ] [gruːps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['taʊnzmən] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][bəuθ] ['fækʃənz] ,

were	paraded	by	groups	of	his	townsmen	belonging	to	both	factions	,
是	游行	经过	团体	的	他的	镇民	属于	到	两个都	派系	,

他的镇上居民，分属两个派系，都押着他游街示众。

[huː] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ['berid] [ðeə(r)]['mjuːtʃuəl][ˌænɪ'mɒsətɪ][ɪn] [ˌegzʌl'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .

who	on	that	occasion	buried	their	mutual	animosity	in	exultation	for	his	victory	.
WHO	在	那	场合	埋葬	他们的	相互的	敌意	在	大喜	为了	他的	胜利	.

在那次胜利中，他们暂时放下了彼此的敌意，为他的胜利而欢欣鼓舞。

[ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['bəːgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,

The	worthy	burghers	of	the	corporation	,
这	值得	市民	的	这	公司	,

公司里那些值得尊敬的市民们，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [bəuθ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [dɪ'spleɪ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

who	had	been	both	frightened	and	disgusted	at	the	dark	display	made	by	the
WHO	有	到过	两个都	害怕	和	厌恶	在	这	黑暗的	展示	制成	经过	这

[ded] ['bɒksə(r)] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪt] ,

Dead	Boxer	previous	to	the	tight	,
死的	拳击手	以前的	到	这	紧的	,

在比赛开始前，那些被死拳击手的黑暗举动吓到和厌恶的人，

[pʊt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfɪn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːm] - , [ænd; ənd]

put	his	body	in	the	coffin	that	had	been	intended	for	Lamh	Laudher	,	and
放	他的	身体	在	这	棺材	那	有	到过	故意的	为了	拉姆	-	,	和

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['skruːp(ə)l] ,

without	any	scruple	,
没有	任何	顾忌	,

他将自己的遗体放入原本为拉姆·劳德准备的棺材中，并且毫不犹豫地这样做了。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [flæg] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

took	it	up	,	and	went	in	procession	with	the	black	flag	before	them	,
采取	它	向上	,	和	去	在	游行	和	这	黑色的	旗帜	前	他们	,

他们拿起黑旗，列队行进，走在队伍的最前面。

[ðə; ði] [deθ] [bel] [ə'gen] ['toʊlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mɑːtʃ] ,

the	death	bell	again	tolling	,	and	the	musicians	playing	the	dead	march	,
这	死亡	钟	再次	收费	,	和	这	音乐家	玩耍	这	死的	行进	,

丧钟再次响起，乐师们演奏着哀乐。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] .

until	they	deposited	his	body	in	the	inn	.
直到	他们	已存	他的	身体	在	这	客栈	.

直到他们把他的尸体丢在客栈里。

['ɑːftə(r)] [lɑːm] - [hæd; həd] [biːn] [tʃeəd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [bɔːn] [θruː'aʊt]

After	Lamh	Laudher	had	been	chaired	by	the	people	,	and	borne	throughout
后	拉姆	-	有	到过	主持	经过	这	人们	,	和	出生	自始至终

['evri] [nʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

every	nook	of	the	town	,
每一个	角落	的	这	镇	,

在拉姆·劳德赫被民众抬着，巡游了全城之后，

[hiː; hi] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

he	begged	them	to	permit	him	to	go	home	.
他	乞求	他们	到	允许	他	到	去	家	.

他恳求他们允许他回家。

[wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] ['vɒli] [ɒv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] ,

With	a	fresh	volley	of	shouts	and	hurras	they	proceeded	,
和	一个	新鲜的	截击	的	喊叫	和	欢呼	他们	继续	,

他们带着新一轮的呐喊和欢呼声继续前进，

[stɪl] ['beərɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['traɪʌmf] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [weə(r)] [ðeɪ] [left] [hɪm] ,

still	bearing	him	in	triumph	towards	his	father's	house	,	where	they	left	him	,
仍然	轴承	他	在	胜利	向	他的	父亲的	房子	,	在哪里	他们	左边	他	,

他们仍然高高举着他，凯旋般地走向他父亲的家，在那里把他留了下来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][lɑːst][ænd; ənd] ['defnɪŋ] [raʊnd] [ɒv; əv] [tʃɪəz] .

after	a	last	and	deafening	round	of	cheers	.
后	一个	最后的	和	震耳欲聋	圆形的	的	干杯	.

在最后一阵震耳欲聋的欢呼声之后。

['aʊə(r)] ['ridər] [kæn; kən] ['iːzəli] ['fænsi] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd] [frendz] [ɒn]

Our	readers	can	easily	fancy	the	pride	of	his	parents	and	friends	on
我们的	读者	能	容易地	想要	这	自豪	的	他的	父母	和	朋友们	在

[rɪ'siːvɪŋ] [hɪm] .

receiving	him	.
接收	他	.

我们的读者很容易就能想象到他的父母和朋友见到他时的自豪之情。

“ ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [maɪ] [neɪmz] - [klɪəd] .

“	Father	,	”	said	he	,	“	my	name's	'	cleared	.
“	父亲	,	”	说	他	,	“	我的	名字	-	已清除	.

“父亲，”他说，“我的名字已经洗清了。”

[ai] [həʊp] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [lɑːm] - [blʌd] [ɪn][ˌem 'iː] [stɪl] .

I	hope	I	have	the	Lamh	Laudher	blood	in	me	still	.
我	希望	我	有	这	拉姆	-	血	在	我	仍然	.

我希望我体内仍然流淌着拉姆·劳德赫尔的血液。

['mʌðə(r)] , [juː; jʊ]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [wei] . ”

Mother	,	you	never	doubted	me	,	but	you	wor	forced	to	give	way	.	”
母亲	,	你	绝不	怀疑	我	,	但	你	工作	强制	到	给	方式	.	”

母亲，你从未怀疑过我，但你却被迫让步。

“ [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] , “ [maɪ]['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] !

“	My	son	,	my	son	,	”	said	the	father	,	embracing	him	,	“	my	noble	boy	!
”	我的	儿子	,	我的	儿子	,	”	说	这	父亲	,	拥抱	他	,	“	我的	高贵	男生	!

“我的儿子，我的儿子，”父亲说着，拥抱了他，“我高贵的孩子！”

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [laɪk] [juː; jʊ] .

There	never	was	one	of	your	name	like	you	.
那里	绝不	曾是	一	的	你的	姓名	喜欢	你	.

世界上从来没有一个和你同名的人。

[jʊr; jər] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] !

You're	the	flower	of	us	all	!
你是	这	花	的	我们	全部	!

你是我们所有人中最优秀的人！

” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wept] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [prest] [hɪm] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;

”	His	mother	wept	with	joy	and	pressed	him	repeatedly	to	her	heart	;
”	他的	母亲	哭泣	和	喜悦	和	按下	他	反复	到	她	心	;

“他的母亲喜极而泣，一次又一次地将他紧紧抱在怀里；

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [prə'fjuːs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sɪn'sɪə(r)][ɪn][ðeə(r)]

and	all	his	relations	were	as	profuse	as	they	were	sincere	in	their
和	全部	他的	关系	是	作为	丰富的	作为	他们	是	真诚	在	他们的

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

congratulations	.
恭喜！	.

他的亲属们都热情洋溢、真诚地向他表示祝贺。

“ [wʌn] [θɪŋ] ['trʌb(ə)lz] [ˌjuː 'es] , ” [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz]['peərənts] , “ [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ?

“	One	thing	troubles	us	,	”	observed	his	parents	,	“	what	will	become	of	his	wife	?
”	一	事物	麻烦	我们	,	”	观察到	他的	父母	,	“	什么	将要	变得	的	他的	妻子	?

“有一件事让我们很担心，”他的父母说，“他的妻子以后会怎么样呢？”

[dʒɒn][dɪə(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , “ [maɪ] [hɑːt] [eɪks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”

John	dear	,	”	said	his	mother	,	“	my	heart	aches	for	her	.	”
约翰	亲爱的	,	”	说	他的	母亲	,	“	我的	心	疼痛	为了	她	.	”

“亲爱的约翰，”他的母亲说，“我为她感到心痛。”

“ [gɒd] [nəʊz] [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [maɪn] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ; “ [ðeə(r)] [ɪz] ['gʊdnəs] [ə'baʊt]

“	God	knows	and	so	does	mine	,	”	exclaimed	the	father	;	“	there	is	goodness	about
”	上帝	知道	和	所以	做	矿	,	”	惊呼	这	父亲	;	“	那里	是	善良	关于

[hɜː(r); hə(r)] . ”

her	.	”
她	.	”

“上帝知道，我的孩子也知道，”父亲说道，“她身上有善良的品质。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [friːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['taɪrənt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðeə(r)] [sʌn] , “ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

“	She	is	freed	from	a	tyrant	and	a	savage	,	”	replied	their	son	,	“	for	he
”	她	是	自由	从	一个	暴君	和	一个	野蛮的	,	”	回复	他们的	儿子	,	“	为了	他

[wɒz; wəz][bəuθ] ,

was	both	,
曾是	两个都	,

“她摆脱了暴君和野蛮人的统治，”他们的儿子回答说，“因为他既是暴君又是野蛮人。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃi:z] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] .

and	she	ought	to	be	thankful	that	she's	rid	of	him	.
和	她	应该	到	是	感恩	那	她是	摆脱	的	他	.

她应该庆幸自己摆脱了他。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [meɪd] [ɒn][maɪ][laɪf] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - .

But	you	don't	know	that	there	was	an	attempt	made	on	my	life	this	mornin	'	.
但	你	不	知道	那	那里	曾是	一个	试图	制成	在	我的	生活	这	早晨	-	.

但你不知道今天早上有人试图谋害我。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [mju:t] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	On	hearing	this	,	they	were	all	mute	with	astonishment	.
"	在	听力	这	,	他们	是	全部	沉默的	和	惊讶	.

听到这话，他们都惊得说不出话来。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [haʊ] , [dʒɒn] ?

"	In	the	name	of	heaven	how	,	John	?
"	在	这	姓名	的	天堂	如何	,	约翰	?

"约翰，你凭什么这么做？"

" [ðeɪ] [in'kwaiə] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] .

"	they	inquired	with	one	voice	.
"	他们	询问	和	一	嗓音	.

他们异口同声地问道。

" [ə; eɪ] [red] - [heəd] [mæn] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ænts] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " ['ɜ:li] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - ,

"	A	red	-	haired	man	came	to	my	aunt's	,	"	he	continued	,	"	early	this	mornin	'	,
"	一个	红色的	-	头发	男人	来了	到	我的	姑姑的	,	"	他	持续	,	"	早期的	这	早晨	-	,

"今天一大早，一个红头发的男人来到我姑妈家，"他继续说道，"

[æn; ən] - [sed] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] , [aɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm] .

an	'	said	if	I	wanted	to	hear	something	for	my	good	,	I	would	follow	him	.
一个	-	说	如果	我	通缉	到	听到	某物	为了	我的	好的	,	我	会	跟随	他	.

他说，如果我想听到一些对我有益的话，我就应该听他的。

[aɪ][dɪd][səʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [hi:; hi] [aɪd] [ˌem 'i:] ['kləʊsli] [æz; əz][wi:; wi] [went] [ə'lɒŋ] .

I	did	so	,	an	'	I	observed	that	he	eyed	me	closely	as	we	went	along	.
我	做过	所以	,	一个	-	我	观察到	那	他	眼睛	我	密切	作为	我们	去	沿着	.

我照做了，并且注意到他一路都在密切地注视着我。

[wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [tɜ:nz] [ʌp][ðə; ði] ['kwɒri] ,

We	took	the	way	that	turns	up	the	Quarry	,
我们	采取	这	方式	那	转弯	向上	这	采石场	,

我们选择了通往采石场的那条路，

[æn; ən] - ['æfðər] ['gɛtɪn] - ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜ:(r)] [grəʊvz] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd] ,

an	'	afther	gettin	'	into	one	of	the	little	fir	groves	off	the	road	,
一个	-	之后	获得	-	进入	一	的	这	小的	冷杉	小树林	离开	这	路	,

进入路边的一片小杉树林后，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][stæb][æt; ət][maɪ] [nek] ,

he	made	a	stab	at	my	neck	,
他	制成	一个	刺	在	我的	脖子	,

他朝我的脖子猛刺了一刀，

[æz; əz][aɪ] [stu:pt] [tu:; tə][taɪ][maɪ] [ʃu:] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [lu:s] .

as	I	stooped	to	tie	my	shoe	that	happened	to	be	loose	.
作为	我	弯腰	到	领带	我的	鞋	那	发生	到	是	松动的	.

我弯腰去系鞋带，发现鞋带松了。

[æz; əz][gɒd] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi]['əʊnli][tɔ:(r)][ðə; ði][skɪn] [ə'bʌv] [maɪ]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

As	God	would	have	it	,	he	only	tore	the	skin	above	my	forehead	.
作为	上帝	会	有	它	,	他	仅有的	撕裂	这	皮肤	多于	我的	前额	.

感谢上帝，他只撕破了我额头上的皮肤。

[ai] [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['vɪlən] [ɒn][ðə; ði][spɒt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

I	pursued	the	villain	on	the	spot	,	but	he	disappeared	among	the	trees	,
我	追击	这	恶棍	在	这	点	,	但	他	消失	之中	这	树木	,

我当场追赶那个恶棍，但他消失在树林里了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] [hɪm] .

as	if	the	earth	had	swallowed	him	.
作为	如果	这	地球	有	吞咽	他	.

仿佛大地将他吞噬。

[ai] [ðen] [went] ['ɪntuː] ['dɑːbi] ['kævəˌnɔːz] , [weə(r)] [ai][gɒt][maɪ] ['brekfəst] ;

I	then	went	into	Darby	Kavanagh's	,	where	I	got	my	breakfast	;
我	然后	去	进入	达比	卡瓦纳的	,	在哪里	我	得到	我的	早餐	;

然后我去了达比·卡瓦纳餐厅，在那里吃了早餐；

[æn; ən] - [æz; əz][ai][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [baɪ][pjʊə(r)] [fɔːs] [prɪˈvent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

an	'	as	I	was	afraid	that	you	might	by	pure	force	prevent	me	from
一个	-	作为	我	曾是	害怕的	那	你	可能	经过	纯的	力量	防止	我	从

['miːtɪn] - [ðə; ði] [blæk] ,

meetin	'	the	black	,
会议	-	这	黑色的	,

因为我害怕你会用武力阻止我与黑人见面，

[ai]['dɪd(ə)nt][stɜː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [keɪm] .

I	didn't	stir	out	of	it	till	the	proper	time	came	.
我	没有	搅拌	出去	的	它	直到	这	恰当的	时间	来了	.

直到时机成熟，我才从中抽身出来。

" [ðɪs] ['stɑːtlɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'keɪʒnd] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	This	startling	incident	occasioned	much	discussion	among	his	friends	,
"	这	令人震惊	事件	引发	很多	讨论	之中	他的	朋友们	,

“这起令人震惊的事件在他的朋友们之间引起了广泛的讨论，

[huː] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ə'laɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [hɪz; ɪz]

who	of	course	were	ignorant	alike	of	the	person	who	had	attempted	his
WHO	的	课程	是	无知	同样	的	这	人	WHO	有	尝试过	他的

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

assassination	,
暗杀	,

当然，他们对试图刺杀他的人一无所知。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪm'peld] [hɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] .

and	of	the	motives	which	could	have	impelled	him	to	such	a	crime	.
和	的	这	动机	哪个	可以	有	被迫	他	到	这样的	一个	犯罪	.

以及可能促使他犯下这种罪行的动机。

['sevrəl] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Several	opinions	were	advanced	upon	the	circumstance	,	but	as	it	had
一些	意见	是	先进的	之上	这	环境	,	但	作为	它	有

[feɪld] ,

failed	,
失败的	,

针对这种情况，人们提出了几种意见，但由于这些意见都失败了，

[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)] , [æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ,

his	triumph	over	the	Dead	Boxer	,	as	unexpected	as	it	was	complete	,
他的	胜利	超过	这	死的	拳击手	,	作为	意外	作为	它	曾是	完全的	,

[suːn] [ˌsjuːpə'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] ,

soon	superseded	it	,
很快	被取代	它	,

他战胜“死拳击手”的胜利，虽然出乎意料却又彻底，很快就超越了那场胜利。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [helθ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] “ [tuː; tə][ðə; ði] [best] [mæn] [ðæt] ['evə(r)] [sprʌŋ] [frɒm; frəm]

and	many	a	health	was	given	“	to	the	best	man	that	ever	sprung	from
和	许多	一个	健康	曾是	给定	“	到	这	最好的	男人	那	曾经	弹簧	从

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːm] - !

the	blood	of	the	Lamh	Laudhers	!
这	血	的	这	拉姆	-	!

许多健康都献给了“从拉姆·劳德家族的血脉中诞生的最优秀的人”!

” [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ðeɪ] [tɜːrmd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wel] [hæd; həd][hiː; hi] [ɜːnd] [ðə; ði] ['epɪθet] .

”	for	so	they	termed	him	,	and	well	had	he	earned	the	epithet	.
”	为了	所以	他们	称为	他	,	和	出色地	有	他	获得	这	别名	.

“因为他们这样称呼他，而他也确实当之无愧。”

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [kən'sɪdərəbli] [səb'djuːd] [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

At	this	moment	an	incident	occurred	which	considerably	subdued	their	enjoyment	.
在	这	片刻	一个	事件	发生	哪个	相当	低沉的	他们的	享受	.

这时发生了一件事，大大降低了他们的兴致。

[briːn] , [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [nel] [mə'kɑːləm] , [naʊ] ['weltə] [ɪn]

Breen	,	the	constable	,	came	to	inform	them	that	Nell	McCollum	,	now	weltering	in
布林	,	这	警官	,	来了	到	通知	他们	那	内尔	麦科勒姆	,	现在	缝合	在

[hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ,

her	blood	,
她	血	,

警员布林前来告知他们，内尔·麦科勒姆现在浑身是血，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] , [dɪ'zaɪəd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

and	at	the	point	of	death	,	desired	instantly	to	see	them	.
和	在	这	观点	的	死亡	,	想要的	即刻	到	看	他们	.

临终之际，他最想见到他们。

['aʊə(r)] ['ridər] [hæv; həv] [biːn] , [nəʊ] [daʊt] , ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

Our	readers	have	been	,	no	doubt	,	somewhat	surprised	at	the	sudden
我们的	读者	有	到过	,	不	怀疑	,	有些	惊讶	在	这	突然

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [nel] .

disappearance	of	Nell	.
消失	的	内尔	.

毫无疑问，读者们对内尔的突然失踪感到有些惊讶。

[ðɪs] ['ɑːtfl] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] ['wʊmən] [hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['steɪtɪd] ,

This	artful	and	vindictive	woman	had	,	as	we	have	stated	,
这	巧	和	报复心强的	女士	有	,	作为	我们	有	声明	,

正如我们之前所说，这个狡猾而又记仇的女人……

[biːn] ['kləʊsli] ['dɒgɪd] [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['tɜːnɪŋz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋz] , [baɪ][ðə; ði] ['emisəri]

been	closely	dogged	through	all	her	turnings	and	windings	,	by	the	emissaries
到过	密切	顽强	通过	全部	她	转弯	和	绕组	,	经过	这	使者

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - .

of	Mr	.	Brookleigh	.
的	先生	.	-	.

她一路上的每一个转折和曲折，都被布鲁克利先生的使者们紧紧跟踪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɔːnt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] [frendz] .

For	this	haunt	where	she	was	in	the	habit	of	meeting	her	private	friends	.
为了	这	出没	在哪里	她	曾是	在	这	习惯	的	会议	她	私人的	朋友们	.

她经常光顾的这个地方，是她与私下朋友聚会的地方。

[ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] , [haʊˈevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [faɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ˌaɪ 'tiː]

The	preparations	,	however	,	for	the	approaching	fight	,	and	the	tumult	it
这	准备工作	,	然而	,	为了	这	接近	斗争	,	和	这	骚乱	它

[ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

excited	in	the	town	,
兴奋的	在	这	镇	,

然而，即将到来的战斗的准备工作，以及它在镇上引起的骚动，

[əˈfɔːd; əˈfɔrd][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [spaɪz] [ðə; ði] [slɪp] .

afforded	her	an	opportunity	of	giving	her	spies	the	slip	.
提供	她	一个	机会	的	给予	她	间谍	这	滑	.

这给了她一个摆脱间谍的机会。

[ʃiː; ʃi] [went] , [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

She	went	,	on	the	evening	before	the	battle	,
她	去	,	在	这	晚上	前	这	战斗	,

她在战斗前夜去了。

[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːk] ['kæbɪn][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['densli] [ɪnˈhæbɪtɪd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

to	a	small	dark	cabin	in	one	of	the	most	densely	inhabited	parts	of	the	town	,
到	一个	小的	黑暗的	舱	在	一	的	这	最多	密集地	有人居住的	部分	的	这	镇	,

来到镇上人口最密集地区之一的一间阴暗小木屋，

[weə(r)] , [sɪˈkjʊə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['prɪvəsi] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] - - ,

where	,	secure	in	their	privacy	,	she	found	Nanse	M'Collum	,
在哪里	,	安全的	在	他们的	隐私	,	她	成立	-	-	,

在那里，在私密安全的环境中，她找到了南希·麦科勒姆。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [taʊn] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] ,

who	had	never	left	the	town	since	the	night	of	the	robbery	,
WHO	有	绝不	左边	这	镇	自从	这	夜晚	的	这	抢劫	,

自抢劫案当晚起，他就再也没有离开过这座小镇。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['roʊdi] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] ['hɑːd(ə)nd] ['rʌfiən] [wɪð] [red] [heə(r)] .

together	with	the	man	called	Rody	,	and	another	hardened	ruffian	with	red	hair	.
一起	和	这	男人	称为	罗迪	,	和	其他	硬化	痞子	和	红色的	头发	.

还有名叫罗迪的男人，以及另一个红头发的顽固恶棍。

“ - [mɑː] - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪˈðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['preʃəs] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] , “ [bʌt; bət]

“	Dher	ma	chuirp	,	”	said	she	,	without	even	a	word	of	precious	salutation	,	“	but
“	-	玛	-	,	”	说	她	,	没有	甚至	一个	单词	的	宝贵的	问候	,	“	但

[aɪl] ,

I'll	,
患病的	,

“Dher ma chuirp，”她说道，连一句客套话都没有，“但我会，

[leɪ] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [lɑːm] - [beɪts]

lay	my	life	that	Lamh	Laudher	bates
躺	我的	生活	那	拉姆	-	贝茨

我愿以生命担保拉姆·劳德·贝茨

[ðə; ði] [blæk] .

the	black	.
这	黑色的	.

黑色。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [id] [biː; bi] ['haɪə(r)] [ʌp] [wɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

In	that	case	he'd	be	higher	up	wid	the	town	than	ever	.
在	那	案件	他会	是	更高	向上	宽	这	镇	比	曾经	.

那样的话，他在镇上的地位就会比以往任何时候都高。

[hiː; hi] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [lɑːst] [naɪt] . ”
He knocked him down last night . ”
他 敲门 他 向下 最后的 夜晚 . ”

他昨晚把他打倒了。

“ [wel] , ” [sed] ['roʊdi] , “ [æn; ən] - [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ?
“ Well , ” said Rody , “ an ' what if he does ?
“ 出色地 , ” 说 罗迪 , “ 一个 - 什么 如果 他 做 ?

“那,”罗迪说，“如果他真的那样做了呢？”

[ai] [wʊd] [fiːl] ['rɑːðə(r)]['sætɪsfaɪd][æt; ət] [ðæt] ['sɜːkəmstəns] .
I would feel rather satisfied at that circumstance .
我 会 感觉 相当 使满意 在 那 环境 .

如果情况属实，我会感到相当满意。

[ai] [sɜːvd] [ðə; ði] [blæk] [dɒg][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪn'fɜːn(ə)l]['taɪrənt]['nevə(r)]
I served the black dog for five years , and a more infernal tyrant never
我 服务 这 黑色的 狗 为了 五 年 , 和 一个 更多的 地狱 暴君 绝不
[ɪg'zɪstɪd] ,
existed ,
存在 ,

我为那条黑狗效力了五年，世上再也找不到比他更残暴的暴君了。

[nɔː(r)][ə; eɪ]['maɪldə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l] ['wʊmən] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] .
nor a milder or more amiable woman than his wife .
也不 一个 较温和 或者 更多的 可亲 女士 比 他的 妻子 .

没有哪个女人比他的妻子更温柔、更和蔼。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] [gets] [hɪm'self] [ðə; ði]['betə(r)] . ”
Now that you have his money , the sooner the devil gets himself the better . ”
现在 那 你 有 他的 钱 , 这 很快 这 魔鬼 获得 他自己 这 更好的 . ”

既然你已经拿到了他的钱，那就让魔鬼早点自生自灭吧。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] - [wɪd] [jɔː'self] [æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] ['goʊstər] , ” [rɪ'tɜːnd] [nel]
“ To the black diouol wid yourself an ' your Englified gosther , ” returned Nell
“ 到 这 黑色的 - 宽 你自己 一个 - 你的 英文 戈瑟 , ” 返回 内尔
[ɪn'dɪgnəntli] ; “ [hɪz; ɪz] [waɪf] !
indignantly ; “ his wife !
愤慨地 ; “ 他的 妻子 !

“去你那黑鬼身边，还有你那英国佬老奶奶，”内尔愤愤不平地回答道；“他的妻子！

- - [ɔːrθ] , [doʊnt] [meɪk] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .
Damno ' orth , don't make my blood boil by speaking a word in her favor .
- - 正交 , 不 制作 我的 血 熬 经过 请讲 一个 单词 在 她 偏爱 .

Damno' orth，别说一句对她有利的话，否则我会怒火中烧。

[ɪf] [lɑːm] - ['kɒmz] [pf] [best] , [ɔːl] [aɪv] [strʊv] [fɔː(r); fə(r)][ɪz] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [hed] .
If Lamh Laudher comes off best , all I've struv for is knocked on the head .
如果 拉姆 - 来 离开 最好的 , 全部 我已经 斯特鲁夫 为了 是 敲门 在 这 头 .

如果拉姆·劳德赫尔最终胜出，那我毕生努力就等于被打得落花流水。

- - , [aɪl] [krʌʃ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] [aɪl] [nɒt] [daɪ] ['hæpi] . ”
Dher Chiernah , I'll crush the sowl of his father or I'll not die happy . ”
- - , 患病的 压碎 这 猫头鹰 的 他的 父亲 或者 患病的 不是 死 快乐的 . ”

“Dher Chiernah，我一定要粉碎他父亲的悲伤，否则我死也不会安详。”

“ [nel] , [jʊr; jər] - [ðæn; ðən] [sʊt] , [ænd; ənd]['blækə(r)] [tuː] , ” [əb'zɜːvd] ['roʊdi] .
“ Nell , you're bittherer than soot , and blacker too , ” observed Rody .
“ 内尔 , 你是 - 比 煤烟 , 和 更黑 也 , ” 观察到 罗迪 .

“内尔，你比煤灰还苦涩，也比煤灰还黑，”罗迪评论道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ” [sed] [nel] , “ [æn; ən] - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['redi] ,

“	Am	I	?	”	said	Nell	,	“	an	'	is	it	from	the	good	crathur	that	was	ready	,
”	是	我	?	”	说	内尔	,	“	一个	-	是	它	从	这	好的	克拉瑟	那	曾是	准备好	,

“是吗？”内尔说，“而且是从那个准备好的好克拉瑟那里来的吗？”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] , [tuː; tə] - [ðə; ði][maɪld] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi] [səʊ] [wel] [ɒv; əv]

the	other	night	,	to	murdher	the	mild	innocent	woman	that	he	spakes	so	well	of
这	其他	夜晚	,	到	-	这	温和的	清白的	女士	那	他	斯波克斯	所以	出色地	的

,

,

,

那晚，他竟然杀害了那个他口中赞不绝口的温柔无辜的女人。

[ðæt] [wiː; wi][hɪə(r)] [zɪç] - ? ”

that	we	hear	sich	discoorse	?	”
那	我们	听到	sich	-	?	”

我们听到这样的言论吗?

“ [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] [ðeə(r)] , ['neli] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɒdi] ; “ [ai][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]

“	You're	mistaken	there	,	Nelly	,	”	replied	Body	;	“	I	had	no	intention	of	taking
”	你是	错误	那里	,	内莉	,	”	回复	身体	;	“	我	有	不	意图	的	采取

[ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

away	her	life	,
离开	她	生活	,

“你误会了，内莉，”博迪回答说，“我并没有想要夺走她的生命。”

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [bɪ'liːv] [maɪ] ['wɜːði] ['kɒmreɪd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [red] [heə(r)] ,

although	I	believe	my	worthy	comrade	here	in	the	red	hair	,
虽然	我	相信	我的	值得	同志	这里	在	这	红色的	头发	,

虽然我相信我这位值得尊敬的红发同志，

[ðæt] [ai] [helpt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dʒeɪl] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [hæd; həd][nəʊ] ['skruːplz] . ”

that	I	helped	out	of	a	certain	gaol	once	upon	a	time	,	had	no	scruples	.	”
那	我	帮助	出去	的	一个	肯定	监狱	一次	之上	一个	时间	,	有	不	顾虑	.	”

我曾经帮助某人从监狱里出来，当时我毫无顾忌。

“ [nəʊ] , [kɜːs] [ðə; ði]['skruːp(ə)l] !

“	No	,	curse	the	scruple	!
”	不	,	诅咒	这	顾忌	!

“不，该死的顾虑！”

” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

”	said	the	other	.
”	说	这	其他	.

另一个人说道。

“ [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)]

“	I	was	in	the	act	of	covering	her	eyes	and	mouth	to	prevent	her
”	我	曾是	在	这	行为	的	覆盖	她	眼睛	和	嘴	到	防止	她

[frɒm; frəm]['aɪðə(r)] ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['sɜːvənt] [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

from	either	knowing	her	old	servant	or	making	a	noise	,
从	任何一个	会心	她	老的	仆人	或者	制作	一个	噪音	,

“我当时正捂住她的眼睛和嘴巴，以免她认出她的老仆人或发出声音。”

— [bʌt; bət][diː] — — [ˌaɪ 'tiː] , [ai][wɒz; wəz] [bent] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ðæt] [naɪt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

—	but	d	—	—	it	,	I	was	bent	to	save	her	life	that	night	,	rather	than
—	但	d	—	—	它	,	我	曾是	弯曲	到	节省	她	生活	那	夜晚	,	相当	比

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

take	it	,
拿	它	,

——但是，该死的，那天晚上我一心想救她的命，而不是夺走她的命。

" [sed] ['roʊdi] .
" said Rody .
" 说 罗迪 .

罗迪说道。

" [ai] [nəʊ] [ðɪs] [frend] [ɒv; əv] [jɔ:z] , ['roʊdi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] , " [əb'zɜ:vd] [nel] ;
" I know this friend of yours , Rody , but a short time , " observed Nell ;
" 我 知道 这 朋友 的 你的 , 罗迪 , 但 一个 短的 时间 , " 观察到 内尔 ;

"我认识你的这位朋友罗迪，但时间不长，"内尔说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] ['hæznt] [mɔ:(r)] [spʌŋk] [ɪn] [hɪm] [ðæn; ðən] [jɔ:'self] , [hi:z] [nɒt] [wɜ:θ] [hɪz; ɪz] ['fi:dɪn] - .
" but if he hasn't more spunk in him than yourself , he's not worth his feedin ' .
" 但 如果 他 还没有 更多的 胆量 在 他 比 你自己 , 他是 不是 值得 他的 饲料 - .
"
"
"

"但如果他连你都不如，那他就不值得养活。"

" [ʃəʊ] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪskriənt] , " [wɒt] [es][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
" Show me , " said the miscreant , " what s to be done ,
" 展示 我 , " 说 这 恶棍 , " 什么 s 到 是 完毕 ,

"告诉我，"恶棍说，"该怎么做。"

[laɪf][ɔ:(r)] [pɜ:s] — [æn; ən] - [hɪrz] [jɔ:(r); jə(r)] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ] . "
life or purse — an ' here's your sort for both . "
生活 或者 钱包 — 一个 - 这里是 你的 种类 为了 两个都 . "

生命还是金钱——这里都有适合两者的商品。

" [kʌm] , [ðen] , " [sed] [nel] , " [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] , [wi:l; wil] [θraɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['met(ə)l] . "
" Come , then , " said Nell , " by the night above us , we'll thry your mettle . "
" 来 , 然后 , " 说 内尔 , " 经过 这 夜晚 多于 我们 , 出色地 尝试 你的 气概 . "

"来吧，"内尔说，"以我们头顶的夜空起誓，我们要考验你的勇气。"

" ['nevə(r)] [hi:d] [hɜ:(r); hə(r)] , " [əb'zɜ:vd] - ; " [ɑ:nt] , [jʊr; jər] [tu:] ['wɪkɪd] [æn; ən] - [rɪ'vendʒf(ə)l] .
" Never heed her , " observed Nanse ; " aunt , you're too wicked an ' revengeful .
" 绝不 注意 她 , " 观察到 - ; " 阿姨 , 你是 也 邪恶 一个 - 复仇的 .
"
"
"

"千万别听她的，"南希说道，"姑妈，你太恶毒、太记仇了。"

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [ɑ:nt] .
" Am I ? " said the aunt .
" 是 我 ? " 说 这 阿姨 .

"是吗？"姑姑问道。

" [aɪ] [tʌk] [æn; ən] [əʊθ] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,
" I tuck an oath many a year ago ,
" 我 塞进 一个 誓言 许多 一个 年 前 ,

"我多年前就发过誓，

[ðæt] [aɪ'd]['nevə(r)][daɪ] [tɪl] [aɪ'd] [pʊt] [ʃɑ:p] ['sɒrəʊ] ['ɪntu:] [lɑ:m] - [səʊl] .
that I'd never die till I'd put sharp sorrow into Lamh Laudher's sowl .
那 ID 绝不 死 直到 ID 放 锋利的 悲哀 进入 拉姆 - 猫头鹰 .

我发誓，除非我把深深的悲伤注入拉姆·劳德赫的哀悼之中，否则我绝不会死去。

[aɪ] ['pʌnɪʃt] [hɪm] [θru:] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [aɪl] [naʊ] [graɪnd][ðə; ði] [hɑ:t] [ɪn][hɪm] [θru:] [hɪz; ɪz]
I punished him through his daughter , I'll now grind the heart in him through his
我 受到惩罚 他 通过 他的 女儿 , 患病的 现在 研磨 这 心 在 他 通过 他的
[sʌn] . "
son . "
儿子 . "

我通过他的女儿惩罚了他，现在我要通过他的儿子让他痛彻心扉。

“ [æn; ən] - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [in'kwaiə] [ðə; ði] [red] [mæn] .

“	An	'	what	do	you	want	to	be	done	inquired	the	red	man	.
”	一个	-	什么	做	你	想	到	是	完毕	询问	这	红色的	男人	.

“那么，你想怎么办？”红衣人问道。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [æn; ən] - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , ” [sed] [nel] .

“	Come	here	,	an	'	I'll	tell	you	that	,	”	said	Nell	.
”	来	这里	,	一个	-	患病的	告诉	你	那	,	”	说	内尔	.

“过来，我告诉你，”内尔说。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

A	short	conversation	took	place	between	them	,
一个	短的	对话	采取	地方	之间	他们	,

他们之间进行了简短的交谈。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɑːtɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [frɒm; frəm] [tuː] [smɔːl] ['sliːpɪŋ] [rʊmz; ruːmz]

behind	a	little	partition	which	divided	the	kitchen	from	two	small	sleeping	rooms
在后面	一个	小的	分割	哪个	分割	这	厨房	从	二	小的	睡眠	房间

,

,

,

在将厨房与两间小卧室隔开的小隔断后面，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bed] [iːtʃ] .

containing	a	single	bed	each	.
包含	一个	单身的	床	每个	.

每张床都包含一张单人床。

“ [naʊ] , ” [sed] [nel] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] , “ [let][juː 'es][ɔːl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

“	Now	,	”	said	Nell	,	addressing	the	whole	party	,	“	let	us	all	be	ready	to	-	morrow
”	现在	,	”	说	内尔	,	解决	这	所有的	派对	,	”	让	我们	全部	是	准备好	到	-	明天

,

,

,

“现在，”内尔对全体人员说，“让我们都为明天做好准备。”

[waɪl] [ðə; ði] [həʊl] [taʊnz] ['prɛpərɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] , [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [æz; əz] [wel] [dɪs'gaɪzd]

while	the	whole	town's	preparin	'	for	the	fight	,	to	slip	away	as	well	disguised
尽管	这	所有的	镇上的	普瑞巴林	-	为了	这	斗争	,	到	滑	离开	作为	出色地	伪装

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

as	we	can	,
作为	我们	能	,

当全镇都在准备战斗的时候，我们要尽可能伪装好悄悄溜走。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ; [baɪ] [ðæt] [taɪm] [jʊl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [dʌn] ,

out	of	the	place	;	by	that	time	you'll	have	your	business	done	,
出去	的	这	地方	;	经过	那	时间	你会	有	你的	商业	完毕	,

离开那里；到那时你的事也办完了。

[æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)]['traɪf(ə)l][əʊ] - ['mʌni] [ɜːnd] ; ” [ʃiː; ʃi] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [red] -

an	'	your	trifle	o	'	money	earned	;	”	she	directed	the	last	words	to	the	red	-
一个	-	你的	琐事	o	-	钱	获得	;	”	她	指导	这	最后的	字	到	这	红色的	-

[heəd] ['streɪndʒə(r)] .

haired	stranger	.
头发	陌生人	.

“还有你挣的那点儿钱；”她最后对那位红头发的陌生人说道。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] ? ” [əb'zɜːvd] ['bɒdi] .

“	You	keep	me	out	of	this	secret	?	”	observed	Body	.
”	你	保持	我	出去	的	这	秘密	?	”	观察到	身体	.

“你瞒着我这个秘密？”博迪问道。

“ [ɪts] [nɒt] [wɜːθ] ['noʊɪn] - , ” [sed] [nel] ; “ [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] - - [juː; jʊ] , ['roʊdi] .

“	It's	not	worth	knowin	'	,	”	said	Nell	;	“	I	was	only	thryin	'	you	,	Rody	.
”	它是	不是	值得	知道	-	,	”	说	内尔	;	“	我	曾是	仅有的	-	-	你	,	罗迪	.

“没必要知道，”内尔说；“我只是在逗你玩，罗迪。”

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [bæd] .

It's	nothing	bad	.
它是	没有什么	坏的	.

没什么不好的。

[aɪm] [nɒt] [səʊ]['kruːəl][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

I'm	not	so	cruel	as	you	think	.
我是	不是	所以	残忍的	作为	你	思考	.

我并不像你想象的那么残忍。

[ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [æn; ən] - [ʃed] [blʌd] [wɪd] [maɪ] [əʊn] [hændz] .

I	wouldn't	take	the	wide	world	an	'	shed	blood	wid	my	own	hands	.
我	不会	拿	这	宽的	世界	一个	-	棚	血	宽	我的	自己的	双手	.

我不会为了征服世界而亲手流血。

[ai] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ɒn] [lɑːm] - [mɔː(r)] ,

I	tried	it	once	on	Lamh	Laudher	More	,
我	尝试	它	一次	在	拉姆	-	更多的	,

我曾在 Lamh Laudher More 上试过一次，

[æn; ən] - [wen] [ai] [θɔːt] [ai] [kɪld] [hɪm] [hel] [keɪm] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .

an	'	when	I	thought	I	killed	him	hell	came	into	me	.
一个	-	什么时候	我	想法	我	被杀	他	地狱	来了	进入	我	.

当我以为我杀了他的时候，地狱之门却向我敞开了。

[nəʊ] ; [ðæt] [ai] [meɪ] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ɪf] [ai] [wʊd] ! ”

No	;	that	I	may	go	below	if	I	would	!	”
不	;	那	我	可能	去	以下	如果	我	会	!	”

不，如果我愿意，我可以下去！

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [get] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ” [sed] ['roʊdi] .

“	But	you	would	get	others	to	do	it	,	if	you	could	,	”	said	Rody	.
”	但	你	会	得到	其他的	到	做	它	,	如果	你	可以	,	”	说	罗迪	.

“但如果可以的话，你会让其他人去做这件事，”罗迪说。

“ [ai] [niːd] [get] ['nəʊbədi][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [krəʊn] .

“	I	need	get	nobody	to	do	it	for	me	,	”	said	the	crone	.
”	我	需要	得到	无人	到	做	它	为了	我	,	”	说	这	老妪	.

“我不需要任何人替我做这件事，”老妪说道。

“ [ai][kʊd; kəd]['wɪðə(r)] ['eni] [mæn] , ['wʊmən] , [ɔː(r)][tʃaɪld] , [ɒf] [əʊ] - [ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪd] [wʌn] [tʃɑːm] ,

“	I	could	wither	any	man	,	woman	,	or	child	,	off	o	'	the	earth	,	wid	one	charm	,
”	我	可以	枯萎	任何	男人	,	女士	,	或者	孩子	,	离开	o	-	这	地球	,	宽	一	魅力	,

“我只需一个咒语，就能让世上任何男人、女人或孩子消失。”

[ɪf] [ai] [wɪʃt] . ”

if	I	wished	.	”
如果	我	希望	.	”

如果我愿意的话。”

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['wɪðə(r)] [jʌŋ] [lɑːm] - [ðen] ? ” [sed] ['roʊdi] .

“	Why	don't	you	wither	young	Lamh	Laudher	then	?	”	said	Rody	.
”	为什么	不	你	枯萎	年轻的	拉姆	-	然后	?	”	说	罗迪	.

“那你为什么不干脆把年轻的拉姆·劳德赫尔折磨死呢？”罗迪说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [faɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [nel] ;

“	If	they	fight	to	-	morrow	,	”	replied	Nell	;
”	如果	他们	斗争	到	-	明天	,	”	回复	内尔	;

“如果他们明天开战，”内尔回答说；

“ [maɪnd][aɪ] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] — [æn; ən] - [aɪ] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [woʊnt] — [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ]

“	mind	I	say	if	they	do	—	an	'	I	now	tell	you	they	won't	—	but	I	say	if	they
”	头脑	我	说	如果	他们	做	—	一个	-	我	现在	告诉	你	他们	惯于	—	但	我	说	如果	他们

[duː; də] — [jʊl] [siː] [hiːl] [gəʊ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfɪn] [ðæts] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [æn; ən] - [aɪ]

do	—	you'll	see	he'll	go	home	in	the	coffin	that's	made	for	him	—	an	'	I
做	—	你会	看	地狱	去	家	在	这	棺材	那就是	制成	为了	他	—	一个	-	我

[nəʊ] [haʊ] ['ðætl̩] ['hæpən] .

know	how	that'll	happen	.
知道	如何	那将	发生	.

“我得说，如果他们真的这么做了——我现在告诉你他们不会——但我说，如果他们真的这么做了——你会看到他躺在为他准备的棺材里回家——我知道那会是怎么发生的。

[naʊ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][wiːl; wil] [miːt] [hɪə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Now	at	eleven	we'll	meet	here	if	we	can	to	-	morrow	.
现在	在	十一	出色地	见面	这里	如果	我们	能	到	-	明天	.

如果可以的话，我们明天上午十一点在这里见面。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [ðen] [slʌŋk] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [prə'siːdid] [tə'wɔːdz] ['dɪfrənt]

”	The	two	men	then	slunk	out	,	and	with	great	caution	proceeded	towards	different
”	这	二	男人	然后	斯伦克	出去	,	和	和	伟大的	警告	继续	向	不同的

[də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

directions	of	the	town	,
方向	的	这	镇	,

“两人随即溜了出去，小心翼翼地朝镇子的不同方向逃去。”

[fɔː(r); fə(r)] [nel] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'sʌndə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

for	Nell	had	recommended	them	to	keep	as	much	asunder	as	possible	,
为了	内尔	有	受到推崇的	他们	到	保持	作为	很多	分离	作为	可能的	,

因为内尔曾建议他们尽可能保持距离。

[liːst] [ðeə(r)] ['gruːpɪŋ] [tə'geðə(r)] [maɪt] [ɪk'spəʊz][ðem; ðəm][tuː; tə]['nəʊtɪs] .

least	their	grouping	together	might	expose	them	to	notice	.
至少	他们的	分组	一起	可能	暴露	他们	到	注意	.

至少他们聚集在一起可能会引起注意。

[ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ri'zɔːt] [tuː; tə][ɒn]['ɜːdʒənt][ænd; ənd] ['nesəsəri]

Their	place	of	rendezvous	was	only	resorted	to	on	urgent	and	necessary
他们的	地方	的	会合	曾是	仅有的	复原	到	在	紧迫的	和	必要的

[ə'keɪʒnz] .

occasions	.
场合	.

他们的秘密会面地点只有在紧急必要的情况下才会启用。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] , [nel] , ['roʊdi] , [ænd; ənd] -

The	next	morning	,	a	little	after	the	appointed	hour	,	Nell	,	Rody	,	and	Nanse	-
这	下一个	早晨	,	一个	小的	后	这	任命	小时	,	内尔	,	罗迪	,	和		

[mə'kɑːləm] ,

McCollum	,
麦科勒姆	,

第二天早上，过了约定时间不久，内尔、罗迪和南希·麦科勒姆

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)][plænz][ɒv; əv][laɪf] ,

were	sitting	in	deliberation	upon	their	future	plans	of	life	,
是	坐着	在	审议	之上	他们的	未来	计划	的	生活	,

他们坐在一起，商议着未来的生活计划。

[wen] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [heə(r)] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

when	he	of	the	red	hair	entered	the	cabin	.
什么时候	他	的	这	红色的	头发	进入	这	舱	.

当他走进小屋时，那个红头发的家伙。

“ [wel] , ” [sed] [nel] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] — “ [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] ?
“ Well , ” said Nell starting up — “ what was done ?
“ 出色地 , ” 说 内尔 开始 向上 — “ 什么 曾是 完毕 ?

“嗯，”内尔开口说道，“发生了什么事？”

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] ?
show me ?
展示 我 ?

给我看看?

” [ðə; ði][mæn] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['dægə(r)] ['slaɪtli] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .
” The man produced a dagger slightly stained with blood .
” 这 男人 生产 一个 匕首 轻微地 染色 和 血 .

“那人掏出一把沾有少量血迹的匕首。”

“ - ['ɔːrəm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][eɪdʒd]['fjʊəri] , “ [bʌt; bət] [juːv] [feɪld] — [æn; ən] - [ɔːlz] [lɒst] [ɪf]
“ Damno orrum ! ” exclaimed the aged fury , “ but you've failed — an ' all's lost if
“ - 奥尔鲁姆 ! ” 惊呼 这 老年人 愤怒 , “ 但 你已经 失败的 — 一个 - 一切 丢失的如果
[hiː; hi] [biːts] [ðə; ði] [blæk] . ”
he beats the black . ”
他 节拍 这 黑色的 . ”

“该死的！”年迈的怒火喊道，“但你失败了——如果他打败了黑衣人，一切都完了。”

“ [aɪ][dɪd][feɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪskriənt] .
“ I did fail , ” said the miscreant .
“ 我 做过 失败 , ” 说 这 恶棍 .

“我的确失败了，”那个恶棍说道。

“ [waɪ] , ['wʊmən] [ɪf] [ðæt] ['paʊəf(ə)l] ['æktɪv] ['feləʊ] [hæd; həd][gɒt][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
“ Why , woman if that powerful active fellow had got me in his hands ,
“ 为什么 , 女士 如果 那 强大的 积极的 同伴 有 得到 我 在 他的 双手 ,

“女人啊，如果那个力大无比的家伙把我抓住了……”

[aɪ'd][hæv; həv]['teɪstɪd][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['dægə(r)][maɪ'self] .
I'd have tasted the full length of the dagger myself .
ID 有 尝过 这 满的 长度 的 这 匕首 我 .

我真想亲自尝尝那把匕首的全部长度。

[ðə; ði][diː] — — [el] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [aɪ][hæd; həd] . ”
The d — — l's narrow escape I had . ”
这 d — — l's 狭窄的 逃脱 我 有 . ”

我侥幸逃脱了。”

“ [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [laɪt] [ɒn][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kaʊədli] [dɒg] ! ” [ɪk'skleɪmd] [nel] ,
“ The curse of heaven light on you , for a cowardly dog ! ” exclaimed Nell ,
“ 这 诅咒 的 天堂 光 在 你 , 为了 一个 胆小 狗 ! ” 惊呼 内尔 ,

“你这只胆小鬼，该遭天谴！”内尔喊道。

['graɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
grinding her teeth with disappointment .
研磨 她 牙齿 和 失望 .

她失望地咬牙切齿。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [feɪnt] - [hɑːtɪd] ['vɪlən] .
“ You're a faint - hearted villain .
“ 你是 一个 头晕的 - 心地 恶棍 .

“你是个胆小的恶棍。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['dægə(r)] . ”
Give me the dagger . ”
给 我 这 匕首 . ”

把匕首给我。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmʌni] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Give	me	the	money	,	”	said	the	man	.
”	给	我	这	钱	,	”	说	这	男人	.

“把钱给我，”那人说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

“	For	what	?
”	为了	什么	?

“为了什么?

[nəʊ] , [kənsuːmɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeni] ; [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [ɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

no	,	consumin	'	to	the	penny	;	you	didn't	earn	it	.	”
不	,	消费	-	到	这	一分钱	;	你	没有	赚	它	.	”

不，你把钱都花光了；你没挣到这些钱。

“ [aɪ][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] , “ [ɔː(r)][æt; ət][ɔːl] - [əˈtemptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	did	,	”	said	the	fellow	,	“	or	at	all	evints	attempted	it	.
”	我	做过	,	”	说	这	同伴	,	“	或者	在	全部	-	尝试过	它	.

“我的确这么做了，”那人说，“或者至少尝试过。”

[eɪ] , [æn; ən] - [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [leɪv] [ðɪs] [haʊs] , [æn; ən] - [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,

Ay	,	an	'	I	must	have	it	before	I	lave	this	house	,	an	'	what	is	more	,
哎	,	一个	-	我	必须	有	它	前	我	澡	这	房子	,	一个	-	什么	是	更多的	,

是啊，我离开这房子之前一定要得到它，而且，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌg] [aʊt] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblæks] [prɒg] . ”

you	must	lug	out	my	share	of	the	black's	prog	.	”
你	必须	凸耳	出去	我的	分享	的	这	布莱克的	进展	.	”

你必须把我那份黑人进步派的钱弄出来。

“ [jʊl] [get] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ˈroʊdi] ; “ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nel] [hɪə(r)] , [nɒt][juː; jʊ] , [huː] [tʊk]

“	You'll	get	nothing	of	that	,	”	said	Rody	;	“	it	was	Nell	here	,	not	you	,	who	took
”	你会	得到	没有什么	的	那	,	”	说	罗迪	;	“	它	曾是	内尔	这里	,	不是	你	,	WHO	采取

[ˌaɪ ˈtiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“你什么也得不到，”罗迪说，“是奈尔拿走了它，不是你。”

“ [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][neɪl] , [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

“	One	hundred	of	it	on	the	nail	,	this	minnit	,	”	said	the	man	,
”	一	百	的	它	在	这	指甲	,	这	最小	,	”	说	这	男人	,

“一分钟之内，钉子上就一百个，”那人说道。

“ [ɔː(r)][aɪ][bɪd][juː; jʊ] [ˌfeəˈwel] , [æn; ən] - [ðen] [lʊk] [tuː; tə] [jɔːˈselvz] . ”

“	or	I	bid	you	farewell	,	an	'	then	look	to	yourselves	.	”
”	或者	我	出价	你	告别	,	一个	-	然后	看	到	你们自己	.	”

“或者我向你们告别，然后你们就各自忙自己的事吧。”

“ [ɪts] [nɒt] [maɪn] , ” [sed] [ˈroʊdi] ; “ [ɪf] [nel] [ʃer] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] . ”

“	It's	not	mine	,	”	said	Rody	;	“	if	Nell	shares	it	,	I	have	no	objection	.	”
”	它是	不是	矿	,	”	说	罗迪	;	“	如果	内尔	分享	它	,	我	有	不	异议	.	”

“这不是我的，”罗迪说；“如果内尔分享，我没有异议。”

“ [aɪˈd] [gɪv] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊp] [fɜːst] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

“	I'd	give	the	villain	the	price	of	a	rope	first	,	”	she	replied	.
”	ID	给	这	恶棍	这	价格	的	一个	绳索	第一的	,	”	她	回复	.

“我宁愿先给那个恶棍买根绳子，”她回答说。

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɒf] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] , “ [æn; ən] - [jʊl] [kɜːs] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] .

“	Then	I	am	off	,	”	said	the	fellow	,	“	an	'	you'll	curse	your	conduct	.
”	然后	我	是	离开	,	”	说	这	同伴	,	“	一个	-	你会	诅咒	你的	执行	.

“那我走了，”那人说，“你会后悔你的行为的。”

" [nel] [fluː] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,

"	Nell	flew	between	him	and	the	door	,	and	in	his	struggle	to	get	out	,
"	内尔	飞翔	之间	他	和	这	门	,	和	在	他的	斗争	到	得到	出去	,

“内尔飞奔到他和门之间，在他挣扎着想要逃出去的时候，

[ʃiː; ʃi] [grɑːsp, græsp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['dægə(r)] , [bʌt; bət] [feɪld] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

she	grasped	at	the	dagger	,	but	failed	in	securing	it	.
她	抓住	在	这	匕首	,	但	失败的	在	确保	它	.

她伸手去抓匕首，但没能抓住它。

['roʊdi] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [dɪd] - ,

Rody	advanced	to	separate	them	,	as	did	Nanse	,
罗迪	先进的	到	分离	他们	,	作为	做过	-	,

罗迪上前试图将他们分开，南希也做了同样的动作。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

but	the	fellow	by	a	strong	effort	attempted	to	free	himself	.
但	这	同伴	经过	一个	强的	努力	尝试过	到	自由的	他自己	.

但那人奋力挣扎，试图挣脱束缚。

[ðə; ðɪ] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'pɒn] [hɪm] ,

The	three	were	now	upon	him	,
这	三	是	现在	之上	他	,

三人已经逼近他了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['iːzəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt]

and	would	have	easily	succeeded	in	preventing	his	escape	had	it	not
和	会	有	容易地	成功了	在	预防	他的	逃脱	有	它	不是

[ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [baɪ] [wʌn] [bləʊ] [hiː; hi] [maɪt] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ðɪ] [həʊl] [sʌm] .

occurred	to	him	that	by	one	blow	he	might	secure	the	whole	sum	.
发生	到	他	那	经过	一	吹	他	可能	安全的	这	所有的	和	.

如果不是想到一击就能夺取全部款项，他本可以轻易阻止他逃跑。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [daɪ'rektɪd] [æt; ət] ['roʊdi] , [baɪ] [ə; eɪ] [bæk] [θrʌst] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

This	was	instantly	directed	at	Rody	,	by	a	back	thrust	,	for	he	stood	behind	him	.
这	曾是	即刻	指导	在	罗迪	,	经过	一个	后退	推力	,	为了	他	站立	在后面	他	.

这一击立刻指向罗迪，以背刺的方式，因为罗迪就站在他身后。

[baɪ] [ðə; ðɪ] ['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] , [haʊ'evə(r)] ,

By	the	rapid	change	of	their	positions	,	however	,
经过	这	迅速的	改变	的	他们的	职位	,	然而	,

然而，由于他们立场的迅速转变，

[ðə; ðɪ] [brest] [ɒv; əv] [nel] - [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [stæb] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

the	breast	of	Nell	M'Collum	received	the	stab	that	was	designed	for	another	.
这	胸部	的	内尔	-	已收到	这	刺	那	曾是	设计	为了	其他	.

内尔·麦科勒姆的胸部遭到了原本是为别人准备的刺伤。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vaɪələnt] [ʃriːk] ['fɒləʊd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['stægəd] [bæk] [ænd; ənd] [fel] .

A	short	violent	shriek	followed	,	as	she	staggered	back	and	fell	.
一个	短的	暴力	尖叫	随后	,	作为	她	交错	后退	和	跌倒	.

她发出了一声短促而凄厉的尖叫，踉跄后退，摔倒在地。

“ [stɔːntʃ] [ðə; ðɪ] [blʌd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [stɔːntʃ] [ðə; ðɪ] [blʌd] ,

“	Staunch	the	blood	,	"	she	exclaimed	,	“	staunch	the	blood	,
“	坚定	这	血	,	"	她	惊呼	,	“	坚定	这	血	,

“止血！”她喊道，“止血！”

[æn; ən] - [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][laɪf] [jet] .

an	'	there	may	be	a	chance	of	life	yet	.
一个	-	那里	可能	是	一个	机会	的	生活	然而	.

或许还有一线生机。

" [ðə; ði][mæn] [θruː] [ðə; ði]['dægə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] ,

"	The	man	threw	the	dagger	down	,	and	was	in	the	act	of	rushing	out	,
"	这	男人	扔	这	匕首	向下	,	和	曾是	在	这	行为	的	匆忙	出去	,

“那人扔下匕首，正要冲出去，

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒsi] [ɒv; əv] ['kʌnstəbl] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

when	the	door	opened	,	and	a	posse	of	constables	entered	the	house	.
什么时候	这	门	打开	,	和	一个	民兵	的	警员	进入	这	房子	.

门开了，一群警员冲进了房子。

[nɛlz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns] ['gɑːstli] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] - ['strɪkən] ,

Nell's	face	became	at	once	ghastly	and	horror	-	stricken	,
内尔的	脸	成为	在	一次	阴森	和	恐怖	-	受打击的	,

内尔的脸色瞬间变得狰狞恐怖，充满惊恐。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][stɔːntʃ, stɑːntʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][fækt] ,

for	she	found	that	the	blood	could	not	be	staunched	,	and	that	,	in	fact	,
为了	她	成立	那	这	血	可以	不是	是	止血	,	和	那	,	在	事实	,

因为她发现血无法止住，而且事实上，

[ɪ'tɜːnəti] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['əʊpən] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

eternity	was	about	to	open	upon	her	.
永恒	曾是	关于	到	打开	之上	她	.

永恒即将向她敞开。

“ [sɪ'kjʊə(r)] [hɪm] !

“	Secure	him	!
”	安全的	他	!

“抓住他！”

" [sed] [nel] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɜːdərə(r)] , “ [sɪ'kjʊə(r)][hɪm] , [æn; ən] - [send] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)]

"	said	Nell	,	pointing	to	her	murderer	,	“	secure	him	,	an	'	send	quick	for
"	说	内尔	,	指向	到	她	凶手	,	“	安全的	他	,	一个	-	发送	快的	为了

[lɑːm] - [mɔː(r)] .

Lamh	Laudher	More	.
拉姆	-	更多的	.

内尔指着杀害她的凶手说：“抓住他，赶紧派人去请拉姆·劳德赫·莫尔。”

[gɑːdz][hænd][ɪz][ɪn] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] !

God's	hand	is	in	what	has	happened	!
神的	手	是	在	什么	有	发生	!

这一切都是上帝的旨意！

[eɪ] , [aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æn; ən] - [gɒd][hæz; həz][sent][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [hɑːt] .

Ay	,	I	raised	the	blow	for	him	,	an	'	God	has	sent	it	to	my	own	heart	.
哎	,	我	提高	这	吹	为了	他	,	一个	-	上帝	有	发送	它	到	我的	自己的	心	.

唉，我为他举起了那一击，而上帝却把它送到了我的心上。

[send] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ['bɑːksərz] [waɪf] , [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt]

Send	,	too	,	"	she	added	,	“	for	the	Dead	Boxer's	wife	,	an	'	if	you	expect
发送	,	也	,	"	她	额外	,	“	为了	这	死的	拳击手的	妻子	,	一个	-	如果	你	预计

['hev(ə)n] , [biː; bi] [kwɪk] .

heaven	,	be	quick	.
天堂	,	是	快的	.

“也给死去的拳击手的妻子送去一份礼物，”她补充道，“如果你希望上天堂，那就抓紧时间吧。”

" [ɒn] [rɪ'si:vɪŋ] [nɛlz] ['mesɪdʒ] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [hɪz; ɪz][sʌn] , [waɪf] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['ʌðə(r)]

"	On	receiving	Nell's	message	the	old	man	,	his	son	,	wife	,	and	one	or	two	other
"	在	接收	内尔的	信息	这	老的	男人	,	他的	儿子	,	妻子	,	和	一	或者	二	其他

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

"收到内尔的消息后，老人、他的儿子、妻子和一两个朋友，

[ɪ'mi:diətli] ['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [deθ] ,

immediately	hurried	to	the	scene	of	death	,
立即地	慌忙	到	这	场景	的	死亡	,

立即赶往死亡现场，

[weə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ded] ['bɑ:ksərz][waɪf] .

where	they	arrived	a	few	minutes	after	the	Dead	Boxer's	wife	.
在哪里	他们	到达的	一个	很少	分钟	后	这	死的	拳击手的	妻子	.

他们比死去的拳击手的妻子晚几分钟到达。

[nel] [leɪ] [ɪn] ['dredf(ə)l] ['ægəni] ; [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] ['jeləʊ] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] -

Nell	lay	in	dreadful	agony	;	her	face	was	now	a	bluish	yellow	,	her	eye	-
内尔	躺	在	可怕	痛苦	;	她	脸	曾是	现在	一个	蓝蓝色	黄色的	,	她	眼睛	-

[braʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [bent] ,

brows	were	bent	,
眉毛	是	弯曲	,

内尔痛苦地躺着；她的脸变成了青黄色，眉毛也弯了下来。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['getɪŋ] [ded] [ænd; ənd]['veɪkənt] .

and	her	eyes	getting	dead	and	vacant	.
和	她	眼睛	获得	死的	和	空缺	.

她的眼神变得死寂空洞。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

"哦！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " ['ændi] [hɑ:t] !

"	she	exclaimed	,	"	Andy	Hart	!
"	她	惊呼	,	"	安迪	哈特	!

她惊呼道："安迪·哈特！"

['ændi] [hɑ:t] !

Andy	Hart	!
安迪	哈特	!

安迪·哈特！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] ['aʊə(r)][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

it	was	the	black	hour	you	brought	me	from	the	right	way	.
它	曾是	这	黑色的	小时	你	带来	我	从	这	正确的	方式	.

那是你带我走出困境、走向正途的黑暗时刻。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [tɪl] [aɪ] [met] [ju:; jʊ] , [æn; ən] - [wel] [θɔ:t] [ɒv; əv] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ]

I	was	innocent	till	I	met	you	,	an	'	well	thought	of	;	but	what	was	I
我	曾是	清白的	直到	我	遇见	你	,	一个	-	出色地	想法	的	;	但	什么	曾是	我

['evə(r)] [sɪns] ?

ever	since	?
曾经	自从	?

遇见你之前，我天真无邪，备受好评；但遇见你之后，我又变成了什么呢?

[æn; ən] - [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [naʊ] ? "

an	'	what	am	I	now	?	"
一个	-	什么	是	我	现在	?	"

那我现在又算什么呢?

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [met] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [red] - [heəd] ['streɪndʒə(r)] , “ [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst]
“ You never met me , ” said the red - haired stranger , “ till within the last
“ 你 绝不 遇见 我 , ” 说 这 红色的 - 头发 陌生人 , “ 直到 之内 这 最后的
['fɔːtnaɪt] . ”
fortnight . ”
两星期 . ”

“直到最近两周，你才第一次见到我，”红头发的陌生人说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] ? ” [ɑːskt] ['roʊdi] .
“ What do you mean , you unfortunate man ? ” asked Rody .
“ 什么 做 你 意思是 , 你 不幸 男人 ? ” 问 罗迪 .

“你这倒霉蛋，什么意思？”罗迪问道。

“ ['ændi] [hɑːt] [wɒz; wəz][maɪ] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
“ Andy Hart was my name , ” said the man ,
“ 安迪 哈特 曾是 我的 姓名 , ” 说 这 男人 ,

“我的名字叫安迪·哈特，”那人说道。

“ [ɔːl'ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][baɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] . ”
“ although I didn't go by it for some years . ”
“ 虽然 我 没有 去 经过 它 为了 一些 年 . ”

“虽然我有好几年都没这么做了。”

“ ['ændi] [hɑːt] ! ” [sed] [nel] , ['reɪzɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt][dʒɜːk] , [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , “ ['ændi]
“ Andy Hart ! ” said Nell , raising herself with a violent jerk , and screaming , “ Andy
“ 安迪 哈特 ! ” 说 内尔 , 提高 她自己 和 一个 暴力 混蛋 , 和 尖叫 , “ 安迪
[hɑːt] !
Hart !
哈特 !

“安迪·哈特！”内尔猛地站起身，尖叫道，“安迪·哈特！”

['ændi] [hɑːt] !
Andy Hart !
安迪 哈特 !

安迪·哈特！

[stænd]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
stand over before me .
站立 超过 前 我 .

站在我面前。

['ændi] [hɑːt] !
Andy Hart !
安迪 哈特 !

安迪·哈特！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] .
It is his father's voice .
它 是 他的 父亲的 嗓音 .

那是他父亲的声音。

[əʊ] [gɒd] !
Oh God !
哦 上帝 !

我的天哪！

[strɪp] [hɪz; ɪz] [brest] [ðeə(r)] , [æn; ən] - [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [blʌd] - [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd] . ”
Strip his breast there , an ' see if there's a blood - mark on the left side . ”
条 他的 胸部 那里 , 一个 - 看 如果 有 一个 血 - 标记 在 这 左边 边 . ”

扒开他胸前的皮，看看左侧有没有血迹。

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə][fɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , [tremblɪŋ] , [ænd; ənd]

“	I'm	beginnin	'	to	fear	something	dreadful	,	”	said	the	criminal	,	trembling	,	and
”	我是	开始	-	到	害怕	某物	可怕	,	”	说	这	刑事	,	发抖	,	和

['getɪŋ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ;

getting	as	pale	as	death	;
获得	作为	苍白	作为	死亡	;

“我开始害怕一些可怕的事情发生了，”罪犯颤抖着说，脸色变得像死人一样苍白；

“ [ðeə(r)][ɪz] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [blʌd] - [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [ʃiː; ʃi] ['menʃnz] — [siː] [hɪə(r)] . ”

“	there	is	—	there	is	a	blood	-	mark	on	the	very	spot	she	mentions	—	see	here	.	”
”	那里	是	—	那里	是	一个	血	-	标记	在	这	非常	点	她	提及	—	看	这里	.	”

“在她提到的那个地方，确实有一块血迹——你看这里。”

“ [aɪ] [wʊd] [nəʊ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['ændi] [hɑːrts] [sʌn] , [gɒd] [rest] [hɪm] ! ” [əb'zɜːvd] [lɑːm] -

“	I	would	know	him	to	be	Andy	Hart's	son	,	God	rest	him	!	”	observed	Lamh	Laudher
”	我	会	知道	他	到	是	安迪	哈特的	儿子	,	上帝	休息	他	!	”	观察到	拉姆	-

“我认出他是安迪·哈特的儿子，愿他安息！”拉姆·劳德赫说道。

[mɔː(r)] , “ ['eni] [weə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

More	,	“	any	where	over	the	world	.
更多的	,	“	任何	在哪里	超过	这	世界	.

此外，“世界各地”。

['blesɪd; blest] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ! — [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] , [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] - ,

Blessed	mother	of	heaven	!	—	down	on	your	knees	,	you	miserable	crature	,
蒙福	母亲	的	天堂	!	—	向下	在	你的	膝盖	,	你	悲惨的	-	,

天上的圣母玛利亚！——跪下吧，你这可怜的凡人！

[daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n] !

down	on	your	knees	for	her	pardon	!
向下	在	你的	膝盖	为了	她	赦免	!

跪下来请求她的原谅！

[juːv] - [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mʌðə(r)] !

You've	murdhered	your	unfortunate	mother	!
你已经	-	你的	不幸	母亲	!

你谋杀了你不幸的母亲！

” [ðə; ði][mæn] [geɪv] [wʌn] [laʊd] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [jel] ,

”	The	man	gave	one	loud	and	fearful	yell	,
”	这	男人	给予	一	大声	和	可怕	叫喊	,

“那人发出了一声响亮而恐惧的尖叫，

[ænd; ənd] [dæʃt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [fiːt] , [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['pɪktʃə(r)]

and	dashed	himself	on	the	floor	at	his	mother's	feet	,	an	appalling	picture
和	虚线	他自己	在	这	地面	在	他的	母亲的	脚	,	一个	令人震惊	图片

[ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] .

of	remorse	.
的	悔恨	.

他猛地扑倒在母亲脚下，一副悔恨不已的模样。

[ðə; ði] [siːn] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] .

The	scene	,	indeed	,	was	a	terrible	one	.
这	场景	,	的确	,	曾是	一个	糟糕的	一	.

当时的景象确实十分可怕。

[hiː; hi] [rəʊld] [hɪm'self] [ə'baʊt] , [tɔː(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] ,

He	rolled	himself	about	,	tore	his	hair	,
他	滚动	他自己	关于	,	撕裂	他的	头发	,

他翻来覆去地打滚，撕扯着自己的头发。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] ['evri] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv] ['mædnəs] .

and	displayed	every	symptom	of	a	man	in	a	paroxysm	of	madness	.
和	显示	每一个	症状	的	一个	男人	在	一个	发作	的	疯狂	.

他表现出精神错乱的所有症状。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] ,

But	among	those	present	,	with	the	exception	of	the	mother	and	son	,
但	之中	那些	展示	,	和	这	例外	的	这	母亲	和	儿子	,

但在场的人中，除了这对母子之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]

there	was	not	such	a	picture	of	distress	and	sorrow	,	as	the	wife	of
那里	曾是	不是	这样的	一个	图片	的	痛苦	和	悲哀	,	作为	这	妻子	的

[ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)] .

the	Dead	Boxer	.
这	死的	拳击手	.

没有哪幅画面比死去的拳击手的妻子更能展现痛苦和悲伤。

[ʃi:; ʃi] [stu:pt] [daʊn] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ʌp] ; “ [ʌn'hæpi] [mæn] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [lʊk] [ʌp] ,

She	stooped	down	to	raise	the	stranger	up	;	“	Unhappy	man	,	”	said	she	,	“	look	up	,
她	弯腰	向下	到	增加	这	陌生人	向上	;	“	不开心	男人	,	”	说	她	,	“	看	向上	,

她弯下腰把陌生人扶起来；“不幸的人，”她说，“抬起头来，

[ai][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ! ”

I	am	your	sister	!	”
我	是	你的	姐姐	!	”

我是你姐姐！

“ [nəʊ] , ” [sed] [nel] , “ [nəʊ] — [nəʊ] — [nəʊ] .

“	No	,	”	said	Nell	,	“	no	—	no	—	no	.
“	不	,	”	说	内尔	,	“	不	—	不	—	不	.

“不，”内尔说，“不——不——不。”

[ðeəz; ðəz][mɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ] [gɪlt] .

There's	more	of	my	guilt	.
有	更多的	的	我的	有罪	.

我更加内疚了。

[lɑ:m] -

Lamh	Laudher
拉姆	-

拉姆·劳德

[mɔ:(r)] , [aɪ][stænd] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] .

More	,	I	stand	forrid	,	you	and	your	wife	.
更多的	,	我	站立	福里德	,	你	和	你的	妻子	.

而且，我反对你和你的妻子。

[ju:; jʊ] [lɒst] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

You	lost	a	daughter	long	ago	.
你	丢失的	一个	女儿	长的	前	.

你很久以前失去了女儿。

['əʊpən][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ə; eɪ] ['bleɪmləs] ['wʊmən] .

Open	your	arms	and	take	her	back	a	blameless	woman	.
打开	你的	武器	和	拿	她	后退	一个	无责	女士	.

张开双臂，把她接回去，让她成为一个清白无辜的女人。

[ʃi:z] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃaɪld] [ðæt] [aɪ] [rɔb] [ju:; jʊ][ɒv; əv][æz; əz][wʌn] ['pʌnɪʃmənt] ;

She's	your	child	that	I	robbed	you	of	as	one	punishment	;
她是	你的	孩子	那	我	被抢劫	你	的	作为	一	惩罚	;

她是你的孩子，我夺走她作为对你的一种惩罚；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bləʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæz; həz] [biːn] [strʌk] [hɪə(r)] .

the	other	blow	that	I	intended	for	you	has	been	struck	here	.
这	其他	吹	那	我	故意的	为了	你	有	到过	击	这里	.

我原本想给你的另一重打击已经在这里落下。

[aɪm]['daɪɪn] - .

I'm	dyin	'	.
我是	垂死	-	.

我要死了。

〞 [ə; eɪ] [lɒŋ] [kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,

〞	A	long	cry	of	joy	burst	from	the	mother	and	daughter	,
〞	一个	长的	哭	的	喜悦	爆裂	从	这	母亲	和	女儿	,

母女俩发出了一声长长的喜悦的欢呼声，

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] .

as	they	rushed	into	each	other's	arms	.
作为	他们	匆忙	进入	每个	其他的	武器	.

他们扑进彼此的怀抱。

['neɪtʃə(r)] , ['ɔːlweɪz] [strɒgɪst] [ɪn][pjʊə(r)][maɪndz] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] , [hæd; həd] , [ɪn'diːd]

Nature	,	always	strongest	in	pure	minds	,	even	before	this	denouement	,	had	,	indeed
自然	,	总是	最强	在	纯的	思想	,	甚至	前	这	结局	,	有	,	的确

,

,

,

自然，在纯洁的心灵中总是最为强大，即便在结局到来之前，也确实如此。

[ˌriː'kɪndld] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [fleɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'fekʃn] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] .

rekindled	the	mysterious	flame	of	her	own	affection	in	their	hearts	.
重燃	这	神秘	火焰	的	她	自己的	感情	在	他们的	心	.

她重新点燃了他们心中那份神秘的爱意。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	father	pressed	her	to	his	bosom	,	and	forgot	the	terrors	of	the
这	父亲	按下	她	到	他的	怀	,	和	忘了	这	恐怖	的	这

[saʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

sound	before	him	,
声音	前	他	,

父亲将她紧紧搂在怀里，忘记了眼前可怕的声响。

[waɪlst] [ðə; ði] [sʌn] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd]

whilst	the	son	embraced	her	with	a	secret	consciousness	that	she	was	,	indeed
而	这	儿子	拥抱	她	和	一个	秘密	意识	那	她	曾是	,	的确

, [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [lɒst] ['sɪstə(r)] .

,	his	long	-	lost	sister	.
,	他的	长的	-	丢失的	姐姐	.

儿子拥抱她时，心中暗暗意识到，她确实是他失散多年的妹妹。

“ [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ə'kaʊnt] , 〞 [sed] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,

“	We	couldn't	account	,	〞	said	her	parents	,
〞	我们	不能	帐户	,	〞	说	她	父母	,

“我们无法解释，”她的父母说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《死去的拳击手》威廉·卡尔顿作(The Dead Boxer The Works of William)

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [lʌvd] [juː; jʊ][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [met] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] ;

“	for	the	way	we	loved	you	the	day	we	met	you	before	the	magistrate	;
”	为了	这	方式	我们	喜爱	你	这	天	我们	遇见	你	前	这	地方法官	;

“因为我们从在法官面前遇见你的那天起，就深深地爱着你；

[ˈevri] [wɜːd] [juː; jʊ] [sed] , [ˈælɪs] [ˈdɑːlɪŋ] , [went] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [hɑːts] [wɪd] [dɪˈlaɪt] ,

every	word	you	said	,	Alice	darling	,	went	into	our	hearts	wid	delight	,
每一个	单词	你	说	,	爱丽丝	亲爱的	,	去	进入	我们的	心	宽	喜	,

亲爱的爱丽丝，你说的每一句话都让我们无比欣喜。

[æn; ən] - [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [ˈevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ˈevə(r)] [sɪns] ,

an	'	we	could	hardly	ever	think	of	your	voice	ever	since	,
一个	-	我们	可以	几乎	曾经	思考	的	你的	嗓音	曾经	自从	,

从那以后，我们几乎再也听不到你的声音了。

[ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [ˈdɪd(ə)nt] [sprɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [aɪz] .

that	the	tears	didn't	spring	to	our	eyes	.
那	这	眼泪	没有	春天	到	我们的	眼睛	.

我们竟然没有流下眼泪。

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [sə'spektɪd] , [æz; əz] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [tʃaɪld] .

But	we	never	suspected	,	as	how	could	we	,	that	you	were	our	child	.
但	我们	绝不	怀疑	,	作为	如何	可以	我们	,	那	你	是	我们的	孩子	.

但我们从未怀疑过，也怎么可能怀疑过，你就是我们的孩子。

” [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [mɪˈstɪəriəs] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə]

”	She	declared	that	she	felt	the	same	mysterious	attachment	to	them	,	and	to
”	她	声明	那	她	毛毡	这	相同的	神秘	依恋	到	他们	,	和	到

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ] ,

her	brother	also	,
她	兄弟	还	,

她宣称，她对他们，以及她的哥哥，都怀有同样的神秘依恋。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['rɒbəri]

from	the	moment	she	heard	the	tones	of	his	voice	on	the	night	the	robbery
从	这	片刻	她	听到	这	音调	的	他的	嗓音	在	这	夜晚	这	抢劫

[wɒz; wəz] [ə'temptɪd] .

was	attempted	.
曾是	尝试过	.

从抢劫未遂当晚她听到他的声音的那一刻起。

“ [nɔː(r)][kʊd; kəd][aɪ] , ” [sed] [lɑːm] - [oʊdʒ] , “ [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ]

“	Nor	could	I	,	”	said	Lamh	Laudher	Oge	,	“	account	for	the	manner	I	loved	you
”	也不	可以	我	,	”	说	拉姆	-	奥格	,	“	帐户	为了	这	方式	我	喜爱	你

.

:
.

“我也无法解释我爱你的方式，”拉姆·劳德赫·奥格说道。

” [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [daɪˈrɛktɪd] [tuː; tə] [nel] , [huː] [əˈgen] [spəʊk] .

”	Their	attention	was	now	directed	to	Nell	,	who	again	spoke	.
”	他们的	注意力	曾是	现在	指导	到	内尔	,	WHO	再次	辐	.

“他们的注意力现在都转向了内尔，她再次开口说话了。”

“ - , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] .

“	Nanse	,	give	her	back	the	money	I	robbed	her	of	.
”	-	,	给	她	后退	这	钱	我	被抢劫	她	的	.

“南希，把我抢走的钱还给她。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['vɪləni] , [bʌt; bət][gɒd] [fɔːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

There	was	more	of	my	villainy	,	but	God	fought	against	me	,
那里	曾是	更多的	的	我的	邪恶	,	但	上帝	战斗	反对	我	,

我作恶多端，但上帝与我对抗。

[æn; ən] - — [hɪə(r)] — .

an	'	—	here	—	.
一个	-	—	这里	—	.

安——这里——。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [sə'tɪfɪkət] , [æn; ən] - [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ʃiː; ʃi]

You	will	find	,	it	along	with	her	marriage	certificate	,	an	'	the	gospel	she
你	将要	寻找	,	它	沿着	和	她	婚姻	证书	,	一个	-	这	福音	她

[hæd; həd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

had	about	her	neck	,
有	关于	她	脖子	,

你会发现，它和她的结婚证，以及她挂在脖子上的福音书，都放在一起。

[wen] [aɪ] ['kɪdnæpt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

when	I	kidnapped	her	,	all	in	my	pocket	.
什么时候	我	被绑架	她	,	全部	在	我的	口袋	.

我绑架她的时候，所有东西都在我的口袋里。

[wɛrz] [maɪ] [sʌn] ?

Where's	my	son	?
在哪里?	我的	儿子	?

我的儿子在哪里?

[stɪl] , [stɪl] , [bæd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [æn; ən] - [bæd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][maɪ][tʃaɪld] ?

Still	,	still	,	bad	as	I	am	,	an	'	bad	as	he	is	,	isn't	he	my	child	?
仍然	,	仍然	,	坏的	作为	我	是	,	一个	-	坏的	作为	他	是	,	不是	他	我的	孩子	?

即便如此，即便我坏，即便他也坏，但他难道不是我的孩子吗?

[æmnt] [aɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ? [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][maɪn] ,

Amn't	I	his	mother	?	put	his	hand	in	mine	,
不是	我	他的	母亲	?	放	他的	手	在	矿	,

难道我不是他妈妈吗？他把手放在我的手上。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][daɪ][æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] - [ʌd] [wɪʃ] !

and	let	me	die	as	a	mother	'	ud	wish	!
和	让	我	死	作为	一个	母亲	-	ud	希望	!

让我如母亲所愿死去吧!

” ['nevə(r)][kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] ['witnis] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

”	Never	could	there	be	a	more	striking	contrast	witnessed	than	that	between	the
”	绝不	可以	那里	是	一个	更多的	引人注目	对比	目击者	比	那	之间	这

[gruːps] [ðen] ['prez(ə)nt] ;

groups	then	present	;
团体	然后	展示	;

“当时在场的各群体之间的对比，可谓前所未见的鲜明对比；

[nɔː(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə]

nor	a	more	impressive	exemplification	of	the	interposition	of	Providence	to
也不	一个	更多的	感人的	范例	的	这	插入	的	普罗维登斯	到

[rɪ'wɔːd] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['gɪlti] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

reward	the	virtuous	and	punish	the	guilty	even	in	this	life	.
报酬	这	有德行的	和	惩治	这	有罪的	甚至	在	这	生活	.

还有什么比这更令人印象深刻的例子，说明即使在今生，上帝也会介入，奖赏善行，惩罚恶行呢?

“ [lɑːm] - [mɔː(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ai] [wʌns] [ə'temptɪd] [tuː; tə][stæb][juː; jʊ] ,

“	Lamh	Laudher	More	,	”	said	she	,	“	I	once	attempted	to	stab	you	,
”	拉姆	-	更多的	,	”	说	她	,	“	我	一次	尝试过	到	刺	你	,

“拉姆·劳德赫·莫尔，”她说，“我曾经试图刺伤你。”

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [prɪvɛntɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['mæriɪn] - [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː]

only	for	preventin	'	your	relation	from	marryin	'	a	woman	that	you	knew
仅有的	为了	预防	-	你的	关系	从	结婚	-	一个	女士	那	你	知道

['ændi] [hɑːt] [hæd; həd] ['ruːɪnd] .

Andy	Hart	had	ruined	.
安迪	哈特	有	毁坏	.

仅仅因为你阻止了你的亲戚娶了一个你知道被安迪·哈特毁掉的女人。

[juː; jʊ] [dɪs'fɪgəd] [maɪ] [feɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['æŋgə(r)] [tuː] ; [ðæt] [æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [maɪ]

You	disfigured	my	face	in	your	anger	too	;	that	an	'	your	preventing	my
你	毁容	我的	脸	在	你的	愤怒	也	;	那	一个	-	你的	预防	我的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

你盛怒之下毁了我的容；还有你阻止我结婚。

[æn; ən] - [maɪ] ['kærəktə(r)] [biːn] - [lɒst] , [wɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['mæri]

an	'	my	character	bein	'	lost	,	whin	it	was	known	what	he	refused	to	marry
一个	-	我的	特点	是	-	丢失的	,	抱怨	它	曾是	已知	什么	他	拒绝	到	结婚

[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ,

me	for	,
我	为了	,

而我的品格也荡然无存，因为人们都知道了他拒绝娶我的原因。

[meɪd] [ˌem 'iː][sweə(r)][æn; ən] [əʊθ] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ə'genst] [juː; jʊ][æn; ən] - [jɔːz] .

made	me	swear	an	oath	of	vengeance	against	you	an	'	yours	.
制成	我	发誓	一个	誓言	的	复仇	反对	你	一个	-	你的	.

你让我发誓要向你和你的家人复仇。

[ai] [meɪ] [naʊ] [æks][jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['naɪðə(r)] [deə(r)][nɔː(r)] [wɪl] [æks] [gɑːdz] . ”

I	may	now	ax	your	forgiveness	,	for	I	neither	dare	nor	will	ax	God's	.	”
我	可能	现在	斧头	你的	饶恕	,	为了	我	两者都不	敢	也不	将要	斧头	神的	.	”

现在我可以收回对你的宽恕了，因为我既不敢也不愿收回对上帝的宽恕。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [maɪn] — [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl]['aʊə(r)] [fə'gɪvnəs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; “

“	You	have	mine	—	you	have	all	our	forgiveness	,	”	replied	the	old	man	;	“
”	你	有	矿	—	你	有	全部	我们的	饶恕	,	”	回复	这	老的	男人	;	“

[bʌt; bət] , [nel] , [æks] [gɑːdz] ,

but	,	Nell	,	ax	God's	,
但	,	内尔	,	斧头	神的	,

“我原谅你——我们所有人都原谅你，”老人回答说；“但是，内尔，还有上帝的原谅，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [hɪz; ɪz][juː; jʊ][stænd][məʊst][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] — [æks] [gɑːdz] !

for	it's	His	you	stand	most	in	need	of	—	ax	God's	!
为了	它是	他的	你	站立	最多	在	需要	的	—	斧头	神的	!

因为你最需要的是祂的——上帝的！

” [nel] , [haʊ'evə(r)] , ['pɪəd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [nɒt] .

”	Nell	,	however	,	appeared	to	hear	him	not	.
”	内尔	,	然而	,	出现	到	听到	他	不是	.

然而，内尔似乎没有听到他的话。

“ [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn] [maɪn] , ['ævɪk] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ædresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

“	Is	that	your	hand	in	mine	,	avick	?	”	said	she	,	addressing	her	son	.
”	是	那	你的	手	在	矿	,	艾维克	?	”	说	她	,	解决	她	儿子	.

“那是你的手在我手里吗，艾维克？”她问儿子。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [sʌn] .

“	It	is	—	it	is	,	”	said	the	son	.
”	它	是	—	它	是	,	”	说	这	儿子	.

“是啊，是啊，”儿子说。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [ai]['dɪd(ə)nt] , [æz; əz][aɪm][tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [eɪm][ðə; ði] [bləʊ] [æt; ət][juː; jʊ]

“	But	,	mother	,	I	didn't	,	as	I'm	to	stand	before	God	,	aim	the	blow	at	you
”	但	,	母亲	,	我	没有	,	作为	我是	到	站立	前	上帝	,	目的	这	吹	在	你

,

,

,

“但是，母亲，我并没有，因为我将来要站在上帝面前，所以我没有把矛头指向你。”

[bʌt; bət][æt; ət]['roʊdi] . ”

but	at	Rody	.	”
但	在	罗迪	.	”

但罗迪却不行。”

“ [lɑːm] - ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [fər'get] [hɜː'self] , “ [ai][æks][jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪv] — — .

“	Lamh	Laudher	!	”	said	she	,	forgetting	herself	,	“	I	ax	your	forgive	—	—	.
”	拉姆	-	!	”	说	她	,	遗忘	她自己	,	”	我	斧头	你的	原谅	—	—	.

“拉姆·劳德赫！”她忘情地说，“我请求你的原谅——。

” [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['sentəns] ,

”	Her	head	fell	down	before	she	could	conclude	the	sentence	,
”	她	头	跌倒	向下	前	她	可以	结束	这	句子	,

“她还没说完这句话，头就垂了下来。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [kləʊzd] [ðə; ði][lɑːst] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [nel] - .

and	thus	closed	the	last	moments	of	Nell	M'Collum	.
和	因此	关闭	这	最后的	时刻	的	内尔	-	.

就这样，内尔·麦科勒姆的最后时刻结束了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [lɑːm] - ['dɔːtə(r)] [rɪ'siːvd] [bæk]

After	the	lapse	of	a	short	interval	,	in	which	Lamh	Laudher's	daughter	received	back
后	这	失效	的	一个	短的	间隔	,	在	哪个	拉姆	-	女儿	已收到	后退

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ,

her	money	,
她	钱	,

在拉姆·劳德赫的女儿拿回她的钱后，过了一小段时间，

[ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['roʊdi][wɒz; wəz][ðə; ði]

the	certificate	,	and	the	gospel	,	her	brother	discovered	that	Rody	was	the
这	证书	,	和	这	福音	,	她	兄弟	发现	那	罗迪	曾是	这

['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ,

person	who	had	,
人	WHO	有	,

证书和福音书，她的哥哥发现罗迪就是那个拥有它的人，

[θruː] ['elən] [niːl] , [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] [ə'sɪstɪd] [hɪm][ɪn] ['væŋkwɪʃ]

through	Ellen	Neil	,	communicated	to	him	the	secret	that	assisted	him	in	vanquishing
通过	艾伦	尼尔	,	沟通	到	他	这	秘密	那	协助	他	在	战胜

[ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)] ,

the	Dead	Boxer	,
这	死的	拳击手	,

通过艾伦·尼尔，他得知了帮助他战胜死拳王的秘密。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

a	piece	of	information	which	saved	him	from	prosecution	.
一个	片	的	信息	哪个	已保存	他	从	起诉	.

正是这条信息让他免于起诉。

[ðə; ði]['fæməli] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] - [niːl] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

The	family	now	returned	home	,	where	they	found	Meehaul	Neil	awaiting	their	arrival	,
这	家庭	现在	返回	家	,	在哪里	他们	成立	-	尼尔	等待中	他们的	到达	,

一家人回到家后，发现米豪尔·尼尔正在等他们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [hænd][ænd; ənd] ['daʊri] [tuː; tə]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

for	the	purpose	of	offering	his	sister's	hand	and	dowry	to	our	hero	.
为了	这	目的	的	提供	他的	姐妹	手	和	嫁妆	到	我们的	英雄	.

为了将妹妹的婚事和嫁妆许配给我们的英雄。

[ðɪs] ['ɒfə(r)] , [wiː; wi] [niːd] ['skeəsli] [seɪ] , [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [wɪð] [nəʊ] ['sʌlən] ['spɪrɪt] .

This	offer	,	we	need	scarcely	say	,	was	accepted	with	no	sullen	spirit	.
这	提供	,	我们	需要	几乎	说	,	曾是	公认	和	不	忧郁	精神	.

毋庸置疑，对方欣然接受了这一提议，并没有丝毫怨言。

[bʌt; bət] [lɑːm] - [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'fɪəriə(r)][ɪn] [welθ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['ridər]

But	Lamh	Laudher	was	not	so	much	her	inferior	in	wealth	as	our	readers
但	拉姆	-	曾是	不是	所以	很多	她	下	在	财富	作为	我们的	读者

[meɪ] [sə'pəʊz] .

may	suppose	.
可能	认为	.

但拉姆·劳德赫在财富上并不像读者可能认为的那样逊色。

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ['sɪstə(r)][dɪ'vaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,

His	affectionate	sister	divided	her	money	between	him	and	her	parents	,
他的	亲热	姐姐	分割	她	钱	之间	他	和	她	父母	,

他慈爱的妹妹把钱分给了他和她的父母。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] .

with	whom	she	spent	the	remainder	of	her	days	in	peace	and	tranquility	.
和	谁	她	花费	这	余	的	她	天	在	和平	和	宁静	.

她与他一起度过了余生，过着平静安宁的生活。

['aʊə(r)] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪm] [keɪm] [daʊn]

Our	great	-	grandfather	remembered	the	wedding	,	and	from	him	came	down
我们的	伟大的	-	祖父	记得	这	婚礼	,	和	从	他	来了	向下

[tuː; tə] [ɑː'selvz] , [æz; əz][æn; ən] [ɔː'θentɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

to	ourselves	,	as	an	authentic	tradition	,
到	我们自己	,	作为	一个	真正的	传统	,

我们的曾祖父记得这场婚礼，并将之作为一项正统传统传承了下来。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'raɪvld] [wʌn] ,

the	fact	that	it	was	an	unrivalled	one	,
这	事实	那	它	曾是	一个	无与伦比	一	,

因为它是无与伦比的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l]

but	that	it	would	never	have	taken	place	were	it	not	for	the	terrible
但	那	它	会	绝不	有	已采取	地方	是	它	不是	为了	这	糟糕的

['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɒksə(r)] .

challenge	of	the	Dead	Boxer	.
挑战	的	这	死的	拳击手	.

但如果不是"死拳击手"的可怕挑战，这一切就永远不会发生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神